

OARSO 93

ERRETERIA / RENTERIA



SEGUNDA EPOCA, NUMERO 28 • ERRENTERIA - RENTERIA
22 DE JULIO DE 1993

SALUDA

Un año más nuestra revista OARSO me concede el grato placer de dirigirme a todos los renterianos.

Este año en el que las palabras regeneración y recuperación están en boga, quiero primeramente transmitir un mensaje de esperanza y optimismo a todos mis conciudadanos. Estamos poniendo las bases para la recuperación económica de nuestra Villa, hemos conseguido conjuntar el esfuerzo de los cuatro municipios de la comarca y constituir la Agencia de Desarrollo Comarcal "Oarsoaldea", que tendrá que ser el motor y el impulso de dicha recuperación, el estímulo y la ayuda para todos aquellos que, por una u otra causa, han abandonado su iniciativa inversora.

Así mismo, 1993 nos ha traído una buena noticia a todos los vecinos de la Villa. Hemos conseguido, además de recuperarlas para nuestro municipio, reconvertir unas fortalezas militares (San Marcos y Txoritokieta) en lugares de uso y disfrute de todos, no sólo renterianos, los ciudadanos de la comarca.

Estamos todavía trabajando en lograr su total recuperación; pero el ánimo no nos falta, ni el apoyo de otras instituciones; por lo cual, el resultado será positivo, sin duda alguna.

Las obras que estamos realizando en Herriko Enparantza y la peatonalización de nuestro casco histórico son dos actuaciones cuyo objetivo es claro, aumentar nuestra calidad de vida, regenerar el espacio urbano, recuperar lo más antiguo y típico de nuestra Villa.

También hemos tenido sinsabores. El asesinato, en septiembre del año pasado, de uno de nuestros convecinos ha manchado -una vez más- la imagen de nuestra Villa. Pero, los renterianos supimos responder, con serenidad y con valentía, a ese nuevo azote de la violencia y de la sinrazón.

No es el momento de hacer grandes balances sobre la gestión municipal, a la vista está. Tampoco para recordar grandes -aunque no nuevos- acontecimientos: la salida de la Vuelta Ciclista al País Vasco, Musikaste, Erretería Dantzan, la Feria de Artesanía, la visita de un grupo de rumanos del Liceo Cervantes, los II Encuentros Deportivos Internacionales, las Semanas dedicadas a Extremadura y Galicia, la visita de nuestros amigos de Tulle, y tantas otras actividades que bien desde el Ayuntamiento o desde las propias Sociedades de nuestra Villa, configuran a ésta como una ciudad dinámica, abierta a todos y para todos.

Tengo la obligación de hacer mención al principal problema que nos acucia, el desempleo. Desde el Ayuntamiento estamos realizando un gran esfuerzo para conseguir la contratación, aunque sea por un corto plazo de tiempo, del mayor número de personas, en estrecha colaboración con las demás instituciones; sabedores de que ésta es una solución de emergencia para un problema que también es de emergencia.

Es el momento adecuado, en estos días festivos, para hacer un alto en el camino, disfrutar de nuestras fiestas patronales, con alegría y dejando de lado las tensiones de cualquier tipo, con la hospitalidad que nos caracteriza hacia quienes nos visiten, para transcurridas éstas seguir trabajando por un gran objetivo, el único y el más importante, el que nos debe mover a todos: RENTERIA.

*Miguel Buen Lacambra
Alcalde-Presidente*

AGURRA

Urte bat gehiagoz OARSO aldizkariak errenteriar ororengana zuzentzeko aukera polita eskaintzen dit.

Aurten denon ahoetan dabilzan birsorketa eta berreskuraketa hitzen bidez, ezer baino lehen itxaropenaren eta baikortasunaren mezua adierazi nahi diet herrikide guzkiei. Gure Hiriko ekonomi-egoera berreskuratzeko zientzarriak jartzen ari garela uste dut, eskualdeko lau herrien ahalegina elkartzea lortu baitugu eta gisa horretan "Oarsoaldea" Eskualdeko Garapen Agentzia eratu, hori aipatu berreskuraketaren motorra eta bultzatzailea izango delarik, arrazoi batengatik edo besteagatik, beren iniziatiba-ahalmena utzi dutenen pizgarri eta bultzatzaile bihurtuz.

Era berean, 1993ak Hiriko biztanle orori albiste on bat ekarri digu. Alegia, San Marcos eta Txoritoketako militar baseak gure herriarentzat berreskuratzeko gain, ez bakarrik errenteriarrok, baizik eta eskualdeko hiritar guztiak erabili eta disfrutatzeko erdietsi ditugu. Oraindik bereorretan lanean jarraitzen dugu erabateko lorpena eskuratzeko, horretarako gogorik ez dugu falta, ezta beste erakundeen laguntza, ondorioz emaitza ere, zalantzarik gabe, positiboa izango da.

Herriko Enparantza egiten ari garenekin obrak eta gure alde zaharra oinezkoekin helburu garbia lortu nahi da, hain zuzen bizi-kalitatea hobetzea, gune urbanoa berpiztuz eta gure Herriko alde zaharra eta tipikoena berreskuratuz.

Ezbeharrak ere izan ditugu. Joan den urteko irailean, gure herritar baten Erailketak odolzetatu du -alde batez gehiago- gure Herriko irudia. Baina errenteriarrok lasaitasunez eta balentria-rekin erantzuten jakin izan genuen indarkeri eta arrazoigabekeriaren astindu berri horri.

Nire ustez, ez da Udaleko gestiotaz balantze handia egiteko garaia, hori begi-bistakoa da. Hala ere hona hemen ekintza adierazgarrienak: Euskal Herriko Txirrinda Itzuliko irteera, Musikaste, Erretería Dantzan, Artesautzaren Feria, Cervantes Lizeoko erremuniar talde baten

bisita, Nazioarteko II. Kirol Topaketak, Extremadura eta Galizari dedikatutako Asteak, Tulleko gure lagunaren bisita, eta Udaletik eta gure Herriko Elkarteek egindako beste hainbeste, gisa horretan hiri dinamiko, denoi irekia eta guztiona osatuz.

Aitatzeko obligazioa daukat gaurengungo arazorik larriena dena, langabezia. Udaletxetik, beste gainontzeko erakundeen laguntza estuarekin ahalik eta jenderik gehiena kontratatatzeko, nahiz denboraldi baterako izan, ahalegin berezia egiten ari gara; beti ere kontutan izanik une larri bati irtenbidea bilatzeko eginkizuna dela.

Jaiegun hauek, oso une egokia da, eten bat egiteko, herriko festak ongi pasatzeko, alaitasunarekin eta edozein motatako tentsioak bazterrean utziz, bisitatzen gaituztenoi oso gurea den abegikortasuna eskaintzeko, gero jaiak igaro ostean helburu handi bat lortzearren lanean jarduteko, xede bakarra eta garrantzi handiakoa, denoi mugiarazi behar gaituena: ERRETERIA.

*Miguel Buen Lacambra
Alkate-Udalburua*



De pie, de izquierda a derecha: Bernardo Lemos, José M^º Erkizia, Juan Carlos Murua, José Manuel Ugartemendia, Federico Alfonso, Adrián López, José Luis Insausti, Carlos Sánchez, Jon Ander Arrieta, Francisco Javier Villanueva, José Astorga y Luis M^º Oyarbide.

Sentados, de izquierda a derecha: Magdalena Martínez, Aurkene Astibia, Gema Artola, Adrián Salvador, Miguel Buen, Ana Isabel Oyarzabal, Rosario Alza, Jesús Oficialdegui y Mikel Arretxe.

TOROS EN LAS MAGDALENAS

LUIS MURUGARREN

No se sabe desde cuando, pero Villanueva de Oiarso vino a la historia - 1320 - existiendo ya antes las corridas de toros. Es fácil que *Orereta* existiera ya - el "sitio de enebros" -, pero como pueblo aún no.

Por ahora, en ningún otro lugar pueden presumir de mayor antigüedad para su corrida de toros que Varea (Logroño), merced a la celebrada allí para festejar la coronación de Alfonso VII, en 1135, con asistencia del conde de Toulouse (Francia) y el jefe moro Zafarola. Y, siguiendo en lo más antiguo, dieron otro festejo tau-rino más en la boda de García VII y su esposa, la hija de don Alfonso.

En aquellas citas, se pueden recordar a los primeros *toreros a pie* y, luego, solían ser *a caballo* (alanceadores y rejoneadores), en Andalucía y Castilla.

Aquel toro fogoso, que entró como una verdadera furia en la historia, lo hizo por el Norte, por nuestra tierra; no precisamente por Andalucía, como tantos lo suelen creer. José M^a de Cossío suele situar precisamente en nuestras tierras del norte el origen del "toreo a pie". Así que ya lo saben ustedes, los primeros toreros y, por consiguiente, los de cierto renombre serán... navarros.

Por sus posibilidades de contar con ganado bravo y por fuerza de la costumbre, Navarra fue la que ofreció un panorama más rico e interesante. El antiguo toro pirenaico, debió de bajar a abreviar al Ebro o al Arba y a la zona de las Cinco Villas, en donde debió de estar vigilado por hombres de a pie con una honda en la mano. Es decir, que vinieron a coincidir en la zona ocupada por las tribus vasco-navarras en su época de extensión mayor.

Luis Uriarte, en su libro "El toro de lidia español", espresaba que el "torito" navarro aquél era de raza celta.

"Era pequeño de alzada - por eso lo tacharán de torito - y largo de pelo y, dentro de su tipo, no era feo, aunque quizá de excesiva cabeza para su proporción, recargado y rizoso de adelante y sacudido de atrás, carifosco y de encornadura corta, levantada hasta lo velete y blancuzca. Una de sus características peculiarísima consistía en sus pintas, entre las que abundaban, junto a las de pelos castaños y ratinos, los típicos colorado melocotón, llamados "royo" en el país.

En cuanto a sus condiciones de lidia, eran ágiles y nerviosos y duros de canillas, codiciosos, con indomable temperamento, por todo lo cual solían salir muchos saltarines y corneaban con saña..., no perdían nobleza, como tampoco su bravura, que se mantenía hasta la muerte, a veces en pie".

0, como escribió Ortega y Gasset, este toro dio lugar a un toreo, el del norte, a base de saltos y quiebros, en los que la constitución atlética de vasco-navarro permitían, contrariamente al hombre andaluz, ser más pausado, como su toro.

Campión cuenta que ya hacia 1315 había hasta un "matatoros" (matador de toros en Navarra), apellidado Esquíroz, que andaba huyendo por las Bardenas a causa de haber matado en aquella ocasión a un tal Lope, que era de Olite.

1 - Lo cuenta Joxeba M^a Goñi, en su *Historia de Rentería*

2 - Archivo Municipal de Rentería. Sec. E Neg. 5 Serie II Libro 1 Exp. 4.

3 - A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro X. f. 21.

4 - A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro VII. f. 24v.

Mientras tanto, aquí, por razón de haber fundado una Villa marítima para los habitantes de Oyarzun, ocurrió que por eso, Rentería y Oyarzun andaban a la gresca desde 1320, desde que el rey castellano Alfonso XI dejó a Oyarzun como cabeza de su Valle. Villanueva de Oiarso - que así se llamaba aún Rentería, por falta de tiempo - estaba obligada a habitar y dar nombre al valle de mala gana.

José Yanguas Miranda, en su "Diccionario de antigüedades de Navarra", decía que cómo Juan Gris, de Tudela, dueño de una ganadería, apareció enviando dos toros a Pamplona, en 1388, para las fiestas en honor del duque de Borbón; otro lo hizo con tres toros a Olite ese mismo año; uno a Estella en 1393 y en 1401, surgió otro "matatoros", a quien el propio Carlos III le hizo matar - a venablo - por Juan de Santander, que era de Estella, para holgar en las bodas de Juan de Echaz. Y, dentro del mismo siglo, dijo Gregorio Múgica que resultaba ya costumbre correr "novillos" por Bermeo, mientras que Iribarrena y Baleztena decían que eran célebres los festejos de Tudela y Pamplona.

Así, según nuestra relación vasco-navarra hacia los toros, se criaban más para carne que para lidia; eran pocos los machos conservados - solamente los imprescindibles para sementales -, aunque la bravura innata fuera para el criador una verdadera perturbación. Por consiguiente, los toros no se circunscribieron solamente hacia los "sanfermines", sino que también se dio en torno a otros diversos pastizales. Las vacas pirenaicas tuvieron idilios ya perdidos en las noches de los tiempos y, luego, en las progresivas roturaciones de olvidados sotos. Aún quedan algunos en la Ribera o en pequeños núcleos, ya muy degenerados, en Lástur, y olvidados en Jaizquibel.

Por fin, después de muchas tentativas, Rentería acabó por separar incluso de la feligresía de San Esteban de Lartaun, Oyarzun - en 1512 -, y así que, ya para entonces, venía a ser incluso ya costumbre reunirse el segundo día de las Magdalenas y celebrarlo con una corrida de toros.

1512 fue un año terrible para los renterianos, pues fue el segundo asalto francés. Rechazados por Fuenterrabía y San Sebastián, decidieron atacar a Rentería y "quemaron la villa y la saquearon... y se quemaron la iglesia y todas las casas"¹. No vamos a contarles más detalles, sólo les diré que los daños calculados fueron más de 200.000 ducados. ¡Cómo volver a hacer de nuevo la Villa!

Dejemos que pasen unos años hasta que se hagan los del pueblo a la nueva vida, la Villa casi del todo nueva, vestir de nuevo al "atanbor" y que suene el reloj de la torre, y, así, para que en la reunión del Regimiento municipal de cada semana - el 8 de julio de 1579 - dijeran: "...que el día de la Madalena se a acostubrado azer fiesta en la villa y su vasílica de la Madalena"².

Pero es que con tantos líos y jaleos, después "de aber dexado algunos años de azerlo, se yba aniquilando la bocaçión d'ese día"; de ahí, que con el fin de que ya el olvido no se haga tradición, sino más bien, "porque vaya adelante en aumento, hordenaron que se trayan tres o quatro toros para este día, conprados o alquilados". Los cuales habían de darse "para correr ese día en esta dicha villa... tenía costunbre en ello"³. Esta traída "costumbre" era ya vieja para el día de la Magdalena.

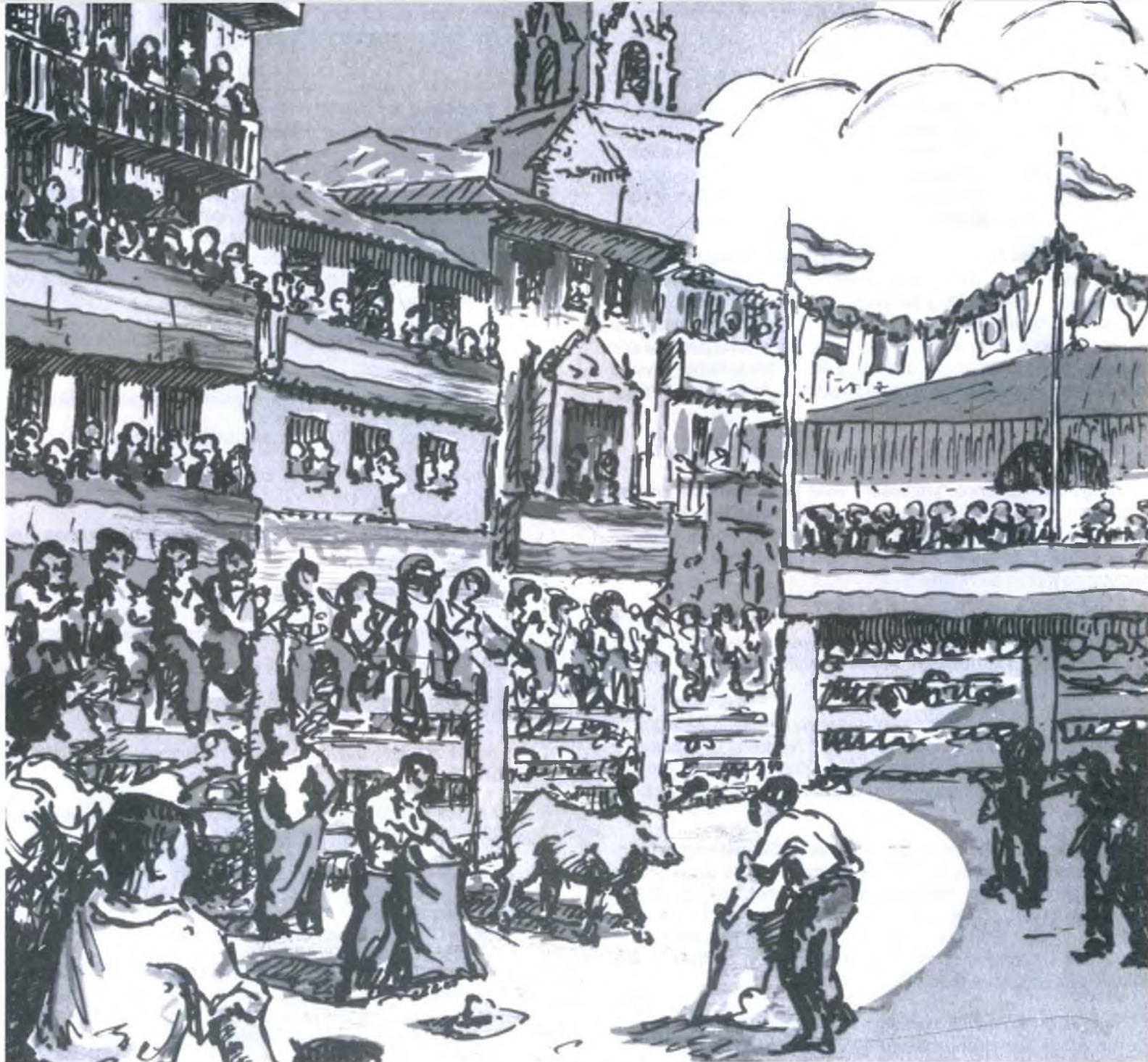
Mejoróse el número allá por el año de 1598, en que "por regosixar la fiesta de las pazes, otro día de la Madalena, se corren asta seis o ocho toros,... para que sirba de mostraçión al regozijo de la dicha paz"⁴.

Conforme a "la costumbre antigua que esta villa tiene", dijeron en 1606 "se regozije la fiesta, corriendo toros y açiando danças y demás regozijos"⁵, porque era "conforme a la costunbre husada, guardada en dicha villa de tyempo ynmemorial a esta parte"⁶ en 1609. Empezábamos el siglo XVII que iba a presentarse como nunca. Dejemos lo de las danzas y "bailles de gitanos" para otro próximo número.

4 - A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro VII. f. 24v.

5 - A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XI. f. 179

6 - A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XII. f. 62.



Las Magdalenas de Antaño

Al año siguiente, año 1610, decían que los toros habían de ser seis, los cuales "an costado a dos ducados", más "los que pareciere que costaron las barreras y el limpiar de la plaza"; además que, aquel año ofrecieron dar "la colación que se dió aparte" al sr. Corregidor y sus consortes, más "otros, en el tablado de la villa, al Regimiento de Oyarçun y otras personas de Fuenterrabía e San Sebastián".

Dejando de un lado a la Plaza principal, plantaron como siempre en "la plaza del arraval" o "la portada del arraval" el tinglado de la corrida, junto a la "calle de la Magdalena" y la de arriba, ése donde en tiempos inmemoriales ponían las barreras de "talanquera" y relimpiaban el suelo para dejarlo mejor que nunca, para atender mejor al sr. Corregidor con el Regimiento de la Villa, y cumplían ofreciendo un parabién al Ayuntamiento de Oyarzun y a los forasteros de Fuenterrabía y San Sebastián.

El año 1611, al segundo día de la Magdalena, como siempre, "que los obligados de las carnicerías (las) cunplan con los cuatro toros, que están obligados a dar, y que sean buenos... y les den ençerrados en los toriles, a su costa" y "esta villa, a su costa, haga traer otros quatro toros buenos, concertándose con sus dueños, que a su toda costa los traygan". Por lo menos, dos eran ya las ganaderías bravas que debían visitar, de ganado de tierra vasconavarra: una, la visitaría el obligado de las carnicerías, y, la otra, los munícipes.

Esta innovación de que el obligado de las carnicerías trajera la mitad de los toros no supo nada bien, pues Juanes de Vidobiga - así se llamaba el "proveedor" de aquel año -, se quejó de haber perdido "más de 400 ducados" y "todos los carniceros de esta provincia avían perdido todas sus açiendas y se avían ausentado de esta provincia"⁷. Pero, a pesar de ello, los ocho toros debían portar sus buenas "garrochas", las reses eran de Esteban de Berrondo, de la ganadería indígena sin duda. La garrocha era una vara que se tiraba al toro para embravecerle con un hierro de lengüeta, era como barra.

Esto era lo que por tal vocablo explicó aquel año el famoso Sebastián de Cobarruvias, pero ya lo dijo hacia 1400 el Glos, de Toledo (en Corominas). Eran las tales garrochas de poca entidad, pues al pagarlas - en la Magdalena y Virgen de Agosto de 1633 - lo hicieron con 80 reales de vellón y por... i dos mil garrochas, nada menos!

El año de 1613 se dividieron también el precio el proveedor de las carnicerías, "(que) se les able a los que tuvieren toros, y que - para el gasto del pueblo - se procure el de Miguel de Yartua, que es de esta villa".

Pero, cuando iba bien todo, he aquí que apareció ante la reunión la señora doña Magdalena de Amasa, quien por sí y por su marido, Juan, les pidió "liçençia a sus mercedes para abrir una o dos troneras que están sobre la portada del arraval, para hazer

7.- A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XX, f. 99.

8.- A.M.R. Sec. C Neg. 1 Libro 113. Arrabal: barrio del extremo.

9.- A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XII, 151v.

10.- A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XIII, f. 5

una ventana y ber por élla al coso de los toros y su fiesta ,y que en el lo reçevirán merced". ¡Desde luego!. Quedáronse en discusión los del Regimiento y vieron que el resultado era que iba a "agraçiar la dicha murralla (así, con doble "erre") y sobre puerta "¹², por lo que la dieron licencia. La señora doña quedó muy complacida, pues era... alcaldesa además.

En las fiestas de la Magdalena de 1614, por fin ocurrió lo inolvidable, "se a solenizado la fiesta de Santa María Madalena, patrona y abogada desta villa, y se avían corrido DOZE toros", cuando sucedió uno vino a morirse, y, claro, "muerto uno en el cosso, por averse desgovernado de una caída y heridole alguna persona con algún punçón", tuvieron que matarle al fin. Al que lo había enviado desde Irún, Juanes de Echeberría Aramburu, le pagaron 6 ducados. ¡Pobre!

Pero en 1615 pagaron otros 7 toros, menos, por si acaso.

Diego , el flamenco "ympresor", vivía probablemente en San Sebastián, le pagaron unos hermosos 353 reales por "la ympresión de la información de dicha villa", de Rentería. Fue el 18 de julio de 1618¹³. Este debió suceder a Pedro de Borgoña y ser el antecesor de Martín de Huarte.

Después de la digresión del impresor flamenco, en la corrida de 1619, torearon 6 toros a cargo del proveedor, que " está obligado de los dar", otros dos, " de respeto", había de traerlos el alcalde Verrotarán¹⁴.

En atención a la provincia, con motivo de canonizarle a San Ignacio en 1622, Guipúzcoa celebró grandes festejos taurinos en los que don Alonso de Idiáquez se distinguió. Y, en 1682, ordenaron otros nuevos festivales al ser proclamado otrosí patrono de Vizcaya.

Con respecto a Rentería, me quedo en 1652, pues siguen dando lo mismo, cuando es en Oyarzun la fecha en que empiezan las corridas. Así lo cuenta don Manuel de Lecuona: " de corridas de toros hallamos referencias de que se hacían en la plaza de Elizalde por San Esteban, 3 de agosto, ya desde el año de 1661. Dicho año se corrieron ocho"¹⁵. ¡Seguro que hoy, mi querido don Manuel, ya penetraría más en la historia!

Fue también, en este siglo, cuando se introdujo en el país vasco-navarro la suerte de picar, ya que, hasta entonces, cuando se toreaba a caballo, lo hacían con rejonos y lanzas. También sale un lidiador subido en zancos, Juan Díez Iñíguez, alias "Candil".

Llegados al siglo XVIII y Guipúzcoa, debemos ofrecer de lo que dejó escrito en su admirable "Corografía de Guipúzcoa" don Manuel de Larramendi, en 1740.

"Son los guipuzcoanos de genios alegres y divertidos... Las fiestas, en que no hay corridas de toros, apenas se tienen por fiestas, aunque haya la mayor alegría del mundo... En ocasiones especiales, se traen toros de Castilla y de Navarra, fieros y que con su catadura sola espantan; pero en las fiestas ordinarias y anuales se corren toros del país. Los de Castilla y Navarra siempre son toros de muerte, no así los del país que, acabada la corrida, los llevan al monte y a sus caseríos.

Para los toros de Navarra y Castilla se traen asalariados o readores de allí mismo y que viven de ese oficio tan peligroso. En Guipúzcoa, con toda la afición que hay a toros, de sólo uno he oído que se metió torero de oficio, que llamaban "Chambergó".

Es de ver capear a un fiero toro y la destreza con que evitan sus acometidas, sacando la capa, ya de un lado ya de otro, ya por arriba ya por abajo, repitiendo las suertes hasta dejar rendido al toro. Esto, que es digno de verse en un diestro torero, no se permite en Guipúzcoa, como que es cosa fácil, y que sólo sirve para marear al bruto. Empiezan a gritar: <¡Fuera capa, fuera capa!>.

Y precisan a los desdichados a torear a cuerpo descubierto o con dos banderillas en las manos, y a matar al toro, sin más defensa que su estoque...".

Era el mismo siglo, cuando el "Estudiante de Falces" daba a la fama el salto sobre el toro, y Juan de Apiñani, saltando a la garrocha, que inmortalizó Goya. Y "Martincho" que, aunque hay uno Barcáiztegui de Oyarzun, que aprendió a torear en Tudela, sin embargo, Goya parece ser que dedicó cuatro de sus láminas a uno de los dos hermanos de Ejea de los Caballeros.

Voy a terminar en Rentería, en 1778, con la cuenta del tesoro:

"Primeramente, 422 reales por el salario de quatro novillos.

150 reales por LA NIEVE que se gastó en la fiesta.

60 reales a Diego Ignacio de Iparraguirre por la puntería de garrochas.

60 reales al proveste por los palitos de dichos garroches y su formación.

4 reales por los palos de AGAIDANZA.

60 reales más para el refresco de la gente que concurrió a la AGAIDANZA.

248 reales por el refresco que se dio a los señores por dos días, de la corrida y día principal.

6 reales al propio que fue a la Villa de Hernani, a avisar a LOS TOREROS.

30 reales al BUEIERIZO que se ocupó en entrar los novillos a sus sitios en tiempo de la corrida.

60 reales por poner y quitar las barreras del ARRAVAL, en que corren los toros.

Total: 1.100 reales". (vol. 101, f. 108 r. y v.)

Ya habían mejorado mucho las corridas, los "recortadores", con 100 reales por los toros alquilados, la nieve que se trajo para refrescar la bebida, los dos tentempiés servidos para los invitados, la "agaidanza" o makildantza, baile del palo, con refrigerio aparte, el enviar al recadista hasta Hernani en busca de los toreros... Ella, pues, en buena corrida, con toros del extrarradio y todo. ¡Y lo más hermoso, sin matarlos!

11.- A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XIII, f. 54v.

12.- A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XIII, f. 57v.

13.- A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XVII.

14.- A.M.R. Sec. A Neg. 1 Libro XIII, sin f.

15.- Manuel de Lecuona. Del Oyarzun antiguo. p. 154

UNA RENTERIANA EN LA INDIA

PURI GUTIÉRREZ

“ Si puedo darles algo es porque lo he recibido aquí, en mi familia y en mi pueblo”- dice Izaskun Cipitria.

Como en cualquier rincón del mundo, también en nuestro txoko existen una serie de héroes y heroínas anónimos que con la mayor sencillez, sin ellos apercibirse siquiera, están realizando una obra hermosa, digna realmente de un ser humano.

Algunas veces alguien cae en la cuenta de que esa labor, esa actitud, esa misión merece ser conocida, admirada, y sobre todo apoyada. Y la callada labor sale a la luz. Y todos nos sentimos un poco orgullosos de ser convecinos de quien supo salir de la rutina de lo fácil, de quien tuvo la gallardía de olvidarse de sí mismo y ponerse al servicio de una generosa idea como lo es el luchar contra el sufrimiento de la humanidad.

Hace unas cuantas semanas los periódicos de Guipúzcoa nos trajeron la imagen de una monja renteriana, Izaskun Zipitria, que había venido desde la selva de Dediapada en la India porque en Euskadi le habían concedido el Premio al Cooperante Vasco.

Para la simpática Izaskun han sido unos días de gran alegría. No sólo por los dos millones de pesetas que ha recibido por manos del lendakari Ardanza, que le serán de gran ayuda en la obra social que lleva a cabo entre los campesinos hindúes, sino también por el homenaje que se le ha tributado por los renterianos con el Ayuntamiento al frente.

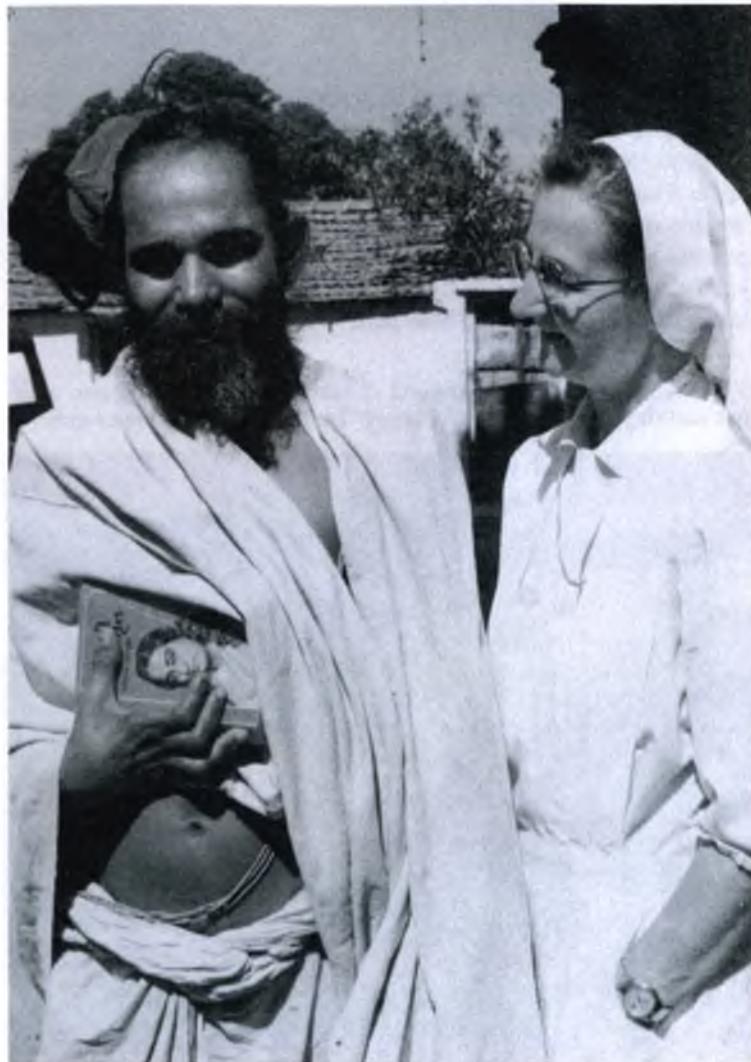
Hablamos con ella cuando ya estaba a punto de volver a su trabajo callado y duro de cada día en las calurosas tierras orientales donde la miseria tiende sus brazos día y noche. Y esta expresiva mujer confiesa: Estoy feliz. Muy acogida. Me dicen que es un reconocimiento a los dieciséis años que he estado con los leproso. Yo estoy contenta de estar representando a muchos otros hombres y mujeres y de sentirme trabajadora por el bien de la humanidad.

Me hizo mucha ilusión el premio y la acogida en la Diputación. Y el día en que me hicieron el homenaje en el Ayuntamiento de Rentería, yo me sentía como nunca renteriana. Porque si yo estoy dando algo lo he aprendido en mi familia, en Rentería.

El alcalde y los concejales me dieron una placa, y también, con discreción, dinero en metálico, que conociendo las grandes necesidades que hay en la India es muy de agradecer. Pero, además, al verme en medio de mucha gente que conocía de pequeña y la he vuelto a recordar, sentía dentro de mí el gozo de ser renteriana. Eran amigos del barrio de Casas Nuevas, de la calle Arriba, de Santa Clara...

Yo miraba a los renterianos conocidos y estaba emocionada porque les veía también contentos. Allí estaba Basi, que tendrá ya más de ochenta años que había dicho: “Yo no faltaré” y que me dió un abrazo diciendo: “Fuí la primera que te cojí en brazos cuando naciste. Me ha hecho tanta ilusión como si hubiera sido uno de mis hijos”.

He notado el interés de mis vecinos por el trabajo que estoy haciendo y me he sentido una renteriana más en el pueblo. También me



he sentido satisfecha porque estas muestras de reconocimiento han sido hechas a una mujer. Y es que en la India la mujer cuenta muy poco. Cierto que hubo una Indira Gandhi pero aún hoy todavía el nacimiento de una niña, hasta para la propia mujer que es su madre, se considera una desventura.

No se quiere a las hijas porque a la hora del matrimonio hay que dotarlas. Hay mucha pobreza y por ejemplo una familia con dos hijos y una hija se ve nivelada porque con la dote que los dos hijos traerán de sus mujeres podrán casar a su hermana. Pero si es al contrario esta pobre familia tendrá que vender una búfala y se arruinarán para toda la vida.

La mentalidad sobre la inferioridad de la mujer se va transmitiendo desde la infancia, por boca de la madre incluso cuando halaga a su hijo llamándole “Mi tesoro, mi único gozo. Cuando yo sea mayor, tú estarás en esta casa...” Mientras que a la hija se la ve como un ser que pasará a la familia de su marido llevándose algo para ellos necesario y se le dice: “Pobres nosotros. Todo lo que gana tu padre te lo llevarás...”

Ser mujer es algo que puede doler desde el momento del nacimiento. Sentir que no se es querida, que tu vida no vale nada. Nosotros nos empeñamos en ir cambiando esas mentalidades para que no maten a las niñas.

Al ver Izaskun nuestra cara de extrañeza al escuchar ese verbo tan macabro se explica:- Hay mucho modos de perder la vida.Si a una niña no se le da de mamar, si no se la lleva al médico cuando enferma... es irla matando. Hay incluso alguna tribu en que sólo sobreviven los varones.

Los primeros dieciséis años de Izaskun en la India los pasó junto a los leproso. Curando miembros mutilados y úlceras que repugnan. Y cuando le preguntamos si no temía al contagio explica: -Es inevitable. Tienes miedo.Sobre todo si notas algún síntoma coincidente con los que concurren en esa terrible enfermedad. Hasta que compruebas que no es eso tienes miedo. Pero es el Amor el que te ha llevado allí y ellos lo intuyen cuando nos dicen: "Tu Dios tiene que ser bien grande cuando dejaste todo para venir aquí".

Y sientes que merece la pena el saber compartir el ser con quienes sufren y carecen de tantas cosas. También allí la gente es genero-

Lo que más me costó al hacerme carmelita misionera fue dejar a mi hermanito de dos años. Cuando dije que me iba decían: "Izaskun no dura ni quince días" Y ya ves... treinta y dos años... De ellos, la mitad en la leprosería de Gujarat y ahora en un dispensario y recorriendo los pueblitos de la selva de Dediapada en una labor de educación y prevención sanitaria.

Nos habla también Izaskun con gran esperanza de un interinado en el que se preparan para el futuro 225 jóvenes campesinas: - Cuando acaben el bachillerato podrán convertirse en enfermeras auxiliares o hacer Secretariado, o Laboratorio Y pronto han de encontrar trabajo. Cuando vuelven a los pueblos pueden ser maestras o promotoras de salud. Dos misiones muy importantes. Por la gran carencia de alfabetización y por la necesidad de promocionar la higiene, la detección precoz de la lepra y la lucha contra el SIDA. Estas promotoras de salud pueden hacer una excelente labor porque conocen la lengua y pueden llegar a contactar más íntimamente con la raíz de los problemas.

Ya han comenzado a salir las primeras promociones. Se especializan en Salud Rural, hacen cursos de Leprología... Porque en la India hay alrededor de cuatro millones de leproso.La falta de higiene abona el riesgo de infección, de tétanos.Abundan también las enfermedades venéreas.Y actualmente el SIDA es otra gran preocupaciones. Las promotoras van con una carmelita enseñándoles a servirse para la salud, de sus propios recursos tradicionales y a la vez facilitándoles las medicinas necesarias e invitándoles a que acudan al Dispensario antes de que sea tarde.

La gente ahora acude antes y en el caso de la lepra con la detección precoz y la actual medicación se pueden evitar las mutilaciones y sólo precisan estar ingresados en las fases agudas. Se tiende a ir extendiendo los departamentos de dermatología y a ir eliminando las leproserías para que el enfermo deje de ser un marginado hasta para su propia familia, como ocurría antes cuando eran arrojados de casa al descubrir que padecían la lepra.

Al escuchar a Izaskun, quienes vivimos en este lugar privilegiado entre el mar y las montañas, con tanta comodidad en nuestras vidas, nos resulta difícil imaginar esos poblados inmersos en la selva hindú, con sus chozas construidas con barro y excremento de vaca a las que llegan las carmelitas misioneras queriendo llevar un poco de salud y un mínimo de cultura.

- "¿Cuántos años tiene este niño?" - puede ser una pregunta que recibirá esta respuesta de su padre o de su madre: "¿Cuántos años? No lo sé. Tú lo sabes. Tú has ido a la escuela."

- Y tienes que imaginar la edad por aproximación -explica Izaskun - "Nació cuando pasó el Diwali, la fiesta de la luz" o "Era así de alto cuando el último monzón". No conocen lo que son las semanas, ni los meses. Para una embarazada es muy difícil llevar la cuenta.Y si les dices que vayan el lunes al dispensario, te aparecen el sábado.

Izaskun ha vivido unos días muy felices en el txoko pero está deseosa de volver con todos los regalos que ha recibido, abrumada con las atenciones del Gobierno Vasco, de la Diputación y del Ayuntamiento de Rentería. Se siente orgullosa de la placa con que el pueblo de Rentería la ha obsequiado por su labor de promoción entre la gente aborigen hindú. Pero dice que hay que continuar con nuevo brío.

- El misionero -nos dice al marchar- va a compartir la fé que ha recibido. Empezando por una promoción humana de la persona. Siempre abiertos a aprender de sus valores. Son acogedores. Muy generosos. Confiados. Serenos ante la vida y la muerte. Muy agradecidos. No es que vayamos a enseñar sino que vamos a dar lo que tenemos que es lo que otros nos han dado antes.Y vamos también a recibir lo que nos den, para buscar juntos un camino más justo, más fraterno, más humano. Sin distinguir razas, casta ni religión. Yo he trabajado con hindúes, mahometanos, sick, cristianos y de otras creencias. Es el ser humano el que interesa.Y si yo pongo mi persona otros ponen su apoyo. Me voy muy contenta de ser renteriana. ¡Y quiero continuar siendo renteriana!.

sa. Y comparte lo que tiene, lo poco que tiene. Yo sé que si puedo darles algo es porque lo he recibido aquí, en mi pueblo, en mi familia. Esta alegría, esta unidad, amor de familia, saber estar al servicio de cualquiera. Yo vivía en el barrio de Casas Nuevas, en una casa de seis pisos, frente a la Papelera. Una buena vecindad. Nos ayudábamos unos a otros. Siempre la casa abierta.

Cuando éramos pequeños y mi madre se iba a trabajar ya hacíamos alguna trastada. Un día los cinco hermanos estábamos dando saltos sobre el colchón de una cama y desde la Papelera nos veían. Avisaron a mi madre. Nos sentíamos queridos y protegidos por los vecinos. Otras veces rompíamos cristales jugando a pote-bules. Una vez rompí la luna de un escaparate. "Ya le pagaré... ya vendrá mi madre...". ¡Pero mi madre no tenía dinero!

Como vivíamos junto al Panier Fleury nos gustaba curiosear los preparativos para los banquetes. Nunca vi como era el restaurante por dentro. Pero sí recuerdo que robábamos claveles de los que preparaban para las bodas. Y entonces salía Timoteo con un palo y echábamos a correr.

Algo mayorcita me divertía bailando. Y en el fútbol. Era forofa del Touring. Y he conservado las amistades. Nos hemos seguido escribiendo en navidades... cuando se casan los hijos... Unidos en lo bueno y en lo malo.



PROFEZIA

AITOR ZUBEROGOITIA ESPILLA

(“Errenteriako Hiria” ipuin lehiaketa, lehen saria)

Kristo Aurreko 202. urtean ikusi nuen azkeneko biderrez, artean Orakuloek agindu zidaten unearen zain nengoelarik. Zama-ko porrota kontsumatzen ari zen eta laister Historiak Anibal Ausartaren izena bere orrietatik desterratuko zuen. Urrun gelditzen ziren jada Iberia penintsulan aintzina abiatu. Pirinio eta Alpeak gibelean utzi eta Trebi, Trasimeno eta Cannasen zaldi eta elefanteen laguntzaz erromatarrak zapuztu genituenekoak. Ezen atzeraka doan olatua ere indarberiturik bueltatzen bait da eta gisa horretan ailegatu zen Publio Kornelio Scipio Kartagoko atarira. Anibalek bueltako bideari ekin behar izan zion eta orain Zaman ari ziren indarrak neurtzen.

Kristo Aurreko 202. urtea zen. Orduantxe ikusi nuen azkeneko biderrez Anibal Ausarta, Zamako porrota kontsumatu eta lasterrera. Urte batzuk lehenago bezala erromatarrak berriz gailendu zitzaizkion II. Punika Gudatean. Sisyphosen gisan, bere patuaren sententzia eskergara kondenaturiko herria zirudien Kartagok. Anibal Ausartak burdin, hauts, egur eta haragi odolduz osoturiko itsasoari begiratu zion. Erromatarek ez zuten errekirik izan. Alabaina, ez zen anpulturik irristatu bere masailaren amildegirantz. Eta bazekien ziklo luze baten amaiera zela. Bazekien Senegaleko urrea eta iberiako zilarrak ez zutela gehiago distiratu bere herriko eraikuntzatan. Bazekien halaber greziarrak euren porrota zela eta trufaka ariko zirela, eta merkatalgoan zein itsasoan zeukaten nagusitasuna bukatua zela. Eta hala ere, ortzemugan sasoi hagitz desberdinak agertzen hasi izanagatik, soilik aukeratuek ohi duten duintasunez eusten zion goiari.

Gauak arratsa erasotzen duen momentua gertu zegoen. Otso baten lantua entzun zitekeen urrunean. Gandu eta langarrez ehotako izara

Zamako guduzelaiko hilotzak estaltzen hasia zen. Euria hasi zuen derrepentean eta Denbora bera ere lanbroaren koordinadatan galduta egongo zen seguruenik, orakuloek Anibal Ausartari bere bizitza zeharo markatuko zuen sententzia helarazi ziotenean:

“Eraikitzeaz zegoen balizko Inperioa galdua duzu, Anibal. Galdua duzu baita Iberia erdian behiala ukan zenuen nagusitasuna. Akabo Baeculako arratsak, akabo Saguntumgo brisara. Baina hemendik gizaldi askotara garai berriak erneko dira eta gure herriak berriz igaroko du Gibraltarko itsasartea. Itxoitea besterik ez zaizu gelditzen.”

Itxaropen izpi bat pausatu zen Anibalen begietan eleok aditzeaz batera, guztiok bait gara itxaropen-egari eta ezinbestekoa zaigu garaipenen bat edo beste eguneroko ihardunean zutunik irauteko. Zoritxarrez, maiz errealtate gordinarekin topo egin eta gure ilusioak etsipenaren aintzirara lerratzen dira. Eta zer egin orduan, dena ilun eta goibel dagoenean, bazter batean jezarri, leihotik at begiratu eta ondoko supermerkatu kutreko ardorik merkeena edan besterik. Edota, Anibal Ausartak bezala, trasteak oro batu eta betirako ezkutu. Betirako?

Leku ezkutu batean gordeta zegoen Anibal, urteen orgak orakuloek agindutako unea noiz ekarriko zain. Eta orduantxe ulertu nuen harrak hark esandakoa, Kartago Denborarik ez zuen herria zelako hura alegia.

Gordelekua txit erosoan izan arren, Anibalek kanpora atera nahi zuen. Kristo ondorengo VII. mendearen hondarrean zalaparta eta mugimendua somatu zituen lekorean. Haizeak ekarritako berba batzuk iritsi zitzaizkion: Gibraltar berriz gurutzatzeko eretia ei zen. Baina orakuloek itxoiteko esan zioten, abagadune egokiagoa helduko zela argudiatuz. Anartean, eguzkiak inguruetakoa paraje idorrek zigortuz zerraien.

Urte, lustro, hamarkada eta mendeak erreskadan igaro ziren. Bandera anitz altzarazi zen Historiaren mastara aurrekoa errefusatu eta proposamen berria, ineditoa luzatzen zela argudiatuz. Baina umeek -oraindik ere- negar egiten zuten mundura etortzean eta txakur deslaxak uluak ibiltzen ziren udabarriero, erantzunik aurkitu ezinik, aldarrikapen berri ororen muinean aurrekoaren funts kontraesankor berbera gordetzen zelako.

Eta eguzkia ostendu zen arrats hartan orakuloek gordelekutik ilkitzeko tenorea zela xuxurlatu zioten Anibal Ausartari. Udagoienaren lehen aztarnak agertzen hasiak zirenean.

Euria ari zuen Anibal Ausarta mende askoren ostean berriz munduratu zen egunean. Euria pozteko zioa da kartagotarrantzat. Seinale ona zela otu zitzaion Anibali, eta erropatan pilaturiko hautsa astindu eta ortzemugarantz zuzendu zuen soa. Orakuloek norabidea adierazi zioten eta bideari ekin zion bere planta larderiatsuarekin, aldiro eskuineko eskua gerritik zintzilikatuta zeukan alfanjera eroaten zuelarik. Bideari ekin zion, bai, eta harrez geroztik bere pausuak entzun nitzakeen, batbibatbibatbi, hurbiltzen, etenik barik, gero eta gertuago...

Abdelhafet Harrashidi kontrabandoari esker bizi zen, lantzean behin beste zenbait asuntutan parte hartzen bazuen ere. Aspaldi hartan negozioaren irabaziak nabarmen haziak zitzaizkion. Izan ere, gizaki-kontrabandoa, batere arriskutsua ez izateaz gain, askoz hobeto ordainduta zegoen. Tarifako itsasertza ilusi orduko bibote iletsudunak bere merkantzia uretara bidaltzen zuen eta buelta Tangerrera.

Toki anitzetatik heltzen zitzaion merkantzia Abdelhafet Harrashidiri: Aljeria, Tunisia, Sudan... Inoiz hegoafrikarak ere iritsi zitzaizkion. Jantzera eta pelaje mota bitxiak ere ezagunak zitzaizkiola uste zuen, baina alfanje eta guzti zetorkion tipo hura begizatzean zur eta lur gelditu zen bibote iletsuduna:

- Hau ere ikusteko geneukan! Eta hi zein zirkotik eskapatu haiz?

Alfanjedunak ez zuen bapatean erantzun. Abdelhafet Harrashidi goitik behera aztertu zuen, erdeinuz, arrapostua eman baino lehen. Gero, itsasora begira egon ondoren -Tarifararteko hamalau kilometroak bere soarekin neurtu nahiko balitu bezala-, potin zaharkiturantz zuzendu zituen urratsak.

-Eroan nazazu bestaldera. Bizkor. Denbora asko igaro dut une honen zain eta ez daukat gehiago itxoiteko asmorik.

Bere ahotsari agintzera ohituta dagoenaren tonu irmo eta izoztua zerion. Baina ez bide dago morroiaren morroi izatea baino okerragorik eta Abdelhafet Harrashidi ez zegoen bere menpeko baten aginduak entzuteko prest.

- Hi, esijitzen hasi behar al haiz? Oilar larregi diagok bazterretan lehendik ere. Ordaindu itzak 60.000 pezeta eta gero ikusiko diagu.

- Ez daukat diru hori.

- Ba orduan jai daukak motel.

- Ez daukat diru hori eta edukiko banu ere ez nizuke emango. Berba larregi egin duzu. Zu bezalako kakarraldo batek ez dio ahotsik altxatu behar Anibal Ausartari.

Alfanjea atera eta bertan garbitu zuen. Potin barnean zeudenei mintzatu zitzaian ondoren:

- Partitzeko ordua dugu. Goazen.

Ipurtargiak abesten hasiak ziren abiatu zirenerako. Tangerreko badiako olatuen aparra oheratzeaz zegoen eta haitz nabarrek zehaztu ezinako zerbaiten esperoan zeuden itzal beltzak ziruditen. Hondartza ertzetik, itsaskaioek potinak utzitako uharari malenkoniaz begiratu zioten.

Gau ederra zen benetan. Milaka izar eta asteroide zegoen ortzearen pergaminioan zehan barreiatuta eta itsasaldeko brisara leunak potinekoen aurpegi zailduak ferekatzen zituen. Senegaletik etorria zen batek kantuan ziharduen. Gainontzekoak ixilik zeuden, olatuen joan-etorriari eta arraunen mugimendu uniformeari so, euren pentsamenduak Tarifako badien linburtzen ziren bitartean. Aldiro, gehiegizko pisuaren eraginez, ura sartzen zen txalupa barrura eta baldeen laguntzaz kanpora ateratzen zuten. Kresala bere mapa marratuz zihuan marinel inprobisatuaren aurpegietan. Eta bapatean Tarifako hondartza agertu zitzaizen begibistan. Senegalekoak kantuari utzi eta ahots marrrantatuz berba egin zuen:

- Hobe dugu potinetik salto egin eta kala ezkuturen batera igeri heltzea, ezen hondartzan poliziak izanen bait ditugu gure zain.

Denek baizko keinua egin zuten. Instant bat beranduago uretara salto egiten hasiak ziren.

- Eta zuk hori eta guzti egin behar al duzu igeri?

Anibal Ausartak gogor eutsi zion alfanjeari erantzun baino lehen.

- Bai; nire aitaren oparia da eta berari burla egitea litzateke berau hemen uztea.

Hurrengo bost segunduak gogoetatan murgildurik igaro zituen, uretara salto egin eta itsaso arrearen sabelera pitzatu zen arte.

Ia erdi itota iritsi zen lehorrera. Gehienak helduta zeuden ordurako. Minutu batzuk atsedean hartzen egon ondoren, besteei mintzatu zitzaizen, Anibal Ausarta zela jakiteak zemaion ziurtasunarekin:

- Goazen lagunak!!! Mendekuaren ordua heldu da azkenean!! Goazen!!

Zatozte nirekin eta inperio berria eraikiko dugu. Nehork ez du geldituko gure oldar basatia.

Inork jarraitzen ez ziola ikusirik, argudio hobeak ematen hasi zen:

-Zer? Bildur zarete? Gutxi garelako? Berdin da. Hogeitabost gara bakarrik, bai, baina euren presondegiak eraso, armak eskuratu eta gure kideak askatzean dena errazagoa izanen da. Goazen, gutxi gara baina haundia da oso gure bihotzen indarra. Zatozte nirekin!! Txiki-txiki egingo ditugu!!!

Baina inork ez zion jarraitu eta bakarrik abiatu behar izan zuen, alfanjea eskuan eta orakuloen profetia gogoan.

Tarifako cuartelilloan bertan atxilotu zuten, aurrean zetorkiona ikusita harri eta zur zegoen Bermúdez numeroa erasotzera zihoanean. Ziega barruan astebete inguru igaro ondoren, medikuek ez zela gaizkile arrunta eta beste egoitza egokiago batera eroan behar zutela adierazi zuten.

Goiz eguzkitsu batez etorri ziren bere bila. Lau tiporen artean dominatu behar izan zuten. Atzetik lotzen den alkandora jantzi zioten gero, eta furgoi zuri luzengan sartu. Furgoiak bere bidetara ekin zion eta karririk atzean utzi ahala gero eta hurbilago senti nitzakeen Anibalen bihotz-taupada basatiak.

Nire bizitzako egunik goibelena izan zela esan dezaket, duda izpirik gabe. Zamako porrotaren ostean ere lur jota gelditu nintzen, bai, baina orduan behintzat orakuloek itxaropenaren atea zabalik utzi zitaduten. Eta hark ematen zidan arnasak bizirik mantentzen ninduen. Baina Tarifako porrota eta gero, akabo guztia. Neure burua hiltzen saiatu nintzen, ni, Anibal Ausarta, bai, nahiago nuelako lurpean egon lotsa iraingarri hura jasan baino, baina ez zegoen ezer egiterik atzetik lotzen zen alkandorarekin, esku eta besoak mugitzea galeratzen bait zidan. Zuriz pintaturiko eraikuntza handi eta baldar batera eroan ninduten. Etzan arazi ondoren ziztada sentitu nuen atzekaldean. Gero lo-

ak bere besoetan hartu ninduen. Burukomin itzelarekin esnatu nintzen handik ez dakit zenbat denborara. Atzetik lotzen den alkandora neukan oraindik soinean. Ohetik jeiki eta iraganbidean barrena abiatu nintzen. Pasiloaren amaieran jendez beteriko gela bat zegoen. Eta -sorpresa ikargarriak ematen ditu bizitzak- hara non aurkitzen dudan Amilkar Barka Haundia, Kartagok inoiz izan duen buruzagirik onena, bazter batean jezarrita leihotik at begira, kolore iluneko likidoa edaten.

Nire betiko lekuan jezarrita nengoela agertu zen. Izkinako supermerkatu kutreko ardorik merkeena edaten nenbilen, leihotik lekorrera so, bera noiz etorriko zain. Ezen bai bait nekien une batetik bestera iristekoa zela. Bere taupaden hotsa geroz eta ozenago entzun nezakeen. Eta han agertu zen, atea gurutzatu eta guztioi begira, berak ohi zuen moduan, behialako harrotasun eta planta lerdin berberarekin. Ez zen kasik aldatu Zamako guduzelarian azkenekoz ikusi nuenetik. Berak ere laister errepaturatu zuen nire presentzian eta harriduraz begiratu zidan, begiak itaunez beterik zituela. Eta nik berbetan hasi nahi nuen eta ezin, zera, Elegido ustelak mihia arras baldartu zidala eta zera. Anibal, tira, zu ere hemen, eta negarrari eman nion. Geroxeago, pixkat lasaitu ondoren, zerbait murmurikatzea lortu nuen, ahopeka, tira, orakuloak ere ez dira lehen bezalakoak, niri ere ziria sartu zidaten, giza-komertzianteei saldu diote euren burua iragarle faltsu horiek eta hara, hemen ni ere, niri ere inperio berria agindu bait zidaten, eta usurpaturiko lurra berreskuratuko genituela, baina zera, kaka zaharra, guztia ustelduta dago. Itxaropenarentzat lekurik balego buhame eta hungarianoen gurdietan gorderik legoke, baina hauek ere baztertu egiten dituzte. Lehen behintzat posible zen amets egitea, Amilkar Barka Haundia edota Anibal Ausarta ginela aldarrikatzea, orain hori ere galerazi digute, nortzuk eta amets ez ezer ez dakitenek. Akabo guztia, hotzak habitatzen gaitu gu ere, zer egin orduan; zatoz Anibal, mendarik ezean botila berria ekarriko dut eta leiho ondoko lekutxoan jezari eta kanpora begiratzean kartagotarron hurrengo garaipena ikusi ahal izango dugu, eta gazela eta gameluak gure begien aurretik pasatuko dira berriz, badirelako -gutariko bakoitza den mikrokosmos horretako zoko ezkuturen batean- inork ebatsi ezin dizkigun benetazko profeziak. Ez al duzu uste, Anibal?



Darío de Regoyos

DARIO DE REGOYOS Y RENTERIA

ANTONIO SAINZ ECHEVERRÍA

La primera referencia respecto a Darío de Regoyos y su vinculación a Rentería, me la proporcionó aquel buen pintor -destacado profesor después y mejor amigo siempre- que se llamó Vicente Cobrerós Uranga en un escrito publicado hace una veintena de años¹. Pensé que la referencia, debidamente investigada y ampliada, podría resultar de interés para los renterianos, y ese es el motivo del presente trabajo en el que voy a tratar de aportar y añadir datos a esa relación de Regoyos con nuestro pueblo.

Pero antes de nada, y pensando en las jóvenes generaciones, podemos hacernos una pregunta: ¿quién fue Darío de Regoyos?.

Un artista, un pintor enamorado del color y de la luz, el impresionista número uno de su época en España y el iniciador de ese estilo entre nosotros. Vino al mundo en Ribadesella (Asturias) un 1 de noviembre de 1.857. Fueron sus padres, Darío de Regoyos Molenillo y Benita Valdés Sieres. Su llegada al mundo vino acompañada de serios temores sobre su vida. "En el día primero de Noviembre de mil ochocientos cincuenta y siete, a la una de la mañana, nació un niño al que echó agua de socorro el cirujano de la Villa D. Juan Llano, por considerarlo de peligro, y al día ocho del mismo, yo el infrascrito (Gaspar Victo. Lombardero) cura Vicario de esta Villa y Puerto de Sta. María Magdalena de Rivadesella, bauticé (sub condicione) (sic) solemnemente y le puse el nombre de Santos Darío...".² Nuestro pintor siempre usó como su único nombre, y por tal fue mundialmente conocido, el de Darío, cuando en realidad fue bautizado como Santos, primero, y Darío después.

Por sus propios escritos y los de sus contemporáneos, podemos conocer rasgos importantes de su acusada personalidad. Fue un trotamundos impenitente, y contó entre sus amistades con importantes personajes del arte, como Isaac Albéniz, Arbós, Rodin, Pissarro y otros muchos. Formó parte de los grupos de arte "L'Essor" y "Los XX" en Bruselas y fue admirador de la obra de Gauguin y Cézanne; de los antiguos, de Sánchez Coello, Goya, Velázquez y El Greco; de los pintores de su época Corot, Manet, Monet y Renoir, y de los impresionistas armonistas. Fue un buen cantante - poseía una hermosa voz, según sus contemporáneos, pero no hemos podido saber si de tenor, de barítono o de bajo - y tocaba la guitarra con habilidad y maestría. Su guitarra le acompañó, casi tan inseparable como sus pinceles, por esos mundos de Dios.

Pío Baroja escribió de nuestro pintor: "Un compañero de la infancia de Regoyos me aseguraba que cuando Darío estrenaba una chaqueta o una levita se la ponía y se echaba en la cama y comenzaba a hacer movimientos violentos con los brazos y con las piernas, y cuando la chaqueta, o la levita, empezaba a tener arrugas por todas partes y se iba adaptando a sus brazos, decía: "Ya comienza a estar bien". Con tres o cuatro sesiones por el estilo, se encontraba a gusto y con el traje tan arrugado y plegado a su cuerpo. El que me contaba esto era un tipo de esos que lleva el traje como dibujado y pensaba que el de Regoyos era la mayor extravagancia imaginable. El suponía que no había que adaptar el traje al cuerpo, sino el cuerpo al traje"³.

Después de sus estancias en el extranjero, y tras muchas idas y venidas, Regoyos se casa - en Santa María de Begoña, de Bilbao, el 19 de octubre de 1.895 - y se establece en nuestra tierra. Y parece ser que con ello el País Vasco encuentra "el poeta de su paisaje y de su luz". Su vida, desde su matrimonio con Enriqueta de Montguyon y Vingart, hija de los condes de Montguyon, parisina, y dieciséis años menor que él - treinta y nueve y veintitrés años - se estabiliza y, con salidas esporádicas, se establece entre nosotros por mucho tiempo. En uno de esos viajes, y desde Madrid, escribe: "Desde El Pardo pensé en un pedacito de campo verde de Guipúzcoa y Vizcaya, y que entre caseríos, bajo un cielo gris me dejaran paecer como las vacas"⁴.

Una chica de un pueblecito vasco - no puedo asegurarlo, pero pudo ser de Rentería - describía en cierta ocasión a Regoyos como "un hombre que tenía unos ojos así...más raros...".

Regoyos fue, como antes he señalado y ya introduciéndome tímidamente y humildemente en terrenos de la pintura como arte, el número uno de los impresionistas españoles. Su arte fue admirado en infinidad de exposiciones en importantes salones de Bruselas, Amsterdam, París, Frankfurt, Berlín, La Haya, Buenos Aires, Londres, Venecia, Montevideo, Caracas,

1 - Vicente Cobrerós Uranga: "Regoyos en Rentería". Revista "Oarso", 1973, Rentería.

2 - Partida de Bautismo de la Parroquia de Ribadesella (Asturias).

3 - Pío Baroja: "Desde la última vuelta del camino".

4 - Juan de la Encina: "España", n.º 43, 18 de noviembre de 1.915, Madrid.

además de las más cercanas Madrid, Barcelona, Granada, Bilbao, San Sebastián, etc... Fue un impresionista moderno en su tiempo, innovador, y, según un destacado crítico, "nuestro pintor franciscano" porque le es indiferente el tema, y todo en la naturaleza le parece maravilloso. Y le entusiasma el color. De ese impresionismo - al que podríamos describir como un estilo pictórico que reproduce la naturaleza atendiendo más a la impresión que produce que a ella misma en realidad - nuestro Regoyos dice: "El impresionismo es un infinito que siempre puede renovarse, pues es el reflejo de ese otro infinito, la naturaleza, que se transforma constantemente"⁵

En cuanto a la atracción que ejerció sobre él el País Vasco, se puede citar el testimonio escrito de algunos escritores, artistas y críticos que sintieron admiración por Regoyos y su obra:

"Entonces Darío opta por trasladarse al País Vasco, donde él mismo confiesa que reaguzó más su vocación de pintor, como si utilizase su paleta ese olfato de musgo y marisco que tiene su más fina percepción el caserío y el campo de Vasconia"⁶.

"Amó la Naturaleza y supo interpretarla con la dulce sonrisa de su alma buena, porque, para Regoyos, pintar era realizar una oración diaria, a la manera de los místicos. Vio la Naturaleza con los ojos del Santo de Asís"⁷

"La sensibilidad de Regoyos pronto se concentra y tiende a amarcar, dentro de la disposición de la vida nómada, una preferencia por el País Vasco, donde quizá le atraía el resabio de los antepasados. De sus peregrinaciones sale el "Album Vasco" y de éste se originan numerosos cuadros"⁸

Espoleado por la curiosidad de ese "resabio de los antepasados", he intentado averiguar algo sobre el particular y, hasta ahora, mis pesquisas



Novillada en Rentería

no han resultado exitosas. Conseguí la partida de bautismo de nuestro pintor, en la que aparecen citados, naturalmente, sus padres y abuelos, tanto paternos como maternos, pero, aunque sí los de sus padres, no se citan los lugares de nacimiento de sus abuelos.

"Regoyos fue el hombre más feliz de la tierra. Verdad que, en los últimos tiempos, le apenaba el haber disminuido el caudal que debía dejar

a sus hijos. (Hoy sus cuadros alcanzan cotizaciones multimillonarias). No en balde era un hombre sentimental, sensible y sensitivo. También debió entristecerle la conciencia del cáncer que le llevó a la tumba, y eso que pocos días antes de morir escribía a un amigo de Bilbao: "El otro día se me cayó la lengua haciendo un chiste". Las cosas tristes solía explicarlas con un donaire: "A medida que los años pasan y no vendo cuadros, va disminuyendo la población en donde habito; antes fue en San Sebastián, luego en Irún, ahora en Rentería. Acabaré viviendo en una cabaña en lo alto de un monte". Regoyos prefirió cuidar de la obra y descuidar del éxito, y durmió toda su vida a pierna suelta, gorjeó como un pájaro, charlotéó como un niño, pintó lo que quiso y cuanto quiso, y fue feliz en todo lo posible".

Por si no bastara esa última referencia que el propio Regoyos hace de su residencia en Rentería, de su condición de vecino de Rentería en una determinada época, un documento oficial nos lo confirma clara y concretamente. Se trata de la partida de bautismo de un hijo suyo, que transcribo sin quitar ni añadir punto ni coma. Dice así: "En la Villa de Rentería, Provincia de Guipúzcoa, Obispado de Vitoria, a veintiuno de Junio de mil ochocientos noventa y ocho, yo el infrascrito Presbítero, Cura Ecónomo de la Iglesia Parroquial, Santa María de la Asunción, bauticé solemnemente a un niño, a quien puse por nombre Luis María Fernando. Es hijo legítimo de D. Darío de Regoyos, pintor, y D^a Enriqueta de Montguyon, natural de París, Francia, feligreses de esta Parroquia. Nació, según declaración del padre, a las ocho de la mañana de anteayer, en la Calle de la Carretera, número diez. Son sus abuelos paternos D. Darío de Regoyos y Molenillo, natural de Cabezón, Provincia de Valladolid, y D^a Benita Valdés y Sieres, natural de Gijón, Provincia de Oviedo; y los maternos D. Fernando de Montguyon, natural de París, y D^a María Vingart, natural de Valence, Francia. Fueron padrinos D. Luis Horteiga, natural de Madrid, y D^a Luisa Etcheverry, natural de San Juan de Luz, Francia, representados por D. Marcos Soraluze, natural de San Sebastián y D^a María Etcheverry, natural de San Juan de Luz, a quienes advertí del parentesco espiritual y obligaciones que contrajeron; siendo testigos el padre del bautizado y D. Juan José Urigoitia, natural y vecino de Rentería. Y por ser verdad lo firmo, fecha ut supra. José Antonio Arrieta (firmado)"⁹.

De la lectura de este documento se demuestra el avecindamiento de Darío de Regoyos en Rentería. El nacimiento de su hijo en Rentería y en el domicilio que aparece como suyo y, sobre todo, la condición de feligreses de la Parroquia de la Asunción de los padres de la criatura, no admite duda alguna sobre el particular.

Pero queda algo más, y más importante en el quehacer de un artista: su obra. Y en esa extensa obra suya, admirada y elogiada al máximo por la crítica y los expertos de diversos países, brillan con luz propia, debido al arte del pintor, dos cuadros de tema renteriano. Son un extraordinario recuerdo de su vida en Rentería.

Uno de los cuadros, un óleo sobre lienzo, de 76,5 X 57,5 cms., titulado "El baño en Rentería", fue pintado el año 1899 y representa un paraje cercano al que los chavales de entonces que hoy peinamos canas llamábamos "Presa". La presa sigue en el mismo lugar, exactamente, pero no así el cauce del río aguas abajo, que quedó transformado por el posterior encauzamiento del río Oyarzun. Allí, aguas arriba de la presa, aprendimos a nadar incontables generaciones de renterianos, a pasar por donde nos "cubría" y donde demostrábamos nuestras habilidades nataatorias y de resistencia según llegáramos a los primeros, segundos, terceros "palos", o hasta el puente de Fandería. El que llegaba hasta aquí, hasta el puente, sin parar y nadando contra corriente - aunque no muy fuerte - tenía más de pez que de persona. Así nos lo creíamos nosotros. A unos cuantos de aquellos críos antepasados nuestros - seis en una orilla y uno en la otra - los inmortalizó el arte de Darío de Regoyos. Este cuadro se halla en el Museo de Bellas Artes, de Bilbao. Si el lector lo contempla, podrá indentificar el lugar que se representa en la escena fijándose en el fondo, en el que se aprecia el collado de Aritxulegi, de Oyarzun, entre las pendientes de Errenga-Bianditz, a la derecha, y la de la Peña de Aya a la izquierda. Este cuadro, en algunas exposiciones, fue titulado como "Tarde eléctrica", debido, seguramente, a la belleza de la luz que supo captar el artista.

5 - Darío de Regoyos. Respuesta a la "Encuesta sobre las tendencias actuales en las artes plásticas" publicada en "Mercure de France", 15-8-1905.

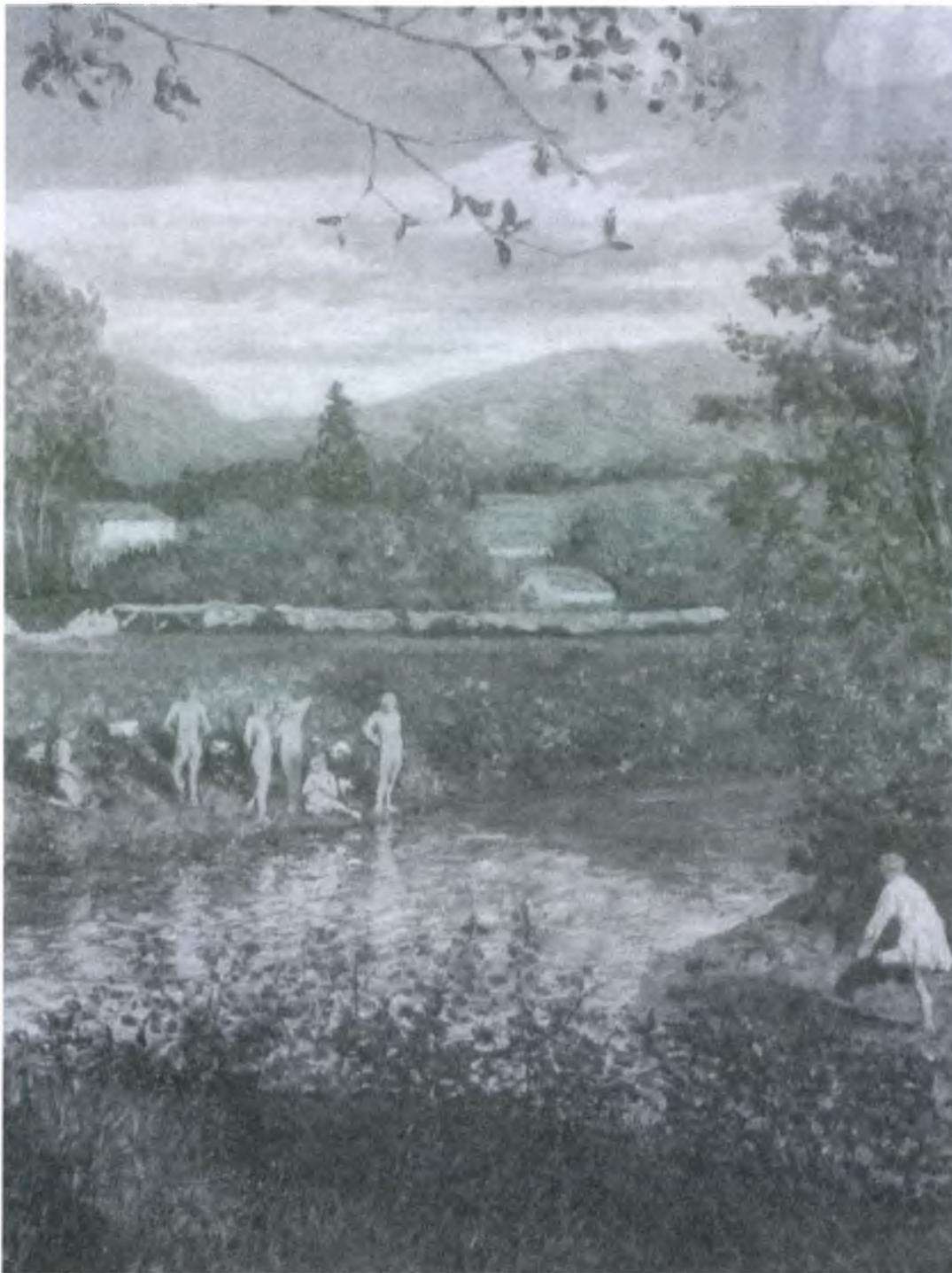
6 - Ramon Gómez de la Serna: Revista "Saber vivir", nº 46. Buenos Aires, 1944.

7 - Vázquez Díaz: "ABC" del 16 de noviembre de 1958, Madrid.

8 - A. Cirici Pellicer: "Anales y Boletín de los Museos de Arte de Barcelona", enero de 1944, Barcelona.

9 - Ramiro de Maeztu: Discurso en el Museo de Arte Moderno de Madrid, publicado en "Hermes", revista del País Vasco, en mayo de 1921.

10 - Libro nº 16 de Partidas de Bautismo de la Parroquia de Sta. María de la Asunción, de Rentería. Folio nº 87 (vuelto), nº 59.



El baño en Rentería

El otro, titulado "*Novillada en Rentería*", es un óleo sobre cartón del año 1.890 -nótese la diferencia de años en la realización de ambos cuadros (¿los viviría todos en Rentería?)- y tiene unas dimensiones de 32 X 27 cms.. No cabe duda alguna sobre el lugar que se representa: la Plaza de los Fueros vista, casi con toda seguridad, desde el segundo piso del número 19 de la plaza, que, por aquellos tiempos, disponía de un único y largo balcón que se extendía de un extremo al otro de su fachada. (Desde este mismo balcón, alguna testa coronada presencié festejos taurinos en épocas ya lejanas). Es una novillada sin novillo, pero con novilleros, lo que se representa en el cuadro. Aunque, por causa de esto, pueda parecer un fragmento de cuadro, no es así, ya que recientemente me lo han confirmado. El pintor dejó plasmadas casas, - perfectamente identificables hoy -, tablado, novilleros, monte y torreón de Jaizkibel. Falta solamente el novillo. Este cuadro fue adquirido por el gran compositor Isaac Albéniz, amigo íntimo de Darío de Regoyos y actualmente se encuentra en poder de los herederos de aquel famoso músico.

El primero de estos cuadros fue expuesto en 1.901 en la Exposición de Bellas Artes, de Madrid, y en la Internacional de Arte de La Haya. El segundo, en distintos años, en el V Salón de "*Los XX*", en Bruselas; en

Galerías Durand-Ruel, de París, y en la Galería Fayans Catalá, de Barcelona.

La extensa y valiosa obra de Regoyos está repartida en muchísimas colecciones privadas, siendo las principales las del Crédit Communal de Bélgica (Bruselas), SS.MM. los Reyes de Bélgica (Bruselas), Galería El Coleccionista (Madrid), Banco de Granada, Altos Hornos de Vizcaya y Banco de Bilbao, y en importantes museos, como los del Prado (Casón del Buen Retiro), Cau Ferrat (Sitges), Ixelles (Bélgica), Bellas Artes de Alava (Vitoria), Bellas Artes de Asturias (Oviedo), Bellas Artes de Bilbao, San Telmo (San Sebastián), Arte Moderno (Barcelona), Sala Parés (Barcelona) y museo de la Abadía de Montserrat (Barcelona).

Darío de Regoyos falleció en Barcelona, de un cáncer de lengua, el 29 de octubre de 1.913. Ese día, y en palabras de su amigo, el también gran pintor Vázquez Díaz, "*Darío se fue del mundo para pintar otros paisajes azules*". Fue enterrado en el cementerio de San Gervasio y su funeral se celebró en la iglesia de Nuestra Señora de la Bonanova.

Van a cumplirse ochenta años de la muerte de Regoyos. En las proximidades, en el mismo paraje - hoy muy cambiado - donde pintó su famosa y bella obra "*El baño en Rentería*", existe un hermoso paseo, no hace mucho tiempo inaugurado, que va desde el puente de Santa Clara hasta un poco más allá de la Residencia de Ancianos, en el Barrio de Gabierrota. ¿No sería una bella forma de recordar al genial impresionista, que paseó por el mundo del arte el nombre de Rentería en la maestría de sus pinceles, el nominar esa zona de nuestro pueblo "*Paseo de Darío de Regoyos*"?

Es una idea, una sugerencia, que brindo gustosamente y esperanzado a los mandatarios de nuestro Ayuntamiento.

CANCION EN PELIGRO

CARLOS AURTENETXE

Escucho,
escucho en silencio hablar a los hombres, despacio,
sosegados,
cada cual en su idioma,
como una música,
como el sonido

del viento en los pinares,
sin entender sus palabras.

De madrugada,
me ha dicho un traductor del hombre, bajo el peligro,
que todos tienen la misma voz,
dicen lo mismo
a las mismas horas,
bajo distintos nombres, delante, detrás de las puertas
de sus casas,
cantan la canción única en el sendero,
bajo los astros lejanos.

A los idiomas,
allí donde los hombres aman, muere, nacen, a ciegas, a deshoras,
cogidos de la mano sin saberlo,
sólo se les puede amar

Como yo amo a los hombres, por las noches, perdidos, de pie
sobre sus tierras,
entre la mar y el cielo,
antes que el viento les derribe,
se los lleve.

Más tarde sabré de sus peligros, sus daños, su crueldad, aquello que,
inútilmente,
tratan de recoger, sembrar, multiplicar, copiar del horizonte
a la desesperada,
a tan pequeña escala.

Escucho,
escucho en silencio hablar a los hombres, despacio,
sosegados,
cada cual en su idioma,
como una música,
como el sonido

del viento en los pinares,
sin entender sus palabras.

Carlos AURTENETXE (San Sebastián, 1942), es Premio de Poesía Blas de Otero y Premio Ciudad de Irún. Tiene publicados varios cuentos (Premio Ciudad de San Sebastián). En 1990, la Universidad del País Vasco publicó el volumen "PALABRA PERDIDA" (GALDUTAKO HITZA), dentro de la colección "Poesía Vasca, Hoy", donde se recoge el conjunto de su obra poética, que escribe indistintamente en castellano y francés.



EL PORTAAVIONES

MAITE R. DE AZUA

No se sabe a quién se le ocurrió ponerle a la plaza el nombre de “el portaaaviones”, ya que jamás llegó a aterrizar en ella ningún artefacto volador, ni siquiera una triste paloma, aparte de que en este pueblo no las hay, a lo sumo dejó sus huellas algún que otro gorrión despistado. El nombre, sin embargo, le cuadraba a la perfección por quedar anclada como un bloque elevado y compacto, muy ancho y aún bastante más largo.

El día en que colocaron las últimas baldosas, las madres alarmadas se echaron las manos a la cabeza al imaginar que su precioso niño podía rodar escaleras abajo, o aún peor, caer en vertical desde el ancho pretil del “portaaaviones”, pequeño riesgo que, por otra parte, hacía las delicias de la chiquillería.

Según las horas del día variaba la concurrencia. En las tranquilas horas de sol era buscado por los abuelos y abuelas, y allí se escuchaban los comentarios del fallecimiento del primo de Miguel, sí, hombre, ya sabes quién, el que tenía aquel bar en la calle Santa Clara, el que se casó con una de las Esnaolas. Y entonces todos asentían con la cabeza, porque si no conocían al primo, al menos sabían quién era Miguel, que en paz descanse también. En realidad asentían todos menos la señora Catalina, que era sorda como una tapia y a quien le daba lo mismo que el fallecido fuera el primo de Miguel o que las Esnaolas hubieran ingresado en el asilo. La señora Catalina sólo atendía a su labor: jerseys con dibujos de ochos para los niños mayores, y calcetines y camiseta de ganchillo para los chiquitines.

La salida de la escuela marcaba el comienzo de la hora de los chavales y la retirada de los abuelos, que emigraban lo más rápidamente posible por no tener que sortear las cuerdas que zumbaban en el aire al recitado de la lección de geogra-

fía: “Ávila, Segovia, Soria, Logroño, Burgos, Santander...” (Me pregunto qué es lo que entonarán ahora los niños tras el cambio de las comunidades autónomas), o para evitar el espectacular “chut” de un aspirante a futbolista, o lo que resultaba aún más terrible, ser atropellado por uno de esos chavales que andan como locos sobre las bicicletas sin mirar por dónde van.

A medida que llegaban los niños el bullicio iba en aumento y al final aquello era un hervidero de críos, gritos, carreras y lloros. El que tropezaba y caía al suelo miraba de reojo a ver si la madre estaba al tanto, cuando ocurría así acudía junto a ella en busca de consuelo. Si la madre, por el contrario, charlaba entretenidamente con la vecina, la respuesta habitual era un rápido: “Anda, que no tienes nada”, y no merecía la pena acercarse.

El atardecer era patrimonio de los jóvenes, devoradores insaciables de pipas, que allí por donde pisaban dejaban su rastro de cáscaras. Su mayor afición era sentarse de manera que las piernas quedaran colgando hacia la parte de afuera del “portaaaviones”, preferentemente hacia el lado de las tiendas, pues la vista de la carretera con las idas y venidas de los coches resultaba poco excitante. Era mucho más interesante adoptar la posición de vigía para controlar la presencia de otras cuadrillas y desde allí compartir con los amigos la impresión sobre Marisol o Ana, los encontronazos en clase con Iñaki o los comentarios sobre el último modelito que vestía Susana.

La noche traía su abandono, a excepción del caso de algún aficionado al noctambulismo. Quizá era en las noches de verano, las de la pereza por ir a casa y el saberse libre de quehaceres engorrosos, cuando se prolongaban las charlas y las pipas hasta altas horas.

La plaza en cuestión tenía en su interior unos locales, en realidad se trataba de un sótano al que se accedía por unas escaleras situadas en uno de los laterales. Quien se entretuvo en diseñarlo no tuvo muy en cuenta el lugar en que lo iban a construir, pues siendo esta tierra distinguida por sus abundantes lluvias, quedaba inundado cada dos por tres, y aún en los días más secos se notaba cierto regusto a humedad y un permanente olor a moho.

En principio instalaron allí la escuela de música, pero las partituras se apergaminaban y se apelmazaban las unas a las otras, resultando un consistente volumen de corcheas y fusas imposible de despegar. Los atriles se volvían implegables a causa de la roña que se acumulaba en las juntas y los instrumentos parecían auténticos invernaderos de cultivo de hongos.

La cosa, sin embargo, pasó a mayores cuando la banda municipal de música encontró sus uniformes considerablemente encogidos tras una jornada de lluvias torrenciales, con lo cual tuvieron que crear de forma urgente una banda infantil que vistiera esos uniformes y les sustituyera en los programas culturales hasta que el sastre acabara de coser nuevos trajes a medida. Esto y lo ocurrido durante los exámenes de música en el mes de junio, cuando por efectos del calor se vieron obligados a abrir las ventanas de par en par, y al quedar éstas a la altura de la acera, los golpes de tacón de las señoras despistaban continuamente al alumnado a la hora de marcar el compás, fue lo que decidió al director de la escuela a presentar una instancia al señor alcalde para el traslado a un lugar más seco e insonorizado.

Después de aquello, quisieron emplear el sótano para otros fines: exposiciones de fotografía y pintura, conferencias y debates, pero el resultado fue francamente desastroso: un día las pinturas aparecían sembradas de setas y al otro el conferenciante despertaba griposo.

Lo cerraron sin más remilgos y ya nadie volvió a recordar que en su día allí hubo salas y hubo música y pintura, y discursos.

Con las nuevas elecciones y el nuevo alcalde se decidió dar un lavado de cara al pueblo y nada más a mano que modificar el aspecto de la plaza y con él derribar el "portaaviones" que tantos disgustos había dado a las madres y que tantas carreras de trompetistas y flautistas había truncado.

No hubo piedad con el "portaaviones", de cuatro embestidas se vino abajo y durante mucho tiempo las obras, que en esta Villa duran una eternidad, impidieron jugar, pasear, hablar de difuntos y comer pipas.

Para alivio de unos cuantos quedó la nueva plaza a ras del suelo, salvo unos jardines que ocupaban casi todo el espacio, por lo que al final los más beneficiados fueron los chuchos del vecindario. A cambio construyeron para los niños puentes, toboganes y columpios, con lo cual las madres siguieron echándose las manos a la cabeza. Para los abuelos y abuelas colocaron unos preciosos bancos de madera de fresno, pero tuvieron la mala idea de situarlos debajo de los árboles, al amparo de la fresca sombra, y ellos, que se hallaban reumáticos, tuvieron que emigrar a plazas más soleadas. A los jóvenes, que se habían visto privados de su puesto de vigía, parecía que se los había tragado la tierra, pero en verdad quienes se los tragaron fueron los bares de la Alameda, que empezaron a hacer negocio cuando aquéllos cambiaron las pipas por las cervezas.

Eso sí, nunca más hubo problemas de inundaciones, y es que por ironías del destino, dejó de llover con asiduidad.





Emilio Belmonte Serrano junto al "Caballo Loco" Estación de Loyola Sn. Sn. 5 de Mayo 1959

CUARENTA AÑOS EN EL..... "TOPO"

RAMON MUGICA LECUONA Grupo Montaña Urdaburu

Para empezar, hagamos un poco de historia. " En 1902 se constituyó en Bilbao la sociedad " Constructora de Obras Públicas y Fomento Industrial " quien obtuvo la concesión para la construcción del Ferrocarril de Donostia - San Sebastián a Hendaia, con el deseo de alcanzar con vía métrica, la frontera. Este deseo, era también compartido por la Sociedad Ferrocarriles Vascongados S.A. la cual adquiere una parte importante de las acciones de la Sociedad antes citada, constituyéndose en una nueva, con el título de "Ferrocarril de San Sebastián a la Frontera Francesa"

El 5 de diciembre de 1912 se puso en servicio, con tracción eléctrica a tensión tranviaria de 600 V en corriente continua, el tramo de Donostia a Irún, para llegar a Hendaia el 13 de julio del año siguiente.

En 1926 se constituyó la Sociedad Explotadora de Ferrocarriles y Tranvías (S.E.F.T.) en la cual se integraron, además de la línea citada, el tranvía Donostia - Hernani y el de Irún -Fuenterrabía, tranvías que desaparecerían más tarde.

Posteriormente, la línea fue entregada al Estado, siendo explotada por la entidad F.E.V.E. y ya en 1978 se pusieron en servicio las nuevas unidades de Tren tipo 3500, de características ferroviarias y a tensión de 1500 V.c.c.

En junio de 1979 se transfiere la línea a la Comunidad Autónoma del País Vasco y en el año 1982 pasa a ser explotada por la Sociedad Eusko Trenbideak/Ferrocarriles Vascos S.A. Desde dicha fecha el Departamento de Transportes y Obras Públicas ha realizado una serie de mejoras, tanto en estaciones como en instalaciones de seguridad y material móvil "

Estas líneas están literalmente copiadas de la presentación que hace D. Josu Bergara Etxebarria en el folleto editada en noviembre de 1992 por el Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco.

Yo, dejando el orden cronológico y la historia a un lado quiero dedicar unas líneas, a varios de los acontecimientos acaecidos, algunos trágicos y otros alegres de nuestro querido ferrocarril.

Lo conocí alto y estrecho, pintado de marrón austero, pero siempre alegre, retador y oscilante, entrando y saliendo juguetón, pero seguro en los continuos y abundantes túneles; de ahí su denominación de " TOPO "

Cierto día y no ha mucho me encontré en San Sebastián, con un viejo amigo y compañero del Colegio del Sagrado Corazón de Rentería, Emilio Belmonte Serrano. Le cité a mi casa y empezamos a charlar. Yo, sabía que él conocía muchas de las vicisitudes del Topo, de las épocas eufóricas y por las penurias por las que había atravesado la Compañía.

- ¿Cuántos años en el Topo, amigo Emilio?

- Cuarenta años exactamente, repartidos entre cobrador, conductor y jefe de estación, desde el 18 de enero de 1942.

- ¿A qué se debía aquella fama de tren "fatalista" que tenía cuando éramos chicos, ya que recordarás que la gente prefería el tranvía blanco a pesar de su lentitud y sus innumerables paradas?

- Yo creo que en varios años influyó la terrible catástrofe de la inauguración de la línea hasta Hendaya en la que hubo 9 muertos y 13 heridos de importancia. Luego coincidió que fué el 13 de julio del año 1913 y el convoy lo componían el vagón 1 y el 3. La gente, antes era mucho más supersticiosa, y al haber menos tráfico, los accidentes eran menos frecuentes y pesaban más en el ánimo de la población.

- He oído hablar alguna vez de una máquina fantasma que como " el caballo loco " se escapaba y le gustaba darse unos garbeitos por ahí, ella solita.

- Una noche sobre las 8, al llegar nuestro tren a la fábrica de Gas de San Sebastián en el barrio de Amara, nos quedamos sin corriente a consecuencia de una enganchada en la línea aerea, cosa que ocurría casi a diario. Acto seguido, cogimos las banderas y nos dirigimos a quitar la tierra que se produce cuando el cable toca el carril. A unos 200 metros encontramos el cable en el suelo, lo separamos y acto se-

guido, regresamos a donde habíamos dejado el tren; y ¡cuál sería nuestra sorpresa cuando vimos que el tren había desaparecido! Echamos a correr, con el gran susto en el cuerpo, preguntando al Jefe de la Estación de Amara, quien ni lo había visto pasar. Continuamos corriendo por calles diferentes hasta que lo encontramos con los viajeros que lo habían tomado tan tranquilos, en la curva de las calles Peñaflorida y Garibay. Nadie se había percatado de que el tren no llevaba conductor. La Radio Nacional dió la noticia al cabo de unos días diciendo que el Jefe de tren había sido atendido en un centro sanitario, cosa incierta, pues sólo me produjo sudores, y un gran miedo. Este hecho sirvió para acumular cargos contra la Compañía por el Sr. Alcalde de turno, que consiguió que termináramos el recorrido en Amara.

-Tengo entendido que el año de la sequía el año 1946 lo pasásteis muy mal?.

-Ese año debido a las pocas y escasas lluvias, se cortó el suministro eléctrico y pusimos en marcha la térmica que poseía la empresa, con la hermosa chimenea que todos los renterianos un poco mayores recordarán. Pero si no había corriente tampoco había carbón, empleando una masa especial de tierra negra, que no había forma de hacerla arder ante la desesperación del empleado D. Ciriaco Unzueta. También recuerdo, el famoso febrero de 1956 por sus heladas durante todo el mes que hasta los pinos se helaron. En esa temporada en algunas estaciones cuando el tren se paraba, no había forma de que echara a andar, porque los motores se tragaban la corriente por la falta de conexiones en la vía y entonces invitábamos a los viajeros a que se apearan y echaran "una meada" en las juntas de los carriles.

-Amigo Emilio ¿pero cuántos motes ha tenido ese tren. Yo recuerdo aparte del "Topo", "El Caballo Loco", "el Llanero Solitario" "el tren de los Suicidas."...

- Luego hablaremos de esto último, pero nuestro querido tren también fue bautizado por un gran dibujante en el "Diario Vasco" con el nombre de la "Rumba Eléctrica". Le dibujaba a un hombre

con la ropa hecha jirones, la maleta abierta con la ropa colgando y le decía: ¿Qué te ha pillado un terremoto? a lo que el otro contestaba. "No, es que he venido de Hendaya en el Topo...." Por lo que me dices de los suicidios, las estadísticas son bastante elocuentes y parece que se puso de moda, el tirarse al Topo. Yo pienso que las mentes enfermas caen en el tópico de la imitación, y la verdad es que nos persiguió una triste y continua fatalidad. Hubo gente proba y sensible que tuvo que sufrir muchos traumas y se llevó terribles disgustos, como el difunto José Oyarbide, conductor, hombre bueno si los ha habido, y que sin quererlo se convirtió en el hombre gafe del Topo.

- ¿Alguna anécdota más?

- Sí. Veníamos del alto de Gainchurizqueta en dirección a Irún, noté un pequeño tirón y me dí cuenta de que se había desenganchado el remolque lleno de viajeros. Saqué la manivela delantera, me cambié a la cabina trasera y a base de aguantar a pequeños golpes, frenando, frenando, conseguí llegar a la estación de Ventas.

Y para terminar y para que no falte una de bandidos y ladrones, estando en la estación de Irún, noté como un escalofrío en el cuello. Le miré al que me amenazaba con una navaja y que temblaba más que yo, le dí toda la recaudación, que eran 10.000 Ptas y se largó.

El entrañable ferrocarril, me dice Emilio, cargados sus ojos de añoranzas, cumple ahora 80 años. Estuvo a punto de desaparecer en 1974 cuando la División de Ferrocarriles ordenó su paralización, debido a la constante caída de piedras en los túneles y al pésimo estado de las vías. Afortunadamente, la mayoría de los empleados se movilizó recogiendo firmas y dirigiéndose a la F.E.V.E. consiguió con la ayuda de su Presidente D. Jaime Badillo, que tanto quiere a San Sebastián, la reconstrucción del magnífico ferrocarril que ahora disfrutamos y que ha sido mejorado por el Gobierno Vasco.

Terminando este reportaje, son las 8 de la mañana, oigo por Radio Popular que el lunes día 24 de mayo, se abre a la circulación el nuevo túnel de Anoeta. Nuestro tren se "entopará" más. ¡Alleluia!

1 La Reina Cristina, en una de las salas del benéfico establecimiento dirigiendo la palabra a un herido.

2 El Dr. Juaristi (x) en el hospital de Irún cloroformando a un herido para practicarle una operación quirúrgica.

3 El capitán de infantería D. Bernardo Asuero (1), conducido por el Dr. Celaya (D. Manuel), D. Regino Noya y un obrero. En segundo término, el Sr. Zurriarain, médico de Rentería (2), conducido por los Sres. Aguinaga, Insausti y Soraluze.



1



2



3

LAU HAIZETARA EUSKALDUN ELKARTEA PAUSORIK PAUSO

ZUZENDARITZA BATZORDEAK

Lerro hauek argitaratu orduko badira zazpi hilabete gure herrian Lau Haizetara euskaldun elkarte sortu genuenetik. Orduan gogo handiz jarri genuen martxan honelako elkarte ibiltzeko behar zen makineria. Baina hori ez da garrantzikoena izan bi batzar orokorretan elkartzera eraman gintuen motibazioan, hau da, elkarte ez da azken helburua, baizik eta gure hizkuntzaren eguneroko erabilera areagotzeko ahalegin serioak egitea.

Hilabete segida honetan zenbait proiektu jarri dugu abian. Errenteria-Oreteran euskararen egoera arakatu zuen Siadeco txostenaren emaitzak aztertu eta euskararen normalkuntza soziala eskuratzeko teoriak eta normalkuntza hori lortzeko tresnak landu ziren soziolinguistika ikastaroan, Udaleko Euskara Batzordearen laguntzaz. Ikastaro horretatik sortutako lantalde baten inizatibaz gure herriaren lehenean eta orainean errenteriar euskaldun ospatsuen bizimodua eta historia jaso nahi da biografi bilduma batean. Halaber, herriko kale eta plazetan eta aretoetan euskal kulturari tokia zabaldu zaio Ostiral Kulturaren bidez eta herriko hainbat elkarteri esker: danborrada, musika kontzertu, bertso saio, euskal afari, etabar. Elkarte, klub eta beste talde batzuetan euskararen erabilera areagotzeko planak abian jartzeko bidean gaude, horietan euskararen ahotsa entzun eta eguneroko presentzia eskeintzea hizkuntza normalkuntzan urrats sendoa ematea baita. Kultura, euskalgintza (euskaltegien zeregina azpimarratu nahi genuke) eta irakaskuntza alorreko elkarteei eskeini nahi diegu hitzarmenak sinatzeko aukera eta beren egoeratik abiatuta normalkuntzarako pausoak emateko laguntza; baina bereziki kirol eta gazteen munduari lotutakoei hurbilduko gaitzaizkie.

Bestetik, herriko euskaldunek idatzi eta aldi berean beraiei zuzendutako aldizkaria ere proiektu gisa lantzen ari gara, non euskaldunok herriko albiste, kontu, bizitza, etabar euskaraz jasoko genuekeen. Aldi berean, euskara ikasten ari eta maila jakin batera iritsi diren euskaldunberriei "Arnasberri" izeneko



Udal Administrazioan

mintza praktitarako taldeak osatu nahian gabiltza, hizkuntza normalkuntzan benetan zeregin handia duten euskaldunberriei eguneroko hizketarako espazio eza nabarmena baitute.

Hauxe da une honetan Lau Haizetarako lagunok esku artean daukaguna. Oraingo honetan gure buruari jarritako helburu nagusietako bat euskaldunak hizkuntzaren inguruan elkartzea da Lau Haizetararen bidez, horixe baita tankera horretako topagune izan nahi duten elkarten zergaitia, besteak beste. Gaur egun ehun bat bazkide gara, baina horiek baino askoz ere gehiago izatera iritsi dugu pausorik pauso. Bidean jarri gara dagoeneko.

Argi dugu, poliki bada ere, Errenteria-Oreteran zenbait pausotxo eman dugula eguneroko erabileran, eta euskaldun askotxoren buruan halako galderak sortarazi ditugula. Halaber, ezin dugu gure herriko ordezkari politiko guztiek duten zeregina ahaztu, eta horientzat ere bihoa lanerako deia, norberak dagokion tokitik.

Euskaldunon elkarte honen zeregina ere bada herriko elkarte, entitate eta taldeak hizkuntza normalkuntzari begira lanean jartzea, horretarako elkarbizitzan aurreratuz: Udala, kultur elkarteak, kirol taldeak, euskaltegiak, ikastegiak, merkataria, lan mundua, ... Azken finean eta zalantza izpirik izan gabe, euskararen normalkuntzak denon lana ezinbestekoa baita. Zurea ere bai. Gainera ere, elkartean ez da lanik falta, eta beti lankidetzara ongi etorria izateaz gain, beharrezkoa zaigu.

Horregatik eta horretarako, animatu nahi zaituztegu euskararen mundura etortzera, Lau Haizetara elkartera hurbiltzera. Lau Haizetara euskaldunon elkartean gogo handiz lanean ari gara dagoeneko. Norberak bere lantokitik, etxetik, lagunartetik edo familiarik lan pixkat egin dezake. Denontzako aukera on bat dugu.



CONCIENCIA UNIVERSAL

JACINTO PÉREZ MERINO "PINILLA"

Retrocedemos a etapas que creíamos estaban superadas, a pesar de los científicos avances tecnológicos de nuestra era. La barbarie de las guerras se entroniza por todas las partes. Hemos abandonado nuestros campos, vital para que se alimenten los pueblos. Degradamos en todos los sentidos a la naturaleza; los mares, los ríos, el aire que respiramos, con la destrucción de los bosques y la capa de ozono.

Somos artífices de las modernas plagas, consecuencias que todos podemos sufrir. Hambre somalí, antes etíope, con un etcétera sin fin. Caminos de tumbas que emergen por los desiertos y se hacen al andar, sin fuerzas para cubrir ni lágrimas que derramar.

Las drogas y el SIDA cabalgan juntos para exterminar a la juventud, siendo ésta nuestra reserva humana. ¿Se hace lo necesario para prevenirla?. Eso sí, se fomentan las industrias bélicas y se robotizan éstas para beneficio de "los perros de la guerra" y de este modo, siempre renace el apóstrofe de la muerte que, sin lugar a dudas, quedará el regio y vetusto parainfo de nuestra cultura con el eco de ese exabrupto dirigido al insigne Rector de la Universidad de Salamanca y al auditorio presente en 1936 que, como respuesta exclamo: "Venceréis, mas no convenceréis", un eterno drama que clama en justicia la paz y el fin de tanta arbitrariedad por los que rigen los destinos del mundo.

Mientras, el mundo se estremece con la guadaña de la muerte, llevando lágrimas y desaliento a la humanidad. Pueblos que vivían pacíficamente, con diferentes credos religiosos, hoy, se masacran entre sí por una hegemonía territorial, cual es el caso de serbios y croatas que, sin respeto a los civilizados principios de la convivencia humana, se exponen al repudio universal.

A dónde vas, atribulada humanidad. Estás perdida en una Torre de Babel que entorpece el entendimiento y genera nuestra gran estupidez.

¡Trabajemos!, no destruyamos, en el presente, como en el ayer. ¡Todo es genocidio!, reflexionemos y oremos ante nuestra conciencia, erradicando los antagonismos raciales que fustigan el odio y la sinrazón en este valle de lágrimas.

*¡Oh, dioses del Olimpo!. ¡Oh, Dios celestial!
dad al ser humano una luz que lo haga reencontrar
la senda perdida y con esto un renacer que dignifique
su razón de SER en el CAMINO DE LA PAZ.*



LOS EXCESOS DE LOS GUARDIANES DE LA MORAL Y LAS BUENAS



El obispo de Málaga preside una ceremonia política poco después de la ocupación de la ciudad por las tropas franquistas

COSTUMBRES Y SUS RESULTADOS

MIKEL ZABALETA

Hay quienes defienden la teoría de que a unas generaciones más conservadoras en todo lo referente a la moral les suceden otras mucho más permisivas, y también afirman que lo mismo ocurre en los períodos históricos. Afirmar el carácter cíclico de estas mutaciones seguramente sea demasiado decir, pero de lo que no cabe ninguna duda es de que hay épocas más abiertas en materia sexual y de costumbres, y otras más cerradas.

Ahora que vivimos en un momento en que parece que todas estas cosas se ven de una manera mucho más tolerante y permisiva, no estaría de más recordar que no hace tanto tiempo se vivió uno de los períodos más regresivos y represores que se han dado en lo que respecta al tema que nos ocupa. En los años veinte y treinta de nuestro siglo la modernización de la sociedad empezó a afectar a los aspectos más lúdicos de ella, y lo que antes se había dado en círculos intelectuales y vanguardistas llegó a amplias capas de la población, que empezaron a librarse de la tutela de unos moldes de pensamiento y actuación "tradicionales" y ajustados a la estrecha visión de la Iglesia Católica.

La Guerra Civil supuso una reacción de los sectores más retrógonos de la sociedad frente a todo el proceso modernizador que ya era apoyado desde el poder desde 1931. Su victoria supuso una inequívoca vuelta atrás que se manifestó de forma muy clara en la nueva (o mejor dicho vieja), concepción de lo que ellos definían como "moral y buenas costumbres".

Los efectos que trajo esta verdadera persecución de usos que han existido desde el principio de la humanidad produjo

consecuencias muy graves. Como ejemplo ilustrativo vamos a presentar tres casos ocurridos en nuestro pueblo en esos años que prácticamente no necesitan comentario, pues lo hacen ellos mismos.

Los tres están reflejados en documentos que se encuentran en el Archivo Municipal y nos muestran hasta qué extremos llegaba la moral hipócrita y gazmoña que se impuso en aquellos momentos:

El primero es el que asombra más por las consecuencias graves que tuvo. Se trata de una travesura cometida por una niña de las Escuelas primarias a comienzos de 1940. Esta niña que era la hija de la encargada de la limpieza de las escuelas hizo un garabato que dejó encima de la mesa de la maestra. El hecho es que ésta, junto con otra de las docentes, llamaron a su madre, y al quitarle ésta importancia al hecho decidieron que era la responsable. La cosa fue a más y la denominada "Junta de protección a la infancia" pidió al Ayuntamiento la destitución del cargo de encargada de limpieza y conserje de las escuelas para la madre, destitución aprobada por el Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de marzo de 1940. Todo ello por un garabato que es una pena que no se incluya en el documento, pero que dado que todos hemos ido a la escuela primaria no nos costará mucho imaginarnos de qué trataría y cuál sería su gravedad. El mejor comentario es sin duda remitirnos a las palabras del Secretario de la citada Junta, Pedro Indaberea.

Del dibujo, más precoz que hábil, se deduce la perversión de ideas y sentimientos groseros de la citada niña, que le in-

capacitan para vivir en un centro que debe ser todo lo contrario primeramente, y que siempre sería una causa próxima para los niños que acuden a la Escuela.

Por otra parte como la madre es solidaria con su hija en el citado dibujo, sino material por lo menos formalmente al no castigarla allí mismo, síguese que ni ésta puede habitar un edificio dedicado a la enseñanza moral y cristiana.

Esta Junta en consecuencia, ha acordado, velando por la vida espiritual y corporal de sus patrocinados, suplicar respetuosamente, del Ilustre Ayuntamiento, la deposición inmediata de las citadas personas, por ser pública su falta y crearlas peligrosísimas en la Escuela. Dios guarde a España y a usted muchos años.¹

Solucionado así el problema con la pérdida del empleo y sustento familiar en una época tan crítica, los bienpensantes locales pudieron dormir tranquilos, pero había que estar al acecho, pues la perversión, la lujuria y la corrupción de mentes y cuerpos podían volver a atacar, como de nuevo quedaría demostrado al año siguiente.

En marzo de 1.941 el recién nombrado Alcalde Alejandro Fernández denunció al Gobernador los hechos que a su vez le había denunciado a él el cabo de la Guardia Municipal Cástor de la Fuente. El caso es que había llegado al pueblo la Compañía de Zarzuela que dirigía Francisco Mateo y que actuaba en el Salón Victoria representando las obras tituladas *Amor ciego* y *Día de Reyes*, en las que los actores se vestían de clérigos. Hay que recordar que en esos años todas las obras que se representaban eran previamente autorizadas por

los censores, que no se distinguían precisamente por tener "manga ancha" en estos temas de religión y moral.

A pesar de ello, esto no debió de bastar a nuestros espontáneos censores locales a quienes les pareció que en la representación había faltas a la moral y decoro público y que ridiculiza a los actos y hábitos religiosos. Por ello decidieron dar parte a sus superiores después de haberles previamente llamado la atención para próximas representaciones. Desconocemos si el caso tuvo mayores consecuencias, pero la intención era clara. Nuevamente la mejor explicación es remitirnos a las propias palabras del informe del Alcalde que decía lo siguiente:

...uno de los actores... vestía un traje de clérigo y en uno de los bailes, en compañía de siete actrices, hizo gestos y ademanes de mal gusto y que desdican de la moral y falta de decoro y del respeto que se debe a los hábitos religiosos; (en la segunda función) el actor llamado Vicente Mateo al ejecutar el papel de niño, con un muñeco que denominaba Nicanor hizo gestos, con el mismo, deshonestos y el mismo actor al simular, en los juegos infantiles de la obra, que él era sacerdote y casaba a dos de los demás actores, en sus papeles de niños, vestía una Mitra y una Casulla de papel llevando en las manos un plumero y un cubo, con el primero de los cuales hacía ademán de bendecir a la pareja que casaba; también al salir a escena cuatro actrices llevaban cuatro palos de escoba atados a los cuatro extremos (sic) de una sábana blanca con la cual simulaban un palio.²

Con sucesos como éste que acabamos de citar y el anterior queda claro la intención que se perseguía, perseguir la más mínima e inocente manifestación que fuera contra la estrecha moral que se trataba de imponer. Pero cerrando los cauces de expresión normales y ordinarios de las pasiones humanas no se consigue eliminarlas, sino que tenían que salir y manifestarse por otras vías. Personas de una cierta edad suelen comentar que el éxito que tenían novenas, adoraciones y demás manifestaciones religiosas entre la juventud se debía en parte a que era una de las pocas formas de salir y encontrarse con jóvenes del otro sexo, sobre todo en el caso de las chicas.

Por eso no debe de asombrarnos que el tercer caso que comentamos sucediera en la Parroquia. El 22 de enero de 1944 el Alcalde José Luis Carrera se veía en la necesidad de buscar testigos presentes en el templo el 24 de diciembre de 1943, (en la Misa del Gallo posiblemente), cuando el denunciado, del que omitimos el nombre por razones obvias, cometía actos inmorales en una adolescente, vecina de Lezo que se encontraba allí.

Posiblemente lo que el Alcalde cita como *actos inmorales* se limitara a lo que vulgarmente se denomina "meter mano", pero el hecho del lugar que escogió para hacerlo, el momento y la circunstancia de que no le importara que se hallara presente el padre de la menor demuestra una cierta osadía para una época en que todo estaba tan perseguido, o quizá una gran desesperación y represión sexual.

No debió de ser éste el único hecho de este tipo durante esos años. Según cuentan las malas lenguas, este tipo de servicios religiosos nocturnos a veces eran aprovechados por personas que no tenían otra forma de manifestar su sexualidad. De aquí que una vez más queda demostrado que frases del tipo de *cualquier tiempo pasado fue mejor o esas cosas antes no pasaban* no tienen demasiado fundamento, pues en lo tocante a comportamiento humano no hemos inventado casi nada.

1- La referencia es Sección B Negociado 5 Serie II Libro 5 Expediente 10.

2- Esta comunicación se encuentra en el libro de comunicados del Ayuntamiento correspondiente al primer trimestre de 1941, con fecha 11 de marzo de 1941.



Los españoles tenemos la obligación de acostumbrarnos a la santa obediencia. Nada de murmuraciones, de reservas ni discusiones. ¿Nos manda quien sabe y quien puede? ¡A cumplir fielmente lo mandado! Esta ha de ser nuestra consigna.

¿Y quién juzga al que tiene el máximo poder? Dios y la Historia. A Uno y otra dará cuenta. Lo demás no es de nuestra incumbencia.

En mi casa manda mi padre; en la escuela, el maestro; en el pueblo, el alcalde; en la provincia, el gobernador; en España, el Caudillo. Este manda en todos, porque tiene la responsabilidad de todos. Obedezcámosle para que haga a España feliz.

HISTORIAL DEL CLUB



17 Octubre 1965 . Anoeta C.A.R. Campeón Gipuzkoa de Clubs regionales

ATLETICO RENTERIA

LA JUNTA DIRECTIVA

Corrían las fechas de octubre de 1.957 cuando un grupo entusiasta de renterianos aficionados al deporte en general, y al atletismo en particular, se decidió a la fundación del Club.

El equipo estaba compuesto, entre otros, por Juanito Arregui (1º Presidente), Mikel Erriondo, Daniel Calleja; Mikel Mendaro, Imanol Olascoaga, Joaquín Bengoechea, Kepa Jáuregui, etc.

El objetivo que se fijó aquel equipo era el de participar en pruebas de cross y pista. Animados del mayor entusiasmo, pero con pocos medios materiales, fueron sembrando afición, haciendo que un buen número de jóvenes participasen en las actividades del Club.

Es ya para el año 1.962, cuando a base de muchos sacrificios, entrenamientos a las 6 de la mañana, etc. cuando se empiezan a recoger los frutos creando un equipo de cierta valía que consigue ser campeón de Guipúzcoa por clubs en 2ª categoría en pista.

Merece destacarse en aquel tiempo a los atletas del Club:

José Miguel Louvelli. Record España juvenil en 400 mtrs. valla y seleccionado nacional.

Juan Mº Petricorena. Record de Guipúzcoa de 400 y 800 mtrs. y componente de la selección guipuzcoana.

Margarita Martínez. Record de Guipúzcoa 100 mtrs. y seleccionada nacional.

No debiendo olvidar entre otros los nombres de los atletas: J.Luis Alzola, José Iriarte, Gregorio Bearasain, Félix Polo, J. Luis Lacunza, Antonio Díez, Sabino Irastorza, José Otaegui, Ramón Martínez, Jesús Arellano, Miguel Salaverría, Iñaki Oliveri, Seve Iglesias, etc. que con sus esfuerzos y sacrificios iban consiguiendo hacer oír notablemente al Club Atlético Rentería.

Siguiendo en la línea ascendente de sus actividades en el año 1.968 el C. A. R. se clasifica para el Campeonato de España de Cross por Clubs, realizado en la Casa de Campo de Madrid, siendo los atletas que nos representaron en tal competición: G.Berasain, J.M.Petricorena, A.Díez, F.J.Perai, I.Sánchez y A.Jurado.

La actividad iba en aquellos tiempos "viento en popa" pero como existe el dicho de que "el pez grande se come al chico", debido a ofertas de algunos clubs donostiarras, tuvimos que soportar las bajas de varios atletas que atraídos por ellos y quizá pensando en mejor futuro, prefirieron cambiar de camiseta.

Con el paso de los años a partir de esa fecha van decreciendo poco a poco las actividades del C.A.R., aún cuando algunos directivos de aquel período (1.970-80) siguen manteniendo reuniones periódicas intentando evitar la extinción del Club.

Es hacia 1.980 cuando José Luis Caballero, contacta con varios directivos del Club y se comienza a participar en pruebas de Cross Escolares.

Fruto de estos nuevos trabajos, el año 1.982 se legaliza ante notario el ACTA de FUNDACION (23.02.82) como nueva época del C.A.R. siendo los componentes de la Junta Directiva: I. Olascoaga, J.L. Lacunza, A. Díez, J.L. Cabaleiro, S. Irastorza y J. Otegui.

Esta nueva etapa vuelve a revitalizar las actividades del club, organizándose la Olimpiada de Atletismo, Olimpiada escolar, Campeonato Guipúzcoa de cross, etc. empezando a dar sus frutos en 1.986.

Veteranos A 1ª y Campeón de Guipúzcoa: Juan Mª Petricorena

Veteranos B Campeón de Guipuzcoa: Agustín Martínez

Infantil Femenina-1ª Campeona de Guipúzcoa-Mónica Bergado

Infantil Masculino-Record Guipúzcoa 3.000 lisos: Imanol Dadié.

Benjamín masculino-Campeón de Guipúzcoa: Iñaki Fernández

Desde el 14.06.86 disponemos de local con sus instalaciones en Avda de Navarra, 11-13 bajo, que tras varios años de gestión nos fue cedido por el Ayuntamiento.

Con la instalación del complejo de Beraun, nuestros atletas comienzan a realizar sus entrenamientos en las pistas de atletismo, no sin problemas con los practicantes del fútbol, en principio resueltos con un Reglamento de utilización.

Al hablar de las pistas de atletismo no podemos pasar por alto sin hacer un comentario sobre el tema. Mas de un aficionado se habrá preguntado ¿por qué no se organizan pruebas campeonatos, etc..., ahora que disponemos de instalaciones? Sencillamente porque no están homologadas, esto conlleva

que las diferentes Federaciones no organicen pruebas en Rentería porque las marcas no valdrían para nada. De cara a solucionar este problema se han dado los pasos necesarios, esperando que quede solucionado el tema y los aficionados renterianos y en especial nuestros socios, verdaderos tutores del atletismo, puedan contemplar competiciones a todos los niveles.

En la actualidad son 62 los atletas con ficha, chicos y chicas, cuyos resultados son esperanzadores para el atletismo renteriano, destacando entre ellos:

Cross- ENERITZ BASELGA, Campeona de Guipúzcoa y 3ª Euskadi Cadete.

VICENTE PEREZ-Campeón de Guipúzcoa en Salto de Altura y Longitud. Subcampeón de España en Salto de Altura CADETE.

GORKA DIEZ - Campeón y recordman de Guipúzcoa en 300 mts. lisos Cadete.

ENERITZ BASELGA - Campeona de Guipúzcoa en 3.000 mts lisos Cadete.

IBON GAJATE - Campeón de Guipúzcoa de 1.500 mts obstáculos Cadete.

MIKEL ODRIUZOLA - Recordman de Guipúzcoa Junior 20 Km marcha.

Relevos 4 x 300 - Campeones de Guipúzcoa y Euskadi Cadetes masculinos.

Otros atletas a destacar serían Raúl Viejo, Luis Garayartabe, Imanol Dadié, Nagore García, Eva García, Tamara Fraile, Eider Erauskin, Edurne Zorrazua, Naiara Zabala, etc...con varios subcampeonatos y estar entre los 5 primeros.





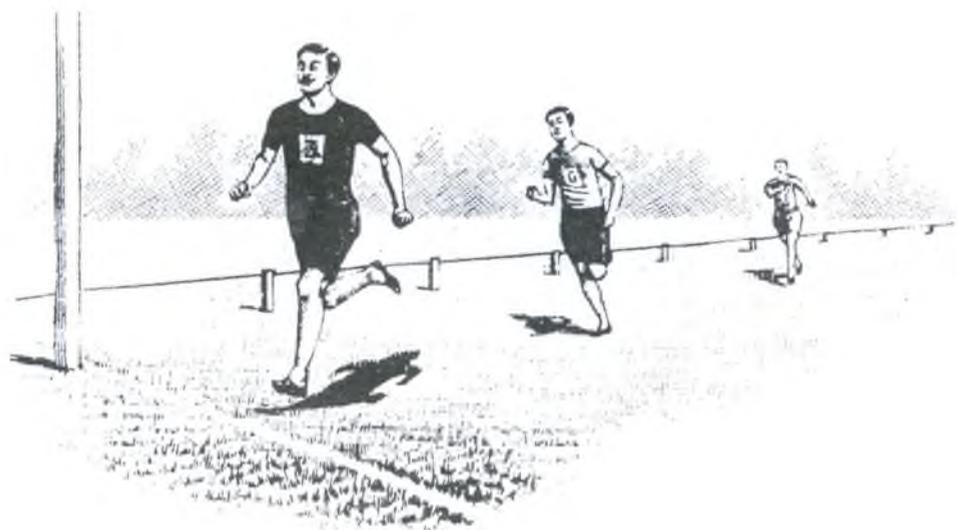
Atletas veteranos y miembros de la directiva

El no contar con atletas que se iniciaron con nosotros, como Patxi Gago, Adrián Salcedo, Yon Lopetegui, Xabier Pascual, actual recordman de Guipúzcoa, todos en la Real Sociedad, hace que el atletismo renteriano no ocupe el lugar que le corresponde. Hay varios atletas de Rentería como Mikel García Larrañaga, Aitor Garro, Oscar Ezker, Goiburu, Alfonso y Agustín Sanz, que completarían un equipo para poder competir con los mejores clubs de Guipúzcoa y Euskadi. Solucionando el problema económico -un sponsor- se mejoraría en monitores, se podría apoyar a Colegios, Ikastolas y dar un servicio deportivo a los aficionados a este deporte y a la juventud que se quiera incorporar.

Por otra parte el atletismo como deporte ofrece posibilidades enormes ya que hay variedad de pruebas, saltos, lanza-

mientos, fondo, velocidad, relevos, etc.... Al ser un deporte cuya práctica es individual se puede competir en las mismas pistas y en las mismas condiciones con los campeones.

En estas líneas hemos querido reflejar la historia del atletismo renteriano que no es otra que la del Club Atlético Rentería C.A.R. en sus 35 años de existencia cumplidos el pasado octubre de 1.992 y saludar por medio de Oarso a todos los que durante este tiempo han contribuido a mantener este querido deporte tanto atletas como directivos. A todos un fuerte abrazo.





BIXENTE BARANDIARAN

ERREENTERI GOGOAN

1. Erreteritik eskutixo bat
iritsi zait oraintxe
ogei ta iruan apaldutzero
joateko dio ementxe
gauz kanpoan ezin det eta
utzi ditut ainbat etxe
orrera ere ezin naiz joan
eskerrik asko Arretxe.

2. Borondate onez deitu nazula
ori daukat ikusia
Erreteriko lagun berri
ondo nago ikasia
zuek merezi ainbat ezta
nik daukaten grazia
nere aldetik saiaturko naiz
egiten aldan guzia

3. Gustora asko egongo nitzan
Amulletan zuen ondoan
baldin egon izan banintza
orrutz joateko moduan
orra urteak pasatutzeak
emen zer ekartzen duan
zartuagatik orko lagunak
beti zaituztet gogoan

4. Zuen gogo aldan guztia
nik ere nai det jaso
saiatuarren gauza gutxi
izan liteke akaso
bainan zuek dezuten lanai
egin nai diot kaso
urtetik urtera indartu dedin
gogozko dezuten Oarso

5. Erreteriak beti izan du
bertsolari onaren pama
oraindik ere ainbeste dago
jendek aitatzen duana
zer kontatua guri utzita
beste mundura joana
erri guziak goratu zuten
ondo merezi zuana.

6. Berrero ere asi zerate
lantegi ori prestatzen
gogo aundiz asitzen dana
ez da erreza nekutzen
egun batzuek bearko dira
pentsatutakoa bukatzen
suerte on bat izan zazute
besterik ez det eskatzen

7. Gustora nago nere gisaka
lantegi oni ekinda
nere barrenen daukaten poza
ixilik gorde exin da
lagunak nun nai edukitzea
neretzako atsegin da
zer alaitazun zuen atea
zabalik dala jakin da

8. Gaur il onek ogei ta bat ditu
etzi ogei ta irua
gogoratuko naiz egun orretan
Amuletako giroa
pena artzen det ezin joana
nire zuen ingurua
neroni etxean gelditu arren
zuekin pentsatzen burua

9. Asko poztu naiz beti bezela
nere lagunak deitzea
apirilaren ogei ta iruan
juateko apaltzea
nola etzaidan orain komeni
gauz kanpon ibiltzea
pentsatu nuan obe nuela
nere etxean gelditzea

10. Oso gustora ekiten diot
nere gogoko lanari
aldan guzian lagundutzea
beti gustatu zait neri
besarkada bat biotz biotzez
eman nairik danari
alkartutzeko etxoingo diot
gure ama Madalenari

EL

RELEVO

MIKEL ERRIONDO

De los muchos años que llevo colaborando en OARSO, es a partir de julio de 1971 cuando mis colaboraciones, a sugerencia de Boni Otegui (G.B.) se centran en el tema de la ikastola.

Estos pocos últimos años de silencio se deben en exclusiva a que cuanto escribo cada año para OARSO sobre este tema no pasa la censura que personalmente me he impuesto a partir del momento en que nuestro colectivo, el único que en medio de ideologías abertzales tan dispares consiguió, durante muchos años, mantener esa difícil unión, empieza a dividirse. En estas circunstancias no considero honesto exponer mis opiniones a través de este medio tan querido, pues entiendo sería larvar su independencia dentro de su ámbito.

Así pues, tampoco ahora lo voy a hacer. Otros medios hay a mi disposición si quiero exponer mi pensamiento, cosa que dicho sea de paso cada vez me apetece menos. Pero sí quisiera de algún modo dar mi cierre personal en OARSO a mi colaboración tradicional sobre la ikastola con algunas reflexiones personales de carácter general.

Uno creía acercarse a la vejez, tras una vida rica en vivencias en todos los órdenes de una vida muy activa, en una situación de equilibrio y sosiego, con una justa satisfacción por lo realizado y una pequeña dosis de melancolía por las ilusiones irremisiblemente perdidas.

Pero mentiría si asegurara que ésta es mi situación y, sin embargo, tampoco está lejos de serla.

Cierto que a veces tengo la sensación de haber apostado en mi vida política por un caballo que no corre en esta carrera.

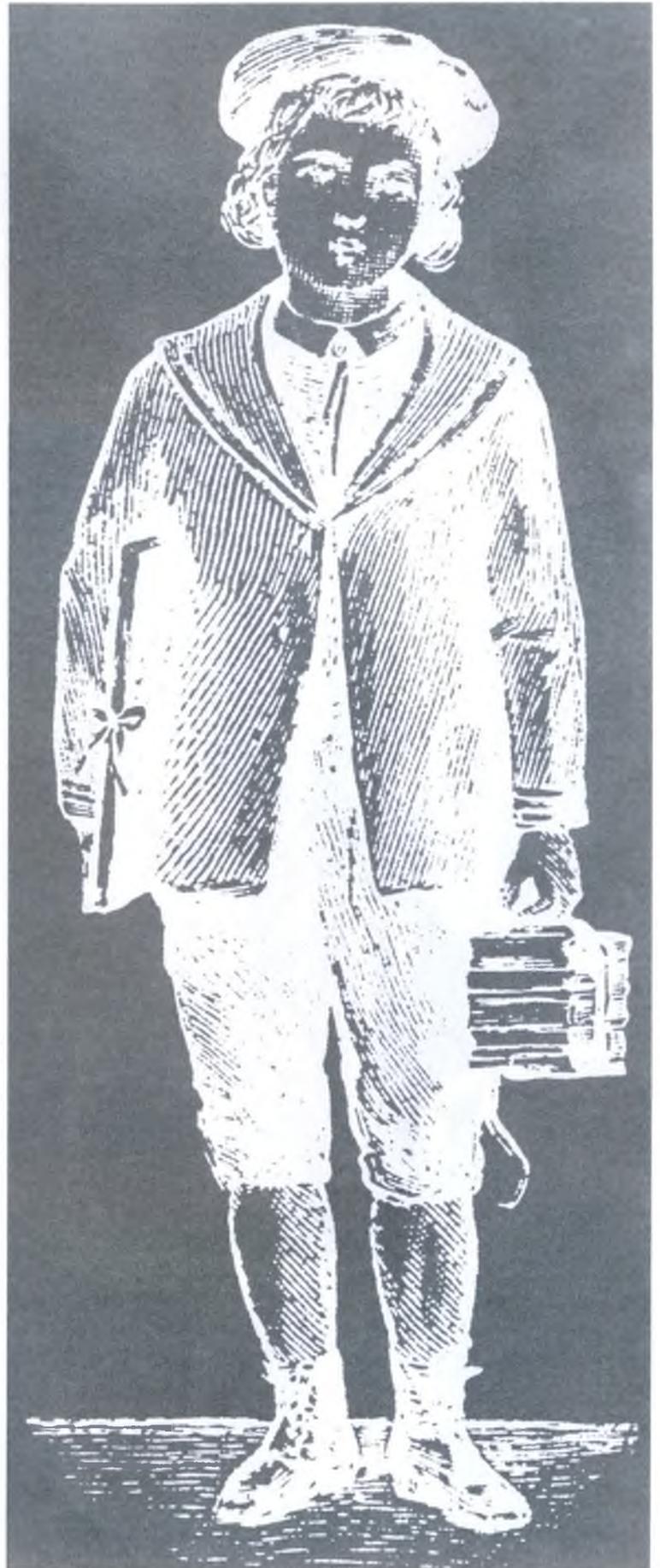
En determinados momentos uno cae a veces en la tentación de con Lluís Llach gritar aquello de *"No es això, companys, no es això..."*. No es eso.

Pertenece uno a la generación que produjo en el mundo movimientos como los universitarios norteamericanos de fines del 50 y principios de 1960, de negación de todos los valores tradicionales y rebeldía, recogidos como expresión global en

boca de esa extraordinaria cantante Joan Baez en aquella canción que dio la vuelta al mundo *"We shall overcome..."*. Venceremos.

O aquella tremenda convulsión de Mayo del 68 francés, con sus slogans de *"La imaginación al poder"*, *"Ser realistas: pedir lo imposible"*, etc...

Nosotros, en otro contexto, frutos de otra cultura, idealizando la democracia como forma de gobierno, no acabábamos de calar en esos mensajes pese a intentarlo tímidamente y digo



tímidamente pues algunas de las expresiones de esta rebelión no puedo ocultar que nos producían una cierta sensación incómoda, como para vernos sinceramente identificados con ellas. Sería precisa la siguiente generación para que lo que de este mensaje quedó fuera asumido como propio también por nuestra juventud. En aquel entonces todas nuestras energías eran dirigidas hacia la lucha por nuestras reivindicaciones como pueblo.

Creíamos, al igual que aquellas otras gentes en otros países, que nuestra lucha haría posible un futuro más justo en todos los órdenes.



Pasaron los años, para todos. Cada uno en su mundo y en su lucha por sus reivindicaciones, tuvo que vivir el paso del tiempo y, tras el terremoto producido en cada país por estos movimientos surgió el fruto. No creo desviarme del sentir mayoritario si lo califico como decepcionante.

Y sin embargo, este fruto nacido de la lucha, mejoraba sensiblemente la situación anterior.

¿Era razonable esperar más?.

Es tan difícil asumir la justa medida del valor real de nuestras acciones y de su influencia en el conjunto de la sociedad.

Caemos tan fácil en la descalificación de lo ajeno y en la sacralización de nuestras convicciones.

O quizá peor, tenemos la innata tendencia a asumir consignas, por evitar plantearnos cada día una reflexión sobre cada acto o actitud a adoptar. Añoramos el libro de las respuestas para poder liberarnos de la obligación de someter nuestras convicciones, cada vez, a nuestro limitado juicio. Pues diariamente se nos bombardea con decisiones, actitudes y realizaciones que debemos juzgar desde nuestra óptica para consensuarlas o disentir, y son tan pobres nuestras armas para salir airosos constantemente de esta confrontación...

Es ésta una asignatura difícil de superar.

Uno siente a veces la tentación de verse identificado con otra generación posterior a la suya, pero no deja de ser un espejismo.

Cada uno de nosotros tiene un plazo para ejercer y, ante sí o ante quien fuere, de un modo u otro, rendirá cuentas.

Recuerdo a un gran amigo que, tras una vida extraordinariamente intensa y excepcionalmente rica en todos los órdenes, partiendo de un absoluto agnosticismo, creía sin embargo en la justicia inmanente.

Creo que, como tantas y tantas creencias, sólo existen para tranquilizarnos. Necesitamos creer en algún tipo de justicia que premie y castigue al margen de la justicia humana.

Y, sin embargo, creo que la realidad es más simple. Nacemos con unas capacidades y, haciendo abstracción de nuestro entorno y sus realidades, nuestro destino se cumplirá en la medida en que hayamos sido consecuentes con nuestras creencias y convicciones, las que fueren, y, nuestra lucha influirá en nuestra sociedad en la medida en que ésta esté en disposición de digerirla.

Desde hace muchos años estoy convencido de que al igual que la tierra sólo produce frutos cuando dispone de los necesarios minerales, sol, agua y semillas, y cada uno en su tiempo y medida, la sociedad requiere de la conjunción de una serie de elementos en tiempo y lugar para producir cambios sustanciales en su comportamiento global.

En los momentos actuales, creo debo asumir los logros, fracasos y realidades de mi generación y de mi concreta ideología como propias, y dejar paso a otra generación con sus ilusiones, fervores y luchas.

Como epílogo a estas reflexiones, nada mejor que la dedicatoria que me hace Idoia Fernández en su tesis doctoral *"Ikastolen Mugimenduaren Historia 1960-1975"*, presentada en la Euskal Herriko Unibertsitatea 1993:

Izan zinetelako, gara
eta bagarelako, izango dira
ezta ?

POR EJEMPLO,

FÉLIX MARAÑA

En el estudio de la historia cultural próxima del País Vasco, la década de 1960-1970 aparece como una referencia importante, incluso fundamental, por muchas relaciones e interrelaciones, para explicar o al menos interpretar las coordenadas -y abscisas- del presente. El decenio en cuestión, que en un libro reciente hemos definido como la década creadora, conforma en su conjunto una mirada reveladora y relevante sobre los discursos de la cultura en las tres últimas décadas. En buena medida, lo que hoy se conoce como cultura vasca, surge, se crea y se conforma en dicho decenio, en el que priva, por encima de cualquier otro acento más o menos localista -que también se dio-, una apuesta clara y determinante por la modernidad en la mayoría de los creadores culturales y en la misma sociedad vasca.

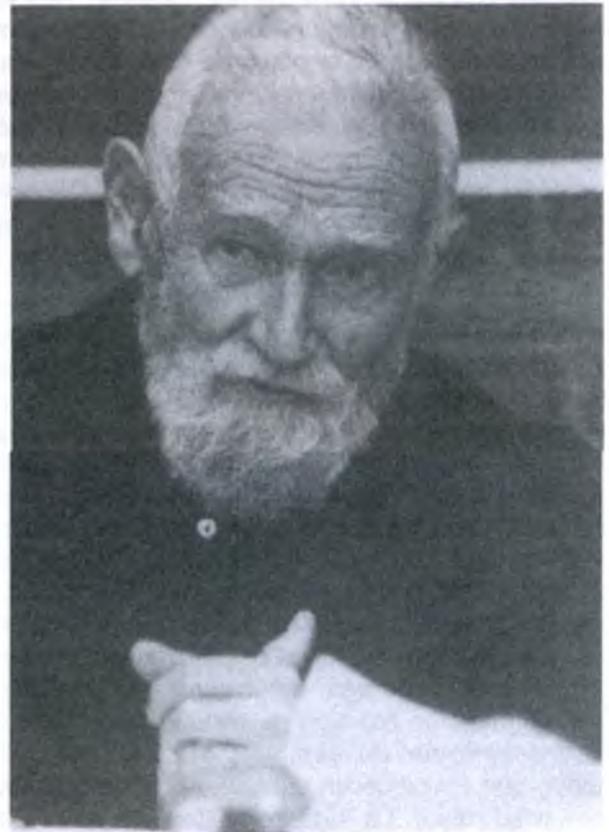
El conjunto de propuestas, realizaciones, creación de plataformas, discursos, publicaciones, asociaciones de promoción y conjunción de creadores y artistas de todo tipo, que se configuran en dicho decenio, calificarían por sí mismos el talento y sentido histórico, no sólo de su tiempo, sino también del presente. En buena medida, en manera determinante, hoy vivimos de cuanto en aquella década de ingenio, creación y esperanza se propuso, realizó, inventó o soñó. Y, también, de todas sus hermosas derrotas. El decenio, en el que la cultura marcó la dinámica civil, recupera un ritmo más vivo, en contraste con la década de 1950-1960, tiempo en el que privó la desorientación y la desesperanza. Experiencias como la "Galería Barandiarán" en San Sebastián, donde con un carácter interdisciplinar se convocaron actos culturales durante toda la década, es tan sólo una muestra cualificada de las variables en las que se desarrolló la cultura en estos años.

De entre todos, en la década destaca de manera especial el año 1963. Treinta años después, se comprueba no sólo que la cultura compuso la dinámica civil, sino que los actos culturales y las propuestas de acción cívica llenaron una a una todas las jornadas de dicho año.

Cuando todavía no se han apagado los ecos de la aparición de la novela "Tiempo de silencio" (1962), del donostiarra Luis Martín-Santos, surge el renombrado año de 1963 con un conjunto de realizaciones culturales sobre las que se impone un apunte y una reflexión. La sociedad vasca de hoy debe plantearse cómo continuar y situar en el tiempo el conjunto de referentes positivos que se configuran en el referido año, determinado sin duda por la convocatoria que en todos los órdenes supone la publicación del "Quosque tandem...!" de Oteiza.

Que aquel libro de Oteiza configura una nueva ilusión por la cultura en muchos ciudadanos vascos, es algo sobradamente conocido, aunque no suficientemente documentado. Los testimonios de esa nueva emoción y atracción del pensamiento oteiziano son diversos y algunos surgen con carácter inmediato nada más aparecer el libro. El músico Luis de Pablo publica en la revista de literatura "Noray" (nacida y muerta en Donostia, en 1963) esta afirmación temperamental y sincera:

1963



Jorge Oteiza, eskultorea.

"Estoy leyendo un libro. El libro se llama "Quosque tandem...!" y lo firma Jorge Oteiza. Y he aquí que la lectura de este libro me sugiere -sería difícil encontrar libro más sugerente- una serie de problemas, alguno de los cuales me gustaría tratar aquí. Personalmente, como compositor implicado en un quehacer experimental, me siento atraído particularmente por uno: el de la Nada. No la Nada metafísica, ni la esencial -son temas éstos que me rebasan, lo confieso-, sino la expresiva, la estética, la que se niega a vincular existencias a través de un repertorio de medios catalogados, aprendidos o simplemente -atrevámonos a decirlo- suficientes". ("Reflexiones sobre diez años de trabajo"). ("Noray", Núm. 2; 1963).

Los testimonios abundan. Pero, por cuanto representa entre la juventud que determina su ingreso en ETA, recogemos los argumentos de Mario Onaindia sobre Oteiza y su "Quosque tandem...!", que explican la actitud y motivaciones de uno de los actores más cualificados de aquel proceso político. Onaindia, condenado en el consejo de guerra de Burgos en 1970, escribe este documento sobre Oteiza en 1985:

"Ya para mediados de los años sesenta, el nacionalismo vasco tenía tan desarrollados como ahora algunos de sus perfiles más negativos: antiespañolismo visceral, acaso menos injustificado que ahora por la identificación del régimen franquis-

ta con España; ausencia de proyectos positivos; ambigüedad de los fines y no definición de los principios; y, por encima de todos ellos, el peor y más difícil de desarraigar, una ideología absolutamente aburrida por monotemática. En un mundo de esas características no es raro que la mayoría de los jóvenes de familias nacionalistas, abandonara, junto con la estéril, por soporífera, mitología nacionalista, los vínculos con el país, arrojando al niño al agua sucia. Yo no estuve lejos de hacer lo mismo. Y lo hubiera hecho si no fuera por un libro, "Quosque tandem...!", que de modo muy oteizano, apasionado, iluminado, contradictorio, paradójico, nos gritaba en cada página que había algo más, que debajo de aquel folclor, ritos, mitos y pitos había un pueblo desconocido, y que debíamos esforzarnos en encontrar en sus raíces prehistóricas las respuestas a las preguntas que nos planteaba la cultura moderna. Tras aquella bullente mezcla precipitada de Heidegger, la banda de música de Irún y los recuerdos de la playa de Orío, había una clara voluntad de modernización del nacionalismo y del conjunto del país. ¿No fue acaso Marx quien dijo que si la historia había sido la ciencia desarrollada por la burguesía, el proletariado debía centrar su atención en la prehistoria?... Al reconstruir la prehistoria no se hacía otra cosa sino romper los estrechos moldes en que encerraban nuestra historia y, por tanto, nuestro futuro". ("El País"; 11 de febrero, 1985).

Entre los hechos que confirman la memoria en este año de 1963 los narrativos ofrecen cierta singularidad. El donostiarra José María Mendiola obtiene el Premio Nadal, con la novela "Muerte por fusilamiento". Mendiola había irrumpido en el ambiente literario apenas dos años antes, al haber ganado el concurso de cuentos "Ciudad San Sebastián", con un relato extraordinario, "Diez mil cigüeñas". El concurso "Ciudad San Sebastián" es una referencia importante en toda la década, así como la revista "Véteres", editada por la Asociación de Antiguos Alumnos de los Jesuitas, desde cuyo núcleo editorial se convoca y crea inicialmente el propio concurso de cuentos. En 1963, el premio de este concurso se lo adjudicó Luis Cristóbal, un abogado donostiarra, con el relato "El novillero", dándose a conocer en ese año otro escritor, Carlos Aurtenetxe, que consigue en el mismo concurso el segundo premio con su relato "La luna se ha roto en dos". Aizarna, Acosta y Bellido, aparecen como principales impulsores de la revista de literatura "Noray", creada en este año insignia de la década. La revista, de la que se publicaron tres números, recogió de una manera abierta y rigurosa el panorama de la literatura que se venía dibujando en aquellos primeros años del decenio. En su primer número, Jorge Oteiza anunciaba su dedicación al cine y Luis de Pablo mostraba su encantamiento por el "Quosque tandem...!". La revista, dirigida por José Acosta Montoro, ofreció con un sentido interdisciplinar un material sugerente y variado, lo que le convierte en termómetro de la realidad, a pesar de su breve existencia. "Noray" estuvo también abierta a la realidad exterior, publicando obras originales de Samuel Beckett o Jean Tardieu, uno de los grandes defensores del teatro de cámara. Esa apertura de nuestros autores a las nuevas tendencias exteriores del teatro queda reflejada en la versión que hace Antonio María Labaien de una obra de Friedrich Dürrenmatt, ("Gizona eta kidea" - "El hombre y su camarada"), traducida al euskara directamente del alemán y publicada en el volumen 1-3 de la revista "Egan", también en 1963. El teatro sería una de las manifestaciones más llamativas y consistentes de la década.

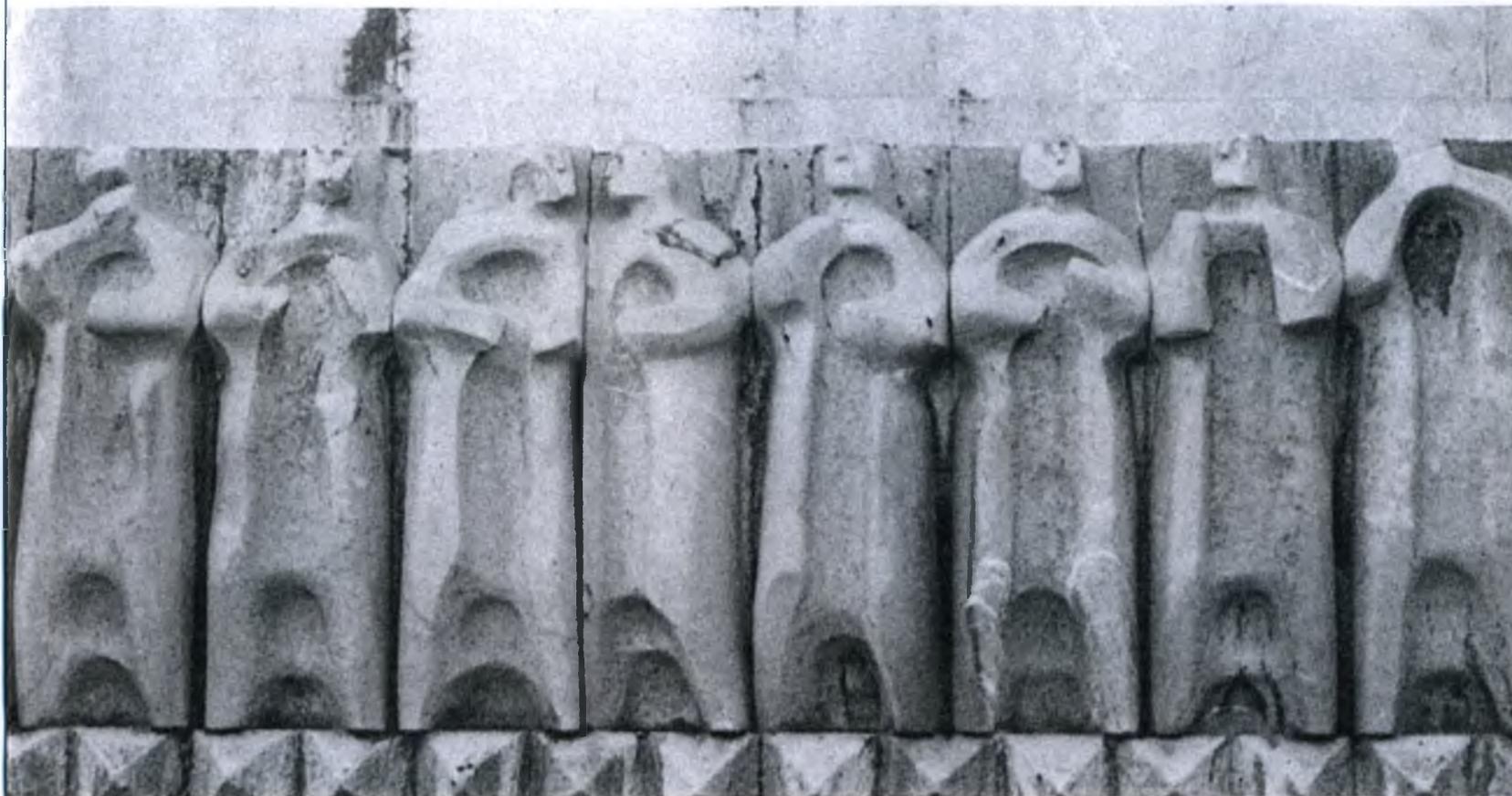
En este capítulo teatral, 1963 trae como novedad la publicación de una obra de teatro de Gabriel Celaya, "El relevo", en la citada editorial "Agora". Celaya recibió en dicho año un importante reconocimiento en el extranjero, el Premio Internacional de Poesía Libera Stampa, en Italia, mientras se publica su poemario "Versos de otoño", y terminaba de escribir



Friso de los Apóstoles en el Santuario de Ntra. Sra. de Aránzazu, obra de Jorge de Oteiza.

"Baladas y decires vascos", libro que se publicó en 1965. Pero las referencias culturales de 1963 no se agotan aquí. En el mes de abril, el maestro Escudero termina la partitura de la ópera "Zigor", cuyo libreto escribió en colaboración con el etnólogo y estudioso de la literatura popular Manuel de Lekuona. La ópera, que había sido un encargo de la ABAO bilbaína en 1957, se estrenó en versión concierto el 4 de octubre de 1967, en Bilbao, bajo los auspicios del Patronato Pro-Arte, en el Coliseo Albia, con la Orquesta Sinfónica de Viena, concierto que en los días siguientes se repitió en Madrid, Pamplona, Vitoria y San Sebastián.

Por lo que van a significar en el desarrollo posterior de la educación universitaria en Euskadi, conviene resaltar que 1963 es el embrión de distintos proyectos universitarios. De un lado, se crea, dentro de la Universidad de Deusto (Bilbao), la Facultad de Filosofía y Letras. Por otra parte, se pone la primera piedra y se reconoce civilmente los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa, bajo la tutela de la Caja de Ahorros Provincial, y con la dirección de la Universidad de Deusto, regida por la Compañía de Jesús. Se otorga a su vez validez y reconocimiento civil oficial a la Escuela Superior de Ingeniería Industrial, que la Universidad de Navarra (Opus Dei) tiene en San Sebastián, y se crea el Patronato Pro-Estudios Universitarios de Guipúzcoa, institución en la que se integraron algunos ciudadanos, como Manuel Agud, Francisco Yarza e Iñaki Barriola, mentores y defensores de la universidad pública, actitud que no daría sus primeros frutos hasta que en 1968 se crea la Facultad de Derecho donostiarra, aunque bajo la tutela de Valladolid. Agud, Yarza e Ibarola han sido condecorados en este mismo año de 1993, por la Universidad del País Vasco. La expresión del proceso de trabajo que llevó a cabo el Patronato y singularmente estos tres ciudadanos ha sido contado con sinceridad agradecida por el doctor Barriola, en el libro "Gestiones guipuzcoanas por una universidad oficial en el País Vasco. 1963-1979" (Universidad del País Vasco, 1985). El documento del doctor Barriola revela con claridad meridiana todos los im-



pedimentos que grupos económicos, religiosos y políticos dispusieron en el camino para que esa Universidad no pudiera empezar a ser hasta que en 1968 se concedió, por fin, la Facultad de Derecho de San Sebastián, si bien dependiente de la Universidad de Valladolid.

Con no menor sentido universitario, inquietud por la cultura y por el desarrollo social del país, la "Academia Errante", agrupación popular que convoca a un selecto grupo de intelectuales, y que ha venido reuniéndose en sesiones periódicas desde finales de la década anterior, da a conocer en 1963 cuatro libros importantes: "Los Caballeritos de Azkoitia", "Lope de Aguirre, descuartizado", "Sobre la Generación del 98" y "Homenaje a Don José Miguel de Barandiarán". La "Academia Errante", promovida por Anjel Cruz Jaka y Luis Peña Basurto, contó en distintas sesiones con el concurso de Julio Caro Baroja (quien ingresa en este año en la Academia de la Historia), Jorge Oteiza, Luis Martín-Santos, Ignacio M^a Barriola, José María Busca Isusi (que participó en el llamado "Contubernio de Munich"), Ignacio Zumalde, Juan Ignacio Uría, Koldo Mitxelena, José Miguel de Barandiarán, Juan José Lasa, Vicente Urcola, Luis Pedro Peña Santiago, José de Arteche, Elías Amezaga, José Antonio Ayestarán, Ramón Zulaika, Federico Zavala, José María Donosty, los hermanos Estornés Lasa, nombres, entre otros, que han saportado valores a un tiempo cultural cuya definición se continúa hoy. Los libros de la "Academia Errante" fueron editados por "Auñamendi", entidad que publicó la primera edición de "Quosque tandem..." y otros libros de muy diversos autores.

Las publicaciones se suceden en ese año, promovidas en el caso que llevamos a recordar por el Ayuntamiento de San Sebastián que, a través del programa de las "Conmemoraciones Centenarias", recuerda que hace ciento cincuenta años (1813) y cien (1863), respectivamente, esta ciudad fue arrasada y se derribaron sus murallas. El programa cultural fue complejo, realizándose distintas ediciones, entre las que destacamos tres libros que surgen promovidos por es-

tas conmemoraciones: "San Sebastián, biografía sentimental de una ciudad", de Jesús María de Arozamena, "La vida cultural en San Sebastián", de Rufino Mendiola Querejeta, y "San Sebastián. Curso breve sobre la vida y milagros de una ciudad", de varios autores. Aunque este último libro aparecerá en 1964, recoge el conjunto de conferencias que a lo largo del año conmemorativo tuvieron lugar. Los autores de las mismas conforman una nómina de historiadores y cronistas que tienen una presencia constante en la vida de esta década. Por lo que antes se ha dicho, conviene reseñar el estudio que sobre la vida universitaria dibuja el profesor Agud Querol, quien cita en consecuencia con el proyecto que animaban, la nominación "Universidad del País Vasco". Pero acaso la realización que nos traslada al presente es la creación en ese año de 1963, del "Grupo Doctor Camino de Historia Donostiarra", como propuesta surgida alrededor del ambiente removido por las conmemoraciones centenarias.

Son otras muchas las referencias que se convocan alrededor de este año singular. Gabriel Aresti, por ejemplo, escribe su más importante libro de poemas, "Harri eta Herri", una apuesta de la nueva creación por la modernidad, no sólo de la lengua, sino de la expresión poética. Aunque no se publicó hasta 1964, el libro mereció en 1963 el premio de poesía vasca, convocado en Tolosa, en homenaje a "Orixe" y el libro abriría un proceso, en el que Aresti, también afortunadamente, no estaba solo. Juan San Martín, Mikel Lasa, o Bitoriano Gandiaga, quien en 1962 había publicado su poemario "Elorri", Espino, estaban allí. Por lo que se refiere a las artes, 1963, como lo fue toda la década, el tiempo de afianzamiento del reconocimiento internacional de Eduardo Chillida, quien, junto a Oteiza, Basterretxea, Remigio Mendiburu, Rafael Ruiz Balerdi, Amable Arias y José Luis Zumeta, conformarían el grupo "Gaur", de la denominada Escuela Vasca, cuya primera aparición pública tendría lugar en 1966, en la citada galería "Barandiarán" de San Sebastián.



R ECUERDOS DE LA INFANCIA

JUAN MIGUEL LACUNZA

Al hilo del documentado trabajo sobre Darío de Regoyos y Rentería entregado por Antontxu Sainz para este número de OARSO, no puede uno dejar de recordar, que también aprendió a nadar en el río, en la *catarata* y sus alrededores, intuyo que del mismo modo y manera que los personajes de uno de los cuadros de Regoyos. En el tramo del río comprendido entre el puente de La Fandería y el aliviadero de Xamakoerreka próximo al puente de Santa Clara, todo él, a la medida de la experiencia infantil.

Era entonces la margen izquierda del río la que permitía el acceso, a través de un sendero flanqueado por un interminable matorral de carrasquillo, a la parte superior del tramo, mientras que desde la *catarata* hacia abajo el acceso por el *campo de las monjas* era el más utilizado.

En la parte superior de la presa de Gabierrota hasta el puente de La Fandería, disponíamos de una gran superficie con menos de 1 metro de profundidad con la margen derecha poblada por el hermoso cañaveral del aserradero de Uranga, que nos permitía más que practicar la natación, jugar con balón o de cualquier otra manera, con el aliciente añadido de que las amatxos raramente inspeccionaban el lugar.

Al pie mismo de la presa se formaba (igual que hoy en día) una especie de piscina olímpica de salto de trampolín, donde era posible zambullirse sin peligro de partir con la cabeza los guijarros del fondo del río; además dada la profundidad éste era el único lugar donde se podía demostrar, a los amiguetes, que se había aprendido a nadar (quizás fuera más exacto decir que a no hundirse). Más de uno guardamos vivos recuerdos del precio de la audacia en tiempos de impotencia.

Siguiendo río abajo, abundaban los pozos y pequeños islotes que estimulaban la imaginación de cualquier chaval, que cual Salcedo o

De la Fuente, se adentrara entre los matorrales de mimbres o a la pesca de anguilas en ladrillos estratégicamente colocados en las zonas más profundas. La margen derecha de esta zona del río abundaba en arenas limpias aptas para las tertulias de amatxos que de forma tan amable y natural en ellas, nos proveían de toalla y merienda en el momento oportuno.

Ya en las inmediaciones del colegio de las monjas, el río adquiría un aspecto más abierto y a la vez más amenazador, lo que le convertía en un *mundo incógnito* sólo utilizable por nocturnos anguleros en las mareas altas del invierno.

Hay también otros puntos en el recuerdo, el colegio de las Hermanas de la Cruz con su amplia zona de recreo, poblada de grandes árboles y rodeada por alto muro de piedra; de todo aquello sólo queda hoy una palmera en medio del paseo de Gabierrota al extremo del puente de Santa Clara. Y no podía faltar, para terminar, rememorar el punto en el que Xamakoerreka rebosa sus aguas al río Oyarzun; desde el muro de contención del río a la altura de Luzuriaga (actualmente Comisaría de la Ertzantza) se accede al sendero que recorre la margen izquierda del río, un pequeño puente de cemento con barandilla de hierro permite cruzar el canal y franquear el aliviadero si se desea, pero también permite bajar directamente a la rivera del río donde eran antes más evidentes que ahora los restos del lavadero público y viejos costillares de embarcaciones que alguna vez surcaron las (otrora) limpias aguas del río.

Hay también otros lugares de Rentería asociados al ocio y al recreo en la infancia, el bosque de Marcola, el depósito de aguas de las Agustinas, el campo de Centolen y otros muchos y no menos sugestivos que quedaron en el recuerdo de un *mukizu* de la calle Santa Clara cuando Rentería era el mundo y vivir una gozada.

S IN PUNTOS N I COMAS

MIQUEL LOPEZ CRESPI

(1^{er} Premio en castellano. Concurso de Cuentos "Ereintza" 1993)

Sin puntos ni comas sobreviviendo en cortos espacios de tiempo entre glaciación y glaciación vertiginosamente descendiendo desde todas las edades hacia la muerte dejo huellas dibujos en la cueva collares con cuentas de vidrio o primaveras que estallan largos inviernos sin poder vislumbrar alguna certidumbre universo sin forma oscuridad sideral hidrógeno y helio noches agujereadas intento nuevamente amanecer reencarnar en la voz en el beso monumentos de granito lentas acumulaciones de gas aumentando su masa inexorable ley de la gravitación impactos girando cada vez a más velocidad fuego y cenizas en grandes remolinos giratorios condensaciones y diluvios en los agujeros negros del espacio agitan el látigo junto al embarcadero acarrear piedras me entierran en el fondo de la pirámide he visto siglos con la inhumana suavidad del faquir he permanecido silencioso durante millones de años en el fondo del océano protón y electrón de hidrógeno hierro piedra o níquel imposibilitado de vivir la muerte saberla sin poder encontrar mi cadáver husmeando por los glaciares por las epidermis heladas de mis antepasados aztecas o sioux recto surco ficitico carga eléctrica positiva aprender recordar el tiempo regresar asolado por dédalos de suposiciones veo ríos de energía atravesando esferas de gas la primera estrella evolucionando durante miles de millones de años veo fosas comunes abisales abismos imposibles prodigios elevándose en la isla de pascua me doy cuenta y es demasiado tarde ninguna forma de vida admira aún el inicial resplandor del cielo las cosas no son como acontecieron como las contaron los hechiceros de la tribu angustia alucinada en las estepas de piedra y hielo horas de milenios ansiosas silenciosas entre un pensamiento naciente insinuándose encarnándose impacientes intentando soportar el enorme peso de las superpuestas capas de las estrellas y el hombre el hombre intentando susurrar emergiendo del mar de velos infinitos desesperanzándose al sol crisálida ceniza anterior a la primera reacción nuclear moviéndose al fin sobre las cáscaras de bruma de todos los templos vida guijarro o pez abismal vida adentro todas las aristas de tu rostro vida bajando hasta la piedra objetividad pura de la geología vida carbono y oxígeno silicio neón y magnesio toda la tabla periódica de los elementos masiva alquimia estelar tu mirada de cielo ardiente una flauta apagada un trémulo tropel

de luceros que se pierden en el caos vida textura de delirio modulaciones de cenizas llamas de violines solares grandes y complicados laberintos de reacciones formando los iniciales núcleos vida tambor avanza a tientas por las superficies exteriores de los gigantes soles rojos que se dispersan lentamente en el espacio interestelar sinagogas y minaretes habitar palacios de derribados muros vida coral en una zarabanda de fiebres vida ola angustiosamente rumiada y sentida así de simple estos restos cósmicos congelándose y calentándose liberando metano azufre atrapados en un interior profundo obeliscos segundos de mil soles deseos de niebla una hidra transparente alucinación de bisontes salvajes y mamuts solitarios en una llanura de mareas glaciales y hombres muy antiguos revolviéndose en las hogueras vida cueva sudor de río entre siglos desolados atmósferas diferentes el sol impulsando tormentas produciendo truenos relámpagos vida sin puertas descorporizado cazador buscando cataratas en los desiertos en formación hurgando ciudades de adobe disueltas en júbilos de dispersión vida sin mares y sin mapas enormes grietas abismos de músicas petrificadas los primeros océanos sobre terrenos arcillosos erupción de volcanes en vertiginoso proceso de rotura síntesis transformación de moléculas moviéndose lentamente hacia inimaginables complejidades jamás conoceremos el sonido de la delgadísima cuerda egipcia vibrando bajo la claridad antigua jamás el misterio de la metamorfosis perpetua jamás tus labios de pólvora pronunciando la oración en las estancias sin límites del universo la arenosa canción mientras se forman los planetas perdido para siempre a solas en el túnel del tiempo solo con las manos recién cortadas junto a las momias y sus secretos vida frío cantando un himno de fiebre a la velocidad de la luz yendo hacia ninguna parte contemplo asombrado el flujo y reflujo de las multitudes absorbidas y pisoteadas por el movimiento incesante de los coches me doy cuenta lleno de pánico que invadiendo las calles las oficinas las fábricas no hay más que repliegues temerosos ataques brutales arañazos concretos sin razón aparente este es el tiempo y el lugar aire y agua minerales y luz solar nadie recuerda nuestro viaje a falta de cuchillos aprenden a hablar con los codos y con la mirada cada vez más agresiva no hay tiem-

po muerto ni tregua entre agresores y agredidos sistema de errores empresa de bagatelas arquitectura de naderías tiempo inamovible en su esencia sólo palabras balbucear de gestos miradas que se mezclan y deshacen en segundos tropiezan entre sí desvían su curso se extravían como balas perdidas que matan con más certeza por la tensión que excitan sin cesar parásitos colonizando nuevos ambientes la cima del monte everest los rincones más profundos de los abismos vida condensada y retenida en simples cristales de sal pero que lo sepan bien alto todos los impostores todos cualquier maestro del pretexto no hay equilibrio posible en el malestar creyendo avanzar hacia la luz en vano buscaremos un trayecto al fin soledado las tinieblas estelares se dilatan alrededor y por debajo de nosotros galaxias en silencio ninguna voz procedente del espacio nadie en el nacimiento de las galaxias nadie ayer hoy mañana categorías para uso de verdugos arrasados por los aguaceros no disponemos de ninguna latitud más espaciosa para alumbrar este deslizamiento cielos cubiertos por gases incandescentes formación de constelaciones respiramos rutina millones de años contados al revés nubes cambiando constantemente sueños invertebrados y móviles en oscuridades marinas pasado presente futuro apariencias variables del mismo mal y lo más extraño cada estrella como un espejo frente a otro espejo sin captar las señales enviadas a las ondas por periclitadas civilizaciones de otros mundos vértigos convertidos en ley dilataciones del espanto viajando entre el vacío existente entre galaxia y galaxia energía en expansión materia formándose a la velocidad de la luz hoy profético y sonoro blanquean tus huesos en la cueva nave perdida en el horizonte se trata únicamente de ampliar los momentos de es-

plendor los icebergs subjetivos que hundirán los titánicos de la mentira demasiado corto el tiempo concedido demasiadas grietas en los astros sin vida demasiados paisajes de labios minerales nos ofrecen un museo de imágenes falsas un gran almacén de sombras chinescas paraísos tristes planetas deshabitados pequeños asteroides orbitando en la noche mejor seguir los cambios que ocurren en los cielos materializarse en cualquier punto del universo nuestro pequeño sistema solar ser libre surgir de la inicial membrana protectora primigenia célula avanzando hasta escribir libremente contra los muros rígidos de los templos hidrógeno y helio pasando por los bordes de los sueños agarrado a una nube ser libre sensación inusitada escribir libremente el nombre exacto de todas las anunciaciones saber cuándo dejaron la huella fosilizada en el barro fabulación de deseos lo que no conoces el brillo fulgurante de los cometas los atajos del tiempo la teoría de la relatividad los viajes al futuro la resaca de días contados al revés llegar a discernir los itinerarios de la medusa los coágulos de las sombras los instintos del erizo de mar la música de las caracolas solares escribir ser libre investigar los orígenes de la dura geometría de tu celda cerebral saber cuándo descendiste de los árboles pronunciaste la primera palabra surcos de estupefacción en tu rostro aún no hay luna en el firmamento ser libre escribir libremente aire de cristal empeño de sísifo conocida precariedad de los sonidos golpeando en la oscuridad tropezando contigo mismo con tu sangre con tus huesos durante milenios millones de años ser libre en medio de tu mar fetal tu océano sin orillas la fragmentación total átomo como un puñetazo de sol deslumbrado contempla esta noche redonda tu sensibilidad hecha con la sustancia de los asombros sublima recuer-



dos nada poblada los mares nada se agitaba entre los torrentes de lava espejismo recordarte ahora pasando junto al muro recordarte más hermosa que nunca minuciosamente soluble en los ácidos avanzas como la página en blanco en el laberinto que te acuna y revuelca sus ojos su segura existencia más allá del final viaje por el agujero negro del cosmos constituyen el tema la fluida estructura de lo vivido reinventar una nueva verdad migración de la memoria mucho más allá de todas las regiones deshinchadas súbitamente te resueño nuevamente hierro líquido acudiendo a la cita de un ocaso de sentimientos previstos y gregarios una educación sentimental acudes con tus pulsiones ocultas ondas de radio lanzadas a la inmensidad del espacio latitud borrada por el tiempo realidad de imágenes tan de más allá hoy todo se vuelve pardo y sospechoso desvaneciéndose mar de sargazos ríos de lava un viaje al calcio de tus deseos de niño unidad con la piedra corazón planta vida fetal pez incandescente hermano misterio increado pulverizado reconstruyéndose molécula a molécula en esta lenta y trabajosa investigación iluminando diminutos vitrales practicar la arqueología de nuestras alarmas sedientas de espacio imaginación aún desbordante de piedad registrando sufrimientos las inmensas multitudes de los cementerios no existen ya vejaciones pequeñas ni pequeñas carencias cada uno sufre en su carne esta soledad inapelable sin nadie que permanezca a la escucha en los infinitos sistemas planetarios hasta la raíz de tus cabellos vibra el sufrimiento la vida ya sólo es posible por las deficiencias de nuestra memoria la descomposición del hidrógeno sin túnicas llameantes parados los motores de la nave sombras regresando sólo hombres de nombre retornando después de un millón de años nos habíamos olvidado de



que aún existen asentimientos tácitos sonrisas estereotipadas las palabras sin vida los coletazos de los anfibios hemos regresado al planeta sin atmósfera a los ríos de ácido sulfúrico que nos esperaban humillación desmigajada volatilizada cualquier realidad unidos por trabajados terrores de milenios en un abrazo fénix perpetuo continuamos buscando los mundos que no encontramos es como hablar dormidos todo ya irrescatable a la velocidad de la luz aquellas pulsiones de las calles la vida naciendo en los pantanos efervescencia lógica después de tan largos silencios ahora cabalgando incierto orden de fulgores desintegrada la materia el espejo del pasado muestra súbitos espasmos peripecias inútiles el largo viaje sin resultados no había recetas que curasen los males con moral utilidad o esperadas conclusiones únicamente cavidades ocultas de recuerdos detalles de relieves borrosos átomos uniéndose y separándose eternamente coros ondulantes perdiéndose tras mareas indefinibles palabras materializándose residuos viscosos rumores elegancia infinita del caos la vida surgiendo de nuevo con el humo de los volcanes el viaje fue simple anécdota de incendios oscuros roturas cifradas desmentidas en cada amanecer estoy exhumando un tiempo que creímos pleno discolo hoy fósiles todos de una vieja demagogia fantástica y sentimental quisimos dar voces a travesar el universo que rechinase el sol creímos poder convertir la energía de los astros en tierra rebotante de plantas lagos de agua cristalina hemos regresado a un planeta ardiendo hogueras y cordilleras de piedra muda un planeta estéril hermético irreconocible ha sido un simple presagio avanzando por el lenguaje danzado de las abejas por las metáforas las moléculas que no escalaron los eslabones en la playa y de repente esa coherencia de lo discontinuo estrellas ardiendo lo indecible viajando hasta el centro del planeta cruzan por mi mente tótemes anécdotas ahorcadas todo lo dicho a través de innumerables generaciones lo que siempre soñamos porosos ahora nos alejamos en dirección a la claridad que surge por vez primera en el espacio desde los limos de la sangre aquella justa y precisa combinación química que no pudo ser contemplo este perfil del remordimiento quizá debimos ayudar más al planeta tierra hacerle heredero de alguno de nuestros conocimientos quedaron en la distancia pueblos consumidos desiertos polvorientos nubes de azufre arbustos ardiendo quizá fuese posible volver a intentarlo permanecer en la arquitectura mental de sus recuerdos junto a los ácidos nucleicos que se forman en los mares hundidos en fosas más profundas que el silencio esperar nuevamente millones de años permanecer por los asombros del cuerpo en todo lo infinito y efímero que renazca sobre la superficie acariciar lo sagrado y lo muerto quedar junto a todos mis sucesivos nacimientos suenan tambores lejanos estallan núcleos de níquel y hierro incierto horizonte sin velámenes que nos arrojen la existencia futura aquí permanecemos aquí estamos coro ondulado de algas desbordados por las mareas sin emociones reales o imaginarias sin habitantes en las llanuras la vida se desmigaja en una sucesión de instantes químicos intercambios de energía límites prohibiciones resplandores de vulgar anécdota muy lejos de los colores solares ahora no habrá más sucesión que la de los tiempos muertos y esto quiere decir que estamos dentro encerrados en los átomos para siempre con el mismo miedo en el mismo mundo reuniendo los recuerdos más difíciles los dolores la desesperanza todas las humillaciones acostumbradas avanzando a tientas otra vez hacia la vida



MIKEL LASA
MEMORY DUMP
(1960-1990)



UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA



POETA MODERNOAREN ZANTZUAK

FELIPE JUARISTI

Argitaratu berria den liburu honek motiboak ditu interesgarria izateko. Liburuaren beraren azalean hizki handiz azaltzen diren urtedatei erreparatzen badiegu, konturatuko gara hogeitahamar urteko lana dela bertantxe bilduta dagoena, 1960 eta 1990 baitira urte mugarririk, hasera eta amaiera azaltzen dutenak; eta hogeitahamar urte igaro daitezke suspirio baten abiadan, edo bestela, eternoak bihurtu beren mantsotasunagatik.

Euskal literaturaren eta, bereziki, euskal poesiaren erreferentzia izan da Mikel Lasa, 1971ean "Poema Bilduma" argitaratu zuenetik, bere arreba Amaia Lasarekin batera, baina urte batzuk lehenxeago ekin zion poemak idazteari. "Egan" aldizkarian batez ere. Historiaren ikuspegitik begiratuta, garrantzitsua izan zen garai hura, hirurogeigarrenean hasten den hamarkada, zehatzak izateko, zenbait datuk hala baieztatzen dutenez: heldutasunera iritsi zen Miranderen lana: Arestik "Harri eta Herri" argiratu zuen, eta Mikel Lasak osatua zuen bere poemagintzaren hezurdura.

"Memory Dump" liburuak badu, hala ere, bere berezitasunik. Bertan biltzen da gazteleratua "Poema Bilduma" hura, beranduxeago Erein argitaletxean kaleratu zuena, bi poema berriekin, halako eta holako aldizkarien ahantzitik salbatuak, eta gainera, "Osagarriak" izeneko liburua, azken urteotako lana; ezinbestekoa, hau ere, Mikel Lasa bete-betean ulertzeko.

Liburu honen aurkezpenean, Juan Mari Lekuonak "ikertzaile estetiko" tzat jo zuen Mikel Lasa. Izen-adjetiboak ondotxo adierazten dute Getariako poetaren izaera: estatikarekiko ardura; sortzeari buruzko gogoeta etengabea. Lehenaren froga dira liburuan ageri diren marrazkiak; bigarrenarena, Rimbaudi buruzko ikerketa, haren poemen interpretazioa.

Mikel Lasa beti izan baita poeta, nahiz denboraldi batean (lur honetakoa infernukoa baino) isitasunaren eremuan gordeta egon, poesia eta bizitza bata bestearen aurrean eta kontrajarrian ageri zitzaizkionetik hitzaren mugarrin.

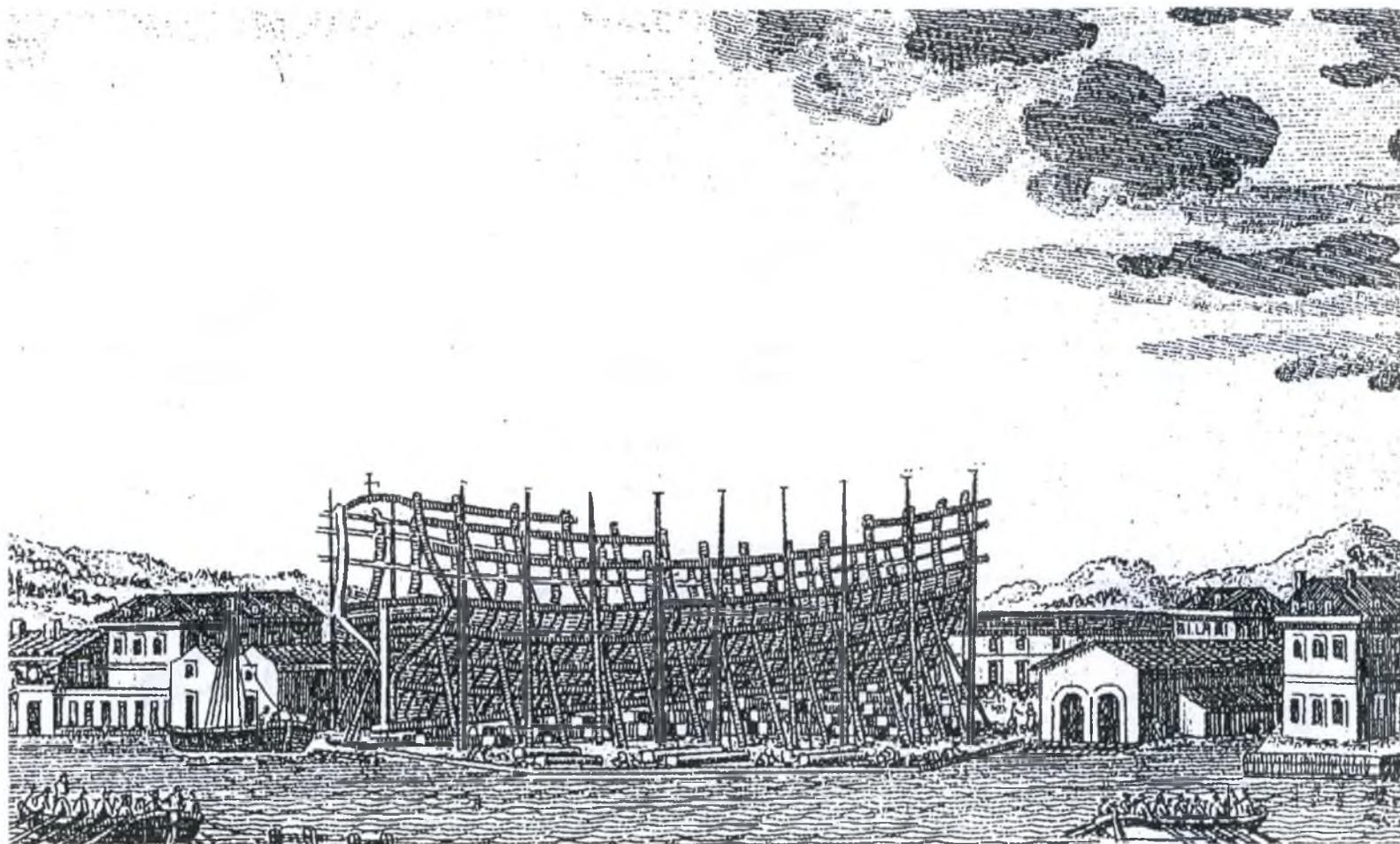
Moderno, hala ere, orain, lehen eta geroan. Gizon-emakumeen arazoez eta kezkez arduratuta, ibilean dabilen begirada baten jabe.

* * * * *

MEMORY DUMP

Mikel Lasa

Servicio Editorial UPV-EHU, Leioa, Bizkaia. 338. orr.



LA FAMILIA OLAZABAL

ILUSTRES CONSTRUCTORES NAVALES DEL SIGLO XVII

M^{ra}. LOURDES ODRIUZOLA OYARBIDE

Rentería durante el siglo XVII fue uno de los principales centros de construcción naval del País Vasco e, incluso, de la península. El emplazamiento de seis astilleros dentro de sus términos concejiles - algunos de ellos de gran prestigio como el Real Astillero de Basanoaga -, dio lugar a la concentración de una numerosa mano de obra especializada en las tareas de la construcción naval.

En la Villa hubo un número elevado de operarios empleados, directa o indirectamente, en el sector naval: contraмаestres de construcción, constructores, carpinteros de ribera, calafetes, maestros de arboladuras y jarcias, toneleros, ancoreros, claveteros, peritos agrimensores, etc..., fueron los oficios más significativos ligados a la fabricación de embarcaciones. Pero lo más importante era que un porcentaje notable de esta maestranza empleada en las gradas renterianas estaba integrada por vecinos de la Villa.

La formación de estos operarios estaba basada en la experiencia, que era transmitida de padres a hijos, y de unos a otros, y no en un método teórico. Pero a pesar de ello era una mano de obra altamente cualificada. Prueba de ello lo constituye el hecho de que en el País Vasco, cuando menos durante los siglos XVI y XVII, hubo familias que, generación tras generación, tuvieron gran renombre y prestigio en la fabricación de embarcaciones. Un ejemplo de ello lo tenemos en la familia Olazábal de Rentería.

Las primeras noticias que hemos podido localizar de los Olazábal como maestros en el arte de la construcción naval datan de 1.600; y, al menos, desde 1.606 a 1.678, fue una de las familias que mayor reputación alcanzó en el ejercicio de esta actividad. Y además, el hecho de que los Olazábal fabricaran casi todas sus embarcaciones - por no decir todas, porque hasta el momento no se ha encontrado en la docu-

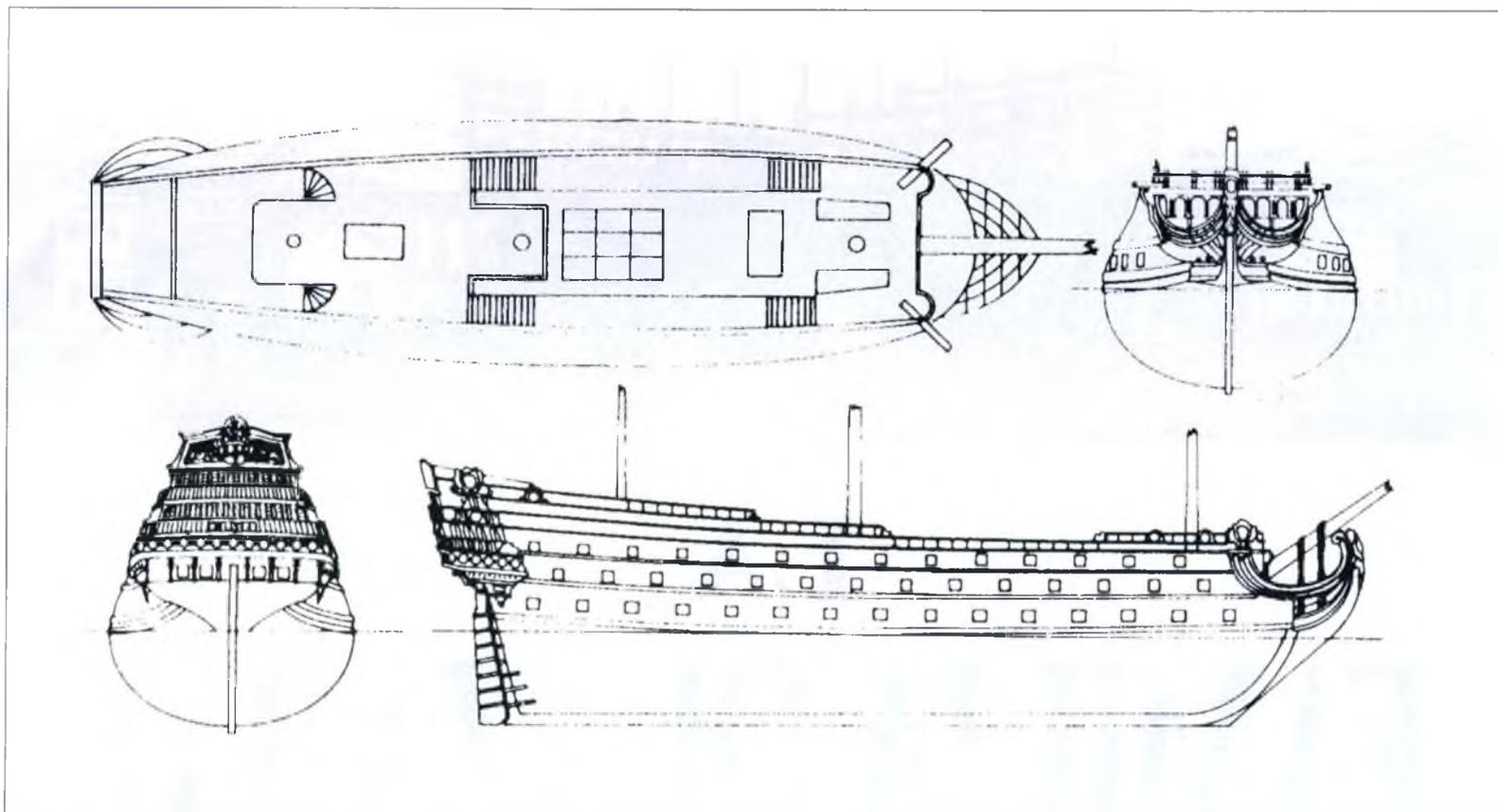
mentación consultada ningún indicio que indique lo contrario - en las gradas de la Villa - sobre todo en el Real Astillero de Basanoaga -, no hizo sino contribuir a incrementar el prestigio que ya por entonces gozaban los astilleros de Rentería.

Esta familia se especializó en la fabricación de embarcaciones de mediano y gran tonelaje - sobre todo galeones de hasta 600 toneladas - para las Flotas de las Armadas del Rey. Pero la fama no les vino dada por el gran tamaño de los barcos que ellos construían, sino por la calidad y las buenas condiciones marineras que éstos resultaron tener.

Uno de estos ilustres constructores, y posiblemente el más famoso de todos, fue el Capitán San Joan de Olazábal. Su dilatada expe-

riencia en la difícil tarea de fabricar embarcaciones le vino dada, tanto por los cuarenta años que se dedicó a esta actividad - de 1.600 a 1.640 -, como por el importante número de naves que ejecutó. Una parte ciertamente importante de su producción estuvo destinada a satisfacer las necesidades de la monarquía hispánica; y así, en atención a la labor prestada a la Corona, en 1.616 fue recomendado al Rey "para merced por la Provincia de Guipúzcoa".

Otro de estos reputados constructores fue Christobal de Olazábal. A diferencia del Capitán San Joan, parece que no se dedicó a fabricar galeones para el Rey sino para diferentes particulares de la Provincia de Guipúzcoa; sin embargo, una parte notable de ellos continuaba siendo de mediano o gran porte - de más de 300 toneladas -. Casi todas las embarcaciones que elaboró - fundamentalmente, entre 1.646 y



Dintel de la casa de Beko Kalea, Rentería.



1.681 - fueron bien para el comercio entre la península y las Indias o bien para prestar servicios a la Corona. Y además, merece resaltarse que fue nombrado "Veedor General del Comercio y del Contrabando de la Provincia", cargo administrativo ciertamente importante en la época, que no le impidió continuar desarrollando su profesión de maestro constructor en las gradas de la Villa.

Además de estos dos reputados constructores, en la familia Olazábal también hubo otros tales como: Pedro de San Joan de Olazábal y Joan de Olazábal (hermano de Christobal). Mas, las noticias sobre ellos son bastante escasas y sería de mi agrado que en una próxima edición de la Revista pudiera ofrecerles algunos datos más sobre su actividad constructora.

Pero, los Olazábal no fueron los únicos renterianos ilustres en la fabricación de embarcaciones. En la Villa nacieron, vivieron y trabajaron otros muchos reputados constructores, entre los que caben destacar a modo de muestra a: el Capitán Sebastián de Zubieta, Domingo de Goizueta, León de Cuzco, Fabian de Zuaznabar y Domingo de Isasti, entre otros.

De esta profesión, antaño tan significativa entre los renterianos, y que, además, dio tanta fama a nuestra querida Villa, hoy tan sólo nos queda su evocación.

¿QUE HABRA SIDO DE LA BELLA ARMI?

a Luis Arcalis

ANTHON OBESO

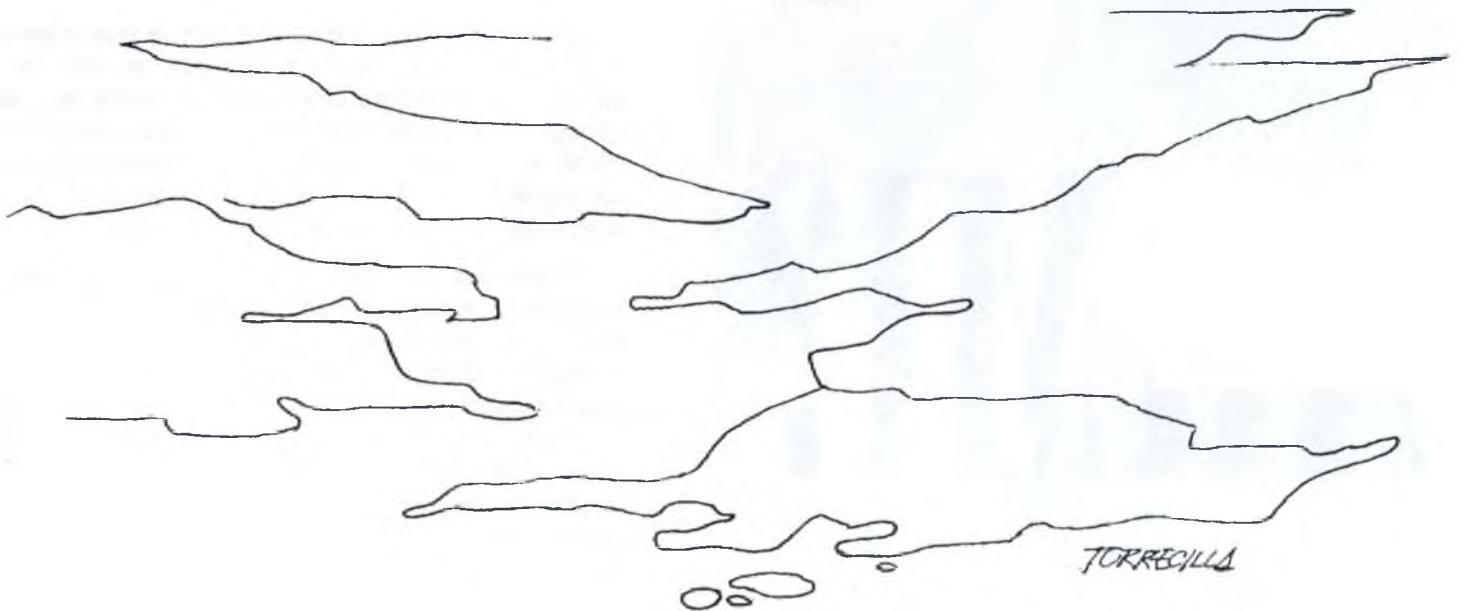
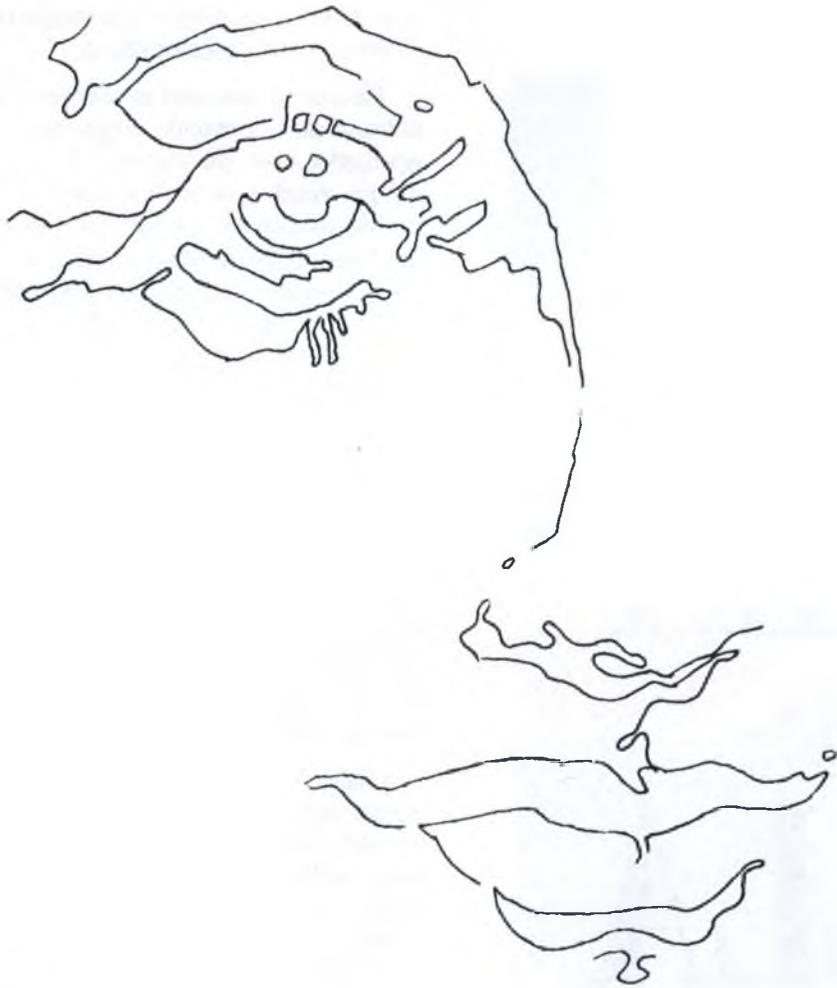
Me hallaba en la hemeroteca de la Diputación recabando datos cuando, casualmente, me encontré, en un diario de fecha 2 de julio de 1952, con la noticia de que en Long Beach, California, acababa de ser proclamada Miss Universo la finlandesa Armi Kuusela. No me puedo explicar porqué mi detenimiento en los diarios de tales fechas (a no ser por argucias del subconsciente, he llegado a pensar después), ya que mi propósito estaba el indagar sucesos acaecidos en la década de los sesenta y, algo, muy poco, en los finales de los cincuenta. La cosa es que me encontré, de pronto, con el tomo del año 52 entre las manos y, concretamente, con el mes de julio ante mi vista, con la noticia, como digo, de que la finlandesa Armi Kuusela, nacida en Munhos, localidad situada en el mismo Círculo Polar Artico, había sido elegida la mujer más bella del mundo. Y de pronto me sentí invadido por mil recuerdos ya que, por aquel entonces, y por cosas de la vida, me hallaba en Hamburgo y, ese mismo mes de julio una excursión de universitarios, de distintas nacionalidades, a cuyo grupo fue posible agregarme, me llevaba a la región del Harz para visitar la zona y conocer sus características.

Recuerdo que con el primero con quien me encontré, a la entrada de la estación, lugar de la cita, fue con Vicente (¿te acuerdas, Luis, de Vicente?. Claro que sí. Sin duda). La cosa es que acudí a la cita sin saber quiénes serían mis compañeros de excursión. La Universidad me comunicó que se había organizado el tal viaje al Harz y me apunté sin pensármelo más. Pagué los 5 marcos que costaba (sí, barato, entonces también, ya sabes, Luis, organización de estudiantes) y, la fecha indicada, a las ocho de la mañana (creo recordar) me encontraba en la estación, un tanto preocupado por no observar allí a nadie, que pareciera estudiante, dispuesto a un viaje en grupo, y pensando que acaso me estaba equivocando de lugar y fuera la otra puerta donde habríamos de encontrarnos. Pero de pronto le ví a Vicente, así, tan despistado como yo, y me acerqué a él. Pensé que era inglés (te acuerdas, Luis, de su cabello rubio) y, hasta que por fin nos pudimos entender, pasó un rato. Ya que él, además, apenas sabía alemán y trataba de explicarse en inglés, que algo sabía por su estancia en Londres el año anterior. Por fin salió a relucir que era valenciano y... ¡qué coño hacemos aquí sin poder entendernos cuando los dos...! soltó después.

Luego, fueron llegando los demás. También Peter (creo recordar que se llamaba así) el estudiante que nos serviría de monitor. Pero perdimos el tren por culpa del danés, Tedy, que llegó tarde, sujetándose los pantalones, con el cinturón en la mano, tan precipitado él. Todavía le estoy viendo entrar corriendo a la estación, no sé ni cómo podía agarrar la maleta. Luego no paraba de pedir disculpas.

Durante el viaje, Vicente nos hizo la gracia de vestirse su pijama. Claro que, encima de su ropa de calle. Un marco de apuesta no daba para más audacias. Había que ver el gesto de regocijo de los demás viajeros (te lo puedes imaginar, Luis. No sé si alguna vez te contó Vicente este sucedido). Y cómo se reía el Tedy, que no podía sostenerse por la carcajada inevitable que le surgía, revolcado en el asiento.

El tren nos llevó hasta Braunschweig, después de pasar Hannover y, luego, en autobús, y por Bad-Harzburg, llegamos a un lugar denominado Königskrug donde se hallaba, en pleno bosque de abetos, la residencia que habría de albergarnos durante unos pocos días. Nos hallábamos, por lo tanto, muy cerca de la frontera que, durante más de cuarenta años, ha dividido a Alemania, ya que el pueblo más cercano, Braunlage, distaba tan sólo cuatro km. de nuestra residencia y, dos km. después, cruzaba la frontera en cuestión; distancia ésta que se acortaba considerablemente si nos adentrábamos en el bosque dejando de lado el camino. Así que, lo teníamos tan a



mano que no era cosa de dejarlo, y nos llegamos hasta la muga con la mayor precaución y acompañados por un guía que, por ser del lugar, conocía el terreno bien. La curiosidad nos acuciaba tanto que todos los inconvenientes que nos apuntaron para que desistiéramos no fueron suficientes. En silencio y con la condición, también, de que nadie se separara del grupo bajo ningún pretexto, nos asomamos, con la mayor timidez, a la Alemania del Este. No hubo problemas, hay que decirlo, y ni tan siquiera avistamos soldados o policías que patrullaran en salvaguarda de límites nacionales. Por otra parte, y según comentara el guía, quizá también para su propia tranquilidad, el que fuéramos un grupo de jóvenes estudiantes podría ser tomado en consideración, por los vigilantes, en el caso de ser descubiertos, para tolerar nuestra presencia en el lugar sin mayores consecuencias. Así que, la aventura no pasó de ser un simple paseo, una anécdota más. Aunque Tedy trató de complicar la situación, ya que no se conformaba con mirar a distancia, no más de treinta metros, se encaprichó en llegarse hasta el mojón, tocarlo, nada más, decía, por eso de poder contarlo después, comentó luego. Pero el guía no le dejó. Se lo prohibió con la mayor severidad.

En 1952 el famoso Muro no existía todavía. Sí que la vigilancia, en toda la extensión de la frontera, era rígida y, por lo tanto, peligroso cualquier intento de paso o acercamiento. Hasta el extremo de haber desaparecido personas que nunca más se volvió a saber de su paradero, tal como nos dijo el guía y como, también, solía ser noticia cualquier mañana en cualquier diario. Todavía, en 1959, fue posible, en Berlín, pasar a la Zona Este, en uno de esos autobuses que recorrían la ciudad para turistas. Y aunque la "guerra fría" estaba ya iniciada, no sería, hasta 1961, que el Muro de Berlín se hiciera evidente en toda su dramática dimensión, creándose la gran frontera que partía en dos a Europa.

Llegados a este punto uno no puede menos que recordar las muchas fronteras que dividían a esta Europa de todos, de forma tan incisiva, y en tiempos no tan lejanos. En la década de los cuarenta, llegarse al puente de Irún-Hendaya era como asomarse a otro mundo. A partir de esa barrera... es Francia, le decía un padre a su hijo, todavía niño, como si le pusiera al límite del infinito. Y ahora, todavía, quienes vivimos aquellas limitaciones, nos produce una extraña sensación pasar el puente internacional de Irún-Hendaya con la misma tranquilidad que siempre lo hemos hecho al pasar el puente del Panier, en pleno centro de Rentería. Como para no creerlo.

Aparte de todo esto, aquel viaje al Harz tuvo su atractivo en muchos sentidos. El Harz es una región sorprendente, de grandes bosques, de pequeñas ciudades como Goslar, Zellerfeld, Braunlage, Bad-Harzburg... Ahora, según me han dicho, convertido en zona turística muy visitada. Y, en aquel momento, fuera aquel encuentro de estudiantes de distintos países lo que hacía interesante el viaje además.

También en el grupo se hallaba una finlandesa, lo que dio motivo, claro está, a que se hablara de la recién nombrada Miss Universo, Armi Kuusela. Además, Raili, al igual que Armi, procedía asimismo del norte de Finlandia, lindando el Círculo Polar Ártico, de Rovaniemi, casi en la misma Laponia. Se habló también de los Juegos Olímpicos que, por aquellas fechas, habrían de celebrarse en Helsinki. En fin, se habló de... tantas cosas.

De tantas cosas... que habría motivo, pienso, para escribir un recuerdo de todo aquello. En fin... sobre el mismo Harz, sobre la circunstancia inquietante de la frontera que partía en dos sistemas antagónicos a un mismo país y, sobre todo escribir sobre el recuerdo de los amigos que, ocasionalmente, nos encontramos allí (tú, Luis, no estabas, te faltó poco, recuerdos ¿no?).

Llegado a estas alturas es posible que el lector se pregunte qué pinta toda esta historia en estas páginas del OARSO. Pues... ¡la verdad es que...! A no ser que se tenga en cuenta, si algo cabe, que quien lo escribe es un renteriano que, precisamente por estas fechas de fiestas magdaleneras, se encontraba allí, no pudiendo evitar el recuerdo, con cierta nostalgia, de El Centenario, por las calles, interpretado por la Banda "Cultura Musical", de la verbena, en la Alameda, del zenzen-zusko, a media noche, y, de madrugada, la Diana floreada de la Banda de cornetas y tambores del Regimiento de Zapadores nº6 de San Sebastián (¡Dinamita pura, muchacho, sensacional! ya la primera nota que disparaban los cornetas, a la vez que redoblaban los tambores, sonaba como un estallido, te lo puedo decir, Luis, seguro que Atila despertaba así a sus huestes, el más salvaje despertar que te puedes imaginar, un evento que ha pasado a la historia, lamentablemente. Otra cosa es la diana con que los txistularis nos sorprenden en los días de Carnaval, es increíble que al txistu se le pueda hacer sonar con tan exquisita sensibilidad, que uno parece estar despertando en el Paraíso, sólo los ángeles... Y es, a la vez, un pequeño concierto de una sublime delicadeza. Ojalá fuera esto posible, cuatro... cinco... seis... catorce... ¡qué se yo! veces al año), nostalgia, asimismo, como iba diciendo, de la cena con los amigos,y...

El tiempo ha pasado, inexorablemente. Muchos son los acontecimientos sucedidos desde aquellos días del Harz (también los Kartoffeln que comimos aquel largo invierno en Hamburgo, Luis). La frontera que dividía a Alemania, por ejemplo, ya no existe (suceso totalmente imposible de imaginar en aquel momento ¿verdad, Luis? y durante muchos años) y, cuarenta años después, también, se han celebrado los Juegos Olímpicos en Barcelona (en tu ciudad, muchacho), Por otra parte, es de suponer, los concursos de Miss Universo habrán transcurrido cada año, según el ritual acostumbrado para tales festejos. Por lo tanto, muchas serán las ediciones habidas. Armi Kuusela ha quedado, claro está, en un pasado muy lejano, así como también su belleza por la que fue noticia aquel 2 de julio de 1952, que ahora, impensada e inesperadamente, cae en mis manos. Tanto tiempo después, me pregunto ¿qué habrá sido de la bella Armi? Me pregunto, también, qué habrá sido de aquellos amigos, de Tedy, de Peter, de la simpática Ann, de Athens, Estado de Tennessee (que nos envió, todavía, una tarjeta de felicitación en la siguiente Navidad) y de sus compañeras, de Vicente, del granadino José, de Raili... en fin, ¿qué habra sido de toda aquella gente?.

(un abrazo, Luis)

Q uem sacro munere decorasti...!

JOSEBA GOÑI

La dirección de OARSO me pide un artículo necrológico sobre es sacerdote renteriano D. Angel ALBISU DAMBOLENEA (1905-1993), fallecido el 21 de abril último cuando avanzaba hacia sus 88 años. El carácter de recordatorio anual de la revista bastaría sin más para justificar dicha demanda y, de mi parte, aceptar honrado tal petición. Dibujemos su perfil biográfico, buena ocasión para reflexionar sobre nuestro momento religioso y, a la par, mostrar nuestra gratitud al ministerio apostólico del sacerdote desaparecido.

Su biografía tiene como rasgo, quizás el más definido y propio, su estrecha vinculación con Rentería, más en concreto, con su historia religiosa; en primer lugar, por su nacimiento; luego por su activo y prolongado servicio en el pueblo como coadjutor de la parroquia de la Asunción, a lo largo de más de treinta y cinco años (primera etapa, 1934-38 y segunda, 1949-81); pero también -hecho muy relevante- por su doble vinculación familiar con dos clérigos que jugaron papel decisivo en la vida religiosa del pueblo en los cuatro primeros decenios de este siglo.

Don Angel a través de su propia biografía y la de sus dos tíos sacerdotes, Don Gervasio Albisu (coadjutor entre 1900-1936) y Don Santiago Dambolenea (lo mismo entre 1901-1947) ha cubierto como testigo privilegiado y memoria viva del inmediato pasado cristiano, la trayectoria vital de nuestro pueblo a lo largo de noventa años, tan marcados por sus fulminantes transformaciones de todo orden y, cómo no, también del religioso.

Ahora bien, el signo a la vez más llamativo y paradójico del estilo de vida y ejemplo sacerdotal de Don Angel ha sido el de la *fidelidad*, el de la serena y confiada fidelidad a lo heredado y aprendido desde niño; desde la incorporación al cuerpo clerical casi por ósmosis desde su medio familiar, hasta el gratísimo recuerdo -muy magnificado con los años- conservado de su etapa de educación para sacerdote en los seminarios de Andoain y Vitoria.

Todo esto conformó en él una especie de segunda naturaleza: firmeza natural y adhesión inmovible a las opciones fundamentales de la primera hora de su vida; serenidad no perturbada por lo que habrían de ser los cambios posteriores, sobre todo eclesiales, que afectaban sin duda a problemas tan decisivos como, el propio estatuto social del sacerdote, los nuevos estilos de trabajo pastoral y, en general, los supuestos

OARSO errebista -urtean behingo Errenteriako aldizkaria denez-, behaturik dago oraingoan ere, tamalez, aurtan hildako zenbait izen argi eta maitatuen eta beroien bizitzako urratsen kontu ematera, geroak ahaztu ez ditzan. Hoi artean, ALBISU eta DAMBOLENEA'tar Don ANGEL, herriko semea, jaioterra biziro maite zuena eta, oroz gain, apaiza, hain zuzen, gure Parroki Nagusiko apaiz laguntzailea urte-zama luzean.



Familiako erro sakon sakonetik zetorkion Don ANGEL-i Errenteriakiko lehia, nahiz odol aldetik aita bakarra jaiotzez herritarra izan, ama Lezoarra zelarik. Indar hori hedatzen joango zen, familiako zuhaitzaren ardatzak herriaren arazoetan murgil eta nahasten zihozaren neurrian, gurasoen belaunaldetik zela, edo senideen garaian izan. Nola nahi ere, ur gehiago bazen, herri-miña eta sen asegai hori garatuko zukeen iturria, batez ere -eta hona bere herriarenganako bigarren lotura- Ama Eliza, hitz hauekin adieraziz, bai XVI-garrenean eraikitako harri hormazko etxe handi eta kankarra, bai fededunek osaturiko kristau familia.

Izan ere, familiako giroan bertan Don Angel-en bizitzako gogo, begiratu eta pausoak hartu zutela Elizaruntzko bidea, ez da gehiegikeria bat esatea. Hona zergatik ez!. Bi osaba -bata aita

aldetik, bestea ama aldetik- parrokiako apaiz zituelarik; bere gurasoen lehen ezaguera eta ezkon-prestakuntzako harremanak ere, seguruenik, bi aipaturiko apaizen hildoan edo itzalean, edota beroiek gutxienez aitzaki zirela, jaiok izanik...; zer bidezkoago, horrelako etxe hain berezi batetik, seme bat bederen, Eliz serbitzurako, apaizgoaren mailean, irtetzea?

Egia da, bai, gazte urteetako norberaren nahi lerdana, ez dela nahikoa apaiz izateko, landaretxo xume hori Seminarioko urteetan zehar egitasmo sendo bihurtzen ez bada. Elizak, beretzat nahi dituen serbitzariak, apaizgo mailekoak, bederen, artaldearen artzai eta kristau herri osoaren aintzindari izateko direnez, maila gorenekoak nahi ditu, birtutean eta jadintzan, basamortu luze baten legez, urteetan, mundutik at, otoiartz ariketan eta ikasketa berexietan hezitzen doaztelarik.

Aski ondo tajutu zuen Don Angel-ek bere izakera eta apaiz personalitate osoa, kompromezu hortarako Seminarioan igarotako urteeri begiratzen badiegu. Zahartzaroan ere, gaztetandiko oroitzapen hoiek beregan zuekaten arrakasta sakonetik, neur daiteke saiakera haien garrantzia eta eragiña.

mismos de la presencia y acción de la Iglesia en el mundo y en el propio pueblo creyente.

El difícil tránsito hacia la nueva situación eclesial desveló en él, tras su mentada fidelidad, otro rasgo conformador de su personalidad, *la humildad*. Si ya en los años de mayores posibilidades en cuanto vitalidad y vigor intelectual la proyección sacerdotal de D. Angel hacia lo público y social en relación con la feligresía cristiana o con el pueblo en general, se circunscribió dentro del equipo de sacerdotes de la parroquia, a labores más bien humildes, incluso de retaguardia -su papel "activista" se ciñó escuetamente y ello durante muchísimos años, a ser el responsable directo del Cine parroquial (hoy actual plaza Xenpelar)-, en los años de madurez su estilo y talante religioso, se centró sobre lo nuclear de la vida de todo sacerdote: el servicio al Altar en el esplendor de su culto; el ejercicio de ferviente orante en y para la comunidad cristiana, seguro de ocupar así un lugar central en la vida de la Iglesia.

A su vida -en mayor medida que a la de los simples fieles- convendría aplicársele aquella predicción que Cristo hiciera sobre el destino del primero de los apóstoles, S. Pedro, "*de joven ibas donde querías..., de viejo otro te llevará donde no quieras*" (Joan.XXI,18); la incerteza como lote previsible del servidor del Evangelio; pero junto a ello, la mano protectora de Dios en toda circunstancia sobre la vida de sus servidores.

Incerteza y señorío. Valores aparentemente contradictorios, que obligados a sumirlos a lo largo de más de sesenta años en activo (en tiempos de la celeridad declinante de lo religioso!), componen un "cocktail" lo bastante explosivo para que, mal gestionado, explique el origen de deserciones sacerdotales como nuestro tiempo ha sido testigo.

Nuestro hermano D. Angel supo salir muy airoso de tal prueba y el constatarlo nos produce una inmensa alegría y satisfacción; constatación que por sí sola justificaría estas líneas. Las turbaciones y dudas nunca lograron quebrar ni turbar el fortín de sus certezas. Por batalla tan ruda, seguro que hubo de pagar algo precio: desalientos, alarmas y hasta algunos escándalos, sobre todo, cuando se presentaron bajo la forma de giros y novedades de la propia Iglesia en la fase posterior al Concilio; situaciones nuevas y que de algún modo parecían desautorizar tradiciones por cuya custodia y obediente servicio se había puesto el máximo pundonor muchos años como pastor de la grey.

Este método de vida sacerdotal labrado de fidelidad y de humildad, puede parecer a muchos decepcionante y hasta inútil. Toda una literatura contestataria posconciliar ha clamado y sigue clamando todavía contra él. Con todo, difícilmente podría concluirse que dicha actitud no asuma una gloriosa herencia eclesial que ponderando la dificultad innata de la empresa evangelizadora, concede a la espera y la paciencia su dimensión necesaria en la maduración de las cosas.

La dura purificación espiritual obrada en su vida por la larga senilidad de los últimos años, sobre todo en su fase terminal, en la Residencia "San Francisco Javier" de Tafalla, lo habrán preparado, qué duda cabe, para el encuentro filial y confiado con Dios.

Sus restos mortales, "semilla de resurrección" depositados en tierras fecundadas por el Ebro en el cementerio de Tudela -denominación cristiana de "cementerio" que, no olvidemos, significa "dormitorio"-, en sepultura de su rama familiar Añon-Albisu, rodeado del cariño de Carmen, única hermana superviviente y del de sobrinos de primera y segunda generación, pueden esperar gozosos y confiados el despertar definitivo "en cuerpo y alma", cuando la hora victoriosa de Cristo se haga patente sobre la historia y el mundo.

Bere bizitzako ekintza eta urratsak nolakoak izan ziran, kronika mailekoak noski, kondairari bere lekua eman dakiogun?. Gazteizen apaiztu zuen 1931'ko urtean Elizbarrutiko Gotzaia zen Don Mateo Mujikak. Olio Santuz gantzututako eskuak eta bedeinkatutako ezpain eta ahoa, prestaturik zeuden beraz Jaunaren bidean apostoluen ministeritzan lanari ekiteko. Lehenengo urteak, Arabako Gasteiz hiriburutik oso gertu dagoen, *Castillo* deritzan herrixka batean igaro zituen; laister asko bere pausoak Erreenteri bidera itzuli ziran. Izan ere, 1934-ko urtean, gure Parroki Nagusiko apaiz-laguntzaile bezela aurkitzen dugu, hortaz gain Zamalbideko hauzo eta urrutieneko baserriarren apaiz arduradun bezela.

Uste gabeen, 1936'an, gerra madarikatu hura iritxi zen; Don Angel-en bizitzan eta, zer esanik ez, bere familian hainbat negar, buruauste eta zotin sorturiko gertakizuna. Bi osaba apaizetako bat, Don Gervasio, erahildua izan zela eta besteak, Don Santiago-k, herbeste zigorretik ihes egiteko, bada ez bada ere erretirua aurreratzeko erabakia artu zuela gogoratzea, ez da nahiko.

Don Angel berari ere, beste hainbat apaiz gazteengan eroritako politikako susmo txarragatik, etorri zitzaion zigorra. Jaioterrik kanporatu egin zuten, Gipuzkoako Goierriko herrixka apal eta ixil batera, Matxinbenta-ra, Mandubi mendate bizkarrean, Beasain eta Azpeitiako bide ertzeko lekura bidaliz. Zigorra legez, paraje ezkutu hartara bidalia, bai; bainan, Jaunaren bideak ezezagunak direlako edo, zigorra, horra non zoriona gertatu...

Don Angeleri orduan, bai, eskuratu zitzaioela, bere bizitzako aukera; bizitzako atalik bete eta oparoena, seguruenik, bai artalde lehial, fededun eta zintzo baten artzai izateko aukera haundia izan zuelako, baita ere, apaiz lagunarte giro bero-bero bateko partaide izatea, gertatu zitzaiolako. Eta gainera, dena esatekotan, gose urte gogor haietan, kale-gorriko bizi modua baino samurragoa, nola ez gerta, baserriar bihotz on eta zabalekoen artean izanik?

1949'an berriro Erreenteriara itzuli zen, arrazoi moduz, berak esaten zuen bezala, aita xaharraren eskakizun bateri gustoa eman nahirik, alegia, heriotzetik gertu zegoela nabariz, bere jaioterrian hexurrak utzi nahi zituela, behin eta berri adierazten ziolako. Helburu hau lortzea aita-amen kasuan, oso oroitzen atsegingarri eta benetan gogoangarria gertatuko zitzaion aurrerantzean.

Beraz, bizitzako atal bat isten zen, bestea irekitzeko ordea, Erreenterian apaiz lanetan berriro ekiñaz... Hemendik aurrerako apaiz lanak ezin gerta, noski, era bat ezezagunak, gerra aurreko esperientzia gogoan izanik; nola nahi ere, herriko giro eta arazoan aldakuntzak (berrogeitamarreko amarkadan jasandakoak batipat) hain bizkor eta harrigarriak izanik, bazuten korapillorik apaiz lanetarako.

Erdal lerroetan saiatu naiz aztertzen, nere iritzi, Don Angel-en bizitzako kakoa apaiz bezela zertan datzan: apaiz fededun haundiko eta gizon apala izatean; bere iritzi eta batez ere bere jokabideetan, Elizaren neurri eta asmoetara burua makurtzen zekiena, ez ordea gogo txarrez eta derrigorrez, baikiz eta, ahalegin osoa eta adore haundia bertan jarriaz, kristau bizi zintzoeneko gailur-gailurrera iristeko asmoz.

"*Quem sacro munere decorasti...*", latinezko hitz hauek, apaizen hileta elizkizuneko otoitz batetik aukeratuak, lantxo honen titulu bezala ipiñi ditugu, Don Angel zenaren bizi modu osoari, goralpen osoz ezarri nahirik; badute gainera esan nahi mardula eskeintzekorik delako; funtsean azpimarratu nahi dutena zera da, apaizgoaren ezaugarri nabarmenena "dohai sagaratu bategaz ornitua" izandakoan, dagoela. Dohai haundiak, erantzukizun handia berekin daramalako, otoitz bat eskatzen dizuet zama latz horren erantzukizuna eman behar izan duen Don Angelenen alde. Aitaren bakean eta morroi onari zor zaion sarian, beza betiko atseden. Agur, Don Angel, Egun Haundirarte.

EL AMIGO DONOSTIARRA DE MARTIN GUERRE

SANTIAGO AIZARNA

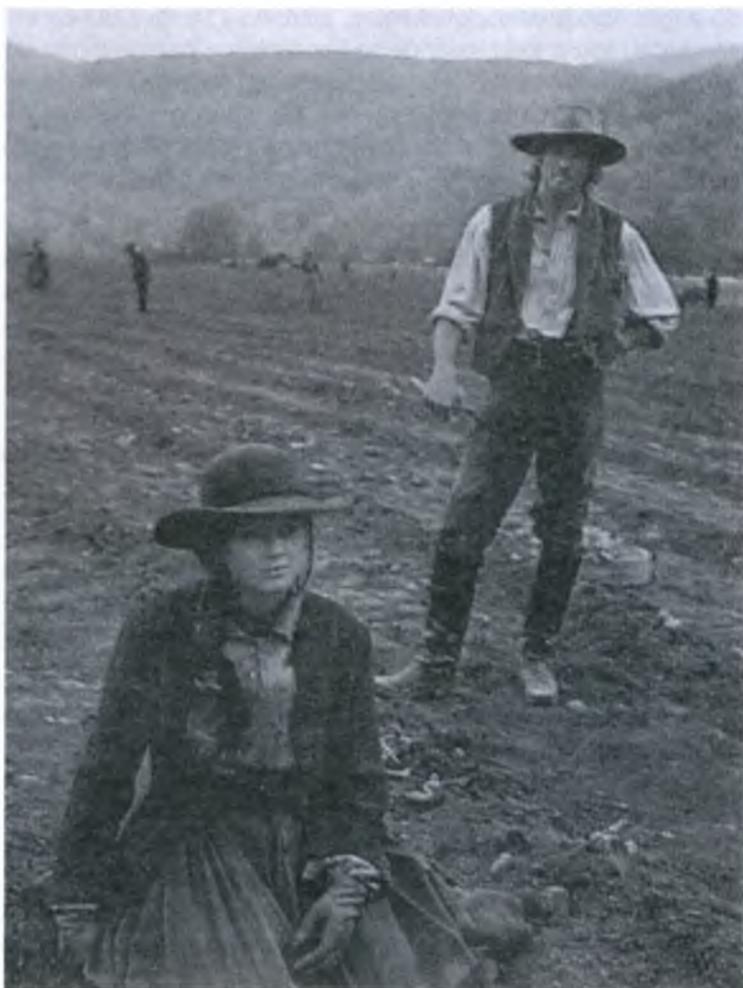
Dos películas, estrenadas la primera entre nosotros en el año 1984. - "El regreso de Martín Guerre", de Daniel Vigne-, y dentro de este año de desgracia continuada de 1993, la segunda, "Sommersby", de Jon Amiel-, nos recordaban la extraña peripecia, personal, matrimonial y social, vivida por un singular personaje que - y ésta es la particular circunstancia que quisiéramos desarrollar en este trabajo- era de procedencia vasca, y en Donostia-San Sebastián pasó gran parte de esos ocho largos años de separación que vivió respecto a su señora esposa, como nos contaba el escritor Jesús María de Arozamena en su obra "San Sebastián, biografía sentimental de una ciudad". Se trata, como queda dicho, del caso, nada legendario por otra parte, de la suplantación de personalidad de Martín Guerre, asunto que fuera visto y tratado en el Parlamento de Toulouse en 1560, y que trascendió hasta nuestros días gracias a un documento, "La sentencia memorable", escrito por Jean de Coras, consejero de dicho Parlamento. La historia fue recogida, asimismo, gracias al notable olfato narrativo para folletines que le caracterizaba, por Alejandro Dumas (padre), aunque antes que él algún autor teatral ya había recogido el curioso argumento y se había escenificado en París, en pleno esplendor del imperio napoleónico aún y cuando las tropas del gran corso estaban sentando en el trono de Madrid a Pepe Botella.

Cualquiera que haya visto una o ambas películas recordará, pese a las muchas variantes existentes entre las dos, el meollo de la historia. Ateniéndonos al filme de Vigne, mucho más acorde en todo con la realidad, los hechos ocurrieron en Artigat, una aldea francesa, y su comienzo hay que situarlo en el momento en que se efectúa el matrimonio de Bertrand de Rols, nacida en dicha aldea, con Martín Guerre, un gentilhomme gascón, cuyos ascendientes eran vascos. En cuestión de fechas y edades hay divergencias. Mientras algunos señalan el año 1542 como fecha de la boda, hay quienes lo enmarcan en 1539. También hay diferentes versiones sobre la edad en que ambos cónyuges matrimoniaron. Según algunos, y dentro de las costumbres imperantes en esa época, sobre todo cuando como en el caso presente se trataba de una boda de conveniencia o de interés, ambos se casaron antes de cumplir los diez años, mientras que, en la película, la de Vigne, naturalmente, ya que la de Amiel es, en punto a su realidad histórica un puro despropósito y en donde lo real cede terreno ante exigencias de mercado, la edad de ella era de doce años, siendo de trece la de él. Pero al margen de estos pequeños detalles de matiz, lo que ocurrió fue que Martín Guerre, después de haber estado seis años junto a su esposa y de haber tenido un hijo con ella cuando ambos maduraron lo suficiente para tenerlo, sintió despertarse su sed de aventuras, y abandonó su familia y su pueblo comenzando de esta



manera una serie de andanzas de las que nada se supo de cierto, hasta que a su vuelta, ocurrida hacia los ocho años después de su marcha, empezaron a circular extraños rumores sobre si este hombre que había vuelto era realmente Martín Guerre o alguien que le había suplantado tan hábilmente que ni su propia mujer fue capaz de notar el engaño.

Un caso de suplantación de tales características y dimensiones resulta ser lo suficientemente atrayente como para que escritores, guionistas y el cine en definitiva se hayan volcado sobre su anécdota humana y se hayan brindado a ofrecérsola con las muchas variantes que sobre sus circunstancias particulares se puedan hacer. En el caso de "Sommersby", Amiel, en vez de situarnos en esa localidad france-



sa mencionada, nos lo ubica en el espacio geográfico de Vine Hill, en Tennessee y en la época que sigue a la Guerra de Secesión norteamericana, y los héroes que se confrontan en una y otra cinta resultan ser Georges Depardieu y Richard Gere, pero al margen de todas las evoluciones, desarrollos, sinuosidades, fintas y variaciones que la imaginación de los guionistas hayan preparado, lo cierto es que la historia-leyenda de Martín Guerre, en su esencia y en su sustancia se mantiene constante, y elucubra sobre un fenómeno humano de singular magnitud, el mismo que pesa en la breve narración que Jorge Luis Borges nos cuenta en un capítulo de su "Historia Universal de la infamia", en torno a la fabulosa invención que un negro sirviente singular, Bogle, creó en falsarias imaginaciones sobre el plural sujeto que fue Arthur Orton, hijo de un carnicero londinense, muy dado también a las aventuras, que "huyó al mar" para escapar de las lóbregas dimensiones a las que su vida y su suerte estaban dispuestas a condenarle, y que decidió desertar en el puerto chileno de Valparaíso, acogiéndose a la protección y al nombre de una familia, la de Castro, convirtiéndose así, ipso facto, en Tom Castro. La galana inventiva de Bogle consistió en hacerle pasar por Roger Charles Tichborne, un militar inglés criado en Francia y que pereció víctima de un naufragio cuando el barco en el que navegaba, el "Mermaid", procedente de Río de Janeiro y con rumbo a Liverpool, se hundió en el Atlántico, y engañar con una suplantación de increíbles proporciones a la propia madre del fallecido y escogiendo dos seres diametralmente opuestos, tanto en psicología como en carnalidad para una tan inconcebible superchería.

Aunque los casos de suplantaciones de personas son legión, y hasta sin previo aviso, "a botepronto", podríamos citar historias como la tejida en torno a la gran duquesa Anastasia y Ana Anderson en la realidad, la desarrollada por Hitchcock en "La trama" (Family plot), sobre una novela de Victor Canning, "The rainbird pattern", etc, cabe pensar de qué manera la ilusión de la esperanza es capaz de engañar el fino sentido maternal o el uxorio, sino fuera porque éste, en vez de alertarse se aletarga, se deja mecer por lo soñado más que por lo evidenciado, en una actitud que bien pudiera parecerse a la tóptica y mítica del urogallo en celo, para quien esa circunstancia particular es la causante de que las constantes de atención y recelo se le declinen o se le anulen.

En lo tocante al caso de Martín Guerre que es el que nos ha hecho escribir estas líneas, terminemos diciendo que fue Juan, un amigo suyo donostiarra -amigo del verdadero Martín Guerre, por supuesto- quien, sin pretenderlo, descubrió la superchería, al ir a visitarle, y sin verle aún, manifestar a Bertrand, la esposa, que él era el amigo que le salvó cuando perdió la pierna en la batalla, siendo así que el que pasaba por Martín disponía, felizmente, de las dos...

Quede así registrado, en breve retazo biográfico, la procedencia vasca y la relación donostiarra de un personaje al que la cinematografía universal actual le ha mostrado interés y atención en dos cintas de ahora mismo.





MUSIKASTE

93

ISIDORO ECHEVERRIA

La joven cellista renteriana Lourdes Lecuona.

Fiel a su trayectoria investigadora, MUSIKASTE 93 presentó un estudio sobre un recientemente descubierto manuscrito, como documento antiguo de interés musicológico creciente, que abre nuevas pistas a los investigadores.

Otra aportación importante de MUSIKASTE 93 fue la clarificación de la personalidad y la obra musical de Mateo Albéniz (Logroño 1765-1831). Maestro de Capilla y Organista de la Basílica de Santa María, de San Sebastián, su figura debe ser reivindicada con empeño por la música vasca, por la trascendencia de su trabajo en la pedagogía y música donostiarra, tanto religiosa como lúdica.

En línea de conmemoraciones, MUSIKASTE 93 rememoró, en el I Centenario de su nacimiento, la figura de Norberto Almandoz Mendizabal (Astigarraga 1893-1970), organista y Maestro de Capilla en la Catedral de Sevilla; fundador, director y profesor del Conservatorio de esa ciudad; crítico del diario ABC, edición de Sevilla, además de gran compositor de música religiosa y vasca.

En la misma efeméride se rememoró a Antonio Alberdi Aguirrezabal (Durango 1893-1986), buen compositor y miembro de la familia creadora de Organos Alberdi.

A su lado se rememoraron también las figuras de otros compositores en el I Centenario de su nacimiento: José María Olaizola Azkue -por los años 38/40 organista de la Parroquia de la Asunción de

Rentería- (1893-1979); Miguel Echeveste (Lesaca 1893-1962); José María Valdés Goikoetxea (Lekeitio 1893-1918); Eusebio Aramburu Aristimuño (Idiazabal 1893-1987) y Francisco Iruarrizaga Aguirre (Yurre 1893-1981).

Movido por el empeño en prestar apoyo a los compositores vascos contemporáneos, MUSIKASTE 93 fijó su atención en Iparralde, programando obras de quienes, en línea de vanguardia, escriben música en el país hermano fronterizo.

PROGRAMA:

ACTO DE APERTURA (Lunes, 17 de mayo, 20 horas, Sala Capitular del Ayuntamiento)

“La música del antiguo rito de consagración de iglesias en el País Vasco”, ponencia a cargo de M^a Carmen Rodríguez Suso.

“Mateo Albéniz, maestro de capilla y organista en San Sebastián”, ponencia a cargo de Antonio Martín Moreno.

MUSICA DE CAMARA (Martes, 18 de mayo, 20 horas, Iglesia PP. Capuchinos)

“Sonata sin nombre”..... Antonio Alberdi

“Calla, niño, calla” (canción de cuna). “ “

“Albada”..... “ “

"Cançó de la rosa de bosc".....	"	"
"Nik basoluze".....	"	"
"Ene txori politori".....	"	"
"En la calle" (recitado).....	"	"
"Rima" (recitado).....	"	"
"Berceuse" (piano).....	Norberto Almandoz	
"Elegía" (cello y piano).....	"	"
"Beñat Mardo".....	"	"
"Seaskan".....	"	"
"Itsu gaixoa".....	"	"
"Liberame kantatzian".....	"	"
"Urretxindorra".....	"	"
"Aldapeko".....	"	"

MUSICA ANTIGUA (Miércoles, 19 de mayo, 20 horas, Iglesia PP. Capuchinos)

"Sonata".....	Mateo Albéniz	
"Ave Regina Coelorum".....	"	"
"Tristis est - Sepulto Domino".....	"	"
"Stabat Mater".....	"	"
"Salve a Dúo".....	"	"
"Benedictus a solo".....	"	"

"Beatus vir".....	"	"
"Gure Jainkoak agindu ziguna" (villancico)...	"	"
"Afuera, afuera pastores" (villancico).....	"	"

MUSICOS VASCOS DE VANGUARDIA (Jueves, 20 de mayo, 20 horas, Iglesia P.P. Capuchinos)

"Contours".....	Frédéric Boulard
"Claroescuro".....	Félix Ibarondo
"Stabat Mater".....	Michel Sendrez
"Quinteto".....	Ramón Lazkano

DIA CORAL (Viernes, 21 de mayo, 20 horas, Iglesia P.P. Capuchinos)

"Bone Pastor".....	José M ^a Olaizola	
"Pater superni luminis".....	"	"
"Bajo el oro de la tarde".....	Miguel Echeveste	
"El pelele".....	"	"
"Cantinelá".....	"	"
"Domine Dominus noster".....	Antonio Alberdi	
"Din dan boieran".....	"	"
"Padura gudaketa".....	"	"
"Animam meam dilectam".....	Norberto Almandoz	
"Una hora".....	"	"

Las sopranos parisinas Gladys, Brigitte y Anne-Elisabeth.



“Ave María”.....	“	“
“Ituna”.....	“	“
“Goizian on”.....	“	“
“Gabeskila”.....	“	“
“Illazkitan”.....	“	“
“Christus vincit”.....	“	“

CONCIERTO DE CLAUSURA (Sábado, 22 de mayo, 22 horas, Iglesia P.P. Capuchinos)

“Escenas camperas” (Guitarra y Orquesta)..	Tomás Múgica
“Aires bohemios” (Violín y Orquesta).....	Pablo Sarasate
“Fantasía sobre Carmen”.....	“
“Zapateado”.....	“
“Salve Regina”.....	Norberto Almandoz

APUNTES DE LA SEMANA

APERTURA.- La veintiuna edición de MUSIKASTE nos reunió, como de costumbre, en la Sala Capitular del Ayuntamiento. Junto a los ponentes, M^a Carmen Rodríguez Suso (“La música del antiguo rito de consagración de iglesias en el País Vasco”) y Antonio Martín Moreno (“Mateo Albéniz, maestro de capilla y organista en San Sebastián”), presidieron el acto José Luis Ansorena, Pedro M^a Ibarguren y Alcaldes de Rentería y Astigarraga, este último representando al pueblo natal de la principal figura conmemorada este año: Norberto Almandoz. Frente a ellos, y llenando la sala, una destacada representación del mundo de nuestra cultura como interesados oyentes. Y no resulta aventurado suponer que todos salieron satisfechos y complacidos por cuanto pudieron escuchar. Los ponentes, expertos y renombrados musicólogos, nos trasladaron a otras épocas, en donde en largos y solemnes ritos de consagración de iglesias, jugaba importante papel la música. Esa música que se siguió cultivando a través de los tiempos para situarnos, en tiempos más cercanos a nosotros, donde brilló con luz propia en la composición, en la pedagogía y en la ejecución el logroñés Mateo Albéniz, trasplantado desde muy joven a nuestra tierra. No fueron de simple cumplido los aplausos finales dedicados a los ponentes, sino muestra sincera de agradecimiento por cuanto nos ofrecieron en sus disertaciones. José Luis Ansorena presentó su magnífica biografía de Norberto Almandoz, adelantando, al mismo tiempo, futuras actividades del Archivo que dirige. El Alcalde de Astigarraga expuso el programa de actos que se llevará a cabo en la localidad natal del compositor próximamente, y el Presidente de “Andra Mari” y el Alcalde de la Villa dieron fin al acto con sus breves intervenciones. A la salida, y en el posterior lunch, el comentario generalizado de una interesante semana musical a la vista.

CAMARA.- Antonio Alberdi Aguirrezabal (Durango 1893-1986) y Norberto Almandoz Mendizabal (Astigarraga 1893-Sevilla 1970) fueron los compositores programados en este día dedicado a la música de cámara. Sus obras, delicadas y acertadamente escogidas, fueron muestra clara de la calidad musical que eran capaces de producir sus autores. El reponerlas en la conmemoración de su centenario fue un acierto de la organización de MUSIKASTE 93. El numerosísimo público asistente salió complacido del concierto que saboreó y disfrutó gozosamente. Y así lo demostró con sus entusiastas ovaciones. Maite Arruabarrena, exquisita mezzosoprano, dominadora con largueza de las partituras, fue una intérprete ideal para estos lieder que, ante tan acabadas interpretaciones, podría decirse que los autores las escribieron pensando en ella. Lourdes Lecuona, una joven cellista -renteriana como la anterior- mostró en su única interpretación unas destacadísimas calidades de sonoridad y fraseo que inducen a pronosticar para ella un lugar destacado entre las estrellas de ese instrumento. El reci-

tador, que en algunas ocasiones, -como ésta- se ve obligado a hacer de cronista o plumífero reseñador, se sintió feliz y honradísimo de formar equipo interpretativo con tan destacadas artistas. Y no se olvida -¡faltaría más!- del sobresaliente acompañamiento del pianista azcoitiarra Alejandro Zabala. Un artista de cuerpo entero. Un acompañante ideal y algo más: un auténtico maestro. Además de notabilísimo solista. ¿hay alguien entre nosotros que acompañe como él? Nada extraña que, a la salida, los asistentes al concierto manifestaran su satisfacción con una unánime opinión: “¡Oye, qué maravilla! Me ha sabido a poco!”. Buena señal.

ANTIGUA.- No es corriente que un compositor poco conocido, Mateo Antonio Pérez de Albéniz, logroñés de nacimiento pero trasplantado a Guipúzcoa con pocos años, sea muy interpretado por una única obra. Su “Sonata en Re” es una joya musical que pudimos escuchar, después de muchos años, por segunda vez en MUSIKASTE. Y junto a ella, ocho composiciones más de este autor. Las voces de Isabel Alvarez (soprano), Karmele Iriarte (soprano), Xabier Barriola (tenor), Ignacio Ruiz de Alegría (tenor), José Luis Ormazábal (barítono) y las de la “Capilla Peñaflorida” junto a Javier Sarasúa (órgano y clavecín), y dirigidos todos ellos por Jon Bagüés y Juan José Mena, nos ofrecieron una buena música que a algunos les puede saber a apolillada, pero que a otros muchos nos sigue gustando. Sobre todo cuando lo apolillado es de buena calidad. Ese inconfundible sonido del clavecín, por ejemplo, nos traslada automáticamente a tiempos pasados. A tiempos donde el romanticismo impregnaba estilos y formas de vida que hoy, y en muchas ocasiones, se echa de menos. A la “Capilla Peñaflorida”, y a su creador y actual director, Jon Bagüés, debemos agradecer estas reposiciones de música antigua, puestas al día en trabajadas y meticulosas transcripciones del joven y prometedor musicólogo Pello Leñena.

VANGUARDIA.- Y como nuestros paladares musicales están capacitados para saborear toda clase de arte -otra cosa es la inclinación de cada cual- en el menú de este día se nos sirvió rabiosa actualidad musical. Los compositores reseñados en el programa tuvieron unos adecuados intérpretes en un joven y exquisito violinista francés, Thierry Huchin, a Patxi Divar (clarinete) y Ana Ortega (piano), y para final el Quinteto de Viento “Pablo Sorozábal” dirigido por Juan José Mena. Pero entre ellos, destacaron con luz propia -¡y qué luz!- tres sopranos: Gladys de Bellida, Brigitte Peyré y Anne-Elisabeth Petit. Tres parisinas, (la Bellida tiene pasaporte español), tres portentos de voz, musicalidad, afinación, flexibilidad, sonoridad, modulación... tres portentosas artistas que causaron auténtica sensación entre los que tuvimos la suerte de escucharlas. A capella, sin ninguna clase de acompañamiento, con la única ayuda de sendos diapasones de percusión, hábil y discretamente manejados, nos ofrecieron un “Stabat Mater” -interesantísima obra del compositor Michel Sendrez, nacido en San Juan de Luz- que difícilmente olvidaremos. Aviso encarecido para los aficionados a la música cantada -ya sean “retros” o “progres”- que no las escucharon: si véis anunciada esta obra con estas tres cantantes, no lo dudéis y entrad de cabeza en el recinto donde actúen. Nos lo agradeceréis. A los que las escucharon nada les decimos. Ya se han convertido en sus “fans”. Gladys, Brigitte y Anne-Elisabeth, ¡qué maravilla”...

COROS.- Coro “Oiñarri”, de Rentería, Coral “San Cernin”, de Pamplona, Orfeón de Durango, Coro “Araba”, de Vitoria-Gasteiz, Coro “Sostoa”, de Eibar, y Coral “Andra Mari”, de Rentería, seis agrupaciones dirigidas respectivamente por José M^a Dorronsor, Maite Mauleón Urzaiz, Inés Gómez Ochoa, Roberto Ugarte (en sustitución de su director titular), Jesús M^a Sagarna y José Luis Ansorena, fueron las que intervinieron en el Día Coral de la Semana. Tuvo una sonora y lucida actuación -en “Christus vincit”, de Almandoz- el Grupo de Metales de la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Rentería que dirige Carlos Rodríguez. No nos extenderemos en la reseña de este día, limitándonos a destacar lo que nos pareció más sobresaliente de la jornada. “Oiñarri” sonó bien y afinado. Destacable la actuación de “Araba”. Buena la sonoridad de “Sostoa”. Poderosa y

brillante "Andra Mari" en obras de no pocas dificultades. En voces de "Oiñarri", escuchamos con añoranza -nostalgia de edades juveniles- las obras de José M^o Olaizola Azkue, organista de la Parroquia matriz de Rentería durante los años 1938/1940, realizador de destacadas actividades musicales en la Villa en su corta estancia entre nosotros. Y no se nos tache de chauvinistas cuando decimos que "Andra Mari" impresiona y cautiva siempre, en cualquier interpretación de su extenso y variado repertorio. A José Luis Ansorena le aprisiona el trabajo, y, a pesar de ello, en su continuada y esforzada actividad siempre sale airoso de las empresas que acomete. Que, por cierto, no son pocas. Y a destacar, para finalizar este breve comentario, la actuación del tenor Jon Etxabe. Un deleite para los oídos que pudieron escucharle.

CLAUSURA.- Y para finalizar, obras de Tomás Múgica, Pablo Sarasate y Norberto Almandoz. Las "Escenas camperas", del primero, nos trajeron, en un poema sinfónico para guitarra y orquesta, una música dulzona, sensual, fácil para llegar a cualquier clase de auditorio en clara muestra del ambiente y costumbrismo uruguayos. La guitarra de Eduardo Baranzano sonó estupenda en manos de un gran artista. De Sarasate, no creo sea muy aventurado el opinar que, como virtuoso ejecutante del violín que él era, cuando escribía música para ese instrumento llenara los pentagramas de dificultades que solamen-

te los virtuosos pueden resolver. Y uno de éstos es, sin duda, el rumano Gabriel Croitoru quien, sin exageraciones, embelesó a los oyentes. "Aires bohemios", "Fantasía sobre Carmen" y el famoso "Zapateado", llenaron de continuados y ruidosísimos aplausos la iglesia de los Padres Capuchinos. Y "Andra Mari", una vez más, sonora y bien plantada, resolvió con brillantez las dificultades de la "Salve Regina" de Almandoz. Interpretó con nota altísima una obra llena de disonancias y dificultades, una obra con la que chocaron otros coros hasta el punto de renunciar a interpretarla. En esta ocasión, y con carácter de estreno absoluto, nos la ofreció una coral que puede con todo lo que le echen. El tenor solista, Juan Miguel Echarrí, superó con desahogo las dificultades de su corto papel. La antigua Orquesta Santa Cecilia, de Pamplona, actualmente con el nombre del que fue su fundador, Pablo Sarasate, resultó un eficiente y lucido complemento en la interpretación de las obras. Su director, Jacques Bodmer, nos pareció una batuta experta que supo conjuntar con éxito un atractivo programa. Como de costumbre, el señor Alcalde de la Villa clausuró con sus palabras "MUSIKASTE 93" y declaró abierto "MUSIKASTE 94". El próximo mayo quedamos todos emplazados para la veintidós edición de la Semana. Una atractiva cita para los aficionados a la música.

Coro "Oiñarri"



Los años 70 son un absurdo de pretecnología y saltos de "potro".

dia del padre, del libro,
del domund, la madre
y la hispanidad

EL SETENTAICINCO y SU DIA DE
LOS DIAS. DURÓ TRES DIAS CON
SUS TRES NOCHES.

No tengo que hablar en
clase. No tengo que hablar
en clase. TE LO HE DICHO 100
VECES, CON LETRA DE CALIGRAFIA
y aun desconfias



y que no tenga que repetir ^{se} lo
señor arretxe ~
a los maestros hay que repetir ^{le} las
cosas 50, 100 o 200 veces
según lo burros que sean



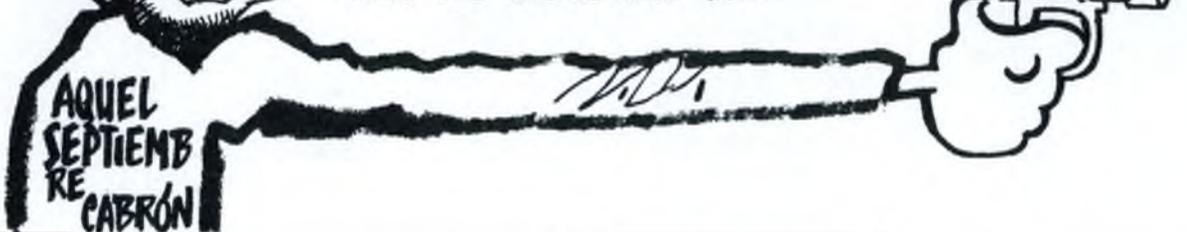
que no se entera gran
cosa es la Virgen
María

hay que repetirle como 50 veces
lo llena de gracia y bendita que

MI MADRE, (ON MU/HO está
MENOS, SABE LO QUE
LA QUIERO yo



Maestro increíble!!
a los niños solo se les
dice las cosas una vez



LECTURA

LECCION 11ª

1º- Copiar, aprender y recitar:

Un niño, que es yo mismo, pero un poco en raro
porque es un sueño, besa a su profesora.

Sueño erótico en blanco y negro.

Me enamoré de la señorita Mari Carmen

Confieso

Uno de los días más tristes de mis días la señorita
Mari Carmen nos proyectó filminas de su boda.

Lloro yo, todavía lloro.

2º- Comenta con tus amigas y amigos si han sentido
algo similar.

FIN





ANTTON KAZABON

ESKUARA, EUSKARA EDOTA EUSKERA

Doinua: Trikitixa eta panderoarekin kantatzeko

Nori: Herriko "soy vasco" diotenei.

1.- Eskuara, euskara
edota euskera,
Eskuara, euskara
edota euskera,
maldiziorik ere
ez duen hizkera.

Ai, oi, ai,
ez duen hizkera,
eskuara, euskara
edota, euskara

2.- Balio baldin badu
txakur ta haurrentzat,
balio baldin badu
txakur ta haurrentzat,
beste guztiok ere
har dezagun aintzat.

Ai, oi, ai,
har dezagun aintzat,
balio baldin badu
txakur ta haurrentzat,

3.- Ez ote du merezi
guztion arreta,
ez ote du merezi
guztion arreta,
hitzegiteko ere
balio du eta.

Ai, oi, ai,
balio du eta,
ez ote du merezi
guztion arreta.

4.-Joka dezagun herri
jator baten gisan,
joka dezagun herri
jator baten gisan,
-Hizkuntza ere bazuten-
ez dezaten esan.

Ai, oi, ai,
ez dezaten esan,
joka dezagun herri
jator baten gisan.

5.-Oilarrak kukurruku,
idiak marrua,
oilarrak kukurruku,
idiak marrua,
ta euskaldunak erderaz,
hori amorrua!

Ai, oi, ai,
hori amorrua!
Oilarrak kukurruku,
idiak marrua.

6.- Baldin bada euskaldun
guztion lokarri,
baldin bada euskaldun
guztion lokarri,
hitzegin dezaigun
euskaraz elkarri.

Ai, oi, ai,
euskaraz elkarri,
baldin bada euskaldun
guztion lokarri.

7.- Baldin eta Herria
badugu gogoan,
baldin eta Herria
badugu gogoan:
Euskara paperean,
euskara ahoan.

Ai, oi, ai,
euskara ahoan,
baldin eta Herria
badugu gogoan.

8.- Euskara paperean,
euskara ahoan,
euskara paperean,
euskara ahoan,
gugandik ez dezala
erderak eroan.

Ai, oi, ai,
erderak eroan,
euskara paperean,
euskara ahoan.

9.- Antzinako jentilen
hizkuntza ber-bera,
antzinako jentilen
hizkuntza ber-bera,
maldiziorik ere
ez duen hizkera.

Ai, oi, ai,
jentilen hizkera:
Eskuara, euskara
edota euskera.

LAZKAO TXIKI NOR ZEN

ANTTON KAZABON

DOINUA: Ez nau izutzen (X.Lete) -Zortziko Handia-

1.-Lazkao Txiki nor zen galdetu
zidaten lehengo batean,
eta ni ere nonbait nengoan
horrelako aldarlean...
Tirriki-tarra erantzun nien
patxadazko txolarlean
bertsozaleak ugaltzen joan
zitezen gure artean.

2.-Era honetan agertu nien
neronek nekien dena:
*-Joxe Migel zen haren izena,
Iztueta abizena;
baserrikoa, baserritarra,
senideetan seigarrena,
Lazkaomendin jaiotako bertan
hazi, bizitako hil dena.*

3.- Aurpegi lehuna, eta ibilera
oso pausu handikoa,
ilea urdinu ta gero ere
zirudien mutikoa;
bere hitzetan jarrita, hara,
gizon honen fisikoa:
*Mutil txikia, arkume edo
bildots baten antzekoa.*

4.- Bertsolaria apartekoa,
jaiotzetik bertsolari,
umorerako beti pronto ta
tristeziarako nagi;
inoiz gutxitan isilik eta
sarritan bertso kantari,
bertsoak eman dio bizia
eta berak bertsoari.

5.- Ez zen azaltzen doinu, errima
eta neurrien mirabe,
gaztetatikan bait zen bertsoen
sekretu guztien jabe;
kantari, berriz, ahots apalez,
goxo, ezti eta bare...
bertsorik ezin liteke ulertu
Lazkao Txikirik gabe.

6.- Kantari hasi baino lehenago
jendearen irrifarra
edo algara lortzen zekien
bertso egile bakarra,
eta kantari hasitakoan
ziria eta piparra
azken puntuari sartzen maisua,
pikarota ta azkarra.

7.- Gaiak horrela agintzen eta
askotan alabebarrez,
zekien barre egin arazten
ironiaren indarrez,
ta berdin-berdin oharretarako
jartzen gintuen negarrez
bihotza ukitutuz barreneraino
bertso triste ta xamurrez.

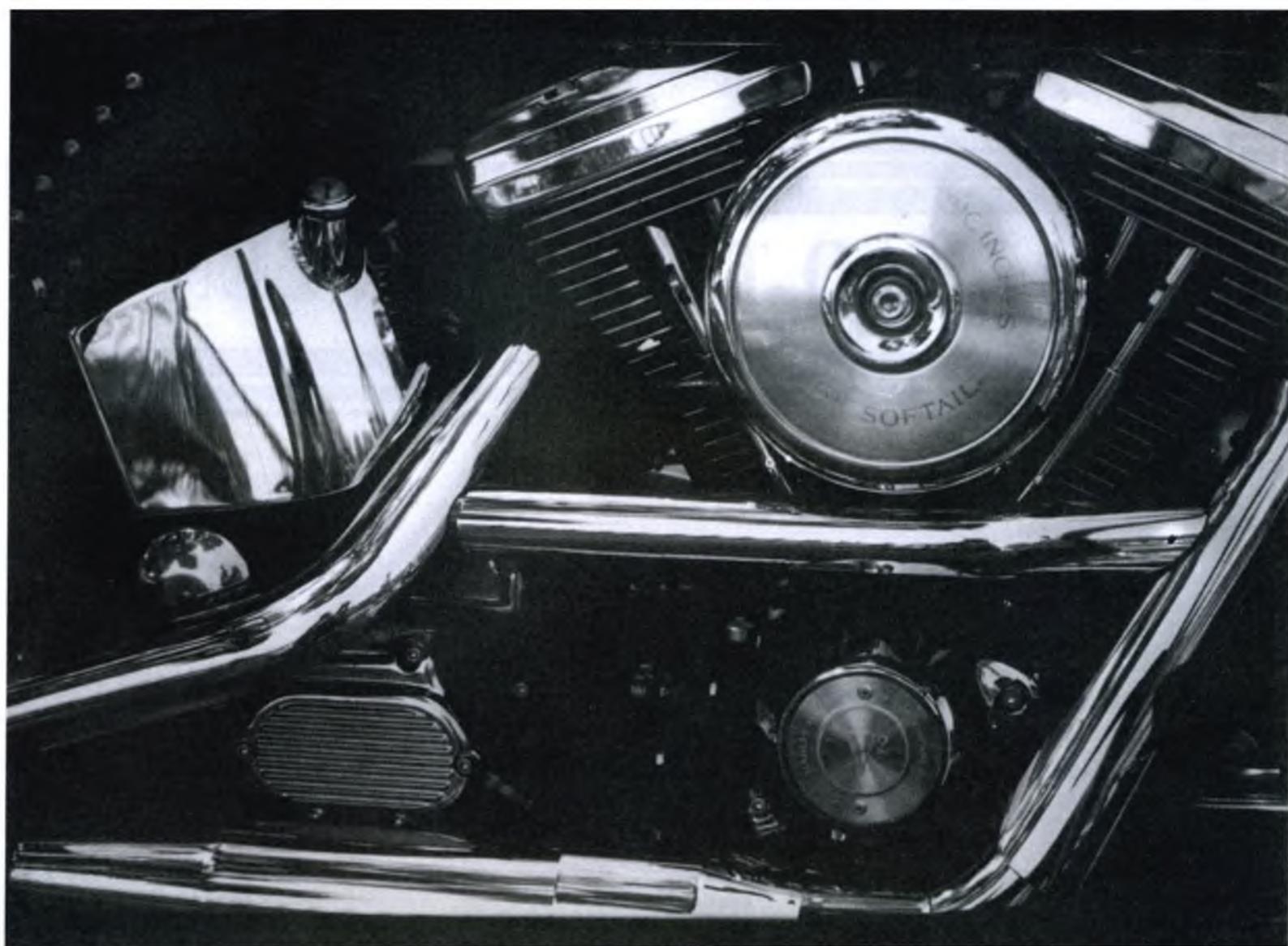
8.- Garaipen eta sariak ere
aitatu behar ondoren,
berrogei urte baino lehenago
guztiengandik nabarmen;
urte haietako garaipenetaz
bakarrikan bi aipamen:
Gipuzkoako txapeldun eta
Euskal Herriko bigarren.

9.- Hasi Uztapide ta Zepairekin,
geroztik ez zen gelditu,
Mitxelena ta Xalbador ere
ohi zituen errenditu,
ta bazekien Egaña eta
Maialen nola gaingitu;
lau belaunaldi dantzan jartzeak
ez al du nahiko meritu.

10.- Gure artetik joan zaigu ta
euskadunok triste gauzka
bere bertsoak, ordea, gure
artearen utzirik dauzka,
baina, ez zuen amodioan
aurkitu gustozko bazka
ta segidarik gabe, tamalez,
gelditu da bere kasta.-

11.- Saiatu nintzen garbi agertzen
Joxe Migelen figura,
jarri zidaten nahiko arreta
jarri zidaten ardura,
eta besterik ez zitzaidanez
momentu hartan burura,
era horretan bukatu nuen
nire berriketa hura.

12.-Lazkao Txiki nor zen galdetu
zidaten lehengo batean,
eta egonik erantzuteko
umorezko aldarlean,
azaldu nien gizon hau nor zen
patxadazko txolarlean,
ta baditugu lau bertsozale
gehiago gure artean.



Berna

Kike Eizmendi

Gauregun Kike Eizmendiren argazki-langintza Xenpelar arte plastiketako tailerrean burutzen da, lehenbiziko urratsak Donostiako argazkigintzako elkartean eman zituelarik.

Hasieran txuri eta beltzean egiten zituen, baina kolorezkoetan aurkitu du, azkenean, bere estiloa eta emaitzarik onenak.

Horrela, "CIBACHROME" metodoak (diapositibak paperara pasatzea) Kike Eizmendiri izugarri kalitate oneko emaitza plastika eskuratzea permititu dio.

Edifizio eta paisaiak helburu bakar batekin daude argazkiratuak. Alegia: irudi estetiko baten bilakaera.

Kikek sari franko erdietsi eta gure herrian egindako argazki-agerraldi ezberdinetan parte hartu izan du.

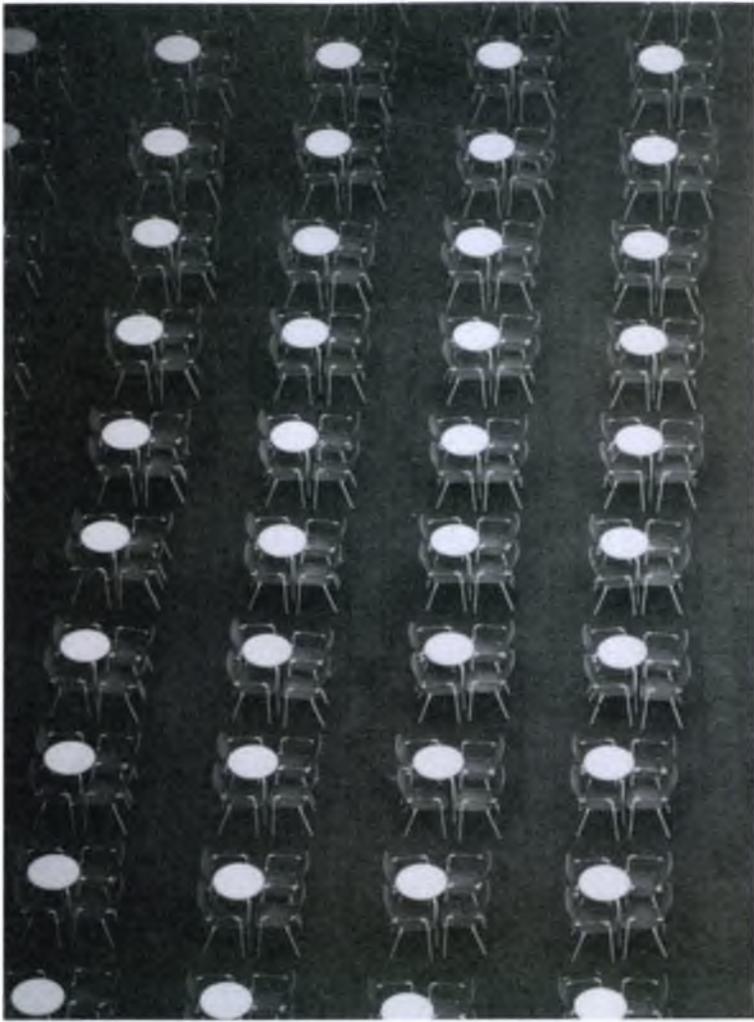
Kike EIZMENDI desarrolla su trabajo fotográfico en el taller de artes plásticas Xenpelar, después de haberse iniciado en la Sociedad Fotográfica de San Sebastián.

Tras sus comienzos en blanco y negro, es en el color donde, finalmente, encuentra su estilo y donde, a la vez, consigue sus mejores composiciones.

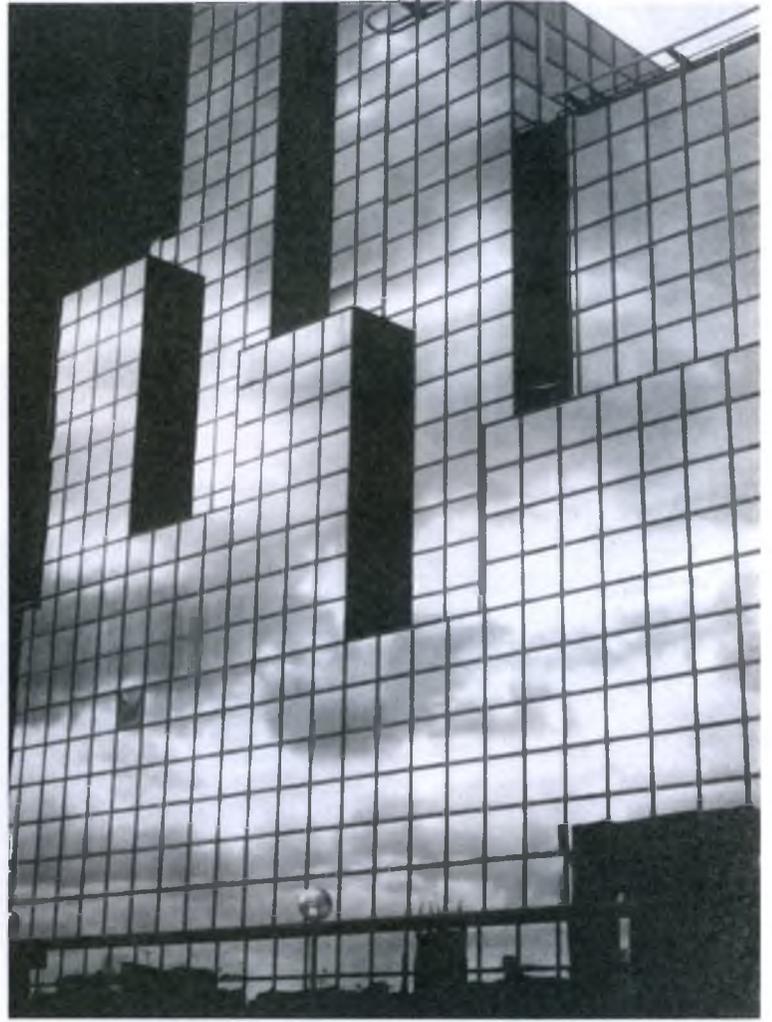
El método CIBACHROME (paso de diapositivas a papel) permite a Kike EIZMENDI obtener unos resultados plásticos de indudable calidad.

Sus edificios y paisajes son fotografiados con un único objetivo: la búsqueda de una sensación estética.

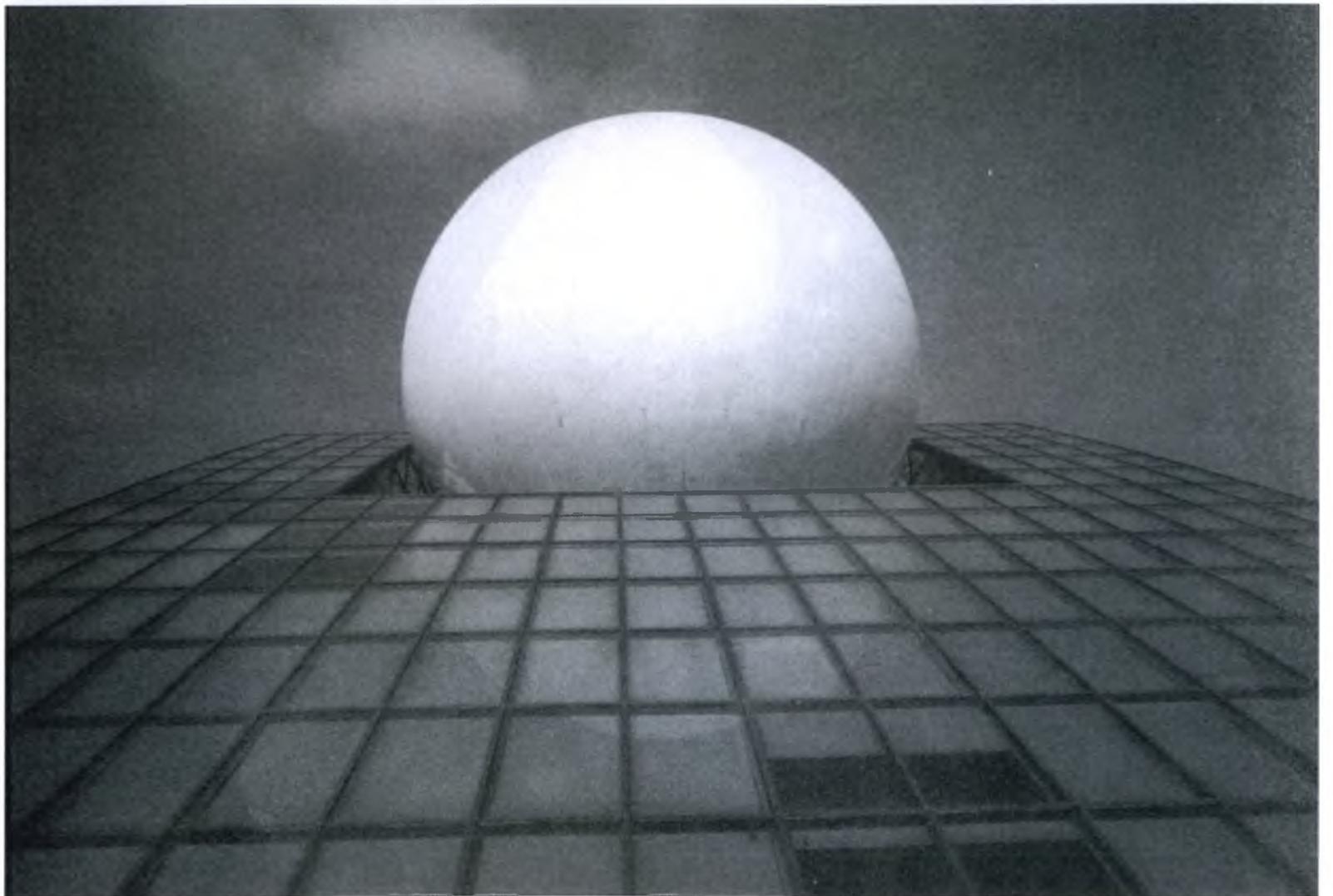
Kike ha obtenido diversos premios y ha participado en distintas muestras fotográficas realizadas en nuestro pueblo.



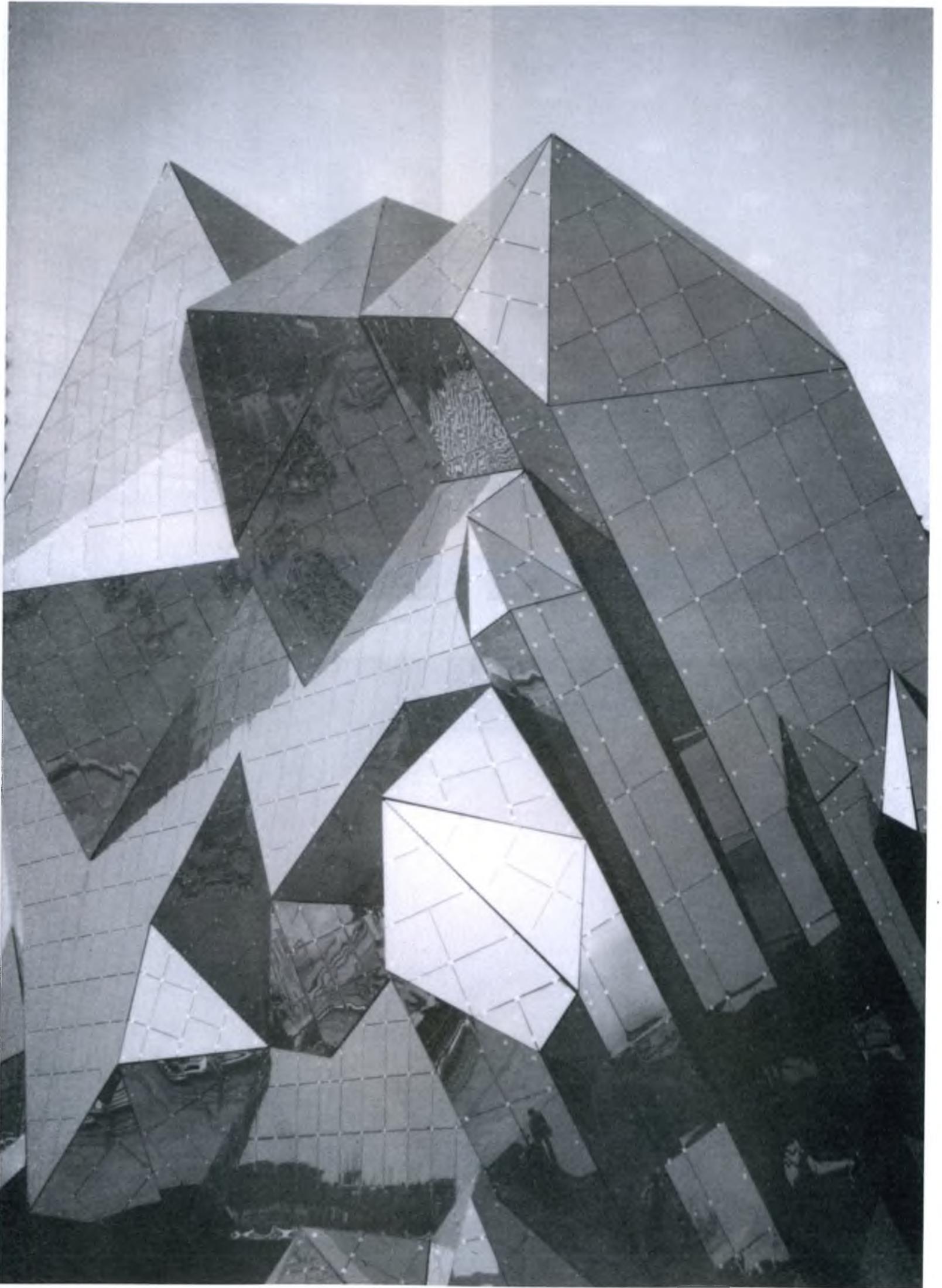
Venezia



Londres



Futuroscope



BRILLANTE TEMPORADA

1.992-1.993

DEL

C.D. TOURING

**JULITO
BELDARRAIN
MERINO**

**UN ENTRENADOR CON
EXPERIENCIA**

ERRAPEL



El 23 de mayo, último, en Larzabal se cerraba la Liga de Tercera División, Grupo IV, con gran expectación que sirvió de homenaje al REAL UNION y al TOURING, el primero como indiscutible Campeón, y los renterianos con un cuarto puesto, que permitía a los dos equipos jugar la liguilla de ascenso a Segunda B. El Real Unión ganó 2-3 en un partido de guante blanco, recibiendo ambos equipos una fuerte ovación al final del encuentro, por la buena entrada que registró Larzabal.

El TOURING había conseguido por primera vez, en su largo historial, en su 70 aniversario, entrar en el ascenso a Segunda B.

En la temporada 54-55 por primera vez el TOURING sube a Tercera División, a Categoría Nacional, siendo entrenador Anselmo Elizaga de Estella, maestro armero del ejército y siendo presidente José Luis Sánchez Oyarzabal, fallecido el 18-7-90.

Hoy, a los 39 años de aquella gran hazaña deportiva, destaca otra más brillante y también por primera vez, al enviar este trabajo, el TOURING se encuentra jugando la liguilla de ascenso a Segunda B, con los equipos: Calahorra, Huesca y Laredo, como entrenador brillante el renteriano JULITO BELDARRAIN MERINO, su ayudante Ramón Etxabe "Txitxa", masajista Edu Aznar y Presidente Paco Arrillaga Rodríguez, cargo que ostenta desde la Asamblea del Club del 9-7-83, sustituyendo a Aurelio Martínez, que llevaba cinco años en la presidencia... Esta liguilla de ascenso, finalizaba el 27 de junio, ya en talleres la confección de OARSO 93, por lo que no damos su resultado, si ha conseguido o no el ascenso, aunque la gesta de por sí ya es destacable.

Ante el entusiasmo que se ha vuelto a crear en los aficionados renterianos, que nos recordaba tiempos pasados, y el estar en boca de todo RENTERIA la gran labor de su entrenador Julito, y de un equipo joven en su mayoría renterianos (Iñaki Sevillano, Joseba Uria; Patxi Franco; Raul Borrero; José Moreno fallecido en accidente; Fran Pérez; Mikel Pedro; Jorge Amigot; Daviz Zuriguel; Silverio Rodríguez; Iñigo Gallegos; Txema Narvarte; Jon Diez; Julio Fernandez; Josu; Santibañez; Ituarte; Mai; Eugenio; Ponce...), nos ha parecido oportuno, saber algo más de Julito Beldarrain, su sencilla vida y entrega deportiva.

Renteriano: nació en la calle María de Lezo, precisamente no todos los renterianos tuvimos esa coincidencia, frente a la Basílica de la Magdalena, en el Callejón de Bordonyo, el 6 de Agosto de 1.944, época de racionamientos. El padre Rufino, natural de Zumárraga, era empleado del Ayuntamiento de Rentería y la madre, Agustina, natural de Rentería, trabajó en la Esmaltería Guipuzcoana.

Julio, Julito para los amigos, a los tres años comenzó en las Escuelas de Viteri, hasta los 12 años, edad en la que comenzó en la Escuela Sindical de Formación Profesional, frente al Topo, en la que estuvo hasta los 14 años, a los que comenzó a trabajar en Talleres IMIL de Victor Idiazabal y Miguel Mitxelena, instalados en la Casa LOIDI de la calle Viteri, hoy desaparecida.

Tras haber pasado por otros diversos talleres, actualmente trabaja en RAMON VIZCAINO en la zona oiartzuarra de LINTZIRIN

Se casó el 9 de Junio de 1.971, con la renteriana del Barrio de Casas Nuevas, María Teresa Urra Del Valle. Tienen dos hijos: Julen, destacado pelotari de pala corta y pala cuero, y Ainara.

Deportivamente, Julito, desde que comenzó a andar, era llevado por su primo Antonio Martínez a la playa de La



Concha a todos los partidos en los que Antonio, gran jugador, por cierto, jugaba con el RAPID F.C. del Barrio de Casas Nuevas, fútbol playero.

Aparte de jugar en la escuela con los amigos, los primeros puntapiés en serio a un balón los dio Julito en la citada playa con el equipo del EREINTZA con 15 años, durante dos años, pasando a juveniles en el equipo de Luzuriaga donde estuvo otros dos años, y con 19 años jugó en el RENTERIA C.F. de Primera Regional, donde estuvo otros dos años. Con 21 años fue a la mili a CEUTA. Al licenciarse fichó por el ILINTXA de Legazpia de Preferente, jugando una temporada, del 67-68; la siguiente temporada 68-69 ficha por el TOURING que estaba en Preferente: A media temporada fichó por el Logroñés de Tercera División, donde estuvo dos temporadas: en la primera quedaron terceros en la Liga, y en la segunda fueron campeones ascendiendo a Segunda División.

La temporada 71-72 ficha por el Real Unión y en la temporada 72-73 vuelve al Touring que seguía en Preferente, donde jugó cuatro temporadas de delantero centro, su puesto, consiguiendo todos los años el título de máximo goleador del equipo. Un año marcó 40 goles, era la temporada 73-74, consiguiendo el Trofeo Pichichi de la Federación Gipuzkoana. Durante estos años consiguió el título de entrenador.

Con 31 años dejó al Touring, tras conseguir la Copa de Gipuzkoa metiendo el último gol de la victoria contra el Aurrerá de Ondarroa en Atotxa con el resultado de 2-1 a favor del Touring el 19-3-75. Dijo que se retiraba, pero el fútbol le tiraba y comenzó, por no desvincularse de su gran afición, a entrenar al juvenil del Touring y, estando en esta nueva faceta deportiva, le tentó el Euskalduna de Andoain que le ofreció, en aquellos tiempos, 11.000 pesetas, y se fue a jugar con ellos dos temporadas, alternando ambas dedicaciones, seguir entrenando al Touring juvenil y jugando en el Euskalduna en Primera Regional, marcando en la dos temporadas 70 goles: 40 en la primera y 30 en la segunda temporada 76-77.

Después de su afición al fútbol, fue su dedicación a entrenar equipos de base, del juvenil del Touring, durante dos años. Pasó a entrenar al Galtzaraborda de Primera Regional, un año, siguió el Oiartzun durante dos temporadas, consiguiendo el ascenso a Preferente. Una temporada en el Trintxerpe y vuelve al Oiartzun, dos temporadas en juveniles, Liga de Honor, y cinco temporadas en el Touring Juvenil en Liga de Honor, pasando finalmente al TOURING de Tercera

División a petición de la directiva en la temporada 90-91 cuando faltaban siete partidos para finalizar la Liga y el Touring estaba ya condenado al descenso a Preferente, como así sucedió a pesar de los esfuerzos de jugadores y de Julito como entrenador, para evitarlo.

La temporada 91-92 en Preferente, constituyó una excelente segunda vuelta, ganando 14 partidos seguidos, el 15 se empató y el 16, el último de la Liga, se ganó al Mutriko consiguiendo ser campeones y el ascenso a Tercera División. En esos 16 partidos consiguieron 48 goles a favor y cinco en contra. En toda la Liga marcó cerca de 100 goles, siendo el Touring junto al Erandio, los equipos más goleadores de las Ligas Estatales de 1ª, 2ª y 3ª...

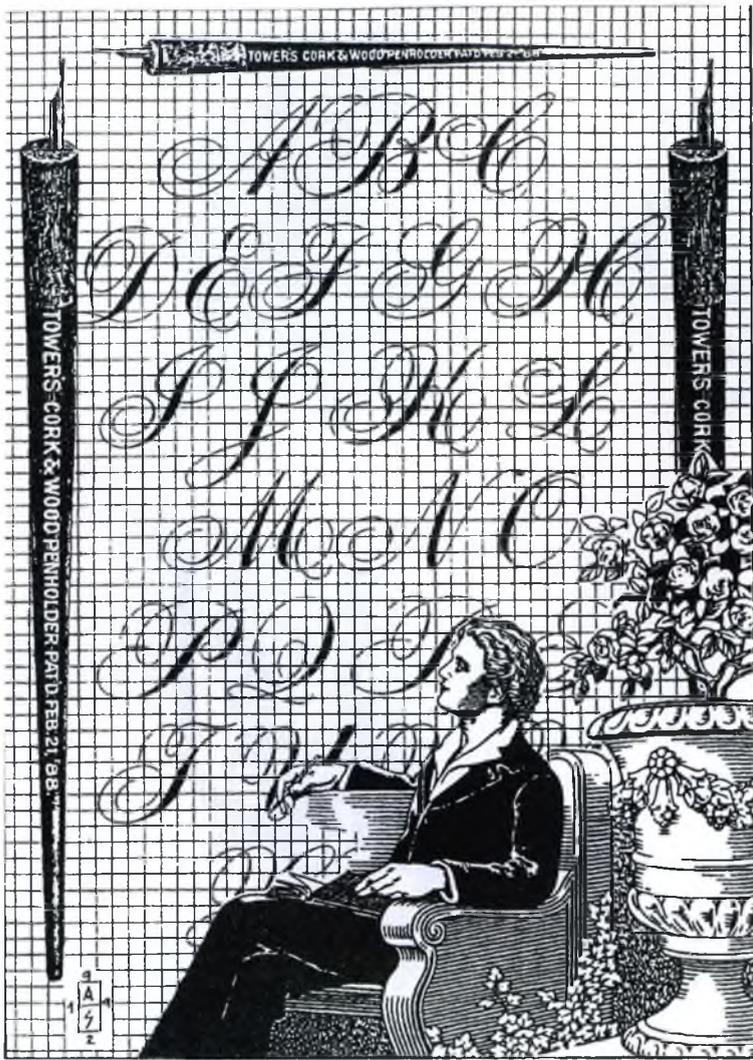
Y, esta última temporada, 92-93, según reflejamos al comienzo de este trabajo, no ha podido ser mejor ...

Modesto, Julito, nos recalca, que se sentía satisfecho por la labor realizada, que era una labor de todos, labor de equipo, la ayuda de Ramón Etxabe "Txitxa", el masajista Edu Aznar, el aliento de los aficionados, y el apoyo moral de la directiva, encabezada por la gran humanidad de su presidente Paco Arrillaga, y, sobre todo, muy satisfecho con el rendimiento y comportamiento de los jugadores, magníficos en toda la Liga, que en conjunto, han conseguido llegar a alcanzar, estar en la liguilla de ascenso a Segunda B, a los 39 años de aquel, también entonces, primer ascenso a Tercera... Dos acontecimientos en los que también estuvo el Calahorra.

Nuestra más sincera felicitación al C.D. TOURING, y a todos cuantos han hecho posible elevar con tanta dignidad y deportividad el rojo de sus camisolas y el azul de sus calzones, que se han hecho acreedores a ser los colores representativos de nuestro pueblo... hasta en las cintas de las inauguraciones OFICIALES...

¡¡ZORIONAK DENORI...!!

Nota: El 27 de junio, en el campo de San Lorenzo, el Touring vencía por 0 goles a 1 (marcado por Estebanez), y el Huesca ganaba por 4-0 al Calahorra, consiguiendo el Touring el mayor título de su historia: el ascenso a Segunda División B.



LA PALABRA CULTURA Y SUS DERIVACIONES

MIGUEL PELAY OROZCO

Antes de ahora me he referido a los cambios e innovaciones que estos últimos años ha venido experimentando el vocabulario. Es evidente que muchas palabras han variado parcial o totalmente su significado primigenio. Por vía de ejemplo podríamos remitirnos -lo he hecho ya en varias ocasiones- a la palabra *hecatombe*, que fue de las primeras en abandonar su primitiva acepción (aquella del sacrificio de los cien bueyes, hoy absolutamente olvidada por todos), para asumir otras, actualmente vigentes: cataclismo, desastre, catástrofe, etcétera. En tiempos recientes, algo semejante, aunque de signo menos drástico, ha ocurrido con la voz *discriminar*, que ahora no significa únicamente diferenciar una cosa de otra, sino que implícitamente contiene también, especialmente si se refiere a comunidades humanas, étnicas o religiosas, cierta connotación denigrativa y excluyente para alguna de ellas. Otro vocablo que ha cambiado no hace muchos años de sentido es el de *mogollón*, con el que antes se designaba a la gorronería y al entremetimiento, y que hoy quiere decir (por supuesto, en boca de los jóvenes, que son los que la utilizan y los que han impuesto su transformación) abundancia, exceso o algo parecido. Siguiendo esta línea revisionista nos encontraríamos también con que *señero*, tampoco significa ya sólo o individual, sino que la palabra ha adquirido un vago matiz "ennobecedor". Está, pues, fuera de duda, que hay vocablos que de una manera u otra, parcial o totalmente, se han abierto paso, como quien dice, por su cuenta y a codazos. Y evidente es, asimismo, que rompiendo abruptamente con todos los antecedentes etimológicos o semánticos, han modificado categóricamente sus antiguos significados. Yo supongo que este fenómeno se dará hoy en día en la mayoría de los idiomas. Sin ir más lejos, en nuestro propio euskera tenemos que con la

palabra *ikurriña* ya nadie se refiere a la bandera en su sentido general, sino a *una bandera* determinada. Y otro tanto sucede con la voz *ikastola*, que hoy no corresponde a la escuela en su acepción genérica (que es para la que fue creada), sino a aquella en la que las clases se imparten precisamente en lengua vasca. Y como estos casos podríamos citar mil más.

Pienso, sin embargo, que no se habrá dado un caso comparable en este desbarajuste de denominaciones y conceptos, como el que se ha producido con los innumerables avatares, evoluciones, embolismos y manipulaciones que ha experimentado -sufrido, sería tal vez la expresión pertinente- la palabra cultura.

Al parecer, la palabra cultura no llegó a tener un sentido formal y definido, hasta Bacon. Según Baroja, fue a partir de él cuando comenzó a emplearse, pero unida siempre a otras palabras. Así se dijo, verbigracia, "cultura del espíritu", "cultura estética", "cultura de costumbres", etcétera. Mucho más tarde, en el siglo XVIII, Herder la despejó de los adjetivos que la habían venido acompañando durante un par de siglos, y habló sólo de cultura. Pero, tras esta especie de corrección sumista o compediadora impuesta por el pensador alemán, que perduró alrededor de un siglo, volvió a asomar la diversificación de acepciones. Al principio, de una manera contenida y hasta diría que "subrepticia", para, gradualmente, ir extendiendo sus funciones hasta llegar a la cabriolesca zarabanda actual. Porque ya no se trata de abrir la puerta a algún término más o menos cercano o asumible, o incluso de substituir una acepción por otra, aunque ésta fuese completamente opuesta. Ahora surgía una incontenible explosión de significados empe-



ñados en alinearse bajo el apelativo mágico. Eclosión que no solamente no ha disminuído sino que, como digo, continúa produciéndose cada vez en mayor cantidad y con menor justificación. Por otra parte, la irrupción masiva de los políticos y su tendencia a apoderarse de todos los resortes retóricos del acervo literario, para reciclarlos, exprimirlos y desfigurarlos, a fin de adecuarlos a su jerga oratoria, ha contribuído poderosamente a esta proliferación de acepciones caprichosas y absurdas. Así, hoy es corriente leer u oír expresiones como la “cultura de los pactos”, “cultura del diálogo”, “cultura de la firmeza”, “cultura del consenso”, “cultura del pelotazo”, “cultura de los avances de la paz”,...

A este paso, es posible que oigamos muy pronto hablar de la “cultura del buen tiempo” o de la “cultura del estornudo”.

En fin. Dejando de lado toda esta palabrería retoricada y absurda que haría pensar en una especie de cultalatinoparla rediviva, en lo que uno cree -y cada vez con mayor firmeza- es en la cultura del conocimiento, en esa que se obtiene por la vía única de la lectura y que enriquece espiritualmente a sus practicantes. Y en el orden colectivo, cree también -y también firmemente (y que los suspicaces empiecen a pensar con la cabeza y no con otras zonas del cuerpo)- en la *cultura de los pueblos*. Que viene a ser como un viejo arcón en el que se hallan depositadas las creencias, las costumbres, el lenguaje ancestral, los juegos, la mitología, la prehistoria, el comportamiento religioso, la idiosincrasia y hasta ciertos tics y reacciones atávicas que de alguna manera se han ido manteniendo a través de los siglos.

Pues bien. Los vestigios de ese patrimonio cultural que custodia nuestro metafórico arcón, ya un tanto exiguo por desgracia, es cuanto puede quedarnos a los vascos como rasgo peculiar e identificativo. Conservémoslo porque (lo diré parafraseando a aquel excelente escritor y amigo que fue Luis de Castresana) se trata de nuestra huella digital como pueblo...





¡QUÉ AÑOS AQUELLOS EN MI BARRIO!

JESUS M.º DE LOS MOZOS

Santxo-enea años 50:

La calle llena de chavales de todas las edades. Todos los días nos juntábamos para jugar y pasar el tiempo libre.

Una vez al año organizábamos, con permiso del Ayuntamiento y si el tiempo no lo impedía, las fiestas del barrio.

En el programa, como temas principales, estaban la misa por los difuntos de la calle, la carrera de cintas sin bici para poder participar todos (las cintas las bordaban y muy bien las chicas) y el baile con orquesta por la noche. Para eso, la noche anterior a la fiesta engalanábamos la calle con todo tipo de serpentinas y farolas, de balcón a balcón.

¡Qué años aquellos!, no había diferencias, todos juntos jugábamos a todo, bules, tocapiés, txurrutaina, etc..., y al anochecer a fútbol, hasta que aparecían los guardias municipales, uno por cada lado de la calle, y si podían nos quitaban el balón y nos ponían una multa, porque decían que molestábamos a los vecinos. ¡Qué terror!, ¡qué bronca en casa!, ¡qué vergüenza al ser denunciados!

¡Qué años aquellos de inocencia e ilusión, qué recuerdos, qué bonito!

Pasan los años, adiós infancia, adiós inocencia, unos tienen que empezar a trabajar, otros a la Universidad, todos estábamos ocupados, ya nadie teníamos tiempo para jugar en el barrio.

De aquel montón de chavales, sólo unos pocos tienen la suerte de poder seguir viviendo en aquel barrio que nos vio nacer.

Y aunque todos los años, bien por Magdalenas o por Navidad, nos seguíamos viendo unos con otros (¿quién no

está en fiestas en el pueblo?), un grupo de aquellos chavales pensó que no era suficiente y en el año 77 organizó una cena para así conocer qué era de nuestra vida de "mayores" y también recordar aquellos años que tan felices vivimos juntos en nuestro barrio.

De aquella cena, que fue todo un éxito y que coincidió con el último sábado de enero, salió la idea de repetirla todos los años y para que no hubiera líos a nivel de malentendidos en cuanto a la fecha, se decidió que fuera el último sábado de enero de cada año y funcionar sin utilizar el teléfono para nada, y sólo con un simple anuncio en la prensa local juntarnos sobre las 8 de la tarde en el barrio para tomar juntos unos potes, ahora que somos mayores, antes de la cena. ¡Qué ilusión!

Es difícil imaginar las ganas que tenemos los 20 o 30 "chavales" que cada año nos juntamos, de recordar aquellos años en el barrio. Es el tema principal de la noche: Las fiestas que organizábamos, las bromas que hacían los mayores a los pequeños, las broncas que nos echaban las - con todo cariño - llamadas viejas, bien porque hacíamos ruido o porque rompíamos algo jugando con lo que sea, entonces no existía ni maquinillas electrónicas ni cosas parecidas, nuestros juguetes eran una tiza, un balón de badana (que había pocos) o un bote lleno de piedras.

También recordamos a menudo todo lo que en aquella pequeña gran calle había, desde alcalde, médicos, practicante, farmacia, hasta funeraria, pasando por bares, zapaterías, tiendas de muebles, ropa, linternarías, pastelería, charcutería, carbonería, taller de alpargatas etc.... ¡Teníamos de todo!

Hoy es el día que llevamos 17 años reuniéndonos.

Y nadie que podamos olvidar. ¡Qué años aquellos en mi barrio!

ERRENTERRIARRAK JONDEN



JON ETXABE GOÑI

Ezkerretik eskubira: Iñigo Santos, Iñaki Prieto, Edurne Santos, Itziar Prieto

JONDE (Joven Orquesta Nacional de España), Espainiako Orkestra Nazional Gaztea da, espainiako musika ikaslez osatutako orkestra. Partaide izateko urtero, urrian eta maiatzean egiten diren azterketak gainditu behar dira. OARSOKo orrialdetara berri pozgarri bat dakargu gaur, alegia, Orkestra Nazional Gazte honetako bost partaide errenteriarrok direla.

Orkestra Nazional Gaztean lehenengoa Carlos Mendez izan zen, egun "Reina Sofia" musika eskolan ikaslea, eta zenbait orkestatan profesional bezala aritzen dena. Berari aintzindari-tza onartzen diote bere urratsak jarraituz, JONDEko partaide aukeratu dituzten beste lau interprete gazte hauek; Itziar Prieto, Iñaki Prieto, Iñigo Santos eta Edurne Santos. Lauak gazteak, apenas bere bizitzako bigarren hamarkada hasten du "zaharrenak", maiatzean aukeratuak izan ziren lehenengo hirurak. Edurne, aldiz, iazko urrian aukeratu izan zen, jadanik Ubedako (Jaen) topaketa batean izan da, besteak beste, eta berak damaigu Orkestra Gazte honen berri.

"JONDE, espainiako musika ikaslez osatutako orkestra gazte bat da. Lau aldiz elkartzen gara urtean zehar. Bi topaketek egoitza egonkorra dute Urtarrilekoak Eskorialen eta Irailekoak Santanderren. Udaran, normalean jira bat egiten dugu eta jirarik ez badago hilabeteko topaketa bat, tokatzen den lekuan. Aurten adibidez, Santiago de Compostelan elkartuko gara Xacobeoa dela eta hilabeteko topaketa honetarako. Haseran aipatu ditudan egoitza egonkorretan egiten ditugun topaketek hamabost eguneko iraupena izaten dute, lehenengo hastean ikastaroak eta bakarkako eskolak hartzen ditugularik eta bigarrenean orkestra osoak elkar lana egiten dugularik, famili edo sail bakoitza lehenik eta guztiak elkarrekin gero."

Orainarteko JONDEren egoitza ofiziala, Madrilgo Auditorio Nacionalean aurkitzen zen. Etorkizunari begira, egoitza ofizial hau eta beste topaketa egonkor bat Cuencara eraman nahi dute, dena den, aurtengo maiatzeko azterketak Madrilen egin ziren. Epai mahaiean, Edmon Colomer Orkestra Nazional Gazteko zuzendaria, eta azterketa gainditu behar duenak jotzen duen instrumentuan aditua den irakasle batek osatzen dute. Derrigorrezko obra bat, aukera libreko beste bat eta lehen begiratuan orkestra obra bateko pasarte bat jotzea dira azterketaren edukia.

Itziar Prietok bibolina jotzen du eta aurten beste hogeitama-bi bibolin jolekin lehia gogorrean, aukeratuak izan ziren hama-bietan sartzea lortu zuen. Iñakik, celloan eta Iñigok, biolan beste hamaika jotzaileekin neurtu zituzten abilitadeak, instrumentu bakoitzeko lau aukeratueta sartu zirelarik.

Gazteak direla esan dugu, interprete bikainak direla bistan da, baina nondik datorkie lau gazte hauei musikarako zaletasun hau, non du iturburu gazte hauen baitan musikarekiko maitasunak. Galdera honi aho batez erantzun diote, "familiar izan dugun musika giroa erabakiorra izan da zalantzarik gabe, lauron esperientzian. Eragina izan duen beste datu bat Errenterian bizi dugun giro musikal eta kulturala izan da. Baina lehenengoak izan du garrantzirik handiena".

"Ni solfeora etxeko giroak bultzata hasi nintzen-dio Edurnek, aita koruko abeslaria zen, anaia solfeora joaten zen eta irakaslea osaba zen. Azken honen esanak jarraituz fagota ikasten hasi nintzen nere buruan bibolina gustoko instrumentu bezala nagusitzen ari zen une berean. Ni neska-koskorra nin-

tzen eta ez nekien zer zen fagota. Istrumentu hau ezagutzeko aukera herrian emandako kontzertu batean izan nuen eta gustatu zitzaidan”.

Itziarrek aldiz horrela damaigu bere esperientziaren berri “zazpi urte nituela solfeo ikasi nahi nuen, beti izan bait dugu etxean musika giro ona, aita musika irakaslea da, baina nik orduan ulertzen ez nituen arazo batzu zirela medio ez nuen haserik izan. Bederatzi urterekin hasi nintekeela esan zidatenean nik ez nuen nahi; orduan, pixkabat “obligatuta”, joaten hasi nintzen. Bibolinerako zaletasuna neri ere kontzertu bat entzun ondoren sortu zitzaidan. Ikasten hasi nintzanean berriz, lehenengo lau urteetan nahiko aspertu ondoren, benetan gustoa hartzen hasi nintzaion bibolinerari irakasle partikular bikain bat ezagutu eta lanaren atsegina kutsatu zidanean.”

lñigo izan da bere bidea aurkitzen zailtasun gehien izan dituen, “hasieran tronpeta jotzen hasi nintzen eta gaizki irakatsitako teknika baten ondorioz, eztarria ondatzerainoko problemak izan nituen eta utzi beharrean aurkitu nintzen. Inazio Lekuonak orduan, nik hamairu urte nituen, biola hartzeko esan zidan. Erreterian lehen urratsak eman ondoren, Donostiara joan nintzen eta han, hiru urteren buruan irakasleak biola jotzeko ez nuela balio esan zidan. Lur jota geratu nintzen. Ingurukoek, lagunek, senitartekoek, ordea, profesional baten gana joateko gomendioa egin zidaten. Ikusi nuen profesional hori, jo nuen biola bere aurrean eta guztiz alderantzizkoa esan zidan, alegia, gaitasuna nuela musikarako eta lana egin behar nuela. Zorionez bere esanari jarraitu nion”.

Lehen urratsak lñakik honela eman zituen, “urte askotako “pelmada” eman ondoren solfeo ikasketak hasi nituen, eta aitek esan zidalako celloa jotzen hasi. Ikasten nuen einean gustoa hartzen hasi nintzaion, baina aldaketa nabarmena instrumentuarekiko jarreran, seigarren urtetik aurrera egokitu zitzaidan irakasle poloniarren eskutik jasan nuen. Orduan hasi nintzen instrumentua benetan maitatzen eta buru belarri ikasten”.

Baina musika bakarrik ez dute egin, beste gazte askok bezala oinarrizko heziketa eta batxilergoa ikasi dute. Baina gure hezkuntza sistema ez dago musika ikasketak egin nahi dituenari lanak errazteko eratu, alderantziz. Gazte hauek ondo baino hobeto dakite, loari zenbat ordu kendu behar izan dizkionten aipatutako bi ikasketak moetak batera egin ahal izateko. Baina aukera egiteko une iritxi zitzaien, bi gauza batera egitea ezinezko bilakatu zitzaienean. Aukera bistan da, musikan buru-bellari sartzera erabaki zutela. Zorioneko erabakia. Hemen ere etxeko giroaren garrantzia azpimarratu nahi izan digute, “beti eskeini izan digute laguntza, baita ikasketekin itota ibili eta erabakiak hartzeko ordua iritxi ziztaigunean. Gurekin batera apustu egin zuten eta irabazi egin dugu. Ezagutu dugu talentua eta musikarako gaitasuna zuen gazte bat baino gehiago, etxean jarritako traba eta oztopoengaitik aurrera jarraitzerik izan ez duena. Ez da gure kasua izan.”

Gazte hauen bizitza musikalaren berri laburra jakin ondoren, itzuli gaitezen JONDEra eta han egingo duten lanera. Arestian esan dugun bezala uztailean, Santiagon de Compostelan izango dira, lau erreteriar hauek hilabete betez, aldezturik etxean ikasitako obrak prestatzen. Baina jakin dezagun nolakoak izaten diren topaketa hauek, zer giro egoten den, Edurnek horrela dio “izugarria da, baten esperientzia. Musika egiterakoan, orkestakideak hamabost eguneko bizikidetasun estuan ezagutzeak, asko laguntzen du. Gure arteko komunikazioa handiagoa da eta ondorioz jendearenganokoa ere bai. Gainera bakarkako klaseetan Europako irakasle ezagutzeko beta izaten da eta sarritan beraien jatorrizko herrialdeetan ematen dituzten ikastaroetara gonbidatzen zaituzte. Nik fagoteko bost irakasle ezberdinekin lan egiteko aukera izan dut”.

Baina JONDEko partaide izateak ere baditu beste alde onak ere, adibidez, dirulaguntzak edo bekak iritxi ahal izateko bideak zabaltzea eta erreteak. Espainiako Orkestra Nazional Gaztea, Kultura Ministeritzako erakunde autonomo bat da, eta bi urte partaide bezala igaro ondoren, orkestra berak ematen dituen bekak eskatzeko aukera dute partaideek. Gainera Kultura Ministeritzak bere aldetik beste dirulaguntzak ere ematen ditu. Atzerrian edo espainian ikasketak sakondu ahal izateko dirua ezinbestekoa denez, JONDEko partaide izatea batzutan derrigorrezko baldintza da bekak lortzeko eta bestetan lagungarri izaten da.

lñigok beste puntu garrantzitsu bat aipatzen du “JONDEn sartzeak duen beste abantaila handi bat, orkestra profesionalen jotzeko ateak zabaltzen dituela. Partaide izandakoek hori erakutsi dute.”

Esanda geratu den bezala bost dira JONDEko musikoen artean erreteriarak. Irakurlearen bati kopuru txikia iruditu da kioke, horregaitik, informazio gisara esan dezagun, Madril bezalako hiru miloi eta erdiko hiri erraldoi batetik hamabost berterik ez direla, eta azpimarragarria ere bada, gipuzkoar aukeratu guztietatik heren bat erreteriarakoa izatea. Baina gehien harritu gaituena bost aukeratu hauen artean soka instrumentuek duten nagusitasuna izan da. Behin eta berriz, nekatzeraino, errepikatzen den leloa da, gure artean soka instrumentisten maila oso kaxkarra dela eta haize familiar dagokionean Balentzianoak dutela nagusitza. Nork ez du hori inoiz entzun. Erreteriar hauen kasuak leloa gezurtatzen duela pentsa daiteke gazte hauen kasua ikusiz, lau soka instrumentista eta bat haize familiarakoa. Solaskideek honela ikusten dute hauzia “egun sokaren maila ez da txarra gure artean. Iraganeko tendentziaren alderantzizkoa da orainoa. Balentziako jotzaileen maila pittin behera doa eta sokarena igotzen ari da. Gainera haize familiar balentziaz kanpora sortu eta ikasitako instrumentisten kopurua gero eta handiagoa da.”

Ordu eta erdi luzez izandako solasaldian behin eta berriz mahai gainean jarri duten gaia, erakutsi duten nahia eta lortu nahi duten xedea, gehiago ikasteko egarria izan da”, gehiago ikasi behar dugu, orain arte ikasitakoa sakondu egin behar dugu, irakasle ezberdinekin trebatu egin behar dugu, eta ahal baldin bada orkestra profesional batean lan egin, esandako guzti hori posible izan dadin.”

Ikasketak sakontzearen bide honetan ilusio berezi bat dute, ezagutu eta bizitzen ari diren esperientzia labur eta sakonean ezagutu duten bezala, beste orkestakideen jaioterrietan egiten diren ikastaroak, aste bete edo hamabost egunekoak, erreterian egitea, horretarako irakasleak eta ikasleak badituzte, lan egiteko gogoia ere bai, erakundearen laguntza falta dute.

Erreteria eta musika ardatz izan dituen elkarrizketa honek amaitu beharra du. OARSOKo orrialde hauen irakurlea Madalen jaietako giroan murgildua egongo da, Santiagon JONDEkin dauden gazteek ere gogoan izango dituzte herriko jaiak. Aurtengo uztailean bizitzen ari diren hilabeteko musika festak, jarrai dezala bizitza guztian beraien bihotzetan eta guri erakutsi ziguten ilusioa eta bizipozaren iturri izan dedilla musika. Su hori rutinak sekula itzaliko ez duen itxaropenekin, mila esker, bejondeizuela eta zorionak lauroi.



MILA GARAIALDE ANZIZAR

" Morir es lo mismo que vivir
y mejor si se ha hecho ya
lo que se debe."

Poeta nicaragüense.

Por los caminos de América.....Latinoamérica, ese Tercer Mundo, Nicaragua.....tantos años en nuestros proyectos y allá estábamos, viviendo, trabajando, compartiendo con ellos: la salud, la educación, la participación, el desarrollo, la capacitación, en un asentamiento, en Diriamba, a cambio de casa y comida, que es mucho, y tú, "Arri", preocupado.

Preocupado porque era fácil para nosotros privilegiados con el billete de vuelta siempre en el bolsillo, decir que compartíamos la vida con ellos, con Manuel, con Doña Tere, con Marcos, con Rosalina, con Doña Tina, con Conchita, con Pablo, con Eddy, con Marina, con Doña Nubia, con Víctor, con Doña Estelacampesinos sin tierra, braceros sin trabajo, en una tierra ahora de sequía, de malas cosechas, de cosechas que no tienen mercado, pobres en un país empobrecido por el desorden internacional; desde que amanecen luchan por sobrevivir y nosotros cuestionándonos hasta dónde compartir con ellos el destino ¿hasta dónde nuestra solidaridad?.

Sin saber, pero tú repitiendo: "ser pobre para ser libre".

La respuesta llegó, la muerte te igualó a ellos, te sorprendió en el camino, natural, vecina, mientras corrías, sólo, entre La Palmera y Jinotepe, tu recorrido habitual, en un arcén de carretera, te rodearon pero nadie te tocó, nadie se alarmó, allá la muerte es tan cercana..... es el Tercer Mundo.

La tuya ha sido una entrega José, sencilla, humilde, entera. Sabíamos de los problemas de salud, tú mejor que nadie, era "el precio que hay que pagar" decías, a cambio recibíamos su forma de vivir, de pedirle a cada día solo su afán, de preocuparnos de la VIDA, del VIVIR, no de otras cosas, no de otros problemas que en el Primer Mundo nos distraen de la realidad de la vida con consumo, con individualismo, con triunfo, con ego, con cifras y noticias,.....

Hasta el final privilegiado, como que hubieras podido elegir, morir entre los que querías vivir, trabajando en lo que querías trabajar, amando a los que habías querido, entregado a un reto muchas veces soñado..... feliz.

Y en el dolor el sentimiento de no saber cómo el mundo puede prescindir de gente como tú; mucha gente vive pero dónde encontrar tanta vitalidad, dónde tanta inquietud por crecer, dónde tantas ganas y preocupación por buscar en nosotros mismos y alrededor;

y la pregunta: ¡Entrenador! cómo haré para llegar a tantos balones en esta sesión de lanzamientos que es la vida; pero también el agradecimiento a ti portero, por tu demostración práctica de que es posible.

Me han hablado de tu risa, tu risotada, tu alegría, tú que eras tan serio, nunca vano, muy irónico, pero siempre serio hablando de la vida.

Me han hablado de tu constancia, tu responsabilidad, porque vivías íntegramente en cada cosa que hacías, por eso hasta lo pequeño era grande contigo, ese tu carisma, todo lo llenabas de vida.

Me han hablado de ti en el barrio, en el colegio, en el pabellón, en el trabajo, en el coche, en el proyecto, en el taller, en el compromiso, en nuestra casa, en la calle, los vecinos, nuestros padres, compañeros, amigos, tus chavales del balonmano, hermanos, nuestra gente de Nicaragua, de Huelva, de Rentería.....nuestra familia.

Compañero de camino mío y de todos, libre y abierto, a nadie exigías nada y tú siempre dispuesto, gratis, generoso, desprendido, siempre presente y pleno, sin figurar en ningún sitio. Contigo tantos viajes, discusiones, partidos, trabajos, proyectos, entrenamientos, pláticas. Conversador incansable, con tu voz, tu don de la palabra, contigo siempre presentes las ideas, la filosofía, la historia, la educación. Contigo la justicia, la solidaridad, los valores humanos; esa tu capacidad de análisis, de desmembrar cada situación y de ahí tu sentido de la justicia, sabiéndote desmarcar como un juez justo. En los titulares la indiscriminación y tú hablando de discriminar, de tratar diferente a los diferentes, de la justicia de la igualdad a través de la desigualdad.

Contigo todo era fácil, lo hacías fácil. Esa tu manera de pedagogo de cambiar el mundo a través de cada palabra, de cada actividad, siempre tan consciente de todo. Me han dicho de ti "por los hechos los conoceréis".

Arrieta, profeta de nuestro tiempo, has vivido como creías, como querías, desafiando a órdenes, a seguridades, a necesidades creadas, libre, desobediente, impregnando de ti cada actividad, viviendo cada momento en toda su intensidad, con profundidad. Eres una manera de vivir, de ser, de estar, de pensar, de sentir.

Para tus cenizas elegí al viento y al mar, nuestro mar, que son lo más grande que tengo yo a mi alcance, por siempre libre, ciudadano del mundo, desde el Cantábrico al Atlántico y al Pacífico por todos los mares, en todas las tierras y con el viento en todos los cielos. Has regresado a la tierra liberada, la del conocimiento, la de la sabiduría, la del amor sin límites.

Josetxo, deportista desde Telleri a Moguer y hasta el final, pedagogo por convicción, por devoción, conserje de colegio, entrenador, orientador en La Palmera, asesor, buen conductor, el mejor interlocutor, solitario, amante de tus pocos amigos, de la vida alrededor, entregado a cada momento recogiste las rosas de la vida, como diría otro poeta, y te llevaste nuestro amor, eso sólo.....eso todo.....y ahora estás sin estar.

Tu pareja, compañera en esta tierra.

Mila Garaialde

P.D. Perdona José por esta hoja tan limitada, pero de nuevo son las palabras quienes transmiten las ideas, ponen alas a los sueños, dan forma a nuestra libertad.

LAS PIEDRAS DE CRETA

VII

Si mis pies fueran de nuevo
el instrumento de la música que habita
en cada año pequeña cosa, si poseyeran la magia
del encantador de serpientes o la sabiduría
de las ramas del olivo,
su tuvieran más que nada el don de delimitar
los círculos de poder y de controlar el fuego,
entonces los dioses
escucharían mi plegaria
y volvería a nacer
para que una ola reventara mis entrañas
carne de doncella cretense para el océano.

XII

Allí, en las altas cumbres
de la Montaña Blanca,
con mis ojos envueltos por todos
los colores de la nieve,
yo, Kalós el arpista, alucinado
por una extraña luz que venía del mar,
compuse una canción de amor
sobre las piedras sagradas de Kreta.
Contaron las leyendas
que hay espíritus en el desierto
que levantan tormentas de arena
para perderse,
para desesperarse,
pero que el valor premia
si se decide sin miedo
mirar las formas que las dunas revelan,
los secretos profundos del oasis,
las líneas de las rosas del desierto
que el profeta amó
y quiso descifrar.
Que no hay exilio para aquel
que conoce el latido de su sombra
y sin embargo
asomarse a aquellos ojos que se
abrían siempre al alba
y descubrir en ellos un mar de ángeles
ardientes llamando a la oración.

XIII

El día que había tormenta
nos aconsejaban permanecer en quietud
mirando desde dentro de las casas
los rayos. Pero mi espíritu se volvía
entonces inquieto y encendía velas
doradas que iba colocando
ritualmente entorno a un centro
y allí permanecía quieta
observando los perfiles
cambiantes de las sombras
y el ritmo reflejado de mi respiración.
Lentamente, con súbita magia,
como llama o lirio o árbol en el bosque
se multiplicaban las ramas
hacia el cielo del techo
y era entonces libélula
desplegando las alas en mil brazos
y era la danza y el olor del mar
golpeando las sombras de mi cuerpo
en las paredes.

Pero fue una noche
en que cayeron
todas las estatuas del ágora
decapitadas por el rayo
en que me ví más hermosa y más sola
bailando en los reflejos de la pared
y las sombras. Y comprendí entonces
las palabras del sabio: -Vivir es
buscar el centro del círculo
perfecto, sin caer en la tentación
del suicidio del alacrán.-

CRISTINA RODRIGUEZ AGUILAR

(La luz por todas partes
de día y de noche
la claridad del mar)

HOLA!



EUROPA

BEATRIZ MONREAL

Diversas son, sin duda, las motivaciones que nos empujan a viajar. Los folletos de viaje nos alientan a vivir experiencias más sofisticadas, itinerarios más exquisitos. Basta elegir una buena documentación para conocer medio mundo, los lugares más recónditos, los parajes más lejanos sin movernos del sillón.

Nada, sin embargo, me ha causado tanto estupor como escuchar las razones de la elección de un itinerario como el de aquellas tres señoras argentinas. Desayunábamos en un albergue de Estrasburgo en medio de un guirigay espantoso de chicos y chicas portugueses, italianos, franceses y por supuesto vascos que, por una vez en la vida, no eran los que más gritaban. La incomodidad del sitio no invitaba a demorarse y los decibelios nos rompían los tímpanos. Y, hete aquí que se sientan a nuestro lado tres señoras; una mayor, las otras dos pasaban del medio siglo y con esa cadencia tan especial de los argentinos empiezan a charlar con nosotras. Les explicamos que venimos del País Vasco, que estamos invitados por el Parlamento Europeo, enfín... ¿ustedes?. Esa sencilla pregunta da paso a un torrente. Las señoras son argentinas. Llevan un mes viajando desde que salieron de Madrid, otro tanto desde que abandonaron su país. Se han recorrido Europa de abajo a arriba y de izquierda a derecha y regresarán, por nuestro país, hasta Galicia lugar del que procedían sus antepasados, unos de Lugo, otros de un pueblecito cercano a Santiago. ¿Que qué recorrido seguían?. Ellas se guiaban por el "HOLA". ¿Por "HOLA", por la revista "HOLA"? Exactamente, por "HOLA". Estaban "flipadas" por las familias reales, por la aristocracia y elegían sus itinerarios en función de los lugares en los que veraneaban o invernanaban los personajes de esas familias. Motril les interesaba por Fabiola y Balduino. Les Baux-de-Provence por la pobre Carolina. No recuerdo a qué lugar de Suiza peregrinaron siguiendo los pasos de Otto de Habsburgo y, con lástima, dejaban Mallorca de lado.

¡Aquello era un auténtico culebrón!. Les preocupaba Isabel Sartorius, admiraban al Príncipe Felipe, se interesaban por los novios de las Infantas, pero no les atrajo el itinerario de la Preysler, ni el de las artistas que ya copaban la revista. Se les iba reduciendo el mapa porque los personajes de la farándula no tenían categoría suficiente para alternar, aunque sólo fuera a través de las páginas de una revista, con las familias dinásticas. Se me ocurrían maldades. Nos mirábamos de reojo sin atrevernos a sonreír. Se me ocurrían maldades. Me inventé sobre la marcha un ligue para Don Juan Carlos. Abrieron unos ojos enormes, descomunales. La idea no les gustó. ¿Y la Reina?. Moví la cabeza. No lo sé, les dije. Pero esto no es Inglaterra. El ambiente se caldeaba. La mesa estaba llena de migas y los alumnos se afanaban ya con las maletas. ¿Y en Estrasburgo -preguntaron- hay algo interesante que visitar?. No me dio tiempo a responderles demasiado pero como me quedé con las ganas, he pensado que, quizás, a los lectores de OARSO les gustaría saber por qué las gentes del Koldo Mitxelena y los de Playaundi de Irún viajábamos en grupo por Estrasburgo. Así que se lo voy a contar.

Recibimos una invitación para visitar el Parlamento y asistir a una sesión en el Palacio de Europa. Antes otros estudiantes ya habían viajado a Bruselas. Aprovechamos para visitar, de camino, la Cité de Carcassonne, la mayor fortaleza de Europa que desde la Edad Media aguanta impertérrita con su doble muralla y sus numerosas torres defensivas. Allí dentro, la Basílica de San Nazario conserva sus vidrieras desde el siglo XIII. Dicen que son las más importantes del Mediodía Francés. Guiados por miembros de la CRS (policía francesa) conseguimos llegar al albergue de Vénissieux, a las afueras de Lyon. ¡Qué ciudad tan enorme!. Aquello era un laberinto inextricable. Maletas abajo, maletas arriba, a Estrasburgo. Deprisa, deprisa, para no retrasarnos y llegar a punto al Palacio de Europa. Otro guía amable, un señor con un perro que casi no cabía en el autobús se nos cuela en él y aprovechando que el Rin pasa



Cenando con Bárbara Dührkop, parlamentaria europea en la "Petite France"

por Estrasburgo o lo que da lo mismo, el Ebro por Zaragoza, nos mitinea de lo lindo sobre la opresión que ejerce Francia en la Alsacia alemana... Muchas gracias, caballero.

Un bosque de controles, una charla sobre el funcionamiento del Parlamento a cargo de Ramón, las sonrisas de Arantxa. ¡Qué bien responden los alumnos a determinadas cuestiones!. Pasamos a la sesión que se desarrolla en el hemicycle donde se sientan algunas veces 563 parlamentarios. Asistimos a la pregunta oral con debate del grupo Arco Iris, a la Comisión sobre el control de los residuos de la carne (hormonas, beta-agonistas y otras materias). Observamos posturas dispares. Los traductores y traductoras saltan de un idioma a otro con rapidez y precisión. Oímos hablar griego, inglés, alemán, portugués, francés...

Por orden alfabético el primer parlamentario/a es Adam, en el escaño 89 y el último se llama Zawos, en el 563.

Estamos intranquilos pensando en la cena. El restaurante del Pont Saint Martin en la Petite-France nos recibe estupendamente y nos hace degustar la gastronomía alsaciana. Allá volveremos a encontrarnos con las parlamentarias socialistas por cuya mediación hemos viajado a Estrasburgo, Ana Miranda y Bárbara Dührkop. Juerga, vino, fotos. Afortunadamente nadie cayó al canalillo. Estrasburgo se nos aparecía con otra luz al siguiente día. El fuerte calor nos empujó a un paseo por los canales. El Rin, cuyo segundo puerto se encuentra en Estrasburgo, hace que la ciudad tenga numerosos canales. La visión de la ciudad desde el agua nos sorprende pero también la piedra rosa de la magnífica catedral, a la que accedemos por callecitas flanqueadas por casas cruzadas por vigas oscuras. Por aquellas calles anduvieron Guttemberg quien llegó huido hacia 1434, Goethe hacia mediados del s. XVIII buscando con la impaciencia propia del romántico la tumba de Erwin, el genial constructor que trabajó

en el más puro estilo gótico la fachada de la catedral. Se está bien dentro de la catedral. El reloj astronómico con toda la complicación de su maquinaria atrae la atención de los viajeros.

Los días de la semana son representados por divinidades. Diana, Marte, Mercurio, Júpiter, etc. Cada cuarto de hora se oyen dos sonidos. El primero de los cuales es activado por uno de los ángeles que se encuentran en el cuadrante del

Un grupo de profesoras de "Playaundi" y del "K. Mitxelena" con Ana Miranda, parlamentaria europea



“tiempo medio”, el segundo, por una de las Cuatro Edades que desfilan delante de la Muerte en la parte superior del reloj. El Niño toca el primer cuarto, el Adolescente, el segundo, el Hombre, el tercero, el Anciano, el cuarto. La Muerte es la que hace sonar las horas. Toda una reflexión.

La proximidad de Alemania nos hace caer en la tentación. Volveremos por Friburgo, aunque sólo sea un ratito para dejarnos sorprender por una ciudad luminosa. Friburgo de Brisgovia, llena de bicicletas, sin coches, con zonas peatonales, brillando como un diamante en una mañana recién estrenada. El mercado rodeando la catedral, otra joya del s. XIII, nos ofrece todo un muestrario de colores, con sus frutas, las primeras de la temporada, ramilletes de flores, el aroma de las salchichas asándose... Los colores de las casas, de la Kaufhaus o casa de los comerciantes, con sus torretas rema-

tadas de azulejos brillantes y sus pequeñas esculturas, las fachadas de las casas de la burguesía del alto Rin, en gótico tardío, la entrada al patio de la casa de la ballena o la casa de los cereales con su fuente de pescado de finales del XV.

Nos espera Colmar. Allí la visita a un viejo amigo: el ángel músico de Grünewald. El ángel forma parte del impresionante retablo de Issenheim, una de las obras maestras de la Edad Media y de todos los tiempos. Grünewald parece no querer saber nada de un arte pagano y satisfecho. Su crucifixión es un paroxismo de la violencia.

Todavía nos dará tiempo de echar un vistazo al Palacio de los Papas en Aviñón. La luz cambia. Aviñón es el Mediodía. También cambia el paisaje. Hay cipreses y no estamos en un cementerio. La vieja Europa bien merecía este viaje.



Hermanados con los de "Playaundi" de Irún, el grupo completo



RECUPERACION DE LOS FUERTES DE SAN MARCOS Y TXORITOKIETA

MIGUEL BUEN LACAMBRA

En una época en la que todos, instituciones de toda índole, particulares, trabajadores, amas de casa, empresarios, etc..., hablamos de recuperación (de todo tipo, de valores, económica, industrial, etc...), nosotros, los renterianos, también este año hemos conseguido recuperar algo muy nuestro, los fuertes de San Marcos y Txoritokieta.

Han tenido que pasar muchos años, siglos más bien, para que estos fuertes renterianos pudieran reconvertirse de instalaciones militares a lugares de uso y disfrute de todos los vecinos no sólo de nuestra Villa, sino de toda la comarca.

Fue un 30 de octubre del año pasado cuando la Corporación Municipal renteriana aprobó la compra de estos terrenos, aceptando de esta forma la reversión de dicha zona.

No fue producto de la casualidad, sino del trabajo constante de varias Corporaciones. Desde los primeros escritos del que fuera alcalde D. José M^a Gurruchaga hasta la fecha antes mencionada, han sido muchos más los escritos, reuniones, llamadas telefónicas, etc..., que se han tenido que efectuar para conseguir un acuerdo satisfactorio para Rentería.

Primeramente, se solicitó la cesión de los terrenos comunales afectados por los antiguos fuertes de San Marcos y Txoritokieta. Tras varios años de negativas por parte del Ministerio de Defensa (que aducía la falta de un catálogo que delimitara los edificios y bienes afectados por el hecho de la defensa nacional), se llegó a la conclusión de que era necesario llegar a otro tipo de acuerdos.

El Pleno de la Corporación manifestó su voluntad de transferir a la Caja General de Depósitos del Estado el 25% del valor de compra negociado con los representantes del Ministerio de Defensa.

El paso siguiente fue establecer contactos con la Consejería de Economía, Planificación y Medio Ambiente del Gobierno Vasco (en





aquellas fechas dirigida por D. Jon Larrinaga). Un convenio firmado el 21 de enero del presente año fue el fruto de aquellas conversaciones. Este convenio deja la puerta abierta a la participación de otras instituciones (Diputación, Gobierno Central o incluso Comunidad Económica Europea).

En esos momentos nació un movimiento ciudadano, "Lau Haizeta", que aboga por la creación de una gran área natural de esparcimiento que iría desde Eguía hasta el fuerte de San Marcos, y desde la vega del Urumea a Larres-Landarro.

El Ayuntamiento renteriano, desde siempre, tiene la idea de convertir los terrenos adquiridos en embrión de un parque más amplio, que sería como el pulmón de la comarca.

En la actualidad, ya configura un paraje espectacular, a pesar de la degradación a que se ha visto sometido como consecuencia de múltiples actos vandálicos, incendios, etc...

Lo primero era limpiar la zona. Para ello, el Ayuntamiento de Rentería contrató a siete peones forestales.

Así mismo, se contactó con la Sociedad Aranzadi para que efectuara una catalogación de sus valores arquitectónicos e históricos.

Con vistas al futuro, la pretensión en relación con Txoritokieta es cerrarlo a visitas, debido a una amplia lista de riesgos a eludir. En San Marcos, se piensa en rutas de paseo a pie, o en mountain bike, prohibiéndose el tráfico de vehículos de motor, siendo la entrada a la fortificación previa petición o a través de excursiones organizadas.

Es idea del Ayuntamiento procurar a los escolares la explicación de los pormenores de la rica historia de estos parajes, así como la contemplación de especies vegetales a implantar.

El objetivo es claro, que se encariñen con su patrimonio, con el de todos los renterianos, y sean a posteriori transmisores y paladines de este legado.





Beste hiru haitzulo ERRENTERIAN

LANDARBASO ABESBATZA

Norberak bere buruaz hitz egitea ez da gauza xamurra, gauza batzuk neurritz gain goratzen baitira, eta beste zenbait, ordea, bazterrean ahaztuta geratzen zaizkigu, goratzekoak ez direlako edo. Hori omen da bestek guri buruz ez idaztetik letorkeen arrisku bat.

Dena dela, inork gure lanaz eta jardunaz aipamenik egiten ez duen artean, guk geuk bete beharko dugu zeregin hori.

Idatzi honen helburua, Errenterian duela gutxi sortu dugun Landarbaso Abesbatzaren berri ematea da, abesbatza baino abesbatzak esatea, behar bada, zuzenagoa izan arren, ez baitugu talde bakarra sortu, hiru baizik.





Ahalegina (Erreterian)

Landarbaso elkarte duela bi urteko udazkenean sortu zen. Haur jaio berria baino ez da, beraz. Gaztetasun hau dela eta, erreteriar askok, eta Erreteriatik kanpoko gehiagok, Oarso honetan izan dute, ziur aski, gure abesbatzaren berri. Hau dugu, bada, gure burua ezagutarazteko une eta leku aproposa.

Landarbaso Txiki abesbatza

Abesbatz honetan haur eta gaztetxoek kantatzen dute, hamasei urtez beherakoek. 30 lagun inguru dira, neska-mutil, eta Jose Javier Albizu dute zuzendari.

Musikaren munduan murgiltzen hasi berri diren gaztetxo eta neska-mutil kozkorrek musikaz goza dezaten nahi genuke, eta kantua jardunbide atsegin izan dakien. Hauek dira, gazteenak alegia, edozein elkarteren biziraupena bermatuko dutenak, eta, hortaz arreta haundia merezi dute.

Sortu berriak izan arren, Jose Javier Albizuren lanak izan du, dagoeneko, emaitza aipagarriak. Joan den urtean, Ereintza Elkarteak antolatutako Gabon Kantuen Sariketan, kantu orijinalaren saria eskuratu zuten. Ez zen hasiera makala izan!. Honezaz gainera, Gipuzkoako zenbait abesbatzekin elkartrukeak egin dituzte, eta Ttopara edo Topaketa moduko jaialdietan ere esku hartu izan dute.

Landarbaso abesbatza

Talde hau hamasei urtez gorako 55 lagunek osatzen dute. Ez dago bertan kantatzeko adin mugarik, berez, baina aipatzekoa da partaide gehien-gehientsuenak 25 urtez beherakoak direla. Hauek guztiak Iñaki Tolaretxipiren zuzendaritzapean aritzen dira, eta orain arteko kontzertu gehienak Gipuzkoan zehar eman dituzte: Donostian, Bergaran, Andoainan,

Erreterian...

Gaurdino izandako pozik haundienetakoa, aurten, apirilean, Ejea de los Caballeros-eko (Zaragoza) kantu lehiaketan lortutako bigarren saria izan da, ezbairik gabe. Horrelako sariak lortzeak aurrera begira lan egiteko indarra ematen du.

Ahalegina abesbatza

Ereintza elkarteak urtero antolatzen duen Gabon Kantuen Sariketan esku hartzeko asmoz eratu genuen, igazko udazkenean, abesbatz hau. Landarbaso abesbatzetako gazteen guraso eta ahaideek kantatu zuten bertan, eta sariketa honek galduxe duen sorrerako izpiritua berreskuratu nahirik egindako saioa izan zen. Beronen izaera herrikoia berrartu eta bidea berurratzen hastearren egindako saioa, alegia.

Aurten ere lehiaketa honetan esku hartzeko gogoz eta asmoz dugu 40 lagun inguruko talde hau.

* * * * *

Hauexek dira, bada, Landarbaso elkarteko hiru taldeak. Bistan da, irakurle, gure ezaugarri nagusia gaztetasuna dela. Bidea luzea eta gogorra izango dela, beraz, ezin ahaztuko dugu, baina urratsez urrats, eta gazteen sasoia lagun, aurrera egitea da guztion xedea.

Hazia erein dugu. Orain lurra landu, ongarritu eta ureztatu egin beharko, uzta onik jasoko badugu behintzat.

UN SANCHO RENTERIANO GOBERNADOR DE UNA INSULA

JESUS GUTIERREZ PEREZ

La insula, desde luego, es Peñíscola (antes llamada Península, casi-insula, que incluso se convertía en isla cuando las tormentas cubrían la lengua de arena que la unía a tierra firme).

Y el Sancho no es un Panza cualquiera, sino Don Sancho de Echeverría y Orcolaga, nacido en Rentería en 1674.

Lo bueno y lo malo de los lectores empedernidos es que nos leemos hasta la letra pequeñita de las notas a pie de página y recientemente, en un libro sobre Peñíscola, leí con sorpresa la siguiente:

“Dentro del contexto histórico de Peñíscola sobresalen los nombres de tres personajes cuyo recuerdo sigue vivo entre sus habitantes y latente en los sillares de la fortaleza. Ellos son: Jaime I, el Papa Luna y Sancho de Echeverría.

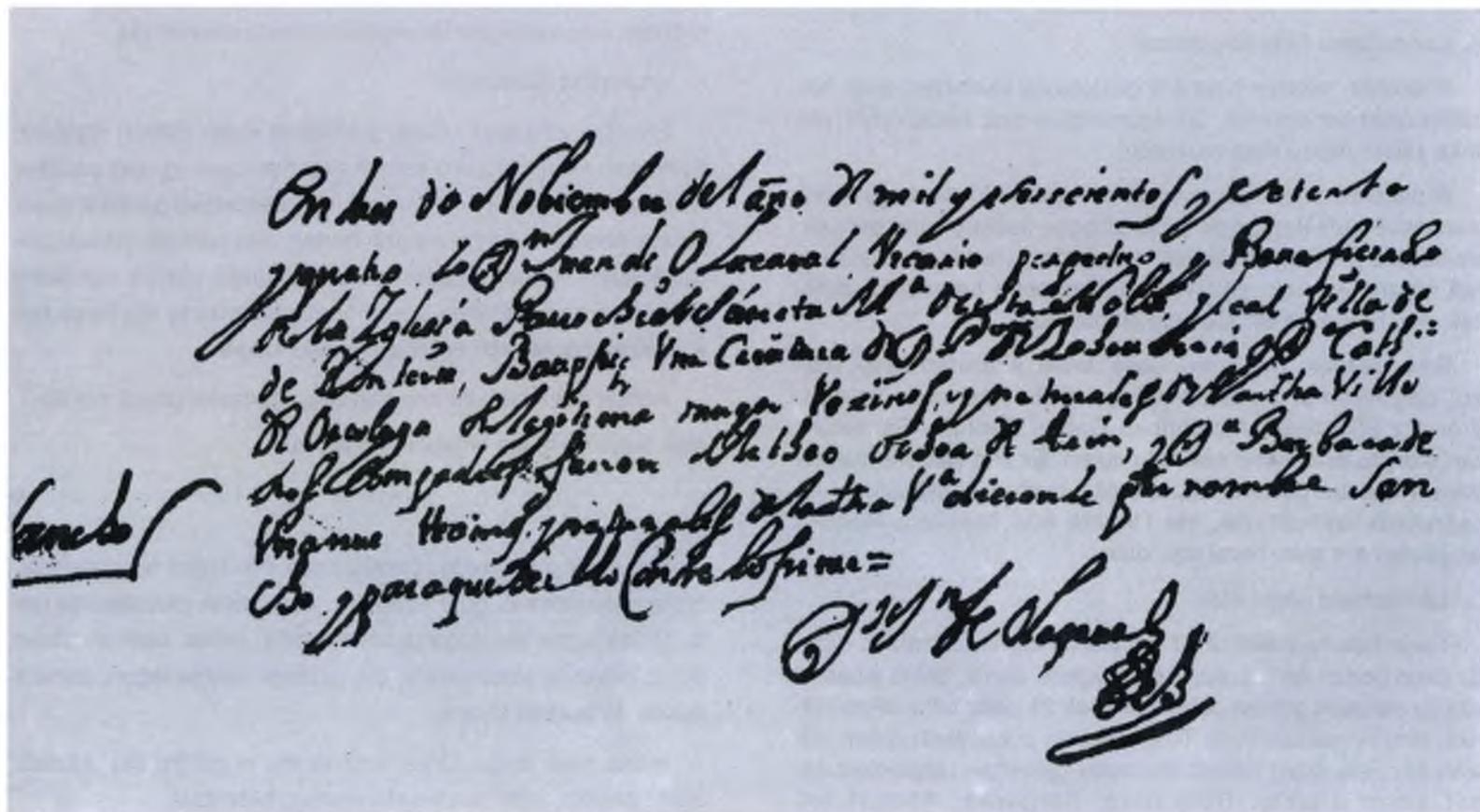
Don Sancho de Echeverría y Orcolaga (Mariscal de Campo y Caballero de la Orden de Santiago, nació en Rentería (Guipúzcoa) en 1674. Fueron sus padres el capitán don Pedro de Echeverría y doña Catalina de Orcolaga (A.M.N. signatura 2571). Actuó en las

campañas del Mediterráneo, Italia, Cabos de Santa María al resguardo de galeones y América en la expedición del Darién. Hizo la campaña del 94 en Cataluña, habiéndose hallado en el choque del Río Ter y sitio de Gerona, así como también de guarnición en Cádiz. (A.G.M. de Segovia). El 11 de octubre de 1705 tomó posesión de su cargo de Gobernador Militar y Corregidor de la Plaza y Fuerte de Peñíscola. Fue un enamorado de Peñíscola y uno de los más fervientes de su patrona. Sus heroicidades en el sitio de la ciudad se convirtieron en leyenda”.

Me quedo profundamente asombrado. ¿Quién es este ilustre renteriano al que los renterianos sin ilustrar no conocemos de nada?.

Entonces tengo que estrujar este libro que tengo entre manos hasta sacar todos los datos posibles de este ilustre paisano mío.

Fue en la Guerra de Sucesión. Peñíscola resistió heroicamente el asedio de las tropas anglo-holandesas del Archiduque Carlos de Austria, entre 1705 y 1707, gracias al valor de su gobernador, don



Sancho de Echeverría, y al de los moradores del peñón, pues la plaza se encontraba desprovista de guarnición, reducida ésta a ocho soldados.

Esto no les impidió, incluso, efectuar algunas salidas contra el campamento enemigo. Concretamente, el 21 de abril de 1706 dieron la llamada *"batalla de les trinxeres"*, en que se apoderaron de dos cañones de bronce. Con uno de ellos hicieron una campana para la iglesia de Nuestra Señora de Ermitana, patrona de la ciudad, y con el otro campanas para el convento de Carmelitas del Desierto de las Palmas, de Benicasim. (Curiosamente, mi tía carmelita suele hacer ejercicios espirituales en ese convento.)

El 3 de noviembre de 1706, Sancho de Echeverría convoca a los vecinos y les dice, entre otras cosas:

"Que ya no hay ni un polvo de harina que repartir... haremos pan de algarrobas, mataremos los pocos mulos que nos quedan... el carecer de toda vianda y pan no os hará desmayar, sino que gustosos os alimentaréis de pan de algarrobas".

Contestó el pueblo que *"teniendo algarrobas, no sentirían hambre, y que si se acababan las algarrobas había pólvora suficiente para volar la fortaleza para que no cayese en manos de "inglasos" ni "olandesos"*".

En agradecimiento a los favores recibidos de Nuestra Señora de la Ermitana, don Sancho de Echeverría deshizo la pequeña iglesia que existía junto al castillo, y edificó a sus expensas la que hoy se venera.

Los restos de don Sancho se depositaron en esta iglesia el 17 de septiembre de 1710, tres días después de su muerte, que le sobrevino en Vinaroz. En esta iglesia, bajo el escudo heráldico de don Sancho de Echeverría, aparece una inscripción en piedra que, traducida del latín, dice:

SANCHO DE ECHEVERRIA
VARON INVICTO, NOBLE Y PIADOSO
DEFENDIO LA CIUDAD
COMO GENERAL VALIENTE
Y CONSAGRO ESTA OBRA
EN OBSEQUIO Y HONOR
DE LA VIRGEN SANTISIMA
QUE FUE LA QUE LE PROTEGIO
EN TODAS SUS EMPRESAS

Y más adelante, en otra nota, encuentro:

"La autoridad que ejerció don Sancho en Peñíscola fue verdaderamente paternal, y sólo así se explica que pudiera transformar unos cuantos paisanos en otros tantos héroes"

(Conde de Clonar, Biografía de don Sancho de Echeverría, en *"Revista Militar"*, t. IX, 1851, p. 543).

Se me hace tan raro que un renteriano tan ilustre sea desconocido en su pueblo que hasta pienso si habrá algún error o si será de alguno de los Rentería que hay en Vizcaya.

Intento hacer de investigador y acudo al Archivo Diocesano. Localizo el libro número 5 de bautizados de la parroquia de la Asunción que comprende los años 1661-1686. Lo abro al azar y encuentro al margen el nombre de Sancho. No es el que busco, es un bautizado once años antes que mi Sancho. Pero casualmente el padrino es el capitán don Sancho de Echeverría. ¿Será un tío de nuestro héroe?. ¿Será acaso su abuelo?.

Sigo hojeando el libro, muy deteriorado y comido de insectos, como si fuese una reliquia. Cuando felizmente las hojas comienzan a estar enteras, la tinta se vuelve tan clarita que resulta casi ilegible.

Al fin, localizo la partida. Me sacan una fotocopia. La fotocopia es tan poco legible que he tenido que repasar por encima y, salvo error de interpretación, dice así:



En tres de noviembre del año de mil y seiscientos y setenta y cuatro, yo don Juan de Olazabal Vicario perpetuo y Beneficiado de la Iglesia Parroquial de Santa María de esta Noble y Leal Villa de Rentería, bautipçe una criatura de don Pedro de Echeverria y doña Catalina de Orcolaga su legítima mujer, vecinos y naturales de dicha Villa. Los compadres fueron Mateo Ochoa de Arin y D^a Bárbara de Unanue, vecinos y naturales de la dicha Villa. Diéronle por nombre Sancho. Y para que ello conste, lo firmo. Juan de Olazabal.

Haciendo una simples restas, veo que murió a los 36 años, que la campaña de Cataluña la hizo con 20 y el día de su famosa arenga a los peñiscolanos se cumplían exactamente 32 años de su bautismo.

Aunque en un superficial examen de los tres libros sobre Rentería que conozco (el de Joseba Goñi, el de Bozas-Urrutia y el de Gamón) no he encontrado nada de mi Sancho, en una segunda lectura más atenta, encuentro una breve reseña de él en el de Bozas-Urrutia. Examino entonces nuevamente el de Gamón y mi sorpresa es que le dedica casi dos páginas.

Gamón oyó contar a los ancianos de la Villa, que a su vez habían recogido de sus mayores, que el rey Felipe preguntaba frecuentemente a su Ministro de la Guerra: *"¿Qué dice mi Sancho?"*

Dice entre muchas cosas que fue Gobernador de la célebre Isla de Peñíscola.

Dice también que su abuelo Sancho fue alcalde de la Villa, y que en 1660 el rey de España y su hija, camino de la Isla de los Faisanes, *"comieron e sestearon"* en su casa

Nada de renteriano desconocido. Si acaso, olvidado.

Ahora que hay jóvenes investigadores en nuestra Villa, ¿no se animará ninguno a rescatar del olvido a estos paisanos nuestros y a hacerles cabalgar en el caballo de la Historia?.



ZERLINA del "Don Giovanni" (MOZART) TREVISO 1.990

JOSE MANUEL MICHELENA

Ignacio Tabuyo, José Luis Berasategi, Matías eta Angel Etxeberria dira Erreterriak eman dituen lau bakarlariak, zorte handiagoz edo txikiagoz kantuan aritu zirenak profesionalki. Laurak joan den mendean jaio ziren.

Mende honetako erdi aldean Dora Alkizarekin egiten dugu topo; Pasaian jaioa bada ere, Erreterriako alaba-ordetzat jotzen dugu. Urte asko pasa dira ahots berri batek, Maite Arruabarrena mezzosoprano lirikoarenak hain zuzen ere, lirikaren munduan erreteriar artisten zerrenda bete duen arte.

Elkar hizketa bero eta zabalean zehar, lanbide zail honi buruzko galdera asko sortu dira. Maitek bihotzez gogoratzen ditu Andra Mari familian igaro dituen 17 urteak, beretzat eskola handia izan zela aitortzen du, eta bere lagunkide izan diren guztien adiskidetasuna eta laguntza eskertzen du.

* * * * *

Maite ¿Cómo empiezas a cantar?

Empiezo a cantar a los 7 años, en el coro de la Ikastola Orereta de Rentería. Con el paso de los años paso a formar parte del coro infantil Oiñarri, para posteriormente integrarme en la Coral Andra Mari. Todos estos coros pertenecen a la familia de Andra mari y la mayoría de los años he cantado bajo la dirección de José Luis Ansorena. Durante estos 17 años de mi vida se va gestando lo que en un futuro inmediato va a constituir mi carrera.

Terminas tus estudios de psicología, pero no llegas a ejercer, ¿Quiénes fueron las personas que influyeron en elegir profesionalmente la carrera de canto?.

MAITE ARRUABARRENA UNA VOZ PARA LA LIRICA

No creo que fuese una persona en concreto; desde muy joven José Luis Ansorena me animó mucho para elegir esta profesión; posteriormente Juan Eraso (a su manera) también influyó en la decisión. En la Escuela de Canto del Orfeón Donostiarra, cada profesor que pasaba, ya fuesen especialistas en música barroca como en música moderna, todos absolutamente todos, me decían, qué estaba haciendo yo, estudiando psicología, que merecía la pena que hiciera canto.

¿Qué profesores quieres recordar como educadores de tu voz?

Yo he tenido muy pocos profesores de canto: Juan Eraso, Isabel Alvarez y Claude Thiolas. De los tres he aprendido algo, quiero recordar a todos.

Finalizada tu etapa en la Coral Andra Mari, participas en Cataluña con el Coro de Música Antigua de Barcelona bajo la dirección de P. Herrewége, así como con el *Ensemble Vocal Hesperion XX* y la *Capella Reial* bajo la dirección de Jordi Savall. ¿Qué recuerdo guardas de esta etapa?

Fue una etapa muy interesante, pero no se puede decir que esta experiencia se haya terminado. Hoy todavía colaboro con Jordi Savall. Indudablemente la exigencia vocal de estas obras barrocas es inferior a la de las óperas, cantamos en un conjunto coral, y en mi caso concreto la ópera me exige una dificultad superior. De todas formas la música barroca tiene un auge muy importante, y sobre todo el *Ensemble Vocal Hesperion XX* está actuando en los más importantes teatros del mundo. Yo guardo un gran recuerdo de importantes conciertos ofrecidos en Amsterdam, Viena, Salzburgo, etc. etc.

También he grabado en estos años alrededor de 12 discos de música barroca:

Cuando terminas tus estudios de canto en San Sebastián, buscas estudiar en otras escuelas, y eliges una de las más renombradas, la italiana. ¿Por qué Italia?

No fue una decisión muy pensada. Me encontré en un momento en que había terminado mis estudios tanto en la Universidad como en la Escuela de Canto, y no tenía claro mi futuro. Lo primero que descarté fue ejercer psicología, y estaba claro que a mí me gustaba cantar. Gracias a que una prima mía y una amiga ya tenían decidido marcharse a Italia, digamos que en el último momento me decidí a ir con ellas, fue como una aventura. Me habían hablado de que este profesor tenía gran experiencia con cantantes y estaba relacionado con importantes teatros, y pensé que sería muy interesante que diese su opinión, y me indicase si podía hacer algo con el canto. El profesor era Claude Thiolas, y la verdad es que nunca me he arrepentido de este paso.

En tus años como solista de la Coral Andra Mari, cantas como soprano, actualmente tus papeles son de mezzosoprano, ¿Cómo se ha producido esta evolución?

Si lo supiera yo Lo cierto es que cuando fui a Italia, tenía problemas, tenía nódulos en la garganta, yo estaba forzando la voz, estaba estudiando incluso Traviata, tesituras que eran muy agudas, yo llegaba a las notas, forzando, pero llegaba, por lo tanto pensaba, que trabajando técnicamente esas notas las dominaría a la perfección. Siempre había trabajado las notas agudas, además tenía una agilidad especial en la voz, nunca había trabajado las notas graves. Para mí esta claro que era soprano, pero ¿De dónde me venía la dificultad?. Con C. Thiolas también empecé como soprano, para él estaba claro que era una voz de soprano, pero seguía sin poder acabar las arias. Con este profesor empezamos a trabajar las notas medias y fui bajando a las notas graves, todo este registro estaba sin trabajar. Indudablemente tampoco las notas graves de contralto son mías, pero finalmente llegamos al convencimiento que mi voz es de mezzosoprano ligera coloratura, no de soprano, y no porque no pueda llegar a las notas agudas, sino porque cantando continuamente en las notas altas, me cansaba mucho.

En el año 1989 obtienes el 1º Premio en el Concurso "Toti Dal Monte" en Treviso (Italia). ¿En qué consistía el concurso?

En este concurso, cada año se presenta una ópera, en ese año era Don Giovanni de W.A. Mozart. Cada concursante se presenta a un personaje concreto, yo me presenté para Zerlina. Se presentan infinidad de cantantes, en mi caso nos presentamos 75 Zerlinas de todo el mundo. Se van haciendo eliminatorias, con un fragmento del papel elegido y otro de libre elección, hasta llegar al final donde se canta toda la ópera.

¿Qué supuso para ti este premio?

Una sorpresa, una gran sorpresa, yo me presenté porque me animó mi profesor. Profesionalmente supuso, y sobre todo en España más que en Italia, el acceder a unos teatros, a cantar diferentes personajes, en una palabra se abren las puertas para oírme cantar.

En estos primeros años de tu carrera, interpretas generalmente a dos compositores, G. Rossini y W. Amadeus Mozart. ¿Crees que tu voz se adapta mejor a estos dos compositores, o han sido las circunstancias?

Yo creo que mi voz actualmente se adapta mejor a estos compositores, y quizás más a Rossini, me satisfacen más sus personajes, ya que la agilidad en mi voz es una cosa que la he llevado siempre, y después de trabajarla la domino todavía

mejor. Para mí es un verdadero placer interpretar a Rossini. Mozart también me agrada, pero me exige un mayor esfuerzo.

Este mismo año te has estrenado en una ópera de G. Verdi, "La forza del Destino" en Bilbao, con el personaje de Preziosilla. ¿Cómo ha sido esta nueva experiencia?

"Preziosilla" es una gitanilla en la obra, y es de mezzosoprano aguda, brillante, no de gran peso, pero la orquestación de Verdi así como cantar por encima del coro supone un esfuerzo grande. Resumiendo, es hacer un personaje aparentemente sencillo cuando en realidad no lo es. Pero estoy contenta con la experiencia.

¿Tienes algún personaje concreto que desearías interpretar?

Sí, pero no creo que lo haga nunca, "ORFEO" de Gluck es un personaje que me encanta de la ópera "ORFEO Y EURIDICE". Este personaje me entusiasma, pero el papel es más bien grave, para una contralto, tiene también algún momento brillante, pero en general es muy grave, es posible que más adelante con la evolución de la voz, pueda hacerlo, pero de momento no lo veo posible. Una de las más importantes "Orfeo" es Marilyn Horne, pero esta señora ha hecho de todo, soprano, mezzosoprano y contralto, y no sirve de referencia.

De los compañeros que has tenido en estas óperas ¿A quiénes destacarías?



Destacaría en primer lugar a Marilyn Horne. Hice con ella Tancredi de Rossini, me impresionó su elegancia, su forma, su gusto, desde entonces es para mí una referencia. También me gustaría citar al barítono Giorgio Zancanaro, al bajo Carlos Chausson, a los tenores Giuseppe Giacomini, Rockwell Blake y Ernesto Palacios.

Sabemos que los cantantes actualmente más cotizados, no son los únicos buenos y probablemente ni siquiera los mejores. ¿Crees que hay cantantes injustamente tratados por la fama?

Sí. No cabe duda que los conocidos por el gran público como Luciano Pavarotti, Plácido Domingo, José Carreras, Mirella Freni o Kiri Te Kanawa por poner unos ejemplos, son unas primerísimas figuras, pero hay muchos más, poco conocidos, la verdad es que sería muy difícil, para los que no siguen de cerca el mundo de la ópera, el conocer 500 excelentes cantantes, pero los que viven de cerca las representaciones y se interesan de sus críticas, ya conocen bastantes más.

¿De cuál de los directores con los que has colaborado guardas mejor recuerdo?

Peter Maag, un especialista en Mozart, también citaría a Giuliano Carella e Ivan Fischer.

Al margen de las óperas, también has interpretado conciertos con fragmentos de ópera, lied., etc. ¿Piensas seguir simultaneando ambas modalidades?

Por supuesto, lo considero muy interesante para el cantante, y más para mí que estoy empezando. Preparar un concierto de arias de ópera enseña muchísimo, y es una forma de presentarse, una acción, no eres Maite Arruabarrena, sino el personaje de cada obra, la acción ayuda mucho a salvar escollos, la vestimenta te refugia, eres en cada ocasión un personaje diferente. En los recitales, te presentas tal y como eres. Te enfrentas al público la mayoría de las veces con un acompañamiento de piano, la responsabilidad es mucho mayor, y la exigencia también.

¿En cuál de las dos facetas te sientes más identificada?

En las dos. En la ópera me siento identificada, porque me encanta el teatro, cuando hago ópera me encanta ofrecer al público un personaje, que transmita, que diga cosas, no solamente que cante las notas escritas. En un recital me gusta transmitir emociones, sentimientos más directos, sin hacer escena, son dos formas diferentes de contactar con el público, pero las dos me gustan mucho.

De los personajes que has interpretado, ¿De cuál te sientes más satisfecha?

“Cenerentola” principalmente, luego quizá “Cherubino”.

Hace un año un grupo de cantantes de ópera, protestaron por la subida de casi medio tono en la tesitura de las orquestas en los últimos años. ¿Es grave este cambio para la voz?

Sí, pienso que es bastante grave, por lo menos crea dificultades, requiere una brillantez que supone un esfuerzo, que quizá no tiene sentido, porque cuando el compositor escribió esa obra, no la escribió pensando que el cantante tuviera que esforzarse tanto. No cabe duda que el tener que cantar con tanta tensión te puede dificultar la interpretación escénica del personaje.

¿Has encontrado diferencias de público?

Conozco todavía pocos públicos, pero no sé si es muy diferente uno de otro, quizá es más frío el público en Italia, o puede ser más exigente.

Si alguien te preguntara por tu lugar de residencia habitual, qué contestarías ¿Rentería, los hoteles, los aviones, o cierto lugar en Italia?

Un poco de todos, quizá digo que vivo en Padova en Italia, porque es donde más días al año estoy, pero tampoco demasiado.

¿Qué carencias crees tú, que tenemos en Euskadi en cuanto a la formación vocal?

Puede ser que de profesores que se dediquen profesionalmente, no quiero decir que no existan, pero no creo que haya profesorado serio, organizado y profesional.

Has cantado ópera en Treviso, Rovigo, Mesina, Madrid, Bilbao, Pamplona, La Coruña, Montpellier, Strasbourg, etc. ¿Cuándo podremos verte en San Sebastián?

No tengo ni idea, este mismo año voy a dar un recital de fragmentos de ópera, dentro de la Quincena Musical, pero todavía no sé cuando cantaré ópera. La verdad es que lo veo difícil, ya que no existe una temporada de ópera, se ofrece una representación al año dentro de la Quincena Musical, y me parece lógico que lo hagan con las mejores cantantes del momento, lo entiendo perfectamente.

¿Cuáles son tus proyectos más inmediatos?

Voy a hacer en Canarias el Fausto de Ch. Gounod, que repito en Palma de Mallorca, luego haré una gira con el Stabat Mater de Pergolesi, y en verano el recital en la Quincena Musical.

¿Cómo ves el mundo de los cantantes profesionales? ¿Hay paro? ¿Tenéis suficiente trabajo?

La mayoría de los cantantes profesionales con Agentes, estamos con más o menos trabajo, hay algunos con más dificultades como en todas las profesiones, depende mucho de los Agentes. Tenemos diferentes representantes en cada país, y algunos están más introducidos que otros. Es muy difícil hacer carrera al margen de estos Agentes, aunque yo creo que siendo un excepcional cantante, terminará triunfando pero es muy difícil. Se necesita un respaldo de un profesional, de un Agente.

Al margen de tu actividad profesional, me he enterado que durante este año te casas ¿Es cierto?

Pues sí José Manuel, me caso en agosto en San Sebastián.

¿Quién es el afortunado?

Pues se llama Danielle, es italiano, y tiene la misma profesión, aunque se dedica solamente a música barroca. Este mismo año ha cantado “Orfeo” de Monteverdi en el Teatro del Liceo de Barcelona, es bajo profundo, y no piensa dedicarse a otro tipo de ópera, por lo que es difícil que coincidamos en la misma representación, la única posibilidad sería que yo cantara ópera barroca y de momento esto es bastante difícil. Habitualmente canta barroco con Jordi Savall, también canta Oratorio, pero por su forma de ser no se decide a interpretar ópera clásica.

¿A partir de agosto tendrá una residencia fija, que será?

Sí, vamos a residir en Padova (Italia).

Eskerrik asko zure ahotsarengatik Maite, arrakastarik handiena opa dizugu gatozen urteetarako.



ROSINA del "BARBERO DE SEVIGLIA" (ROSSINI) MONTPELLIER 1.992

KRITIKAK

Entrevista realizada en Rentería el día 14 de febrero de 1993

Maite Arruabarrena, posee una voz hermosa de mezzo de coloratura, densa, expresiva, plana de mordente y hasta espectacular.

Cantó muy bien fragmentos de Bellini, Rossini y Meyerber.

Enrique Franco

EL PAIS 15-12-91

La gran interpretación de la noche la realizó la mezzosoprano Arruabarrena: fue la "Rosina" ideal; por calidad y color de voz; por una escuela de canto magnífica; la graciosa picardía con que creó el personaje. Citemos su "cavatina" del segundo acto, y la "Lección" del tercero.

LA VOZ DE GALICIA 15-11-90

Muchas fueron las partes positivas de la velada. Citaremos en primer lugar la grata impresión que nos produjo la mezzo guipuzcoana Maite Arruabarrena en "Cherubino" que encarnó a la perfección tanto bajo el punto de vista escénico como vocal. Su voz resulta hoy por hoy muy adecuada a este tipo de cometidos, si bien apunta muchas posibilidades de afrontar en el futuro otro tipo de repertorio, ya que su voz resulta agradable, muy bien timbrada y colocada y con suficiente volumen, que irá incrementándose a medida que alcance una mayor madurez. Excelente habrá de resultarle de cara al futuro la interpretación de estas obras en donde el belcantismo es requisito indispensable y va por delante de las facultades que efectivamente hemos observado ahora que comienza su carrera. A destacar sus intervenciones en ¡Non so piú cosa son" " Voi che sapete!" y el dúo con Susana. De cualquier forma todas sus intervenciones fueron sobresalientes y consecuentemente ante nosotros tenemos ya a una artista de verdadero interés

José A. Solano

MONSALVAT 76 15-2-91

Maite Arruabarrena, demostró estar a punto ya de poder

cantar donde quiera. Impresiona la riqueza sonora, la seguridad del manejo. Una mezzo lírica muy para el repertorio brindado. Pero lo que en Arruabarrena asombra es un sentido dramático de la música, puesto que la intérprete supo discernir estilos, climas operísticos. En suma, fue un ejemplo de seguridad, musicalidad, intenciones expectativas.

Resulta sumamente grato poder escribirlo: la "Rosina" que encarnó Maite Arruabarrena, fue deliciosa. Pero, ojo, no solo por la cautivadora lección de cómo debe enfocarse escénicamente la protagonista rossiniana, sino por el atractivo tratamiento musical y vocal de que le dota: fraseo sin precipitaciones, inflexiones intencionales justas y materia acariciadora, con naturalidad absoluta y ausencia total de cualquier espectacularidad artificiosa o gratuita en las agilidades.

Leopoldo Hontañón

A.B.C. 8-6-91

Maite Arruabarrena sedujo por su calidad en la preciosa melodía de "I capuleti e Montecchi" de Bellini, en la virtuosidad de los fragmentos de "Los Hugonotes" y de "Tancredi".

Bellini, Meyerbeer y Rossini, como después las "Seguidillas" de Carmen regaladas, mostraron una preciosa voz de mezzo con material dulce, extensión, dominio en la realización de escalas y agilidades y serenidad en el fraseo: el difícil saber esperar en las resoluciones y valorar la expresión. Hay en ella ya una cantante de importancia, que incluso tiene presencia favorecedora.

Antonio Fernández-Cid

A.B.C. 15-12-91

Hemos presenciado en el papel protagonista a la mezzo guipuzcoana Maite Arruabarrena para deleite de los espectadores que llenaron el teatro. Una cantante que salva con su depurada técnica las agilidades que contiene la ópera. Arruabarrena ha vuelto a enseñar que su voz, aunque no de gran volumen, suena con un color tímbrico de extraordinaria belleza, y que además encarna dramáticamente una Cenicienta tierna y en su papel de inspirar compasión.

Nino Dentici

EGIN 22-11-92

CULTURAL LAGUN ARTEA 1921 - 1936



VICENTE J. ZAPIRAIN INDABEREA

Un grupo de jóvenes de esta Villa, allá por el mes de mayo de 1921, se propuso constituir una Sociedad Recreativa y Deportiva que al propio tiempo se ocuparía de la labor cultural. La idea fue bien acogida, acudiendo al llamamiento un centenar de personas dispuestas a participar.

De la reunión celebrada salió el nombre que había de adoptar, cual fue el de "Cultural Lagun-Artea", así como la Junta Directiva encargada de llevar a la práctica lo acordado, cuyos cargos recayeron en los Sres. José Antonio Picabea, Pedro Otegui, Agapito de la Yedra, Enrique Rosell y José Luis Martínez, como presidente, vicepresidente, secretario, vicesecretario y tesorero, respectivamente, y los vocales correspondientes.

El 19 de junio del citado año, fue el día señalado para la inauguración de la Sociedad, la que se celebró con un banquete y diferentes actos culturales y deportivos, viéndose todo ello concurridísimo y evidenciándose el cariño con que el pueblo de Rentería había acogido la creación de esta Sociedad.

La Junta Directiva, a través de sus correspondientes Comisiones, fue creando y poniendo en marcha las actividades de la Sociedad en cada campo.

En el deportivo consiguió poseer un buen plantel de atletas, futbolistas, pelotaris, ciclistas y formar equipos, que en las diferentes ramas del deporte, habían de defender los colores renterianos, ya que en aquel tiempo, era la única Sociedad deportiva de algún relieve.

Deportistas destacados ha habido muchos y sería difícil enumerarlos, pero no se pueden silenciar los nombres de Miguel Peña, campeón de cross de Guipúzcoa en varias ediciones, de España y Juegos Olímpicos de París, y de Fidel Acebal, campeón provincial. También fue importante la actividad futbolística, tanto el equipo de mayores en segunda cate-

goría, como los infantiles en el campo de Lagun Artea en Olibet.

La Sociedad Lagun Artea participó en obras de ayuda y solidaridad con los necesitados, particularmente con los acogidos en el Asilo Municipal Sagrado Corazón, que se celebraban el 6 de enero. Acudían en corporación con obsequios para todos los asilados, que eran recibidos con mucha alegría por éstos, haciéndoles entrega personalmente el regalo a cada uno. Al acto asistía el alcalde, concejales y la Junta Administrativa del Asilo, txistularis, corresponsales de prensa y numeroso público. En los años treinta comenzó con más intensidad el interés por la vida cultural, poniéndose de mani-

(Fotografía de la revista Rentería del año 1936).





Junta Directiva con un grupo de asociados del año 1934

fiesto el interés y los propósitos que la guiaban: ser en el pueblo una "misión pedagógica" más, y al efecto por sus locales han desfilado conferenciantes de distinguida personalidad y de especialidad variada en las artes, ciencias, política, literatura, medicina, asuntos sociales, viajes, etc...

Se daban lecturas trisemanales de una hora de duración, de textos escogidos que eran comentados por el lector y discutidos por los oyentes.

Se organizaban cursos especiales, con limitación de asistentes, por personas idóneas en la materia, de mecánica, dibujo, contabilidad, geografía, gramática, aritmética, ortografía, idiomas, etc...

Existía una biblioteca con 1400 volúmenes y 5 diccionarios. Unos 900 pertenecían a la Sociedad y el resto al Ayuntamiento, de quien Cultural Lagun Artea era depositaria con un catálogo que comprendía las obras más modernas de técnica y aprendizaje de oficios y de la industria, como correspondía a la índole artesana de la Villa y por otro lado, las más destacadas obras del pensamiento universal. Todo vecino de Rentería podía disponer de los libros de la Municipal, mediante la firma de un recibo. El que era socio los de ambas.

La idea de la Biblioteca Municipal fue bien acogida por el Ayuntamiento. Desde aquella fecha, el *Manchester vasco*, como nos calificó el ilustre ingeniero D. Juan de Usabiaga, cuenta con un establecimiento de libros y Cultural Lagun Artea venía aumentando anualmente el índice de volúmenes con las asignaciones municipales.

El año 1932 contaba con 73 afiliados que cotizaban, algunos socios protectores con ayuda económica, el apoyo de algunas fábricas y la subvención del Ayuntamiento. Con este presupuesto y mucho entusiasmo a lo largo de su prolongada existencia, Cultural Lagun Artea contribuyó a esta obra humilde, pero valiosa, como es el intensificar la cultura y el sano deporte, como escribió en su día la revista Rentería: "*Alma sana*

en cuerpo sano" que los lagunarteistas han adoptado por norma de actuación. *Alma sana para abrigar en ella las virtudes cristianas de caridad y amor al prójimo.*

La Sociedad tuvo por primer domicilio el "Gran Balcón", un restaurante en la Alameda de Gamón, donde luego permaneció durante muchos años el Banco Guipuzcoano. Luego se trasladó a la Plaza del Ferial, entre el Círculo Liberal y el Cine Reina, un edificio de planta baja y un piso. La planta baja el Café Lagun Artea y en el piso el Salón-Biblioteca y demás servicios de la Sociedad Cultural.

A lo largo de la existencia de la sociedad, fueron sucesivos presidentes: D. José Antonio Picabea, D. Pedro Otegui, D. Antonio Ayllon, D. Luis Samperio, D. Ricardo Ramiro y D. Roque Ecenarro.

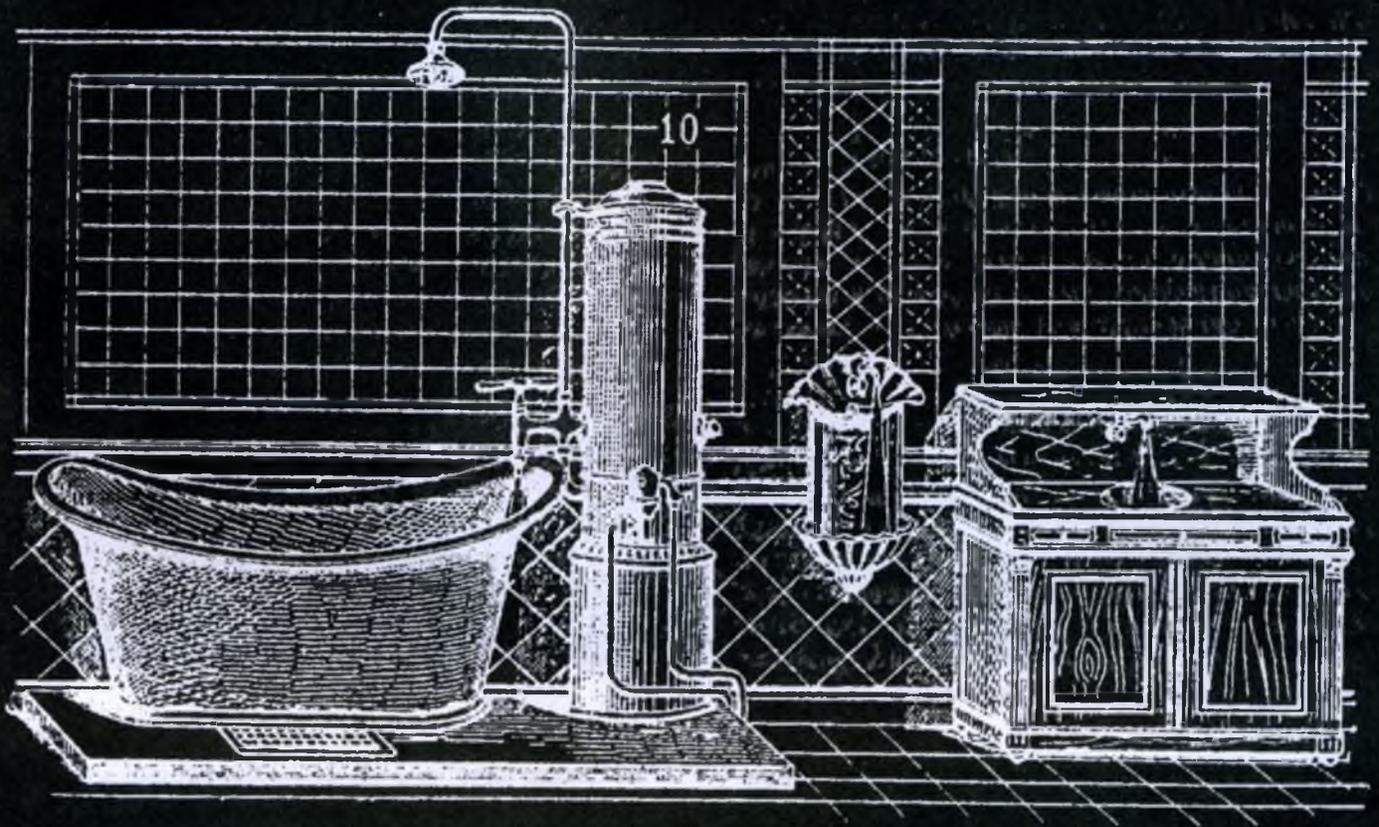
Tras el advenimiento del régimen del General Franco, al ausentarse la mayoría de sus componentes, desapareció como entidad la Sociedad Cultural Lagun Artea y la labor desarrollada con tanto entusiasmo a lo largo de tres lustros. El deporte por el deporte, el arte por el arte, la cultura por la cultura. También fue despojado de su preciado patrimonio: la biblioteca, archivo y los numerosos trofeos ganados por los atletas de la Sociedad en muchas e importantes competiciones.

Presidían el salón de la Sociedad las fotografías del primer presidente D. José Antonio Picabea, del gran corredor de cross Miguel Peña, el cuadro del tenor Angel Echeverría, del pintor renteriano Vicente Cobreros, y una de las vitrinas de los trofeos.

Sería de desear que el Archivo Municipal recuperara y guardara estos objetos como testimonio a la labor desarrollada por la Sociedad Cultural Lagun Artea.

Lagun Artea tuvo extraordinario arraigo en Rentería. Fue una Sociedad deportivo-cultural que contó en sus filas con lo mejorcito de la localidad. Recordemos con cariño y agradecimiento la labor de aquellos buenos renterianos.

VAMONOS DE BALNEARIO



Y A TOMAR LAS AGUAS

IÑAKI URIGOITIA "AKELARRE"

*El agua para las ranas
y pa los peces que nadan bien
(Canción popular)*

Los baños, es decir la inmersión más o menos prolongada del cuerpo, en su totalidad o en parte, en un medio líquido, sólido o gaseoso, en la inmensa mayoría de los casos líquido, de composición y temperatura variables, se remontan a la más alta antigüedad, ya que desde las más remotas edades el hombre ha sentido una atracción inefable por las aguas de origen natural, que han sido empleadas por todos los pueblos antiguos y modernos bajo un doble punto de vista higiénico y de tratamiento de enfermedades, pues debemos tener en cuenta que el agua junto a las plantas medicinales eran la única terapéutica a su alcance.

Como muy bien dice Michel Cerisier: en una época en la que los gobiernos crean, en cada país, un Ministerio del Medio Ambiente, en una época en la que se instaura y se intensifica la lucha contra todo tipo de polución, en la que las cruzadas por la vuelta a la naturaleza se multiplican haciendo de la ecología una palabra clave de tal importancia que casi preside el gran destino político, la crenoterapia no debe ya tener el aire de una terapéutica anticuada venida de un museo de antigüedades.

¿Y qué demonios es la crenoterapia?

Pues ni más, ni tampoco menos, que la utilización con fines curativos de las propiedades físico-químicas de las aguas que brotan naturalmente de los manantiales y se emplean en su lugar de nacimiento o a proximidad, frías, templadas o calientes, en duchas, baños, chorros, maniluvios, pediluvios o simplemente bebiéndolas, aguas que por su contenido en minerales, radiactividad, residuos orgánicos, gas, etc. se llaman minero-medicinales y poseen propiedades medicamentosas.

(Por eso escribimos en nuestro encabezamiento A TOMAR LAS AGUAS, puesto que VAMONOS DE BALNEARIO son más cosas: cambio de ambiente, de clima, dietética personalizada, ejercicio natural y reposo, ocio organizado, etc. Es decir, algo que no debiera ser una moda, aunque esté de moda, sino un modo de vida.)

Decíamos pues que los baños se remontan a la más alta antigüedad y lógicamente han sufrido modificaciones en relación con el país, el clima, la temperatura, los medios y las necesidades a satisfacer.

Desde tiempos lejanos estaban rodeados de un gran lujo como nos muestran las descripciones de los poetas griegos. Este lujo se acrecentó en Roma. La pintura, la escultura y los mosaicos embellecían las termas, algunas de las cuales eran de dimensiones gigantescas: 3.000 personas, nos dicen, podían bañarse en las termas de Caracalla.

Moisés y Mahoma añadieron una sanción religiosa a la indicación higiénica del baño. El cristianismo por el contrario proscribió el uso de los baños que durante toda la Edad Media desaparecieron como uso generalizado. Los cruzados nos vuelven a traer de Oriente la costumbre del baño, aunque realmente hace apenas dos siglos que las prácticas balnearias se han verdaderamente extendido.

El uso de los baños calientes o fríos ha existido tanto entre los griegos como entre los egipcios y los persas.

Además de los baños fríos tomados en los ríos o en el mar, los poemas homéricos mencionan los baños calientes para los cuales existían salas especialmente acondicionadas en lujosas casas. Allí se llevaba al invitado antes de las comidas. En la mayor parte de los cultos las ceremonias importantes estaban precedidas de un baño sagrado. Sin embargo los baños calientes estuvieron durante mucho tiempo considerados como un signo de debilidad de carácter. Las antiguas leyes de Atenas los prohibían en el interior de la ciudad. Pero estas severas prescripciones no se mantuvieron en la práctica más que en Esparta. En la Atenas del siglo V los baños calientes eran de uso corriente así como los baños de vapor. Se bañaban cada día antes de la comida de la tarde. Las termas se habían convertido en lugares de cita de los ociosos, en lugares de placer. Hubo también baños para mujeres y baños mixtos.

Estas termas griegas estaban instaladas ya con un cierto lujo. En el palacio homérico de Tirinto se ha encontrado una sala de baños cuyo suelo está formado por una losa monolito de 4 por 3 metros. Se colocaba una ancha cuba de madera, mármol o plata y se calentaba el agua en un vaso de bronce al que sostenía un trípode. Una mujer vertía el agua sobre el bañista y le frotaba con aceite.



Más tarde, en Atenas, hubo baños públicos y baños privados así como otros fundados por empresarios a los que se pagaba por entrar. Los baños destinados al público se encontraban generalmente anexos a un gimnasio, tenían la forma de una rotonda rodeada de pórticos y disponían de diversas salas para las fricciones, la conservación del aceite, guardarropa, piscinas y baños de vapor. Eran ya, en más simple, la disposición de los baños romanos.

¿Y qué ocurría con los romanos?

El uso del baño (BALNEUM) remontaba en los romanos a épocas lejanas; pero el lujo de los baños data del último siglo de la República y se refinó bajo el Imperio. Desde el fin del siglo III se ven baños en casas particulares y baños públicos bajo vigilancia de los ediles. Estos baños primitivos parece ser estaban compuestos de dos salas, una para hombres y la otra para mujeres, separadas por el hogar y las calderas que proveían de agua caliente. Se entraba previo pago de una pequeña remuneración.

Los baños públicos en Roma se multiplicaron hasta tal punto que bajo Constantino existían no menos de 850, sin hablar de las suntuosas termas construidas por Agripa, Tito, Caracalla, Diocleciano y otros.

Todas las ciudades del Imperio, incluidos pueblos, tuvieron uno o varios establecimientos de baños.

Cuando las costumbres romanas se modelaron sobre las costumbres griegas, el baño se complicó así como sus edificios. El baño completo se componía de baño de vapor o de aire caliente y seco, baño de agua caliente, baño de agua fría, todo mezclado y seguido de ungüentos de aceites y fricciones.

Las salas que correspondían a estas diversas actuaciones eran: el Caldarium, para el baño caliente donde la temperatura ambiente era muy elevada. El Frigidarium para baño frío. El Tepidarium cuya suave temperatura servía de transición y donde, a veces, se desnudaba. Los baños se tomaban o bien en bañeras, o bien en piscinas de di-

mensiones diferentes. Una sabia disposición del hogar permitía calentar a la vez el agua de las calderas y el aire que cogido de fuera circulaba bajo el pavimento y en los muros del Caldarium. El exceso del vapor producido por una caldera o con la ayuda del agua fría extendida sobre el ardiente pavimento se escapaba por una apertura circular situada en lo alto de la bóveda, apertura que se cerraba por medio de una especie de argolla manipulada por una cadena. El baño de vapor (Sudatorium) constituía a veces una sala especial. Los baños fueron uno de los lugares de reunión y de placer más frecuentados de la sociedad romana. Se unían salas de gimnasia, bibliotecas, galerías con obras de arte a especies de restaurantes. Algunos romanos, sin tener en cuenta los accidentes que pudieran sufrir, tomaban hasta 5 ó 6 baños por día y no tenían miedo en zambullirse después de las comidas en un agua muy caliente.

En Francia los baños se usaron en todo tiempo. Se habla ya en tiempos de Gregorio de Tours. En la época de la caballería el baño tuvo un sentido simbólico: El escudero volviéndose caballero se purificaba por medio de un baño, de ahí la Orden del Baño. En el siglo XIII, los "baños de vapor", casas de baños calientes, eran numerosas. Los estatutos de la Corporación de los propietarios de casas de baños de vapor de París, codificados bajo San Luis por el preboste de los comerciantes, E. Boileau, han sido publicados en "El Libro de los oficios". Estaba prohibido al profesional tener en su casa personas de mala vida o recibir a algún leproso, del mismo modo que abrir los baños antes de la salida del sol o en domingos o fiestas.

Los baños fríos en el Sena aparecen al fin del reinado de Luis XIV. La idea de los baños en domicilio, que ya estaban en uso desde hacía muchos años en Alemania, no fueron materializados en París más que en 1819.

El uso de los baños está muy extendido en Oriente, no únicamente por razones de salud sino a causa de las prescripciones del Islam que ordena a todo hombre impuro lavarse el cuerpo entero. Las gentes supersticiosas iban 2 y 3 veces al día, nos dicen. Estos baños se componen de 3 salas: la primera en la que uno se desnuda, la segunda contiene una piscina llena de agua caliente, y en una tercera se encuentra otra piscina en la que los bañistas se lavan otra vez. Los baños orientales difieren ligeramente unos de otros en Persia, Turquía y Egipto; pero el modelo es casi siempre el mismo. Los comentaristas de la época nos dicen que en Persia los hombres iban al baño por la mañana hasta las 4 de la tarde y las mujeres desde esta hora hasta media noche. El precio de entrada era muy pequeño y se podía estar tanto tiempo como se quisiera.

Me encuentro muy a gusto escribiendo para todos ustedes y, como dicen en Francia, estaría hasta la Sainte Glain Glain (es decir un montón de tiempo más) pero sé que mis compañeros de Oarso tienen unos escritos muy bonitos también para ustedes y me veo en la obligación de tener que cortar. Como decían los comediantes: el año que viene volveremos a estar con ustedes con más y mejor.

¡Ah! y lo de los 21 días de baños ¿es cierto?

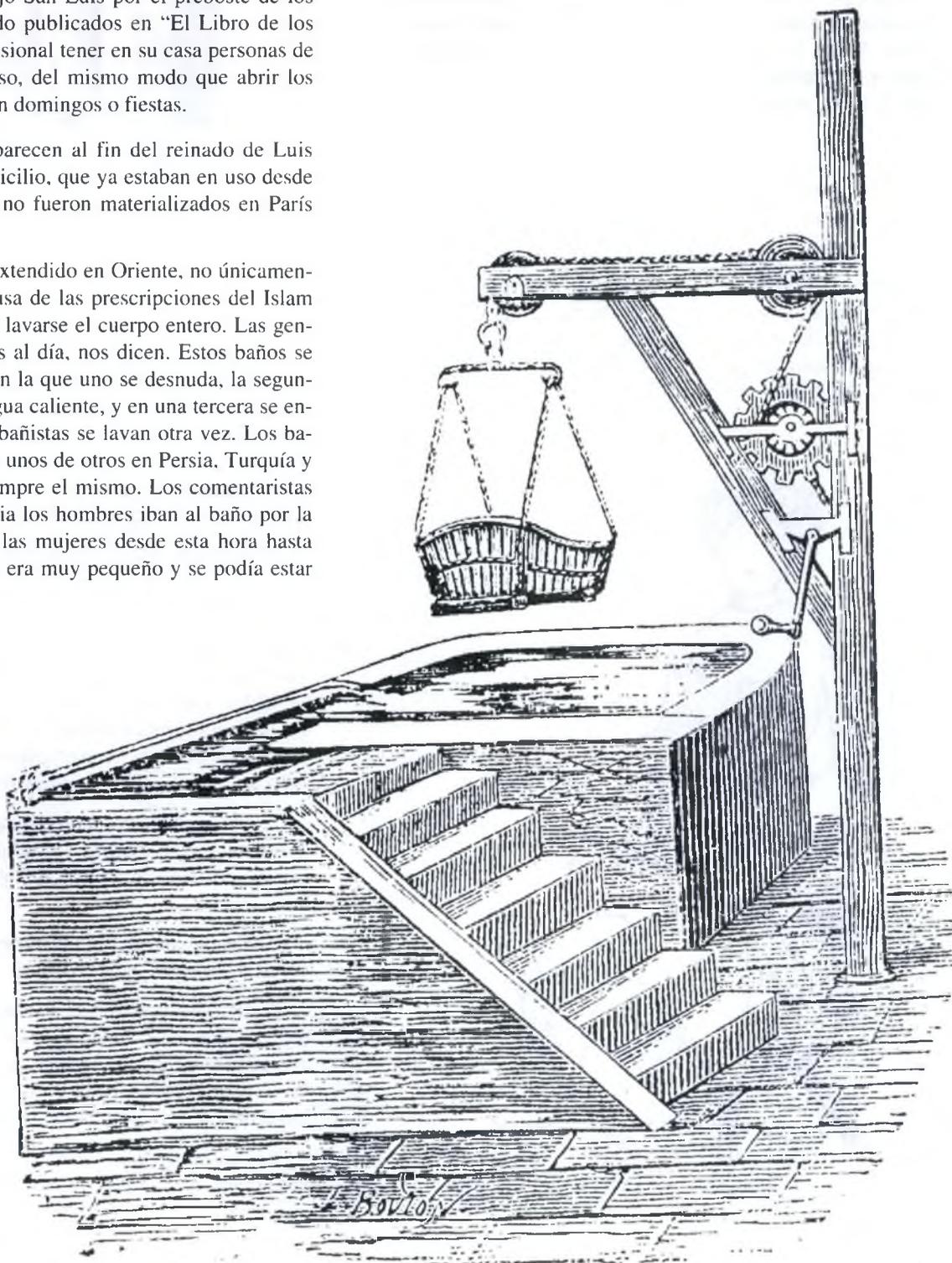
En Vichy, decenas de miles de personas que seguían las curas, cambiaban cada 21 días, y había los mismos almacenes, tres casinos, una docena de cines.

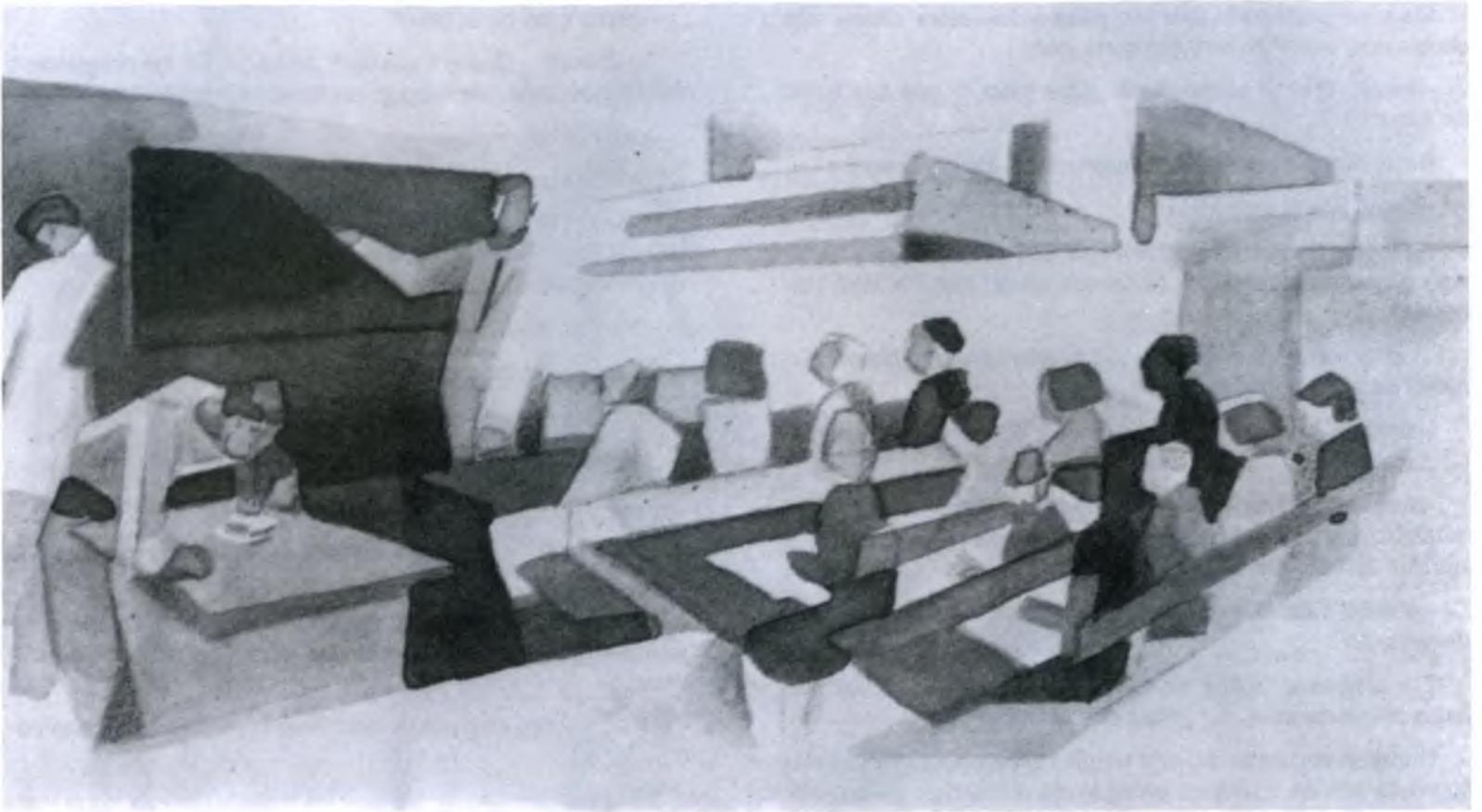
Georges Simenon

en Maigret en Vichy

El período de 21 días conocido como "una temporada" era un reflejo de las doctrinas hipocráticas. Actualmente no está en vigor.

Aprovecho la ocasión para desear a todos los renterianos y a los que nos visiten unas magníficas fiestas de la Magdalena.





**"NO
SE
DICE**

ERRETRETE"

LUIS MARIA MUJICA

On Kosme maisua, masailezurak eta okotza ongi astinduz, kasik hortzik gabeko aho alargunean *mahaspsa* batzu sartu ahala mastekatzen ari zen. Eskuan erregela zuen, eta begi moteletan betaurreko biribilzikin batzuk, sudur luxe, gako-duna nabarmenagoa egiten ziotelarik betarte urrian. Ismael, Manueltxo eta Joxe Felixen pupitreak eskola-gelako azken puntan zeuden. Maisuaren so motela nekez iristen zen hiru mutikoen mahaira.

Maisuak okotzean bizar-multzo urdina zuen. Deus ere egitekorik ez zuenean, bizartxo bi eskuez, etengabeki, ukitzen zuen, ferekatuz bezala.

On Kosme ikasle baten erredakzioa zuzentzen ari zen, ganoragabe. Noiz-noiz, sudurrean zimur itsusiak jartzen zituen "baca", "errecado", "erretrete", "haser pues" gisakoak irakurtzean... Irakurketaz nekatzean, zigarroa pizten zuen astiro, errautsak bata koipedun, grisera erortzen zitzaizkiolarik, noiz-noiz. Mahaia ere zigarro-txinpartek eginiko pikorta beltzez josita zegoen.

Beti susmati egon ohi zen atzeko mutil-hirukoteak zein aldrebeskeria eginen. Egun hartan, ordea, biziki harritua zegoen hirukotea aski formal eta isil zegoelako.

Eskola ondoan Ximonaren astoa, bestetan bezala, bide-murkoetako belarra jaten ari zen. Asto galanta gaurkoan larrean zebilen, baina joan zen astean beraldiko espektakulua eman zuen, Ismaelek eta Manueltxok, isil-isil, ipurdian pipemina sartu ziotelako. Hura eskola-festa mutilena astoa putinka eta arrantza ozenak botatzen hasi zeneko. On Kosmek egun hartan, gelako isiltasuna gorde-nahiaz, bi erregla handi pitzatu zituen mutikoen kaskoetan. Baita Berasaneke Matias pupitrepere bota, ostikoz. Maisua, bere onetik aterata, su eta fu jarri zen, Matiasek arbeleko ertz batean soro ondoan ikusten zen astoa disimuloz marraztu baitzuen, azpian "*Paxagorri*" idatziz. On Kosmeri "*Paxagorri*" izengoitia mutikoen klasean paxak jaten aritzen zelako leporatu zioten.

Maisuak poltsikotik, berriro, paxa-aleak atera zituen, eta okotza ongi astinduz Ismaelengana joan:

-*Ismael, tráeme el cuaderno. ¡Qué extraño que hoy estés en silencio!*

Beste bi paxa-ale eraman zituen ahora, eta ondoren:

-*Enséñame la redacción.*

Paxagorri idazketa irakurtzen hasi zen. Idazketa-gaia "El último paseo" zen. Ismaelek honakoak zituen idatzirik letra bal-darrez:

"*Aier al monte i hizimos... y vimos un muxarra, y piedra tiramos y en anca pegamos...*"

Halakoak irakurtzean *Paxagorrik*, amorrupitsetan, mutila-
rengana joanda:

-*¡Animal! Es imposible escribirlo más torcido*- eta, aktoan, beraldiko zaplaztakoa eman zion, koaderno hormaren kontra jaurtikiz. Eskola guztia izuz gelditu zen.

- *Vamos a escribir cien veces "hablo torcido y voy a aprender español"*.

Eta ahapeka: "*Estos aldeanos siguen enseñándoles esa jerga del vascuence...*", "*¿Para qué les servirá?*".

Ondoren ezpainak zakarki mugitu zituen. Goi eta beheko oiak edo entziak astinduz, ernegualdia ematzeko, paxa-aleak eraman zituen berriro ahora. Maisua mahaira itzuli zen eta bertatik:

-*A ver, Manuel, cierra el libro.*

Berehala, astoak arrantza bota zuen. Mutikoek barre egin zuten ozen.

-*¡Silencio! ¡Que los demás también cierren el libro!* -
Isilgunea egin zen, beste behin, gelan. Aldi hartan eskuineko atetik Teodora, maisuaren arreba xahar, konkortua, azaldu zen eskolako estufan egosten ari ziren babarrunei urdaikia di-simuloz botatzera. Teodorak erren egiten zuen gaztetan, ope-ratzerakoan, sendagileak deskuidoz edo eskuineko hanka *hiru* bat zentimetro gehiago moztu ziolako.

Teodorak babarrun-eltzearen tapakia altxatu zuen. Barruan asto-belarriz marraztutako papertxo bat ikusi zuen. Teodorak, ordea, gelako ekaitza hurbil sumatuz, ezjakinarena egin zuen anaiaren haserre saihestuz.

-*Manuel, ¿dime dónde se encuentra la ciudad de Jaén? ¿En Aragón, en Navarra o en Andalucía?*

Manueli, zutitzean, ezkerreko belarrira tiragomaz jaurtiriko paper-pikorta gogorra ailegatu zitzaion. Mutilaren belarria gorri-gorri jarri zen. Luixito, berriz, atzeko pupitrean Teodoraren bizkarrari konkor galantagoa jartzen ari zen, eta beste asto-marrazki bati antiojuak.

-*Te he preguntado en qué región de España está Jaén -errepikatu zion zakar "Paxagorrik".*

Gelako mutil guztiak Manueltxori so zeuden, asto-marrazkia egiten ari zen Luixito ezik..

Manueltxok eran zuten ez zuelarik, maisuak:

-*¡Siéntate, pedazo de alcornoque! A ver, Jose Félix, levántate y responde.*

Joxe Felix baldanki zutitu zen, **alboan** zuen Joakintxori ukondoa joz. Honek "Asma ezak ba *al den?*" erantzuteko esaten zion. Eta halaxe egin ere.

-*A ver, ¿dónde está Jaén?*

Joxe Felixek bizkor:

-*"Asma ezak ba al den?"*

- *¿Cómo? ¿Que en Bailén? ¡Imbécil! Te he preguntado dónde está Jaén ¿en Aragón, en Navarra o en Andalucía?*

Joxe Felixek, berriro:

-*"Asma ezak ba al den?"*

Gelako mutil guztiak algaraka hasi ziren "*Jaén/ba alden/Bailén*" gisako pareatua entzuterakoan. Maisuak, berriz, erregla mahaian hirutan astoki joz:

-*Silencio, silencio!*- Eta, ondoren, erantzuna jakin nahiaz:

-*A ver, ¿qué dice, qué dice?*

Eta Joxe Felixek, aktoan:

-*"Asma ezak! Lehengoa berrize!"*

"*Paxagorrik*", beste behin, sasi-pareatua entzuterakoan:

-*¡Está bien! A las once, durante el recreo, quedarás en la clase...*

Jardunaldi molestagarri hura eten egin nahiaz, maisuak beste hiru paxa ahoratu zituen, eta, umore gaiztoz, Joakintxori esan:

-*Joaquincho, empieza a leer. Pero no saltes las líneas como ayer.*

Maisuak berekiko: "*Para qué les enseñarán esa jerga maldita del eusquera, que no les sirve ni siquiera para entenderse en la feria de Irurzun*", "*Yo les voy a desasnar, quieran o no lo quieran...*".

Elizako dorrean hamaiketako dangadak jotzen hasi zirenean ordu-erdiko jokualdira irten ziren mutikoak. Ismael eta Joxe Felix, ordea, gelan gelditu beharrean suertatu ziren. Maisua eta ikaskideak irten zirenean, Ismaelek Joxe Felixi esan zion:

-*Adi iezadak. Erre egon hadi sagua horma zulotik noiz ir-tengo.*

-*Zertarako? -erantzun zion, harriturik, Joxe Felixek.*

Gutienez, aste betea zen sagu beltz bat gelara ateratzen zela zokalo-zulotik, eta komunetara ihes joaten.

Ismaelek zepoa jarria zeukan animaliatxo harrapatzeko. Solasean zeudelarik, maisua jolastokitik igo zen, eta mahaian egunkaria irakurtzen hasi, bi mutikoen zigorraldia zaindu nahiaz edo. Egunkariaren orriak biziki handiak ziren, eta "*Paxagorri*" ri aurpegia estaltzen zioten.

-*Joxe Felix, sagua erori duk zepoan; isatsa mugitzen ari duk!* -esan zion ahapeka Ismaelek.

-*Bikain! -erantzun zion Joxe Felixek.*

-*Kontuz! "Paxagorri" begira diagok.*

Maisuak begirada erdigaldu bat bota zuen betaurreko ziki-nen artetik, baina, miopia gaitza zuelakoz, ez zuen erreparatu deus ere, eta, ostera, egunkarira itzuli zen.

-*Orain, orain!* -esan zuen pozez Ismaelek.

Mutila, anka-puntetan, sagu itoarengana hurbildu zen, eta, isatsetik hartuta, estufan pil-pil egosten ari zen babarrun-eltze-ra jaurtiki, tapakia astiro eta xuabe altxatuz.

Keinu egin zion irribarretsu lagunari Joxe Felixek. Sagu beltza maisuaren babarrunetan gelditu zen egosten okela go-xoa bailitzan..

Hamaikak l'erdietan ikasleak gelara itzuli zirenean onteratu ziren "*Paxagorriren*" elzeko babarrunek beste jaki apartekorik bazutela gozagarri. Jakia dastatu nahiaz bezala, mutil denak *sudur-usnaka* hasi ziren.

Maixua, ordea, eguerdiko bazkaritakoan, soilik, enteratuko zen Ismaelen azioaz. Ze jenioa berea sagua platerara Teodorak, ustekabean, atera zionean... Arratsaldean beraldiko sarraskia egonen zen eskolan.

Luixito eta Joxe Felixi etxera bazkaltzera joaterakoan, pilotalekuko hormaren kontra pixa egiten ari zirelarik, Ismaelek esan zien:

-Ni ez natorrek arratsaldean eskolara.

-Ezta ni ere -erantsi zuen Luixitok-. Amarekin Irurtzuna joan nintzela esanen zioat bihar "Paxagorri" ri.

Herriko eskola udaletxeko lehen solairuan kokatzen zen. Nesken gela ezkerretara; mutilena eskuinetara. Komunak, aldiz, beheko solairuan zeuden, alde bitara banatuta.

Manueltxok zioenez, neskak kulerotan erraz ikus zitezkeen tabikera igota. Sargori egiten zuen egunetan pixa-usain mikatz bat hedatzen zen eskola osora eskaileretan zehar. Komuneko atetan barrualdetik, klarion urdinez marrazturik, diti handiak, barrabil galantak zintzilik, On Kosmeren okotza, astoa liburu bat irakurtzen, Joxe harakinaren zerri-belarriak, eta abar ikus zitezkeen.

Behin batean, maisuak Luixito nesken komuneko tabikera igota pixa egiten harrapatu zuen. Pixa -plazako iturri-txorrola bailitzan- indarrez zihoan harat-honat. On Kosme azaldu zenean, ezin kontrolaturik, pixa-likidoa aurpegira joan zitzaion, prezeski.

-¡Cerdo, marrano! Bájate, inmediatamente, de ahí-esan zion, su eta fu.

Mutilak, maskurian oraindik pixa oparo zuelarik, ezin etenez, horma guztiak likido horiz zoriztindu zituen, nesken begirada lotsatien aurrean.

On Kosmek beraldiko muturrekoa eman zion tabiketetik jais-terakoan. Luixitok prakak zeharo bustita zeuzkan.

-¡Todos a la clase! -esan zien komunetan aurkituriko beste mutiko kuxkuxeroei.

-Hoy quedarás sin recreo. Que mañana vengan tus padres -haserre Luixito pixontziari.

Neskak euren gelara sartu ziren lotsez eta barrez... Nesken maistra, larraundarra zorionez, euskaldun zen. Eulalia Bidaurreta Albarorena. Honek euskaldun hertsia-hertsia ziren neskei euskaraz adierazten zizkien, maiz,

ikasgaiak. Haren pedagogia itxurazkoagoa zen *odre/zahagi, gualdo/hori, nudo/korapilo, colina/muino, litoral/itsasertz* gisako hitz bikoteak ematen bait zizkien. Neskek mutilek baino aguroago ulertzen zituzten irakurketak, eta aurreratuago zeuden.

Luixito gelara itzuli zenean lagun anitz bere praka bustitara begira gelditu zen. Pupitrera iritsi zeneko liburupean, norbaitek marrazturik, Luixitoren pixak "Paxagorri" ren ahora eginiko traiektoriaren marrazkiaz papertxo bat topatu zen. Maisua, biziki miopea izaki, ez zen ohartzen atzekaldean marrazkiek sortzen zituzten irri eta katramilez. On Kosme, berriro, egunkaria irakurtzen jarri zen, ikasleei geografia, beste behin, ikasteko aginduz.

Luixito pentsati gelditu zen. Herriko bele, belatxinga, zape-laitz, putre eta beste harrapakari guztiei baino izu gehiago zion maisuak arratsaldean edukiko zuen erreakzioari. Zer gertatuko zitzaion gurasoak jatzotakoaz enteratzean?

Luixitok ez zuen altxatzen burua pupitretik.

-Usaia diagog - esan zion irri-mirrika Joxe Felixek Joakintxori, sudur-leihoak ongi zabaltzen zituelarik.

-Bai, Luixitok, pixa ez ezik, kaka ere egin duela esanen nizek.

Maisuak egunkari gainetik so zorrotza botaz:

-¡Silencio, allí atrás!-oihu egin zuen, eta, ondoren erlojura begiratu. Orduerdia igarota zen, hortxe-hortxe, eta, egunkaria itxiz, supituan esan zuen:

-A ver, Lucas, cierra el libro. Empiezan las preguntas de geografía.

Lukas pupitretik irten zen, eta zutik jarri.

-Dime, ¿dónde está Bélgica? ¿En Europa o en América?

Gure Lukas, masailak gorri-gorri eta belarrietako aza-ostoa ongi zabalik, adi zegoen inguruan zer entzungo, ez baitzuen deus ere ikasi. Kurioski, *Ameriketan Ameriketan* entzuten zuen, alde batetik eta bestetik.

Ziurtasun guztiz maisuari erantzun zion:

En *Ameriketan*

Maisuak, berehaia, erregla mahaian kolpatuz:

-¡So tonto! ¡En Europa! Además, no se dice "Ameriketan", sino en "América".

Arbel aldera bi pausu emanaz, bigarren galdera egin zion Lukasi:

-Ahora, dime dónde está Andorra

Lukas lasaitu zen pixka bat; *Andorra* hitza hurbilagoa iruditu zitzaion, *aizkora, atorra, mozkorra, jatorra* gisakoak ezagunagoak baitzituen. Halere, "Andorra herriren bat izanen duk" pentsatu zuen berekiko.

Alboan entzun zuen "Aldatzetik gora" erantzun egiok!".

Mutilak, berehala, "Andorra estar en arriba del pueblo Aldatz"-erantzun zuen tinko.

-"Pedazo de idiota! No has estudiado nada. - Hau esatean "Paxagorri" sudur-zulotako ile-belar punttak tiraka hasi zen er-neguz. Eta ondoren:

-Durante seis días quedarás sin recreo, aprendiendo, además de geografía, gramática española.

Lukasek "zerrie!" esan zion erdiozen.

Eta maisuak, istantean:

- ¿Quién se ríe?

Denak algaraka hasi ziren...

Lukasek, ikarati zegoelako, pupitrepean igurtzi zituen mutiak distira interesatez...

Maisuak, berriro, erlojura begiratu zuen. Harritu egin zen, batz beste, bazkaltzeko ordua iritsi zelako, eta esan zuen:

-Ha terminado la clase. Para la tarde traer los ejercicios de aritmética.

Mutilak biziki poztu ziren azken hiru hilabetetan beti aritmetikako ariketa *berdinak* eskatzen zizkielako. Maisuak, hain zuzen, *ozta-ozta* asmatzen zuen ikasleei eskaturiko ariketa zen-bait arbelan behar bezala egitea. Zatiketa bat ongi ateratzen ez zitzaionean "Paxagorri" (disimulatzearren) *geografiara* itzultzen zen, aritmetikako liburua itxiz...

**MEMORIAL
DE UN VECINO
DE IRUN,
PIDIENDO LA
PROTECCION
DE LA PROVINCIA
PARA EL
FOMENTO DE
SU FABRICA
DE
PELLETERIA**

JUAN GARMENDIA LARRAÑAGA



No es de hoy la política proteccionista en el genérico campo industrial, y el siguiente trabajo de transcripción no es otra cosa que un modesto enriquecimiento de las numerosas referencias que al respecto contamos.

El Alcalde de Irún intercede por un industrial pelletero de su Villa.

“Recomiendo a V.S. el portador de este oficio, Dn. Juan Antonio de Camino, vecino de esta Villa y fabricante de los géneros que lleva a presentar a V.S., y le ruego le favorezca con su protección para el logro del privilegio exclusivo que va a solicitar en las actuales Juntas Generales de V.S., así como lo han conseguido otros por iguales motivos en otras Provincias, pues le considero acreedor a ello por todas circunstancias; y espero que tomará V.S. en consideración su justa solicitud, haciendo en su favor cuanto esté de su parte.

Dios guarde a V.S. muchos años. Irún 7 de julio de 1829.

El Alcalde: Firmado: Juan Bautista Iriarte. Rubricado.

A la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa”.

“Dn. Juan Bautista de Iriarte, Alcalde y Juez Ordinario de esta N. y L. M. Benemérita y Generosa Villa de Irún.

Certifico que Dn. Juan Antonio de Camino, vecino de esta Villa, conduce a la de Tolosa, para presentar a la Junta General de la Provincia de Guipúzcoa, que se celebra en la misma, los efectos siguientes:

Piezas:

7 Tafiletes de varios colores.

6 Pieles de corderos y cabritos, id. id.

2 Pieles de ovejas, blancas, de dos calidades.

7 Pares de guantes de varios colores.

2 Pares id. id. cortados.

Los cuales ha fabricado y trabajado en su fábrica que tiene en esta Villa. Y para que así conste doy el presente en esta dicha Villa de Irún, 7 de julio de 1829.

Firmado: Juan Bautista Iriarte. Rubricado”.

Exposición del industrial.

“A la N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa.

D. Juan Antonio de Camino, vecino de la Villa de Irún, con el mayor respeto expone a V.S.: Que habiendo pasado en Francia cuatro años aprendiendo el oficio de pelletería, ha establecido en dicha Villa una fábrica de guantes y tafiletes, como consta del oficio del Señor Alcalde de la misma, y de las varias muestras que presenta al ilustrado examen de los individuos de V.S., cuyo fomento, y de otras calidades se promete con la poderosa protección de V.S. que siempre ha prestado a sus industriosos habitantes; en esta consideración,

A V.S. rendidamente suplica se digne dispensarle todo el influjo y protección compatibles con sus Fueros, que gracia espera del maternal afecto de V.S. Tolosa 9 de julio de 1829.

Firmado: Juan Antonio Camino. Rubricado”¹.

Don Luis Samperio había nacido en las postrimerías del XIX, concretamente en ese 1.897 en el que Miguel Angiolillo mató a don Antonio Cánovas del Castillo en el balneario de Santa Agueda de Mondragón y en vísperas del famoso 98 que dio nombre a la conocida generación literaria.

Don Luis ha fallecido, a los 95 años, apenas estrenado 1.993, cuando el siglo XX da sus últimos coletazos y se habla con frecuencia de la cercanía del nuevo milenio.

En la interesante conversación mantenida por Don Luis Samperio con Joseba M. Goñi y Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, y que fue publicada hace siete años en esta misma revista, se recogen aspectos tan interesantes de su vida como pueden ser, entre otros, su amistad con personalidades como Indalecio Prieto o Pío Baroja.

En aquella conversación se trató también de su amplia colaboración literaria en las revistas RENTERIA y OARSO. Pues bien, arrancando del año 1.924 en el que se registra su primer artículo, año también en el que comenzó a ejercer la medicina en Rentería, vamos a hacer un repaso de los trabajos firmados con su nombre y con los seudónimos de Anterito Lerén y Barman -¿se nos habrá escapado algún otro? -que utilizó.

“De una sinfonía de Strauss” es el título de su primer artículo publicado en la revista RENTERIA y fechado en Viena en junio de 1.924. En él llama la atención la minuciosa descripción del día de Viernes Santo en el que a los 13 años le vistieron de San Miguel para salir en procesión.

Al año siguiente y en la misma revista nos encontramos con “Aiseboladas”, mosaico de líricas impresiones agavilladas bajo este título.

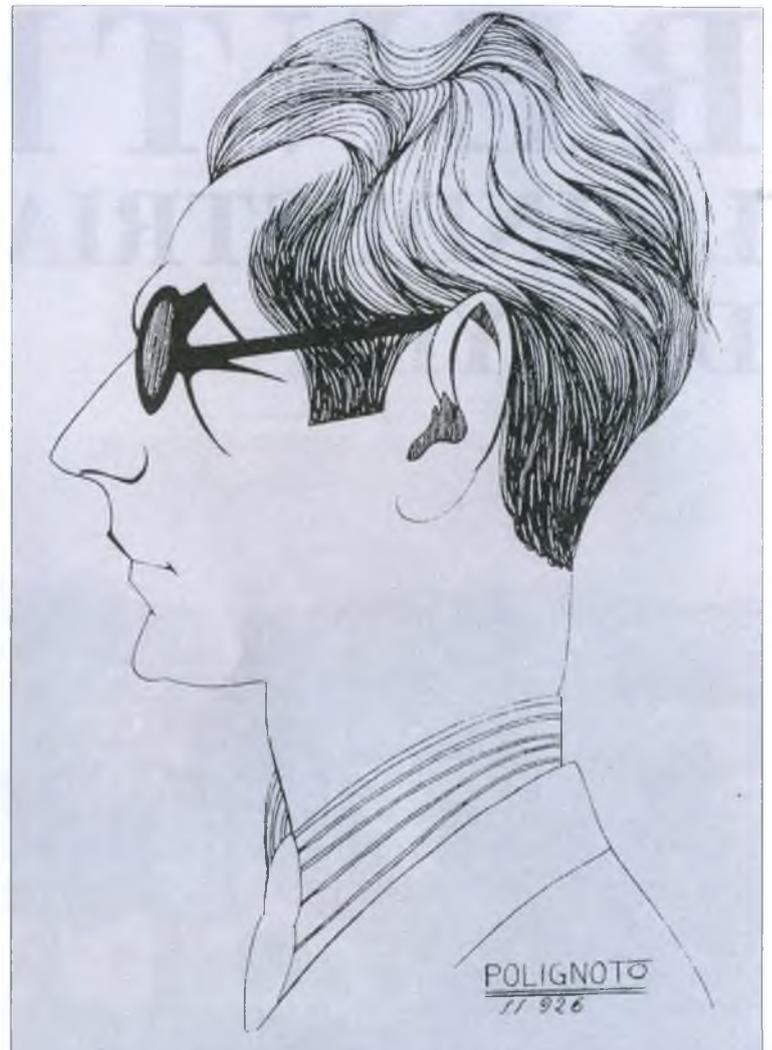
En el número de RENTERIA de 1.926 escribe “¡Yo soy de calle Arriba: soy ANTERITO LEREN!”, en el que se trasluce su conocido barojanismo, mientras describe a un personaje imaginario cuyo nombre utilizará más tarde como seudónimo.

En 1.931 su aportación a las revistas renterianas es especialmente importante. Mientras para RENTERIA escribe un denso artículo, “Higiene socializada”, en el que se hermanan sus conocimientos de medicina y sus inquietudes políticas, tres colaboraciones, “Iru damacho”, “Córdoba. Calles en sombra” y “Zipi-Zape”, aparecen en OARSO en el segundo año de su existencia, siendo las dos primeras de carácter puramente literario mientras en la tercera comenta diversos temas sin duda de gran actualidad en aquel momento.

En 1.932 y para OARSO aporta tres colaboraciones, una breve, “La noche en fiesta”, equidistante entre la prosa y el verso, mientras en la segunda, “Cocktelera”, presenta en imaginaria conversación a varios personajes pretenecientes a ideologías políticas distintas, tratando en la tercera, “Asistencia sanitaria”, de la necesidad de crear en Rentería un dispensario y unos pabellones de aislamiento.

En la época posterior a la guerra, es en 1.958, al reaparecer OARSO, cuando volvemos a encontrar trabajos de Don Luis Samperio. “Medias verónicas” en 1.958, “Aceitunas aliñadas” en 1.959, y “Tórtolas” en 1.960, son colaboraciones compuestas por comentarios sobre temas diversos. También en 1.960 encontramos “Gente de mar” en el que resume el contenido de un libro del Marqués de Seoane que trata de los vascos y el mar.

Finalmente, su última colaboración aparece en 1.987. Bajo el título de “La bella época” dedica el artículo a recordar a un personaje, “Garibaldi”, muy conocido en el Rentería del primer tercio del siglo. Añorante, Don Luis escribe: “Fuimos felices los años aquellos del 10 al 30...”.



LA PLUMA DE DON LUIS SAMPERIO

Esteban Los Santos

RENTERIA

LA INDUSTRIA DE AYER

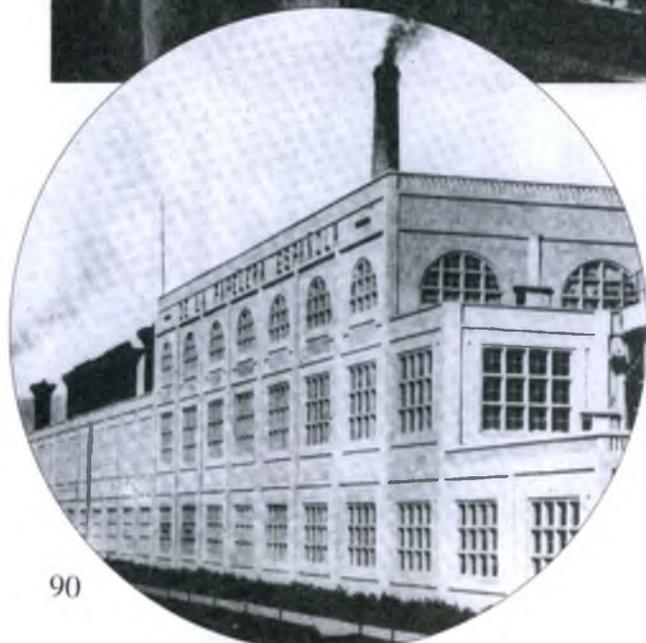


Vista general de Rentería del año 1948. En primer plano la Fábrica Olibet.

Fábrica Olibet, en Rentería. Olibet, fabrica unas doscientas clases de galletas distintas, unas veces por su forma, otras por su peso, sabor, etc...



Taller mecánico de "G. ECHEVARRIA Y CIA." (PEKIN). Año 1928



La Papelera Española*

Salida del trabajo en "Niessen" hacia 196...

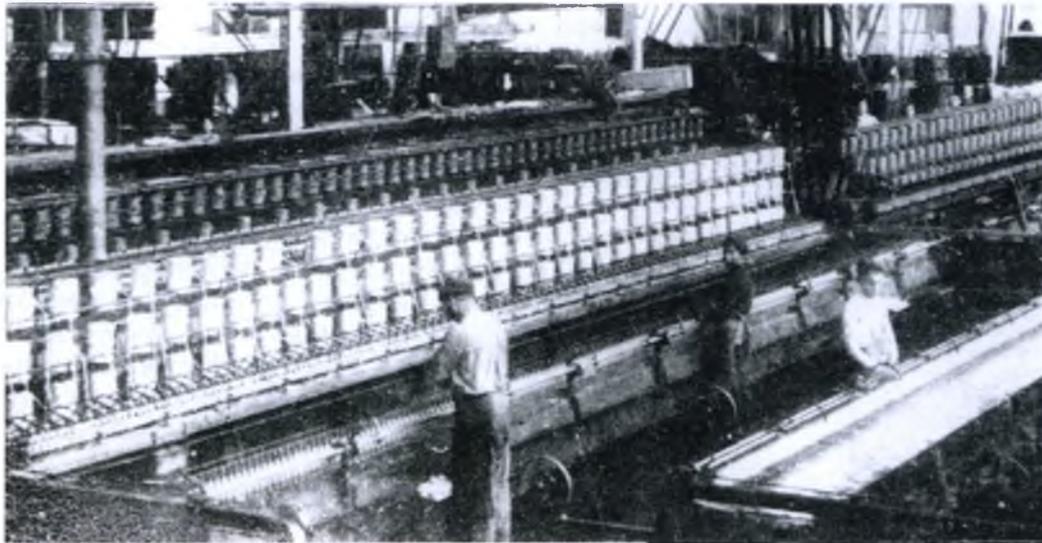




Real Compañía Asturiana de Minas, Albayalde y Minio.



Las "galleteras" trabajando en "Olibet" a comienzos del siglo.



La Fabril Lanera.



Los trabajadores de "Construcciones Mecánicas y Fundiciones Ilarramendi" hacia los años 20.



Una vista general de la fábrica de Ugalde y C. ¹⁸

RENTERIA, 1928

DAVID MARIA TELLECHEA SANTAMARTA

Hace algún tiempo llegó a mis manos un librito con el sugerente título "Guía de Rentería. Julio 1928" y pensé que podría ser interesante recordar su contenido.

Teniendo en cuenta que en tal año nacieron los que ahora se jubilan, valga este escrito para rendirles un cariñoso homenaje de mi parte y recordarles las cosas que pasaban en Rentería cuando vieron la primera luz.

Como editor de la guía consta Jose M^o Otegui y fue impresa en Editorial Vasconia de Herrera, con una tirada de 2.000 ejemplares.

Se adivina que, entonces, el pueblo era pequeño. No hay más que recordar la relación de calles:

- Abajo (de Plaza Principal a Medio)
- Alameda (de Viteri a Gabierrota)
- Arriba (de Magdalena a Camino del Cementerio)
- Avenida Estación (de Avda. Alfonso XIII a Carretera de Lezo)
- Capitanenea (de Plaza Principal a Calle de Viteri)
- Gamón (de Uranzu a Avenida de la Estación)
- Iglesia (de Plaza Principal a Arriba y Santa Clara)
- Magdalena (de Plaza Principal a Azkenportu)
- Medio (de Plaza Principal a Santa Clara)
- Pekin (de Plaza de los Fueros a Magdalena)
- Santa Clara (de Medio a Calle de la Alameda)
- Santa María (de Plaza Principal a Viteri)
- Sanchoenea (de Magdalena a Viteri y Capitanenea)
- Uranzu (de Gamón a Camino de la Alcoholera)
- Viteri (de Carretera General a Alameda)
- Zamalbide (de Avenida de la Estación a Gamón)
- Zubiaurre (de Alfonso XIII a Avenida de la Estación)

En esta lista se echa en falta la Avenida de Alfonso XIII (ya que

está referida en los límites de las calles pero no en la relación). También llama la atención la nomenclatura de "Azkenportu" ya que al estar en euskera dicho nombre pienso que no había lugar a la aplicación de la regla gramatical castellana de la "p y b". Otra cosa curiosa es que no existía la calle Orereta, ya que su ubicación actual correspondía con un tramo de la calle Iglesia. La calle Pekin debe ser la actual María de Lezo y la calle Arriba se prolongaría en un tramo de la actual Miguel Alduncin. La Alameda se extendía hasta Gabierrota.

En uno de los artículos, publicados en el interior de la guía, redactado por el erudito Don Serapio Múgica, se desvela la identidad del enigmático personaje que dio nombre a la calle Capitanenea. Fue Gregorio de Rentería y Uranzu, hijo del General Martín de Rentería (Machino) cuyo escudo de armas figura en la fachada de la casa donde habitó y que aún podemos admirar. También dice que la portada de la Iglesia Parroquial la costeó el General Martín de Zamalbide.

Para que sepan nuestros amigos los jubilados-93 con qué posibilidades de trabajo se contaba en Rentería cuando ellos nacieron, lean con atención los siguientes párrafos de la guía:

"Entre nuestras industrias las hay de importancia suma como las siguientes: Real Compañía Asturiana, fundada en 1855, dedicada principalmente a la fundición de plomo, en sus dos formas de estados químicos llamados minio y albayalde."

"La Ibérica", que elabora las galletas de Olibet desde 1866; "La Papelera Española" que inauguró su nueva fábrica en diciembre de 1912; "La Sociedad de Tejidos de Lino", fundada en 1845; "La Fabril Lanera" que data desde el año 1899; la fábrica de tornillos de G. Echeverría y Comp., que está subiendo como la espuma aventajando a todas las similares con perfección del producto en solvencia mercantil; la de Aceros de Sr. Orueta; la electro-técnica del Sr. Niessen; hay hasta fábrica de rosarios con los cuales no se pierde la cuenta de las avemarías porque están hechos con una señal y distintivo; hay fundición de acero, hierro y bronce, dirigidas por técnicos especializados al servicio de los cuales unos obreros refractarios a todas las temperaturas, incluso a la del frito, realizan maravillas de producción impecable".

A mí particularmente me ha impresionado eso de que "los obreros de la fundición eran refractarios incluso a la **"temperatura del frito"** (supongo que se referirá a una de las circunstancias o labores propias del oficio y no a lo que a primera vista pudiera deducirse).

Con tal abundancia de industria se entiende que no sólo el paro fuera desconocido, sino que se produjera un flujo de inmigración importante, afincándose en nuestro pueblo un número considerable de familias foráneas que se integraron sin problemas con los renterianos de entonces (mencionado en ese mismo artículo).

Además de la industria citada, había en Rentería un gran número de comercios (85 anunciados en la guía) que por no hacer una lista exhaustiva, sólo voy a citar algunos y cuyo contenido sea curioso.

- Droguería medicinal e industrial, Ignacio Lecuona. Viteri 2, tno. 6015. Perfumería y Ortopedia. **Gasolina Autorina.** (Aunque a primera vista choca eso de "auto", pensamos que dicho producto sería para uso doméstico.).

- Ferretería Moderna, de Florencio Yrigoyen. Viteri 31, tno. 6128. Representante de las acreditadas escopetas de D. Víctor Sarasqueta, de Eibar. Quincalla. **Explosivos.** Artículo para campo, caza, viajes y sport. Batería de cocina. Lámparas y material eléctrico. Cordelería. Loza y cristal. (No se puede negar que era una ferretería bien surtida y con variación en el género. Lo de "escopetas", pase, pero eso de "explosivos" suena un poco fuerte ¿no?. Se supone que los vecinos vivirían con casco, por si acaso).

- Fonda-Restaurant Elizechea. La más antigua y popular del pue-



blo. Bonitas habitaciones exteriores. Banquetes a precios convencionales. **Comidas a todas horas del día** a precios módicos. Los sábados y vísperas de los días festivos se reciben encargos de trabajos de repostería fina. (Muy sufrido eso de "comidas a todas horas del día". Pero me asalta una duda semántica: lo de "día" ¿se refiere a "período de 24 horas" (con lo cual mucho mas sufrido aún) o a "período de tiempo comprendido desde que sale el sol hasta que se oculta")).

- Almacén de cereales (harina, salvados y paja) Francisco Rodés. Ventas por mayor y menor. **Precios muy limitados**. Plaza de las Escuelas, tno. 6149. (aunque no especifica "los límites", seguro que estos entrarían dentro de los que conocemos por "asequibles").

- Arruabarrena y Eizmendi. Transporte en autocamión, camioneta, carro, etc. y toda clase de vehículos de **tracción mecánica o animal**. Magdalena 42. (Sin problemas para cuando no hubiera gasolina).

- Banco de San Sebastián. **Capital 20.000.000** pesetas. Libretas de crédito circulares pagaderas en todas las dependencias de la provincia, a la vista, al cuatro por ciento. Cuentas corrientes en pesetas y moneda extranjera, a la vista al dos, dos y medio...(Ni siquiera un piso podría comprar hoy en día dicho Banco).

- **Construcción de sepulturas**. Trabajos de talla en piedra. Luciano Iturzaeta. Arriba 16. (No tenía ni idea que en la casa donde yo nací hubiera habido semejante negocio. Debe ser donde estuvo el Bar Chato. De todas maneras bonito y artístico oficio. Aunque hoy en día, con lo de los nichos, a plegar).

- **Trefilería Teutonia**. Fabricación de alambres de todas clases... (Vaya nombrecito sonoro...).

- Talleres mecánicos de carpintería. José Antonio Lasa.

Contratista de obras. Se prepara madera para construcción. Punto denominado "**Chamberí**", tno. 6041. (Eso de "Chamberí" me suena a Madrid, pero en Rentería, no recuerdo...)

- Café Guría, de Julián Susperregui. Café exprés. Chocolatería. **Licores legítimos**. Cerveza excelente tipo Marzo. Avenida Alfonso XIII. (¿Es que en los demás establecimientos del ramo servían "falsificaciones"?).

- Banco Guipuzcoano, fundado en 1899. Plaza de la Alameda, tno. 6116. **Capital 25.000.000 de pesetas**. (Algo más "rico" que su colega...).

- Restaurant "**Panier Fleuri**" propietario: D. Timoteo Fombellida... Comercio de tejidos y confecciones "**Au bon marché**" de Miguel Goenaga... **Figurski**... **Niessen**... (¡Ya éramos "europeos" entonces!).

- Barrenechea y Aizpurua. Fundición de metales. Especialidad en **hélices**. Chamberí, A. Tno. 6002. (Otro oficio obsoleto).

- Fábrica electrotécnica Guillermo Niessen. Tno 6047. Material pequeño para la Electricidad. Tornillería de alta precisión. Objetos de fantasía para escritorios. Artículos de Bazares. **Objetos religiosos**. Concesionario exclusivo de la "Bakelite", el mejor material moldeable aislante del mundo. Fabricación de toda clase de objetos de todos los colores. (No caigo qué tipo de "objetos religiosos"...).

- Espumosos Alonso. Fábrica de gaseosas y seltz. Probad **su bebida vasca "Osnola"**. Especialidad en gaseosas de frutas. Cervecería y café. Refrescos con gusto a frutas variadas. **Cerveza por vasos**. **Sanwis**, bocadillos y pasteles. Viteri 30. Tno. 6083. (Cosas ricas, si señor. Me gustaría conocer la composición de "Osnola". Y la cerveza, "por vasos", nada de litronas. Lo de "sanwis", onomatopéyico cien por cien).

- Farmacia y laboratorio F. de Olaciregui. Específicos nacionales y extranjeros. Aguas minerales, etc, etc. Especialidad en el despacho de recetas. Con **medicamentos químicamente puros**. Viteri 9. Tno. 6009 (No como ahora, que da asco de lo adulterado que está todo...)

- Bonifacio Ecenarro. Fábrica de alpargatas y almacén de calzados. Gran **surtido en medias y calcetines**. Venta al por mayor y menor. Tno 6070. (Competencia a las mercerías. Ahora bien, eso de salir de la tienda con el pie completamente vestido...).

- J. Echeverría y Cía. S. en C. **Fábrica electrotécnica "EUZKARIA"**. Tno 6059. (También bautizada como "Pekin", aunque aquí en vez de "G" ponen "J").

- **Fábrica de camas "Zabaima"** de S. Imaz. (Bonito negocio cuyo producto final nos es tan imprescindible, necesario y útil).

- **Sindicato Agrícola "Alkartasuna"**. Vinos y cafés de las mejores marcas. Comidas y meriendas. Magdalena 38. (Conocido como "El Sindicato", a secas).

- Taller de **cerrajería artística** Ascensión de Lasa. Construcción de balcones. Trabajos artísticos en hierro para muebles antiguos. Forja, etc., etc. Calle Camino de Pekín. (Otro oficio, pura artesanía).

- Casa Perico (antigua Casa Mateo). Restaurant de primer orden. Gran carta. Cocina del país. Platos regionales para despedidas de soltero, bodas, banquetes, bautizos, etc, etc. Pida presupuesto al Hotel Rentería. Tno. 6084. **Pensión completa 12 pesetas**. Habitaciones con baño. (Hoy en día se anunciaría también para comuniones. ¿Por cuánto se ha multiplicado los precios? ¿Por 500, 600 o más?).

- Cooperativa de Consumo del Círculo de la Coalición Liberal. Mercería y pasamanería. Galletas Olibet a precio de fábrica. Ultramarinos y comestibles. Vinos de las mejores marcas. Conservas de todas clases. Quesos y mantecas del país y extranjero. Tno. 6060. (Actualmente no se anuncian esas cosas, bastantes problemas tenemos con la báscula).

Después de este curioso recorrido por una muestra de los comercios de la época. (Hay que ver que casi todos tenían teléfono, entonces) vamos a hacer algunos comentarios sobre el programa "de los festejos patrocinados por el Ayuntamiento de Rentería en honor de su Patrona Santa María Magdalena, que se celebrarán los días 21, 22, 23, 24, 25 y 29 de julio de 1928" (si tendrían ganas de fiesta que los ampliaban hasta el 29).

Lo primero que se observa es que no existía la ceremonia del lanzamiento del cohete para iniciar las fiestas. Estas comenzaban sin más, "Día 21, sábado- ... a las nueve y media de la mañana, misa con asistencia de los niños de las escuelas públicas, sus maestros y la junta local de primera enseñanza..." "...a las cinco de la tarde...aurreku bailado por los escolares y distribución de meriendas a los mismos..." (ahora sí que va a empezar la fiesta de verdad) "...a las ocho de la noche, la Banda Municipal, precedida por los Gigantes y Cabezudos, y anunciada por el disparo de bombas y chupinazos, recorrerá las calles de la población al compás de alegres pasacalles..." (no hace mención expresa del "Centenario" ¿es que no se tocaría aún?).

"...Día 22, domingo- ...a las ocho y media, el ilustre Ayuntamiento distribuirá en la casa Consistorial a las familias más necesitadas, raciones de pan, carne y conservas..." (luego viene la Procesión y la Misa Mayor)"... tomando parte el afamado artista lírico renteriano don Angel Echeverría, quién cantará una composición religiosa propia del acto..." (también menciona la actuación del coro parroquial) "...terminado el acto religioso, se inaugurará en la Sala capitular el magnífico retrato, de tamaño natural, de S.M. el Rey don Alfonso XIII. que, para ocupar el lugar de honor de la misma, ha ejecutado, por encargo de la Corporación Municipal, el notable pintor renteriano don Vicente Cobreros Uranga..." (por cierto, ¿dónde se encuentra el citado retrato?)

"...Día 23, lunes- ...a las nueve de la mañana gran concurso de ga-

nadería local... a las once, solemne inauguración de la nueva traida de aguas de Eldotz, cuyo acto se celebrará en la Alameda grande... será amenizado por la Banda Municipal, cantándose a continuación en la Iglesia Parroquial, un solemne Te Deum al que asistirán los invitados y la Corporación en pleno, precedida de la banda de **músicos juglares** y del grupo de "ezpatadantzaris" de la localidad..."

"...Día 24, martes- ... a las doce del mediodía gran carrera local pedestre organizada por la sociedad recreativa Lagun Artea... a las seis, dos grandes partidos de pelota uno a mano y el otro a pala..." (intervienen las sociedades renterianas Lagun Artea y Euzkalduna y la lezotarra Gure Borda)" ...a las nueve de la noche tendrá lugar una gran retreta (Sociedades organizadores: Club Deportivo Euzkalduna y Sociedad Recreativa Lagun Artea)... la brillante comitiva, en la que figurarán **heraldo a caballo**, banda de tambores, varias vistosas carrozas, bandas... grupos de típico vasco...cerrando el cortejo una gran carroza ocupada por bellísimas muchachas renterianas, de ambas sociedades deportivas, presididas por la **reina de Rentería**..."

"...Día 25, miércoles- (diana, gigantes y cabezudos, Misa Mayor, procesión, concierto por la banda del regimiento de Sicilia, bailables)... a las seis, en el campo de Larzabal, gran partido entre el equipo del Real Unión Club, de Irún, contra el Tolosa F.C...(bailables, fuegos artificiales, toro de fuego)"

"...Día 29, domingo- ...a las once gran carrera ciclista local... a las seis se celebrará en el campo de Larzabal el segundo partido de fútbol organizado por la Sociedad Euzkalduna, entre los equipos de la Real Sociedad, de San Sebastián y del Club Deportivo Euzkalduna, de Rentería, disputándose una hermosa copa regalada por el ilustre Ayuntamiento...a las nueve de la noche, gran verbena en la Alameda grande en la que lucirá una caprichosa y fantástica iluminación eléctrica y a la veneciana..."

Esta fue a grandes rasgos y resumida la programación de las "magdalenas" de 1928.

En la guía se relacionan también los horarios de trenes y tranvías así como del servicio de Automóviles de Oyarzun a San Sebastián. Para hacernos a la idea de las "velocidades" con que se viajaba: recorrido en "topo" de San Sebastián a Hendaya, duración 52 minutos. San Sebastián-Rentería, 26 minutos (no parece demasiado para la época). El "tranvía blanco" salía cada 10 minutos (excepto de 6 a 8,30, cada 15 minutos y de 21,30 a 22,30, cada 30 minutos). El primero salía de San Sebastián a las 6 y de Rentería a las 6,15 y el último salía de San Sebastián a las 22,30 y de Rentería a las 23,15. Los Ferrocarriles Vascongados tardaban (recorrido San Sebastián-Bilbao): 3 horas 40 minutos, el correo; 3 horas 22 minutos, el expreso y 3 horas 54 minutos, el mixto. El Ferrocarril de San Sebastián a Pamplona 3 horas 20 minutos.

Se describen las distancias kilométricas de Rentería a diferentes lugares, como por ejemplo, a La Coruña 813 (la más larga).

Finalizamos este recorrido por la Rentería del año 1928 con el deseo y la esperanza que haya servido a unos, para recordar su niñez y juventud y a otros, para imaginar una época, tan esplendorosa en la historia de nuestro pueblo, en la que el trabajo y el desarrollo industrial llegaron a alcanzar cotas difíciles de superar. Seguro que estos recuerdos van a provocar más de alguna lágrima de añoranza. Sin embargo, sería bueno que los renterianos arrimáramos el hombro, todos juntos, olvidándonos de rencillas y discusiones inútiles, para intentar emular a nuestros antecesores y llegar a conseguir un implantamiento económico y social tan espectacular como el que alcanzaran nuestros antecesores.



EN TORNO A MUSIKASTE 93

JOSE LUIS ANSORENA

Mateo Albeniz y su biografía.- Desde que en 1980 ERESBIL descubrió un fondo de 15 partituras de Mateo Albéniz en el Archivo de la Parroquia de Santa Marla en San Sebastián, quedó en la mente de los responsables del Archivo de Rentería el proyecto de ampliar los conocimientos sobre la personalidad de este compositor y dar a conocer estas partituras, puesto que en el mundo entero es conocida única y exclusivamente por su Sonata en Re y siempre con una gran carencia de datos biográficos.

MUSIKASTE 93 ha desvelado el misterio, encomendando el trabajo al doctor en musicología Antonio Martín Moreno, catedrático de la especialidad en la Universidad de Granada. Entre los muchos detalles aportados, recalcó la importancia de su "Instrucción metódica, especulativa y práctica para enseñar a cantar y tañer la música antigua" (1802) método escrito por Mateo Albéniz y primera obra musical editada en San Sebastián. La inexistencia de ejemplares de esta obra -solo se conocen tres- recomienda su reedición en facsímil. ¿Será factible?

También el estudio realizado ha mostrado pistas abiertas, para una investigación mayor y más completa. MUSIKASTE 93 ha abierto el camino.

Presentación de la biografía de Norberto Almandoz.- En re-

petidas ediciones de MUSIKASTE se ha lamentado la imposibilidad de llevar a cabo la edición biográfica de los músicos vascos, cuyo centenario de nacimiento o fallecimiento se estaba conmemorando.

En MUSIKASTE 93 gracias al apoyo del Ayuntamiento de Astigarraga se ha hecho realidad la publicación de la biografía de Norberto Almandoz Mendizabal (Astigarraga 1893; Sevilla 1970), gran compositor y musicólogo, que por su vida transcurrida desde 1919 hasta su fallecimiento en 1970 en la capital andaluza, había quedado bastante marginado de nuestro mundo musical, quien había sido un gran mensajero de la cultura musical vasca en Andalucía. Con este trabajo biográfico queda asequible a todos la inmensa tarea musical realizada por este músico de Astigarraga.

En MUSIKASTE 92 estaba preparada la biografía de Isidro Ansorena, que ha quedado aparcada, a la espera del patrocinio correspondiente. ¿Por qué no cada año la edición biográfica de nuestros músicos homenajeados?

Profusión de partituras desconocidas.- Esta es una característica permanente de todas las ediciones de MUSIKASTE. Pero creemos que en esta XXI Semana este aspecto ha tenido mayores dimensiones: 11 partituras de Antonio Alberdi Aguirrezabal, 17 de Norberto Almandoz Mendizabal, 10 de

[Blank white header area]



[Faint, illegible text at the bottom of the page, possibly bleed-through from the reverse side]

Mateo Albeniz, 13 de ocho compositores diversos, de ellos cuatro presentados por primera vez en MUSIKASTE. Varias de estas partituras han sido estrenos absolutos y otras muchas reposiciones, después de muchos años de olvido. Porque ¿quién conocía los lieder de Antonio Alberdi, las canciones populares de Norberto Almandoz, los Coros de Miguel Echeveste, la Salve Regina del músico de Astigarraga, etc. etc.? Sin embargo debe decirse que lo más importante de las reposiciones o estrenos estaba en esas 10 partituras de Mateo Albeniz, interpretadas por la Capilla Peñaflorida. Para su preparación ha sido necesaria una concienzuda tarea de transcripción, llevada a cabo por Pello Leñena. En estricto derecho de justicia cuanto se hable del nuevo Mateo Albéniz, debe ir unido a estos nombres, que han clarificado su oscura personalidad.

Luchando contra corriente.- En el desarrollo del Concierto de Clausura, día 22 de mayo, con la Orquesta Pablo Sarasate y la Coral Andra Mari, como intérpretes, se puso de manifiesto el esfuerzo que la organización realiza, para ser fiel a su ideal.

En el programa figuraban tres obras de Pablo Sarasate: Aires bohemios, Fantasía sobre "Carmen" y Zapateado. Las tres partituras son de sobra conocidas por todos los aficionados. El violín solista, Gabriel Croitoru, causó sensación y los aplausos fueron la manifestación más entusiástica conocida en las veintiún ediciones de MUSIKASTE. Conclusión: si MUSIKASTE programa las obras consagradas, las conocidas de todos e interpretadas por grandes solistas, la satisfacción y agradecimiento del auditorio es incomparablemente mayor. Pero su fidelidad a las exigencias del ideario de MUSIKASTE queda en entredicho.

En la jornada del día 22 de mayo tenían mayor importancia y justificación en el programa "Escenas camperas" de Tomás Mújica y "Salve Regina" de Norberto Almandoz. Quien tenga la menor duda, debe leerse el Ideario, que tan profusamente hemos repartido y meditar sobre el objetivo fundacional de MUSIKASTE.

El sinfonismo de Tomás Mújica Gaztañaga.- En la parafernalia instrumentada bajo el lema de "Vascos y América" con su contenido de conferencias, publicaciones, viajes, etc. y su Exposición-Resumen ambulante por las capitales vascas, se ha producido una lamentable laguna, la que podíamos denominar "Músicos vascos y América". El hecho es difícilmente comprensible, puesto que MUSIKASTE y ERESBIL presentaron su oferta en esta materia, que fue rechazada por el departamento correspondiente del Gobierno Vasco. Todo esto viene relacionado con la programación de la obra "Escenas camperas" de Tomás Mújica, gran sinfonista, cuya obra musical, muy abundosa, fue escrita casi en su totalidad en Uruguay.

Desde marzo de 1984 ERESBIL había mantenido con el Centro Euskaro de Montevideo un contacto de mutuo intercambio de materiales musicales. Desde el primer momento el interés se centró en la adquisición de obras del tolosano Tomás Mújica Gaztañaga. La excelente disposición de su hija, María Eugenia Mújica, heredera de la obra del compositor, ha facilitado los trámites iniciados, para el traslado de toda su música, que es mucha y muy importante, a los fondos de ERESBIL.

"Escenas camperas" es una de las últimas adquisiciones, junto al "Concierto para piano y orquesta". Tenemos excepcionales referencias sobre el poema sinfónico "Tacuarembó". En resumen, podemos estar ante el mejor sinfonista vasco, entre los que se desarrollaron como tales en América: Francisco de Madina, Pedro Sanjuán, Jose M^a Echevarrieta, Germán Landazábal, Ignacio Tellería, Faustino Carreto, etc...

Una afirmación definitiva de este género debe estar confirmada con el conocimiento total de su obra. Continuaremos esperando.

El protagonismo de la Coral Andra Mari.- No deja de ser sorprendente que la actuación de la Coral Andra Mari en cada MUSIKASTE en el Día Coral pueda producir la sensación de que la organización le reserva las obras de mayor lucimiento. En todo caso sí es verdad que le reserva las obras de mayor dificultad e incluso duración, por la experiencia adquirida desde los primeros años de que la oferta de estas obras a distintos coros suele ser rechazada reiteradamente.

No debemos olvidar que el ideario de MUSIKASTE exige programar las obras menos interpretadas, para que gocen de la oportunidad de ser escuchadas. Entre éstas siempre se hallan las que presentan serias exigencias técnicas y muchas horas de ensayo. Recordemos algunas de las interpretadas por la Coral Andra Mari en distintas ediciones de MUSIKASTE: "Neure gelako txoritxoari" de Juan M^a Ugarte; "Ez egin lorik basuan" de Jesús Guridi; "Sagu-katu" de Pedro José Iguain; "Oñazez" de Jose Uruñuela; "Defendituko dut" y "Dantzán, dantzán" de Juan Cordero; "Libiri ta labero" de Eduardo Gorosarri; "Poema de la Pasión" del P. Donostia; "Illazkitan" de Norberto Almandoz; etc. etc. Yo invito a cualquier coro a que programe alguna de estas obras en sus conciertos. Entonces comprenderá el enorme mérito de la Coral Andra Mari, que año tras año arremete con partituras de esta dificultad, como en MUSIKASTE 93, que, además de la dura prueba de "Illazkitan", ha sobrellevado con entusiasmo la durísima del estreno sinfónico de la "Salve Regina" de Norberto Almandoz.

Balance final.- Tras la celebración de MUSIKASTE 93 puede presentarse el siguiente balance de realizaciones musicales en el total de las XXI ediciones:

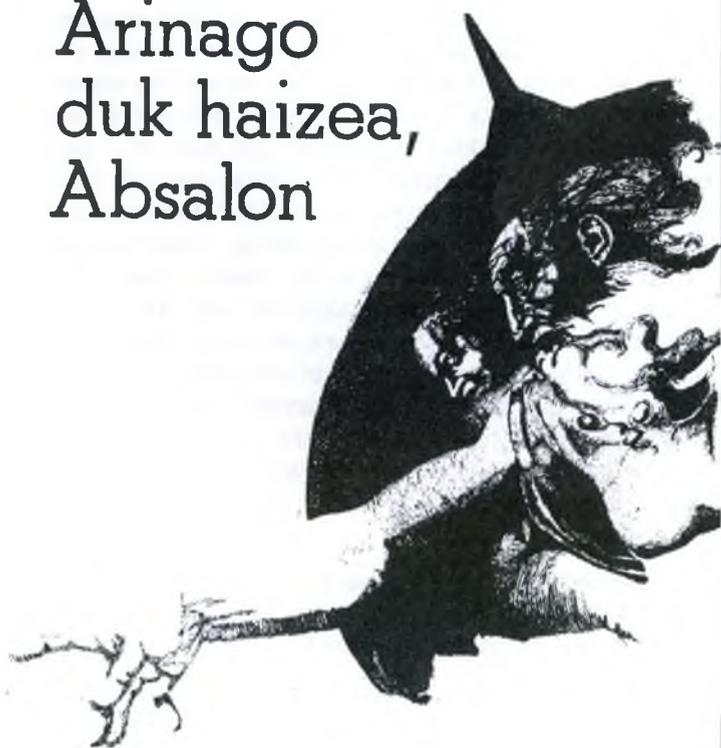
- Tres mesas redondas sobre problemática de la música vasca.
- Venticinco ponencias sobre temas de musicología vasca.
- Obras interpretadas: 999, escritas por 212 compositores vascos de todos los tiempos. Estrenos absolutos: 174.
- Estrenos locales: 223, cifra presumiblemente muy superior.
- Coros que han intervenido: 84.
- Solistas vocales: 52.
- Pequeños conjuntos instrumentales: 29.
- Orquestas sinfónicas: 7.
- Varios: 19.

¿Y MUSIKASTE 94?.- La organización acaricia la idea de presentar un estudio completo sobre la personalidad de Joaquín Asiain (Corella 1758) y una jornada dedicada a su música.

MUSIKASTE 94 conmemorará el Centenario de la muerte de Emilio Arrieta y el Centenario del nacimiento de Miguel Arregui, Alfredo Donnay, Jose M^a Franco Bordons, Manuel Lecuona, Alejandro Olazarán y Jorge de Riezu.

FELIPE JUARISTI

Arinago
duk haizea,
Absalon



LO QUE NOS DICE ABSALON

JORGE G. ARANGUREN

La felicidad puede llegar a ser más leve que el viento, más pesada que el plomo. La dicha, como la compañía de la mujer, el verdadero amor, la amistad o la muerte son temas que se cuestionan -sin esperanza de resolverlos, pero con la experiencia de sus vidas- un grupo de locos, o de iluminados (la locura pudiera ser un exceso de luz o de vitalidad: algo desmesurado que nos desborda), en la casa de salud donde la sociedad ha decidido arrumbarlos. Es ésta la carcasa que utiliza Felipe Juaristi (Azcoitia-1957) para envolver las peripecias de unos seres extrañados, desentrañados, que giran alrededor de su aventura como esas grandes mariposas en torno del candil, en las noches del campo. Giran y se debaten, y acaso el último sentido de su existencia sea ese bordoneo junto a la bujía, esa voluntad de dinamismo. Porque la abulia es una rendición, y con la rendición vendrá la muerte (quizás con unos ojos que nos amaron alguna vez, pero siempre con el pan del fracaso en su zurrón de andariega).

Estos locos de Juaristi han llegado a la locura por caminos distintos y espectaculares. Nunca lo pudieron evitar. Es un afecto, o un desamor, o la especulación intelectual, o una mínima codicia, o los rencores de la niñez lo que desordena la actitud de unos seres manumitidos por un fatum burlón (cuando no hostil). Poco importa que los personajes se enfrenten a su clímax en situaciones favorables o ya previstas; el destino los empujará -sin mucha saña, eso sí, aunque con aviesa e indeclinable intención- hacia las mazmorras transparentes que les han sido asignadas. Un poco como en aquel epílogo de Bergman y su *Séptimo Sello*, aparecen nuestras criaturas cogidas de la mano, aferradas a sus historias, caminando despacio hacia poniente. Su locura apacible es como el viento que revuelve sus ropas. Son fantasmas frágiles -clarividentes a todo ruedo-, conmovedores y siempre asidos a su memoria. Este retablo, con ser patético, no abruma al lector. Los enfermos aceptan su situación sin malos modos, en una convivencia casi ejemplar, sabedores de que fuera está la intemperie, la incomprensión y lo ajeno. "Se está mejor aquí", se dicen. Y "aquí" quiere decir ese lugar resguardado donde poder sosegar y recordar los ensueños, voltearlos una y otra vez, darles el hilo de una flaca esperanza. No obstante, y para que este horizonte no nos resulte excesivamente tenebroso, el autor recurre a unas historias desorbitadas, pero también divertidas. La peripecias de los internos son sorprendentes; caminan ellos por los filos del absurdo sin caer del todo en él, elaborando complicados subterfugios mentales para resolver su situación.

Sus argumentos son, muchas veces, impecables. El mundo de la locura y los ensueños que ésta nos ofrece no tienen por qué abolir la lógica, las especulaciones del intelecto, la dinámica de la razón y su despliegue juicioso. Estos hombres se mueven con coherencia dentro de un ámbito inestable, en un terreno sin referencias, precedentes o cualquier otro asidero. Su empeño en explicarse lo inconcebible les va a llevar -como apunta el autor- a unas nuevas e indomables formas de conocimiento (o de sabiduría). Lo arbitrario son las situaciones, no la ecuación para conjurarlas o acomodarse a ellas.

El humor -que va impregnando el discurso y es su elemento más funcional- actúa en la novela como un revulsivo para que el "precipitado" tenga las dosis de causticidad, ternura y verosimilitud que se ha propuesto el novelista. Como vermífugo, es saludable; como purgante, funciona. Pero se debe decir que, por encima de sus propiedades terapéuticas, esta novela nos lleva a pensar en nuestra humana condición y en el laberinto irremediable del que somos prisioneros. Complejo y casi irreal -en palabras del sabio Borges- el mundo es un ámbito resbaladizo donde difícilmente podemos escaparnos a cualquier género de despropósito. Una leve acentuación de ambas características y ya el absurdo nos abraza, nos contagia su tósigo, nos desarbola. El púgil edípico, el hombre bicorazonado, el jugador mentiroso, la esposa infiel y aventada, el medidor de conciencias, el testigo del ángel, el seminarista deicida son todos criaturas predestinadas a un infierno que, por voluntad del narrador, no nos parece demasiado horrible.

Felipe Juaristi, que mueve sus marionetas con una ternura muy elogiada, sabe que el humor es un buen recurso para salvar cualquier exceso. Por otra esquina, estas historias son ejemplares; desde el principio nos damos cuenta del afán sutilmente aleccionador de estas insólitas andanzas. El novelista conecta instantáneamente con el lector; deja que éste se vaya deslizando por el hilo argumental, pero lo dosifica de tal manera que apetece volver sobre la página para no perdernos unas reflexiones atribuidas a los personajes y que pertenecen -claro está- a la cosecha propia. Otro mérito de este libro lo constituyen -precisamente- esos "aportes", que no sólo enmarcan y dibujan a los protagonistas, pero reflejan, de modo paralelo, la filosofía del autor. Asistimos a concepciones del amor, de la muerte, de la felicidad que nos hacen intuir una paternidad ajena, aunque se compadecan, sin embargo, con el espíritu de quienes las invocan.

Felipe Juaristi despliega en este libro una prosa dinámica, exenta de retórica, diáfana. (Recordemos que él maneja el castellano con igual soltura que el euskera - sus traducciones en la colección "Poesía Vasca, hoy", editada por la Universidad del País Vasco, lo patentizan-, y que este mismo libro, publicado en vasco hace dos años, se hizo merecedor al Premio Nacional de la Crítica). Además - y en cuanto a construcción- se evade de la trampa que significaría contar los episodios de modo independiente; así, la novela se hubiera convertido en una simple sucesión de relatos. Por fortuna, éstos se solapan, se yuxtaponen, van imbricados de tal guisa que constituyen una historia singular.

"Más leve es el viento, Absalón" es una novela astuta, muy bien urdida, personal y rigurosa. El lector va pasando páginas acuciado por el interés de la trama y, de manera simultánea, le va quedando el remusgo de una lectura más atenta. Una segunda lectura, más detenida, es algo que yo me atrevo a recomendar a los más ansiosos. Me lo agradecerán. Los personajes, sus anécdotas y las reflexiones que llevan como aparejo quedan largo tiempo en la mente del lector, con un sabor dulciamargo que tarda en desvanecerse. Libro al que se puede volver no solamente como ejercicio intelectual, sino para sabernos más cerca de aquéllos para quienes el mundo es algo insoslayable que los rebasa.

Como último apunte, habría que señalar la impecable traducción de Genaro Gómez y Manu López, la tipografía generosa y -cosa infrecuente- la casi ausencia de erratas.

Fin

Felipe Juaristi / Más leve es el viento, Absalón / Ed. VOSA / Madrid 1993





1.928.^{GO} MADALEN JAIETAKO BERRIAK

XABIER (1.993-5-25)

Etxean neuzkan argazki zar batzuen artean, azaldu zaizkit festagirokoak diranak eta berauen arteko bik, emango didate "Oarso" aldizkarirako urteroko ondar aletxo bezela izango dan nere lana.

Aspaldikoak zirela ba nekian bañan ziurtasunik ez noizkoak izango ziran naiz eta argazkian dagoztenen partaideen artean nere bi senide izan eta naiz gutxi gora bera jakin, bañan ez data zeatzik.

Udal etxeko agiritegira jo det eta bertan zegozten aldizkarien artean zer edo zer arkitzeko asmoetan eta, ain zuzen, berar nituen xeetasunak 1.928.go "Renteria" aldizkarian azaltzen dira urte artako jaien egitarauen artean nik aurkitutako argazkietan dagozten partaideak zein ekintzean zati izan ziren.

Berauen izenagiriak ez nekizkien ziurtasunez eta urte artako erriko biztanle lerrotan, beren izen abizenak arkitu nituen era orretan argazkiari ziurtasun geiago eman al izateko, jakin izanik jai gurdi arretan nortzuk ziren euskal eztaia osatzen zutenak.

Alaz guztiz era izan leike akatzen bat izatea eta oraindik bizi direnak ikustean ala balitz barka nere errua.

Gaiñera aldizkarian azaltzen dan festa egitarauen bidez urte artako jaiak nolakoak izan ziren eta oraingoarekin pareka-

tzeko argitaratuko ditut. Or dijoaz laburtuta bada ere urteetan aurrera goazenak oroitu al izateko.

Urte artako jaien asiera ez zan izan orain asten bezela: arratsaldeko zazpitan izaten dan festa giroko ez dan zarata eta istillua, festa asiera baiño geiago burruka baten asiera dirudiena. Bañan utzi dezagun neretzat eta erritar askorentzak ain penagarri den festa asiera oni jaramonik egin gabe.

Madalen besperako festa, goizeko bederatzi ta erdietan asi zan erri ikastoletako neska, mutil, irakasle eta irakaskuntza batzarrekoarekin eleiz nagusian elkartu ziran meza entzunaz jaiari era onetan asiera eman ez ondoren sari banaketa udal etxean izanik.

Arratsaldeko zortziretan erriko kaleetan zear biribilketa alaiak naiz ez egitarauan ez azaldu iruditzen zait "Centenario" gurea dan biribilketa tartean izango zala, arratseko bederatzietatik aurrera zumardian musika saioa izanik.

Gure zaindariaren eguna naiko oraingoan antzerakoa izandu zan, goiz eresiak, gure zaindariarekin eleiz bira edo prozedioa eta erestaldia, bañan egun orretan bi gauz aipatzekoak ziran jaien artean.

Bata munduan zear zebillen Angel Etxeberria abeslari ospetsuak meza nagusiaren tarte batean abesti elizkoi bat abestuko zuela eta ain zuzen ekiñaldia egun orretan egin zuana azkenekoa izandu zan zergaitik urrengo urtean gaitz txar batek mundu ontatik eraman zuan eta bestea meza nagusi ondoren Vicente Cobreros Uranga erritar margolari trebeak, egindako Alfonso XII. Espaiñiko errege zanaren neurri bereko irudi bar udal etxeko gelan ipiñi zala.

Madalen bigarrenian orduko erreteriantzat benetan orri-garrria izandu zan, urtero bezela abere sariketa eta baserritarren eguna bezela ospatzen zan arratsaldea sari banaketa, dantzariak, bertsolari eta abar izanik, bañan gure erriak urte aietan urarekin arazo asko izaten zituen eta egun orretan Eldotz, ko ur ekartze berriaren zabalketa izandu zan.

Egun artan orduko ziran jaun aundi, Espaiñiko Ministro batzarreko lendakari zan Miguel Primo de Rivera, Gipuzkoako eta erri aldietako ziran agintariak erriko apaiz biltzarra eta Carlos Ichaso Asu alkatea tartean ziralarik orlako jaietan orduan eta bai orain era jaia bazkari batekin amaitzen zan ordukoa Panier Fleurin izanik.

Madalen irugarrena egun berezia izandu zan urte artako jai giroari darionez naiz eta egintza gutxi izan egun tartean. Amabietan erri arteko gaztediarentzat korrikaldia eta arratsaldean pillota jokaldiak orduan goi maillan zegozten pillotarien artean.

Arratseko 9.tan gau jai berezi bar izandu zan Lagun Artea eta Euskalduna elkarteal eratua Udal etxearen laguntzarekin:

Bertan lagun talde disdiratsua, zaldi gaiñeko aintzindaria, danbor talde, ikusteko jai gurdiak (Auen tartean argazkietan dagoena), Udal eta Regimiento Siciliako Musika Banda Elkarteak azken onek bere turuta eta danbor taldearekin, euskel jaskerako taldeak eta azkenik ikusgarriko jai gurdia Erretereriako neskatxekin osatua, tartean erriko erregiña festaren buru izanik eta ondoren gauerdia arte dantzarako soiñua musika banda eta txistulariak parte arturik.

Santiyo egunak ez zuan jai berezirik izan, Eleiz bira eleizatik Magdalena elizatxora (an beste urte baterako gure zaindaria ixilgunean egoteko) orain egiten oi dan bezela eta arritzeak danez eta orain oitura dan bezela ez zan gauean jaiaren amaiera eguna izan asteazkena izanik jaiaren bukaera igandea 29,ra aldatu zuten au igandea zalarik.

Egun orretan erriko txirindularien arteko frogia izandu zan, Erriko musika bandaren eresaldia, Futbol saioa Real Sociedad eta erriko Euskalduna Elkartearen artean, arratsean eta bederatzi ta erditan asi ta ikusteko gau jaia "Veneciana" erako argi aldi, bi musika elkarte, txistulariak, txarangak, soñu joleak festa guzia zumardi aundian izanik, bertan gainera edari eta kafe lekuak jendearen egarri eta edan naiak asetzeko.

Jaien bukaera orain gau jaien asiera izaten dan garaian izaten zan, ez ziran festa berdiñak. Orain nai bada aunditasun geiagokin egin oi dira, bañan nere iritziz oraingoak baino erriko eta sendikorrakoak izaten ziran alaitasun pake eta festa giroa unkigriagoa izanik.

Ona emen urte artan festetako partaide izan ziren argazkiak eman didan "Oarso" aldizkariarentzat idaz lanaren gaia.

Jakin dezagun urte artan oraingo biztanleen laurdenik ere ez giñela Erreterian, bañan guztiok sendi baten barruan bezela bizitzen giñela, gaur ainbat zarata eta eskanbillarik gabe, umoretsu anaikor eta langilletasun osoaz.

Saia gaitian Erreteriar aiek utzi zizkiguten erakusketaren jarraitzalle izaten eta orduan bezela pakea ta alaitasuna nagusi izan dedilla gure artean.

*Magdalemas 1928
Retreta organizada por
las sociedades Lagun
Artea y C.D. Eskualduna
patrocinado por el
Ayuntamiento.*





BENJAMIN RAMOS MARTIN,

UN SIGLO EL 25 DE JULIO DE 1993

¿RECORD DE CENTENA- RIOS EN RENTERIA?

CINCO Y CON "EL CENTE- NARIO" DE ERVITI, SEIS ... EN 1993

RAFA BANDRÉS

Es curioso, y hasta puede ser sorprendente, que nuestras fiestas patronales comiencen y finalicen con los sonos del pasodoble "El Centenario", que el pamplonés José Erviti compuso para un concurso de obras musicales dedicadas al Segundo Centenario de la muerte de Calderón de la Barca (fallecido el 25 de mayo de 1681).

Por lo tanto, esta pieza musical es centenaria de verdad, ya que este año (el 25 de mayo) cumplió los 112 años. Quizás estos sonos alegres hayan contribuido a que este año, Rentería haya ostentado todo un record de centenarios, a saber: Severina Llorente de los Mozos, con 102 años; el religioso Antonio Arraiza, con 101; y con 100 años María Casilda Goicoechea Altolaquirre, y una señora de la calle Xenpelar, que por deseo de sus familiares no se dio a conocer a su debido tiempo; y el 25 de julio cumplirá su centenario Benjamin Ramos Martín.

Ante la situación de retroceso inmigratorio que se viene notando debido al desmantelamiento industrial actual, creemos interesante dar a conocer -sin muchas florituras- la historia de este salmantino, su trayectoria tras la I Guerra Mundial en Francia, es decir, la vida de Benjamin Ramos Martín.

A finales del mes de abril, charlamos con él en el barrio de Pontika, donde vive.

Benjamín, de figura alta, delgado y de agradable conversación, estaba al sol, con gafas oscuras, que ocultaban sus ojos azules, brillantes y vivaces. Es un hombre que pisó con ganas el País Vasco para crear su hogar, su familia, con la que se rodea orgulloso, con un siglo en sus espaldas, todavía muy erguidas.

Benjamín nació el 25 de julio de 1893 en la localidad salmantina de Buenavista, donde pasó su niñez, entre la escuela y las cuestiones de labranza, sin horario fijo, lo mismo fuera de noche que de día. No había otro aliciente.

Benjamín, que no hizo la mili, se fue a los 20 años a Salamanca, donde trabajó en unas bodegas de vino, como conductor con ganado de los carros que llevaban los repartos (por eso ganaba más que los otros trabajadores, unas 1000 pesetas al año, y mantenido).

Al finalizar la primera contienda mundial, finales de 1918, se trasladó a Francia, regresando en vacaciones a Salamanca.

Durante esas vacaciones, unos tíos, que trabajaban en Rentería, le animaron a que se fuese a nuestra Villa con ellos. Y así lo hizo, viniendo a Rentería en 1920.

Empezó a trabajar en la Real Compañía Asturiana de Minas, hasta su jubilación en 1960.

Benjamín fue de los pioneros de la inmigración a Euskadi. Recuerda que pagaba tres pesetas al día a la patrona, y venía a ganar ocho al día.

Tras casarse con la también salmantina Esmeralda Hiljelmo, y cuando tenían ya un hijo y una hija, tuvo el Bar Ramos, y después tuvo otra hija.

El bar lo regentó desde 1924 hasta 1942, y era el actual Bar Magdalena. Durante esa época compró la Villa Teresa, ubicada en la calle Miguel de Zabaleta, que le costó (antes del 36) 40.000 pesetas.

El bar lo atendía su esposa, y él colaboraba cuando salía de trabajar de la fábrica. Este matrimonio, de carácter abierto, se granjeó el aprecio y la simpatía de los renterianos.

Recuerda las Magdalenas y los Carnavales, en un pueblo alegre y tranquilo, donde no había mucho dinero, pero se vivía y disfrutaba tras la jornada laboral.

Los bailes de Carnavales que se organizaban en el Salón Victoria eran los más populares, retirando las butacas de su patio, teniendo que descubrirse el rostro todos los asistentes a las 12 de la noche. Pero él no tenía tiempo para disfrutar de esas fiestas, dedicaba todo el día bien a su trabajo o a su bar.

Las dos terribles riadas del año 1933 le destrozaron el bar, todo un desastre. Vivía, entonces, en el primer piso, sobre el bar, y el agua rozó el balcón, y al irse el agua hizo las señales que hoy todavía se conservan, indicando la altura que dentro del bar tuvieron ambas riadas de junio y octubre.

En su bar se hacían buenas meriendas de cuadrillas, despedidas de la mili, o de soltero, cualquier motivo era bueno para celebrarlo. "Un decalitro de vino -recuerda- costaba dos pesetas y el txikito se vendía a cinco céntimos".

Cuando llegó a Rentería, no conoció los tranvías tirados por caballos, acababan de comenzar las denominadas "jardineras" descubiertas por los costados; pero sí conoció en Irún el tranvía de Hondarribia tirado por caballos.

En febrero de 1988, cuando tenía 94 años, nos dijo en el Hogar del Jubilado de Olibet que "antes no hice más que trabajar sin tener tiempo para divertirme, y ahora que tengo tiempo para ello, es cuando no puedo, los años pesan.... no pasan en balde".

Vive con su hija mayor, viuda, y un nieto que es médico y sus biznietos en Pontika.

Con un siglo bien llevado, sale a tomar el sol por el barrio. Quizá sea ese el remedio mágico de su longevidad, el darse a los demás, el no haber gastado su juventud en ocios, haciendo buena la frase de que "el trabajo es salud".

DESPERTAR EN LAS CIUDADES



GONZALO LARUMBE

El despertar en Rentería, a los golpes del reloj de la iglesia.
Un sonido que resulta siempre festivo, matinal, cansino,
aterciopelado y en cierta manera clerical.

Hacia el sur, hay balcones oscuros con ropa tendida, y un
cierto aire antiguo, como recreando la estética del cine
español de los setenta, o quizá algo de neorrealismo, Fellini o
Ettore Scola.

Los patios tienen oscuridad de martes de fiesta en la
escuela, y su particular ritual carcelario. Los patios -los del
colegio y los patios interiores de las casas- comparten ese
aroma opresivo y cruel que agrede la vida o que aviva la
nostalgia de tanto tiempo vivido en torno a objetos triviales y
escurridizos.

Los niños odian la cerrazón de los edificios. Los
sacerdotes proclaman que Dios es uno y trino. El tren oprime
las baldosas, con sus ruedas metálicas y oxidadas. Cuando
voy por la calle Morronguilleta, siento la inquietud de los
solares, el estalinismo de los taxistas, o la frivolidad de los
semáforos en verde.

Desempleo y descontento social: la Compañía de Pesca de San Pedro (1798-1811)

JOSÉ RAMON CRUZ MUNDET

A veces sentimos la tentación de creer que la historia se repite, tantos autores lo han dicho y querido demostrar con diversos argumentos que, para algunos, se ha convertido en una convicción firme. Personalmente no lo creo así, deberíamos conceder que la historia gira en torno a varios ejes o, si se prefiere, conoce ciclos, altibajos, que nos dan la idea de repetición. Así, la crisis es una constante en el devenir humano individual y colectivo, de modo que con una perspectiva pesimista se puede decir que, desde las crisis climáticas de la prehistoria hasta la actual, hemos vivido de cabeza. El optimista, al contrario, la considerará como el preludio de un cambio, el punto más bajo desde el que se remonta a una situación mejor, y concluirá que la humanidad ha evolucionado del sílex a los superconductores. Tenga cada cual la perspectiva que más le acomode, pues no impide coincidir en una certeza: la crisis es motor de la historia, pero en cada ocasión, tanto los factores desencadenantes como las respuestas han sido diferentes.

En estos momentos, el desempleo es una de las mayores preocupaciones, como lo ha sido para tantas generaciones de nuestros antepasados. Precisamente quiero traer a colación una situación de paro y pobreza que hubo en nuestra Villa, si bien no fue la única. Sucedió esto a finales del siglo XVIII, un periodo más de profunda crisis económica internacional que también azotaba a los renterianos. Si alguna vez habían conocido la gloria, se encontraban abatidos en uno de los hoyos más profundos: la navegación y la pesca habían desaparecido prácticamente del horizonte laboral, reducido al sector primario, incluso la prometedora Fondería se había revelado como un fracaso y no había más industria del hierro que la ferrería municipal de Añarbe.

Tal era el punto alcanzado, que los municipios decidieron intervenir directamente con la creación de una empresa pública, en un intento por dinamizar la actividad económica y el mercado laboral. El proyecto consistía en fundar una compañía para la pesca de altura, finan-

ciada íntegramente con fondos municipales. Las arcas no pasaban por uno de sus mejores momentos y la capacidad de endeudarse estaba, por otra parte, ampliamente rebasada. Mas el dinero no era problema. El Ayuntamiento, patrono de la iglesia parroquial, contaba con cierta cantidad de plata y joyas difícil de custodiar en tiempos tan inestables. Hacía pocos años (1793-1795) había sido uno de los pocos pueblos guipuzcoanos que consiguió salvarlas del ejército francés, durante la Guerra de la Convención, a costa de enviarlas hasta las montañas santanderinas bajo la custodia de Juan Ignacio Gamón. Por una vez se había librado, pero la depresión económica llenaba el país de delincuentes, eran tantos los robos cometidos que sólo la suerte podía evitar su pérdida.

Tras obtener licencia del obispado (1798), la venta del tesoro aportó un capital de casi cien mil reales de vellón (99.547,5 exactamente), invertido en la construcción de tres lanchas grandes para la pesca en alta mar (Asunción, Santa María Magdalena y Santa Clara), cuatro pequeñas para la pesca costera, así como un casa en la costa de Capuchinos, la de la Asunción, con canal de empalizada para el acceso de las embarcaciones, almacén, habitaciones para los patronos, peso, pescadería y posada para los arrieros. La empresa, conocida como *Compañía de Pesca de San Pedro*, se había hecho a imitación de otros pueblos costeros.

La operación parecía intachable: 38 hombres se empleaban en la pesca de altura en régimen de dedicación exclusiva y otros 6 en la costera, a tiempo parcial. Ocupaba a algunas mujeres en las labores de limpieza, transporte y venta del pescado, al tiempo que los pobres se beneficiaban de la limosna establecida en dicha especie. Sus actividades se centraron en la captura de merluza, congrio, besugo, bonito, sardina,...en el ataje de buques en el puerto de Pasajes y en transportes ocasionales a lo largo de la costa. Sin embargo, la evolución de la empresa fue económicamente ruinosa. A tenor de las cuentas conservadas, entre 1798 y 1808, en la mayor parte de los ejerci-

cios el gasto superó a los ingresos, y globalmente fue un 33 % mayor, si añadiéramos la rentabilidad del capital aportado -que en buena suposición no pretendería el Ayuntamiento- la empresa era inviable.

Aunque grave, el contable no era el único problema, también los hubo de orden social, y bastante más interesantes. Apenas transcurridos unos meses de actividad y, posiblemente, debido a la ausencia de unos estatutos que la regularan, surgió el primer conflicto. Si lo comparáramos con las expresiones que hoy adopta la conflictividad social, el que vamos a exponer resultaría irrelevante; sin embargo, al hacer historia o para entenderla, los prejuicios y las comparaciones con la actualidad es lo primero a rechazar.

El suceso tiene tintes de xenofobia propia de toda época de escasez. Para dotar la tripulación de las lanchas se había traído pescadores de otras localidades, incluso de Vizcaya, por la carencia de hombres competentes en el pueblo y, al parecer, se les miraba con recelo. La chispa estalla el 4 de noviembre de 1798, cuando Beatriz Oyarzabal y Cecilia Galarraga, pescateras de la lancha Asunción, primera en ser construida y tripulada por renterianos, son detenidas por desobediencia al Ayuntamiento. Al llegar con la pesca y enterarse de lo sucedido, la tripulación se encara con el alcalde, Juan Bautista Portu, diciéndole que busque quien la descargue, limpie y venda. Este encarga a Catalina Gorostiaga, de Guetaria, que se haga cargo mientras tanto del pescado de la lancha Asunción, además del de la suya (Santa Clara). Entonces, Angel Echebeste, uno de los pescadores le da un empujón mientras le trata de enredadora y embustera, al tiempo que otro, Fermín Mendizabal le espeta: *Demonio. Estás vendiendo pescado, pero has de ser hechada de este pueblo a pedradas*. Los ánimos se encienden, el alguacil es golpeado y amenazado de muerte, todos se juramentan en que de ser alguno detenido *habían de ir todos a la carcel*. El alcalde intenta hacerse respetar, pero el griterío apaga su voz. El cabecilla, José Antonio Eizaguirre grita: *Mal rayo llebe al que tubo el pensamiento de construirse lanchas en esta villa, y permita Dios quede con pescuezo roto*. Entre tanto continúan amenazando a la mujer de Guetaria, insultan al vicario, mientras Eizaguirre grita: *que en ningún otro pueblo pasaban las cosas que en esta villa, y no habría en ella cosa buena mientras no hubiese una machinada*. Esta última palabra es por si misma un grito subversivo, una llamada a la revuelta pronunciada en los soportales del Ayuntamiento. El alcalde, entonces, ordena a José Antonio Eizaguirre, Angel Echebeste, Miguel Ignacio Olaciregui y Fermín Mendizabal, cabecillas, que entraran presos, a los que se une el resto de la tripulación voluntariamente (Juan José Echegaray, José Jacinto Jausán, José Ignacio Isasa, Juan Antonio Ezpeleta, José Echeberría y Juan Antonio Echebeste).

A los pocos días, un grupo de vecinos comunica a la primera autoridad el arrepentimiento de los alborotadores, su promesa de ser obedientes en el futuro y de darle plena satisfacción. Convencido por los mediadores, Juan Bautista Portu dicta el auto de libertad y suspensión de la causa, condicionadas al buen comportamiento de los encausados. En su redacción, establece una serie de condicionantes que expresan los orígenes del tumulto: la identidad de grupo y la competencia entre las tripulaciones, la aversión hacia los forasteros, y la desigualdad en los precios del pescado vendido dentro y fuera de la Villa, según la naturaleza de las pescateras.

Acostumbrados, como estamos, a ver los impecables ternos de nuestras más altas dignidades chorreando pulpa, huevos y pintura, quizá nos parezca un incidente sin importancia. Los testigos no pensaban lo mismo. Uno de ellos declaraba que *fue notable aquel alboroto... que nunca lo ha visto el testigo en esta villa ni en otra parte en tanto grado*. En esa época, una pequeña comunidad, cerrada y asfixiante a nuestros ojos, se sustentaba en la más estricta sumisión del de abajo al de arriba. La contestación a la autoridad del alcalde, cuando era individual, constituía un desacato, mas siendo colectiva, era una amenaza para el orden social. De ahí el relieve que cobra este alboroto, en el que se llega a clamar por la *matxinada* (revuelta popular), precisamente en unos años de zozobra, inseguridad y malestar generalizado que una chispa podía hacer estallar. Es más, en una sociedad de Antiguo Régimen, basada en la sumisión, la falta de libertad individual y, por supuesto, de expresión, las pocas manifestaciones de descontento exteriorizadas, constituyen la punta de un iceberg de tensiones acumuladas.

Como ya se ha señalado, las cosas iban bastante mal para la compañía. En 1811, la Santa María Magdalena era la única lancha que permanecía activa *de las tres que tenía la parroquia, por haber quedado sin gente las otras dos a causa de haber muerto unos, ausentándose a viajes otros, y mudado de residencia otros con sus familias*. A principios de junio José Antonio Uriarte, administrador de la compañía, se había presentado ante José Manuel Gamón, abogado, que antes fuera comisario del Santo Oficio en San Sebastián y actualmente alcalde de la Villa, quejándose de Francisco Inchausti, 25 años, soltero y miembro de la tripulación, que se negaba a continuar en su empleo, por lo que la única lancha -a falta de personal- no podía hacerse a la mar, *con considerable perjuicio de las familias de los demás individuos de ella y de la parroquia, a quien ha costado mucho dinero el conservarla habilitada*.

La intención de Inchausti era ejercer su oficio en alguna embarcación particular con mejores expectativas, por lo que el alcalde le conmina a continuar en su empleo y a los dueños de lanchas a que, pena de diez ducados, no admitan en las suyas a ningún tripulante de la Santa María Magdalena.

En la noche del día quince, estando Agustín Olaciregui, alguacil, 34 años, bebiendo en la bodega de la casa Alzanea, donde Manuela Ignacia Imaz -madre de Inchausti- tenía instalada su taberna de sidra, profirió ésta con acaloramiento y en voz alta: *que en San Sebastián había cuatro jueces mayores que su merced* (el alcalde), *y que sabría de ellos si su hijo debía ir por ley a pescar en la dicha lancha, y entre tanto lo mantendría ella en quince días sin que fuese a pesca en la misma, aconsejándole que no fuese hasta saber la resolución de los enunciados cuatro jueces mayores*. A continuación su hijo comenzó a gritar, diciendo: *que mal rayo le llevase si nadie le podía impedir a el ir a cualquier parte a ganar su pan*. Llegado el alcalde para ordenar el cierre, al tiempo que salían a la calle y cerraban la puerta de la taberna, repitieron las mismas expresiones. Este les comunica su arresto por desacato, a lo que la madre replica: *eso mejor*.

La acción se sitúa en plena Guerra de la Independencia (1808-1812), con el territorio ocupado por los franceses y aguijoneado por las guerrillas, poco dadas a respetar autoridades. Pero este clima inestable no parece afectar al viejo inquisidor Gamón, el desacato a la autoridad del alcalde no pasa de largo. La compañía, en cambio, está en las últimas. Sus pescadores encuentran mejores perspectivas en la flota privada y no están dispuestos a sacrificarse, por mucho que en un tiempo les proporcionara empleo.

Al día siguiente, Miguel Arqueta, 68 años, maestro de la lancha, declara ante el alcalde haber entregado *la aguja de marear* al administrador de la compañía: *por lo acobardado que está a causa de que cada vez que su merced, a queja del administrador, amenaza con prisión a los que se resisten por capricho a continuar en la pesca en la indicada lancha, todo el pueblo, y entre las demás personas la Manuela Ignacia de Imaz, atribuyen al deponente la causa de las providencias de su merced, y forman resentimiento contra él. Y esta devolución de aguja ha hecho con fin de no continuar en calidad de maestro, para evitar los disgustos que por este motivo recibe, aunque está con intento de concurrir a la lancha en la de pescador*.

Aunque lo desconozcamos a ciencia cierta, parece ser el mutis de este ensayo municipal por dinamizar la economía local y el empleo. El descontento de sus beneficiarios, la mala gestión y, sobre todo, la realidad machacona de unos años de crisis, guerra y destrucción, dieron al traste con la compañía. Pero su existencia no había sido en balde, además de cumplir su función durante algunos años, había arrasado a la iniciativa privada que, si bien más cauta, se centraba en la pesca costera y en 1810 ocupaba a diecinueve hombres en sus siete lanchas, aparte los catorce de la compañía.

FUENTES: Archivo Municipal de Rentería: A.1.113, E.4.1.4, E.7.1.30.3 y E.7.11.20.1.



POTOTO

FELIX POLO ETXANIZ (en Xacobeo, a Jaime Cobreros)

Los albores de este siglo XX que antes de terminar él parece empeñado en acabar con todos nosotros, sorprendieron al valle de Oiarso volcándose en Rentería al imán de su emporio industrial, actualmente en desgüace. Esa época histórica de la que en breve no va a quedar ni vestigios llevó inevitablemente aparejados al esplendor económico y social, contenidos culturales en cantidad y calidad considerables.

Como botón de muestra, ni antes ni posteriormente tantos y tan famosos pelotaris ha producido nuestro pueblo. Famosa fue asimismo su banda de txistularis que además de apechugar con pasacalles y conciertos se imbricaba con el grupo de dantzaris para constituir la "comparsa de brokeldantzaris" cuya imagen puede verse inmortalizada para nuestra historia en tres de las cuatro fotografías que acompañan este trabajo.

En su contemplación y en la búsqueda del mensaja aprehendido por el tono sepia de su pátina envejecida se patentiza vigorizado un

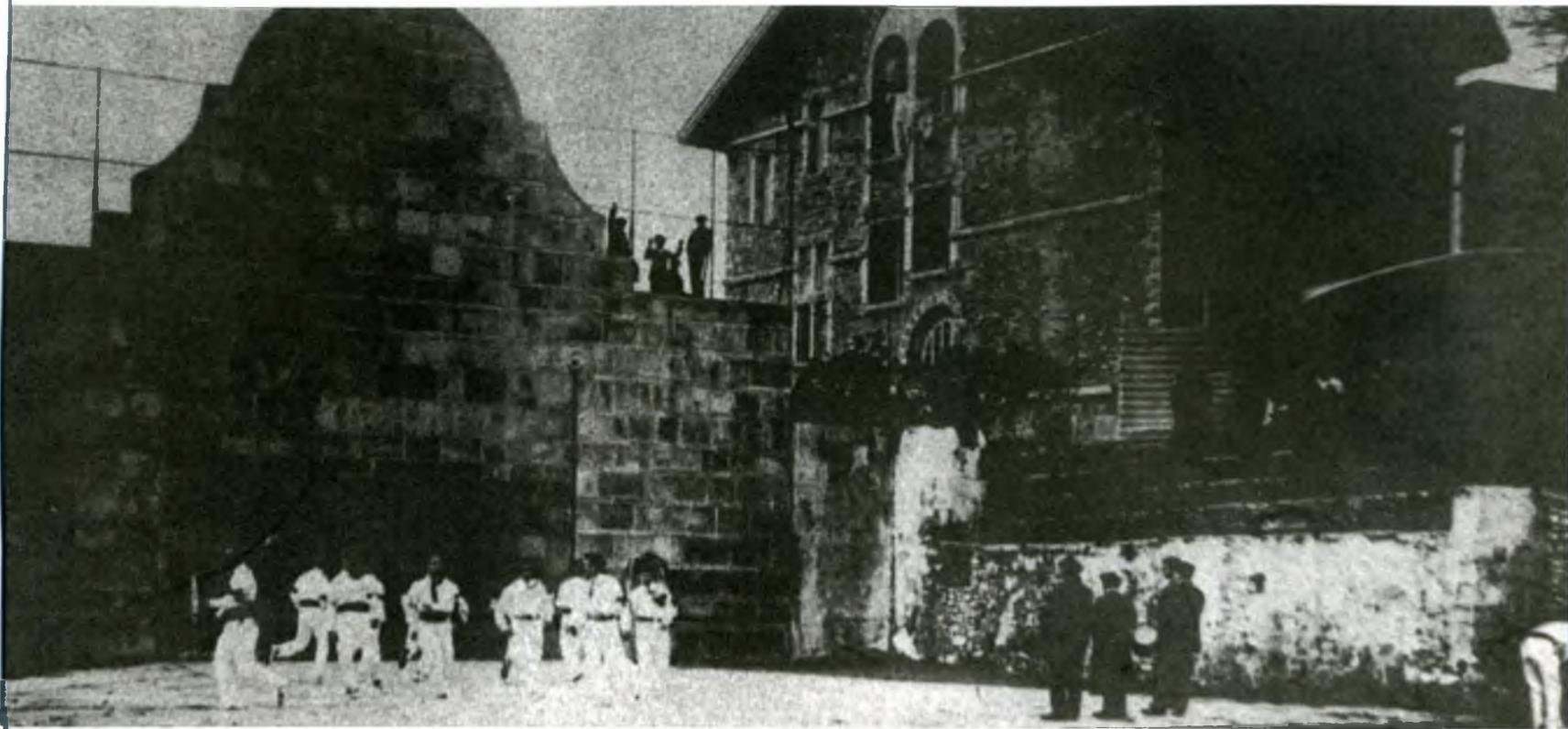
apoteigma de Oteiza, intérprete excepcional de nuestro sentir arcaico: "No se ve lo que se tiene delante si no se ve más de lo que se está viendo". La sanción del viejo maestro, látigo implacable de depredadores de armonías y advenedizos sin talento, fustiga al sentido y lo advierte.

"Comparsa": italiano literal. ¿o quizás inspirado en el folklore de Cuba?

"Broquel": escudo de reducidas dimensiones (Fot. nº 1 en primer término).

Según Iztueta: " en algunas Villas de Guipúzcoa se representa el broqueldantza cada cuatro o cinco años, pues acarrea muchos gastos"..... "la vestimenta será enteramente igual para los doce dantzaris y destacada para el jefe".....

"Espatadantza, esta danza ha sido siempre tenida en mucha estimación por los guipuzcoanos y con ella han obsequiado en todo



tiempo a los Reyes de España que han venido a nuestra tierra"..... "bordondantza, se ejecuta con palos largos siguiendo las instrucciones de la espatadantza".

Además de los broqueles se aprecian con nitidez makillas y arcos de diferentes calibres, amén de la escrupulosa indumentaria (pelotaris con corbata) credenciales de un conjunto perfectamente equipado y entrenado en un repertorio desde aurrezku hasta agai-dantza con capacidad de ejecución a nivel de elite.

Con semejante tarjeta de presentación, antes de que el mundo padeciera los horrores de la primera gran guerra y treinta años antes de que se inventase el término marketing, estos abuelos nuestros se anticipaban en su práctica vendiendo, probablemente sin proponérselo, su imagen elegante.

Labourdi es un joyel, entre azules cielos y mar de montes verdes, donde al buen gusto solo le está permitida la discriminación entre las perlas de la costa y las alhajas del interior, una de las cuales, por chiquita más bonita, es la Villa de Sara; cuyos habitantes, fronterizos por nacimiento, baserritarras por tradición y contrabandistas por temperamento gozan fama de fieros en la guerra y hospitalarios en la paz.

Cuando los saratarras recibieron la visita de Jorge V, Rey de Inglaterra que un par de años antes (1.910) accediera al trono sucediendo a su padre Eduardo VII, depositaron su confianza en el grupo renteriano para homenajear al egregio personaje exhibiendo una de las más genuinas expresiones propias al acervo cultural del solar común a sus ancestros.

La tercera instantánea ha captado pasos de danza quedando en evidencia la gran merma de calidad que presenta respecto a la primera.

Una vez concluida su exhibición el Rey Jorge abandonando protocolos obsequió personalmente a todos y a cada uno de los dantzaris y txistularis con una moneda (Fot. 3ª) de oro de reciente acuñación (1.912), saratarras y renterianos cantaron luego al unísono en euskera.

Principio y fin de siglo se abrazaron entre las tres primeras fotografías y la cuarta. Los dos frondosos árboles situados junto a la tribuna derecha, testigos mudos de aquel evento son ahora dos respetables, y respetados, tocones. En su reemplazo y tras el frontis, que lu-

ce una placa con la fecha de su construcción (1.834) sus retoños han desarrollado en plenitud ramaje en abundancia.

El pasado 12 abril 93 los saratarras, grandes y chicos, escenificaron dos páginas de su historia local en el frontón-plaza, en esta ocasión teatro. Un moderno equipo de megafonía daba servicio a las necesidades del presente. En el centro del frontón-plaza-teatro-patíbulo como testimonio del pasado una guillotina decapitaba a una joven doncella de la localidad condenada por traidora, o por sorgiña.

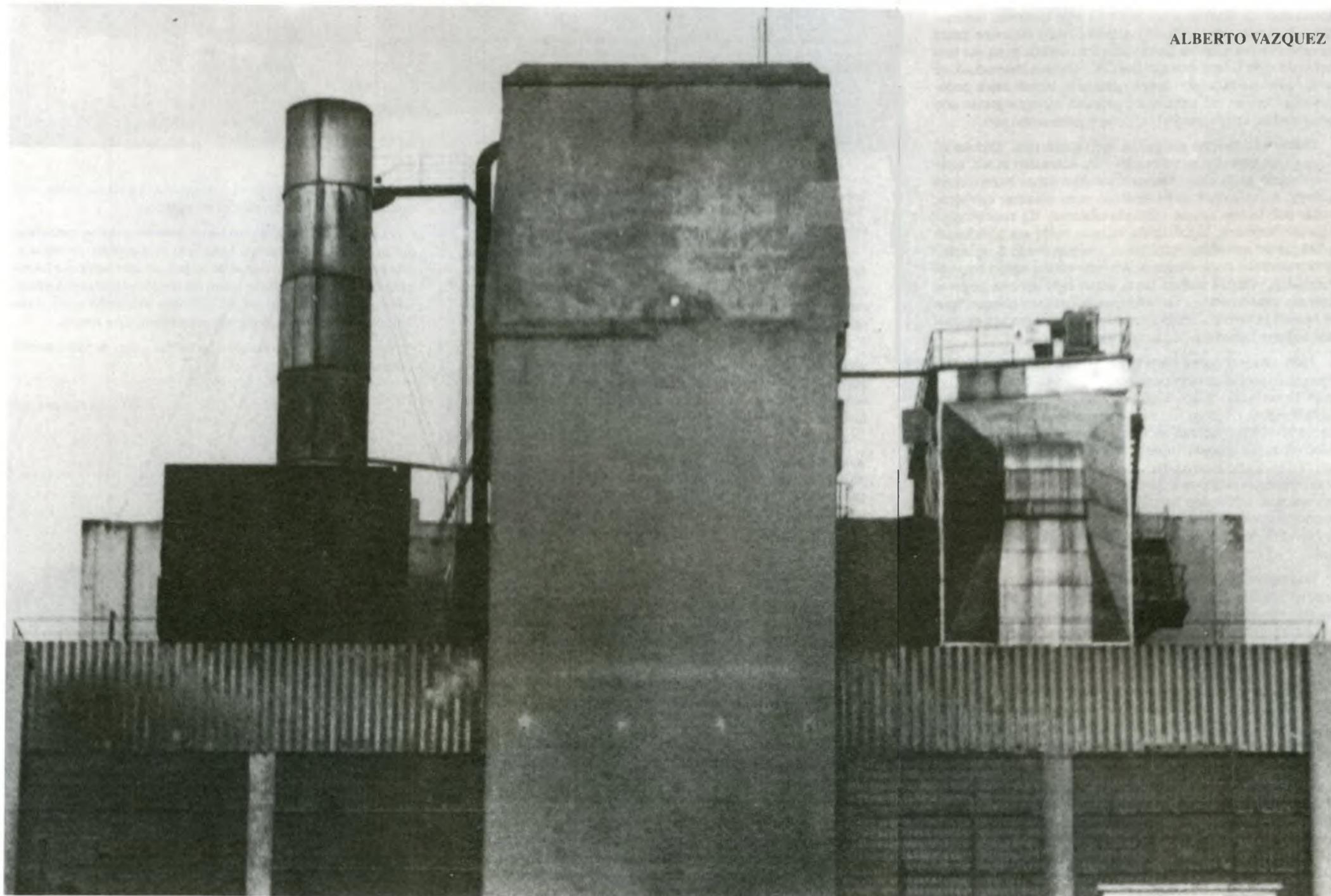
Pero esta es otra historia que a las buenas gentes de Sara incumbe y pertenece.

Sara, Fronton 12 de abril 1993



LA PRESENCIA DE LA FABRICA

ALBERTO VAZQUEZ



Edificio de La Papelera de Rentería, ejemplo significativo de arquitectura industrial.

En estos tiempos de crisis para amplios sectores de la actividad humana, la sociedad vasca no permanece ajena a esta situación. El sector industrial, símbolo definitorio de nuestro país por encima de cualquier otro a lo largo de todo el siglo XX, está a punto de desaparecer después de varias fases de lo que se ha dado en llamar, eufemísticamente, reconversión.

Rentería, de gran tradición industrial, ha acusado notablemente este proceso. Todas las empresas industriales ubicadas en el centro de la población (con la sola excepción de Papelera) han dado por finalizada su actividad en la Villa. De algunas ya no queda nada (Lino, Paisa, Mantas). De otras, todavía se mantienen en pie las edificaciones que las albergaron (Esmaltería, Niessen, Lanera). A la pregunta de qué hacer con estos grandes edificios vacíos que ocupan preciosos metros cuadrados en pleno casco urbano, todos hemos dado una rápida respuesta, pasando por alto una detenida reflexión: los viejos y feos edificios industriales han de ser derribados para construir en sus solares otros de nueva factura, más bellos y mejor adaptados a las necesidades actuales.

Merece la pena detenerse un momento a realizar esta pequeña reflexión. Nadie duda de la importancia que ha tenido para Rentería y para todo Euskadi la actividad industrial en este siglo. Gracias a ella, nuestro pueblo ha prosperado y alcanzado cotas de desarrollo superiores a las conseguidas por los pueblos de nuestro entorno geográfico. Hemos construido, en todos estos años, una importante cultura en torno a la fábrica. El bienestar social que podemos disfrutar se lo debemos, sin duda, a la industria. ¿Estamos, pues, legitimados moralmente para destruir el rastro de esta época? ¿Con qué criterios eliminamos todo vestigio arquitectónico de un periodo que, estudiado con perspectiva en el tiempo, ocupará un espacio importante dentro de nuestra historia? Estamos a punto de cometer un acto de irresponsabilidad histórica. Demoliendo los edificios industriales que aún quedan en pie vamos a suprimir toda huella de una cultura: la cultura industrial vasca del siglo XX. No podemos permitir que las futuras generaciones de renterianos y renterianas estudien la historia de su pueblo (la que hacemos viviendo día a día) a través de videos y fotografías. No debemos ocultarles lo que, para nosotros, significó la industria.

Los historiadores modernos interpretan los modos de vida de una sociedad por, entre otros aspectos, los restos arquitectónicos que han perdurado. Ninguna sociedad que haya tenido conciencia de serlo ha destruido sistemáticamente todos los rastros de su presencia en este mundo. Se sabe, por ejemplo, cómo vivieron los griegos clásicos mediante el estudio de sus templos, conocemos la cultura egipcia recordando sus pirámides, de la cultura cristiana hay mil años de historia en las iglesias y catedrales que se conservan. Si se hacen esfuerzos para conservar estas construcciones, hagamos nosotros lo mismo para salvar nuestras propias catedrales: las fábricas. No tenemos derecho a destruir nuestra historia. Si la actividad industrial se ha ido y con ello una época entera, mantengamos, al menos, su poso, su recuerdo. Conservemos algo de la parcela histórica que nos ha tocado vivir. No destruyamos los edificios industriales.

Las fábricas, al contrario de lo que se piensa, no son feas. Debidamente restauradas, pueden mostrar toda su belleza. Sólo es necesario aprender a verlas, a sentir sus espacios, a disfrutar de su presencia. Han sido importantes. Todavía pueden seguir siéndolo en la medida que lo deseemos. No hay que olvidar que sólo podemos estar orgullosos de lo que somos si recordamos por qué lo somos.



PEPITA AMIANO ARREGI

45 URTE

UDALETXEAN LANEAN

Jone Idiazabal

Aurten, oso ezaguna den emakume baten bizitza azaltzen Ahaleginduko naiz, Pepita Amiano Arregi hain zuzen. Pepita 1913ko Apirilaren 27an Erreenteriako Mastin jaio zen, 7 seme alabetan 2.na.

12 urte bete arte "Hijas de la Cruz"etan ikasi zuen eta gero Donostiara joan zen takigrafia eta ofizinetako gauzak ikastera. Senide batzuk Donostian sanitatearekin zerikusia zuen negozio bateko ofizinetan urtebeteko praktikak egin zituen.

Bere lehen lana 14 urtekin izan zuen Martin Etxebarria kalean, oso perfume preziatua egin zuten frantsez batzuk zeukaten fabrika batetan. 1931. urtean lanik ez zegoela eta kalean aurkitu zen, noski ezer egin gabe ezin egon eta josten ibili zen. 1933ko ekainaren 12an Udaletxean hasi zen lanean, oposizioak gainditu ondoren, herriko errolda egiten.

21 urtekin Pasai Antxoko Jose Kortajarena Zabalarekin ezkondu zen eta Madrilera ezkon bidaia egin ondoren, senarraren etxera joan ziren bizitzera urtebetez, baina amarekin lotura ez omen da hausten eta berriro Mastira bueltatu ziren eta bertan orain dela 6 urte arte bizi izan da. Orduko bizimoduak ez omen zuen gaurkoarekin antza gehiegirik, lanetik atera ondoren Biteri kalean ibili beharrean, galtzerdi zaharrak josten edo beste zerbait egiten, etxean beti lana egoten omen zen.

Udaletxeko lanetan ere gauza ugari aldatu dira. Orduko alkateek Udaletxearen aurrekontutik %2a kobratzen zuten, errepresentazio gastu gisa. Obraren bat egin behar bazen, orain adineko burokraziarik gabe sinatzen zuen alkateak baimena, behar den bezala zergak ordaindu ondoren. Ez zegoen gaur eguneko kamioirik, laguntzailea karretila hartu eta agindutako tokira joaten zen obran lan egitera. Herrian 2 edo 3 aguazilekin konpontzen ziren: serenoak eta egunez lan egiten zutenak zeudelarik. Garaia haietan dena eskuz egin beharra zegoen, izan ere informatika zer zen ere apenas usaitzen genuen, (gure herrian behintzat). Idazkaritzan, bera emakume eta euskaldun bakarra bazen ere, lau langile zeuden.

1935 urtean Pepitak bere lehen semea izan zuen. Erditu, egun gutxi batzuk etxean pasa eta lanera itzuli zen. 1936. urtean Erreterian 9.500 biztanle zeuden, 1977.ean berriz 50.000 inguru. Kopuru honetara iristeko arrazoi garrantzitsuenak 1958-1960 urteetako inmigrazioa izan zen. Orduan bai jaiotzen zirela umeak! Urtean 1200 bat ume jaiotzen ziren, gehienak kanpotarrenak. Garai haietan, Donostiako Maternidatean jaiotakoak zirenak han enpadronatu behar izaten zituzten, eta 5 urte igaro ondoren, bakoitza bere herrian enpadronatzeko aukera zegoen, noski funtzionamendu honekin errolda desorekatua zegoen eta alperrikako lana egiten zen.

Norbearen gurasoek beraiekin edukitzeagatik puntuak kobratzen zituzten eta adi egon beharra zegoen, ze batzu-batzuk beraien herritan eta Erreterian ere laguntza hori jaso nahi izaten zuten. Beste lan bat, pasaporte egitera Gobernu Zibilera joan aurretik, Udaletxean bete behar ziren paperak gauzatzea zen.

Pepitak Alkate asko ezagutu ditu bere lan urte guzti horietan: Paulino Garcia eta Anselmo Viñaras guda aurretik eta guda ondoren Luis Etxebarria, Ramon Mugika, Joakin Lapaza, Luis Barinaga, Juanito Los Santos eta Natalia Casado.

1934-35ean tuberkulosia zabaldu zen ugari, jendeak tratamendua ordaintzeko dirurik ez zuenez, Udala egiten zen Manteo hospitaleko gastuen kargu. Miseri handia zegoen, EAJ-PNVren "Emakume" taldekoek fabriketara joaten ziren arropa eta diru bila, gero behartsuen artean banatzeko. 1936.eko guda hasieran razionamentuko lanean aritu zen Udaletxean, gero tokia txikia gelditu eta alondigan jarraitu zuten.



Pepita ezkontzen zela eta egin zioten agurran, besteak beste, nere izeba Rexu.

Urte hartako Irailaren 13an, reketeak Oiartzunen sartzea lortu zuten. Aurrez, Erreterian gauza bera egin nahi izan zuten baina karabinero pare batek mosketoiekin egindako soinua medio libratu egin omen ziren. Nahiz eta Erreteria oraindik aske egon, 2. haurraren zai zegoelarik, 23 urte bizkar gainean eta bizitzaz oraindik esperientzi gutxirekin, Bilbo aldera joan zen bere senitarteko guztiarekin, 80 urteko izebaren ama eta guzti. Abenduaren 30ean jaio zen Bilbon bere 2. mutikoa.

Bilbora iritsi zirenean, bere aitak ezagutzen zuen "Emakume" taldean lan egiten zuen Erreteriarako Pakita Astibia ikusi eta Rekalde zumardiko 28 zenbakian lortu zien Pakitak azkar asko etxea. Maiz, Bilboko portuan kola egin behar izan zuten sardinak edo txitxarruak lortzeko.

Joan eta segituan, besteak beste, "Sota Etxean" inmigratzaile lanean hasi zen, gero Gran Vian erreklutamenturako. Jose Antonio Agirre egunero ikusten zuen bere etxe ondotik pasatzen. Lehendakaria egin zutenean ere Pepita Gernikara joan zen une garrantzitsu hura bizi ahal izateko. Senarra, San Antonio eleiza zaintzen aritu zen hasiera batetan eta gero "Emakume" taldekoekin txofer bezala lan egin zuen. Lan hauetan Euskadiko diruarekin ordaintzen zieten baina Frantziatik bueltatzean kendu egin zioten gutzia.

Italiano baserritar itxurakoak nola espetxeratzen zituzten ikusten omen zituen, zahar gizarajoak! "Carlton Hotelean" kazetaritzakoekin ere administratibo lanak egin zituen, iristen zitzaizkien parteekin hain zuzen. Zera dio, gudako albisteetan behintzat egunkariek dena gezurra ziotela, "ondo zijoala gauza" alegia, bistan egongo ez balitz bezala!

1937.eko urtarrilean Villarreal erasotu zuten Gasteiz har-

tzeko asmoarekin, eta gure herriko mutil askorekin osatua zegoen Itxarkundia batailoia han zegoenez, jende asko hil eta zauritu zen eta zaurituen artean bere anaia Genaro, Barakaldon "Hijas de la Cruz"ekoek zuten klinikara eraman zutena.

Nazionalak sartzera zijoaztela eta Bilbotik ihes egin behar izan zuen 1937.eko ekainaren 13an, senarra han geratu bazen ere. Pepitari buruz Udaletxean dagoen espedienteak (lana utzi zuenean ireki ziotena) "Zonalde gorritik Frantziara pasa zela dio". Lehenengo Barakaldora arrantzuko untzi batean, eta

Pepita jubilatuz zenean egindako agurafarian.



kapitainak bere gela utzi behar izan zion lo egiteko zeharo txorabiatua zegoelako. Barakaldotik Santanderra, eta ezagunik ez zutenez, hotel bateko lurrean lo egin behar izan zuten lehen gauean. Gero etxe bat bilatu zuten eta 8. egunean, etorri zen lehen barkuan, belar gainean lo eginaz eta patata egosiak janz Frantziara iritsi ziren.

El Havreko portura iristean txertu bat jarri ondoren trenean Perigueuxera abiatu ziren, handik Urruñara joateko, amaren lehengusu bat han bizi bait zen. 2 anaia koskorrenak berriz, ezin izan zuten Urruñan gelditu, Baionatik Parisa eta gero Orlyra eraman zituzten, beste batzuk Errusiara eramanak izan ziren bezala. Tarteka Euskadiko Gobernuaren delegaturen baten bidez mutikoen berri ere jakiten zuten.

Senarra berriz tropak sartu zirenean, Antxora bueltatu zen, senideen negozioan lanean jarraituz.

Gorabehera guzti hauekin emakume eder honek 21 kilo galdu zituen, 61ean geldituaz. Hobe da soberan eduki horrela galdu baino! Alaz ere suerteduna izan zela dio.

Urruñara etorri ondoren Venezuelako Mentez lehendakari ohiaren alabaren etxean hasi ziren 3 ahizpak neskame lanean. Militar diktatore honen alaba (beste 80 bat seme alaba errekonozitu gabeak omen zituen) errege familiar indio batekin ezkondua zegoen eta beraien jauregian piszina, golf, tenis, eta 2 rolls zituzten, txofer beltz eta guzti. Eleizako asuntoak Pepitari galdetzen zizkion emazte katoliko harek. Garai hartan ez zuen goserik pasa, atezain lorezain, e.a. zituen jauregi hartan esnea eta etxeko oilakoetatik aparte, Pepitan senideek hartu zuten baserri zahar bateko baratzen landutako gauzak

izaten zituelako. Gero han lortutako artoa, perretxiku, babarrun, patata, azia e.a.ekin ostegunetan Donibane Garaziko perira joaten ziren salmentara.

Britaniako Lehen Ministro Chamberlain-ek gudarik ez zela piztuko esan arren hurrengo egunean 2. guda mundiala deklaratu zen. Honek harridura handia sortarazi zion Pepitari, orokorrean, gizonekiko konfidantza gutxituaz. Hemengo guda, mundialarenaren froga bat izan zela dio, Alemanak Gernikan armak frogatu zituztela alegia. 1939. urtean guda mundiala hasterakoan hego Euskadira etortzea erabaki zuen. Beratik pasa ziren eta baita karabineroek koinaduari erositako gauza guztiak harrapatu ere!.

Udaletxeko espedienteak "Askatasunaren guda bukatu ondoren itzuli zela Espainiara" dio. Besteak beste, aipaturiko espediente honetan honako esaldi hauek azaltzen dira "Pepita Amiano abandonó su empleo con el propósito de permanecer alejada de su misión en la España Nacional en la que no quiso servir por su identificación con los rojos-separatistas... realizando acciones con una significación antipatriótica y contraria al Movimiento Nacional". (Esaguratsua goa izango delakoan, itzuli gabe utzi dut).

Haurdun zegoela eta bildurreratik alde egin zuela alegatzen zuen Pepitak berriro Erreterriko Udaletxean lanean has-teko aurkeztu zenean. Gero Gobernazioaren Ministeritzak arrazoi horrexegatik berriro lanpostuan onartu zezatela agindu zuen. Baina hori jakiteko modua parregarria izan zen. Espedienteak dionez Udalzaingoaren, Herriko "Mugimendua-ren" eta Goardi Zibileko Komandantziaren buruek txosten ba-

1935eko Udaletxeko kideak, herriko sendagile, maixu, e.a.ekin.





tean jakinarazi zuten bezala. Idatzi baten bidez 1949.eko abenduaren 30ean Udaletxera aurkezteko oharterazi zioten. Han joan zen 5 pezeta ordaindutako bixigua beso azpian zera-mala, zein izango bere sorpresa, idazkariak han etorri zen emakumeari lana berea zela esan zionean!

Beraz, soldatarik jaso gabe, baina jubilaziorako balio izan zitzaizkion 13 urte egon zen Udaletxeko lanetik kanpo, bere semeak gusto handiz zaintzen nahiz eta une larriak gaingitu behar izan, zeren 1941. urtean 6 urte egingo zituen seme zaharrena, anjina batzuren ondorioz hil egin zen. Azkeneko bi mutikoak 1941. urtean eta 1946.ean jaiok dira.

Guda ostean, Udaletxean bete beharreko lanetariko batzuk kontribuzioa eramatea eta hilero errolda egin behar izatea zen. Bere lana estadistika izan omen zen. Oso oroimen onak ditu, lankidetasun oso ona izan zutela dio.

1954.eko abuztuaren 5ean, 51 urterekin, senarra hil zitzaion. Juanetetako ebakuntzaren ondorioz infekzio batekin, 8 egunetan kitto. Pepitak ere arazo berdina zuen anketan eta senarrari gertatutakoa gertatu arren, bera ere kirofanora joan behar izan zuen, suerte hobea izan bazuen ere.

1977.eko ekainean jubilatu zen, 45 urtetan lanean aritu ondoren. Orduetik hona etxekoekin besterik ez da ateratzen, an-

ketatik ondo ez dabilelako. Pepitak harreman gutxi dituela dio eta sentikor eta ezkortzat dauka bere burua. Nik berriz zera uste dut, agian orain ez dela gehiegi ateratzen baina bere bizitzan zehar ekintza ugari izan dituela eta noizbait baikor izan dela, bestela nondik atera halako indar eta kemena aurrera begiratu eta geldik egon gabe lanean jarduteko?.



R E N T E R I A

P O S T I N D U S T R I A L

MANUEL AGUD QUEROL

Las lamentaciones por la crisis industrial creemos que obnubilan un tanto las mentes. No todo es negativo ni mucho menos. Acaso es necesaria una "pasada por la pobreza", o por las dificultades económicas, para reflexionar sobre lo que es bienestar y desarrollo económico.

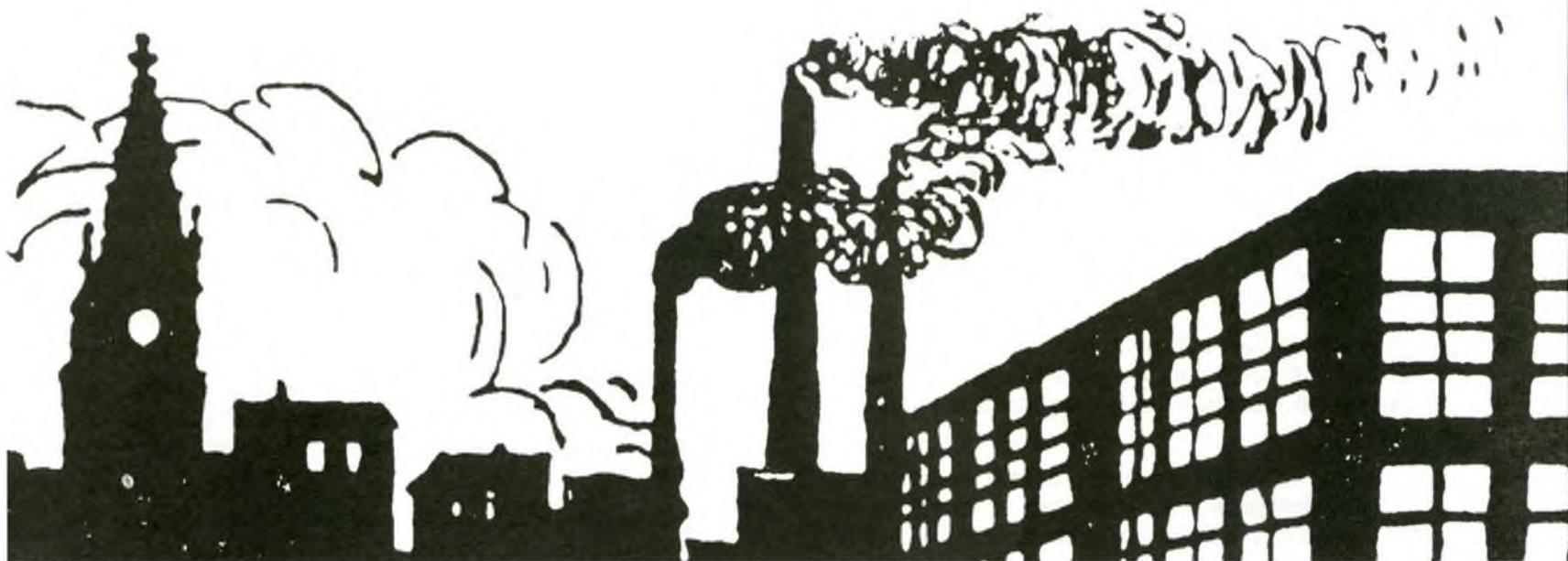
Las múltiples quejas que saturan el ambiente como consecuencia del cierre de empresas y del aumento del paro, parece que no apuntan más que a la parte material de la persona. Se ha vivido, sobre todo desde los años sesenta, sólo con la mira puesta en el rendimiento crematístico, en la adquisición de riqueza, en el confort, en el crecimiento continuado, atendiendo muy de pasada cuanto hablaba a la inteligencia, al espíritu.

La obsesión, hasta en la masa, por el poder adquisitivo, por la consecución de elementos que tomaban en consideración una parte del individuo, nos ha inclinado a no ver que quizá la crisis material puede suscitar la estimación por otros valores que acaso hagan al hombre más feliz que la esclavitud al vientre, que diría el latino Salustio.

Hace muchos años que en nuestra Guipúzcoa denunciábamos la falta de atención a las cuestiones del mundo de la cultura. Sin embargo, algunos núcleos urbanos daban sus pasos iniciales en ese mundo; bien es verdad que primero había que preocuparse de las proteínas, de lo vital. Esa lucha inicial era, por tanto, "pro pane lucrando". Es decir por la mera subsistencia.

La Villa de Rentería, de limitado número de habitantes en los años treinta, fue creciendo a partir de los cuarenta de forma bastante anárquica y hasta diríamos que cancerosa, pasando a la condición de ciudad, si no de jure, sí de facto.

Los años de dictadura nos privaron de la libertad política a cambio de un desarrollo industrial que podía haber sido base sólida para los comienzos de una estructura democrática. Ese fue el gran error de muchos hombres públicos. El "mal de piedra", enfermedad que ataca a los sistemas autoritarios, cegó a los regidores de nuestras ciudades, que no fueron capaces de regular aquella inmigración masiva, hija de las condiciones de bienestar que ofrecía lo que iba siendo ya una pequeña urbe.



Los negocios públicos de Rentería se salían de los esquemas de pueblo, lo que iría creando una nueva clase con un espíritu que ya podríamos denominar ciudadano.

Más pronto se produjo el "boom" industrial. Se pasó del pequeño taller a la factoría, a la fábrica. Surge un proletariado urbano, pero con tendencia más bien a la llamada vida burguesa. La producción de riqueza crea también inquietudes culturales que tratan de superar el aldeanismo. San Sebastián está a un paso y la frontera bastante próxima, a pesar de que los medios de comunicación no tenían el desarrollo de hoy.

La conciencia de pertenecer a una entidad urbana con grandes posibilidades económicas emborracha un tanto a la gente y aparece cierta soberbia por la abundancia, la cual, por una parte mira con desprecio a los hombres del pueblo llano y a unas clases profesionales con menos poder adquisitivo frente a los grupos industriales y del comercio, y por otra parte hace brotar una mayor inquietud entre algunos grupos de gente joven, que les lleva al fomento de entidades como *Musikaste*, y a afrontar incluso la edición de una Revista cual *OARSO*, donde se respira un ambiente cultural envidiable, y que ha sabido vencer peligrosos avatares.

Sin embargo, los vendavales de la historia, que son cíclicos, cayeron sobre el País Vasco, y comienza la degradación industrial. Los cierres de empresas, las quiebras y suspensiones de pagos están a la orden del día. Acostumbrados a la chuleta nos va a resultar quizá difícil de digerir la hamburguesa, y lo que era abundancia se trueca en los inicios de la escasez. Así hemos de volvernos hacia adentro de nosotros mismos para reflexionar y preguntarnos si no nos hemos ensorbercido con los éxitos económicos de la época expansiva; de esos años sesenta y setenta que creíamos asegurados para siempre.

Atenaza el paro y acaso haya que pensar en nuevas estructuras de la sociedad por encima de capitalismo y socialismos.

¿No estaremos tratando de resolver los problemas actuales con técnicas y métodos del pasado (según pensamiento

de Mac Luhan)? Lo indudable es que hemos entrado en una nueva era.

Se habla mucho del sector servicios como solución de la crisis, y mirando a Rentería, uno se pregunta dónde está el sector primario y el secundario que sufragan tales servicios.

Habrà que pensar en una nueva filosofía, en despertar inquietudes, en preparar a la sociedad para tiempos de dura austeridad, con una regulación del consumo en lo económico, y en un cultivo intelectual que conceda más al pensamiento y menos al estómago.

Y llegados a este punto habríamos de tratar de ese instrumento de transformación social que es la TV, el cual, en lugar de condicionar para lo negativo, lo haga para lo positivo.

La impresión obtenida es que hemos de comenzar de nuevo. La Rentería de hoy cuenta con elementos que pueden llevarla a una nueva expansión, más armónica, más ordenada urbanísticamente y más atenta a los valores culturales y a una formación profesional más humanística.

Recordemos que en la Guipúzcoa de 1930 sólo había como centro docente superior, un Instituto (que naturalmente es de tipo Medio) en San Sebastián.

Hubo en la II República otro en Oñate y en Eibar (aparte de un segundo en la capital). Aquello fue esporádico y naufrago en la Guerra Civil.

Con motivo de la expansión económica del país, que siguió a ésta desde los años cincuenta, Rentería entra en ese carrusel de ajetreo y movimiento en que se convierte la provincia, y poco a poco los medios de promoción aumentan y la iniciativa privada hace brotar empresas y comercios. La Villa se prolonga hacia San Sebastián.

Se nota un defecto que es común al País Vasco: la esca-

sez de bibliotecas. Mucho desarrollo industrial con poquísimos culturales, según se ha sugerido.

Desde aquella primera biblioteca de Idiazabal, hasta el conjunto actual de la provincia, ha tenido que transcurrir mucho tiempo. Lo económico primaba. El afán consumista miraba con desprecio y con recelo, como no productivos a los profesionales más o menos funcionariales.

Los beneficios de las empresas establecían un "standing" de vida que no correspondía a la preparación técnica exigible en los países desarrollados. Nuestros productos sólo podían competir gracias al proteccionismo arancelario. Y a la limitación de los contingentes.

La apariencia de país industrial "europeo" nos ciega más de lo deseable. Y el país siguió la pauta nacional, si bien la iniciativa de que dió muestra éste le hizo avanzar a marchas aceleradas.

Sin embargo, había que afinar el producto, había que investigar, tener patentes propias, invertir más en formación profesional. Para eso no era suficiente el "francotirador", el individualismo, el ser "amo" (generalmente de un pequeño taller) (¿Cabeza de ratón o cola de león?).

Con todo el progreso, con todo el avance al que llevaba una ciudad que supera los 45.000 habitantes, no pudo contener con los que desde fuera nos hacían una competencia feroz.

Y hoy estamos sumidos en el temor de un hundimiento progresivo de las estructuras industriales o su paso a manos extranjeras. Quizá sea el único medio de regeneración; pero para ello habrán de cambiar mucho nuestros hábitos.

Nos hallamos ante una nueva era, y disponemos, a pesar de todo, de los elementos básicos para integrarnos en la corriente europea. Esta nos exigirá mucho, pero la provincia cuenta ya con instalaciones universitarias. La capacitación de sus hijos no es un sueño como antes, cuando había que desplazarse (a base de dinero) a centros lejanos para buscar la preparación superior que permitiera la promoción a estratos elevados de la cultura y de la competencia profesional a nuestros jóvenes.

Hemos sido esclavos durante unas décadas del desarrollismo, sobre todo industrial, y todavía perdura el deseo de recuperar el tono de la época del "boom" materialista. Mas no es eso lo que debemos considerar, sino cuáles son los actuales elementos básicos que pueden llevarnos a esa nueva sociedad, que, sin duda, alumbrará el futuro y con la cual *velis nolis* habremos de convivir.

Cuando oímos tantas invocaciones a la libertad, a la democracia, a las derechas o a las izquierdas, experimentamos la sensación de que resulta un lenguaje vacío, anacrónico. No se ve muy claro el rumbo que tomarán las naciones de hoy, pero es indudable que tendrá que haber una revisión que ajuste los viejos conceptos a la realidad actual.

El derroche de los países del primer mundo resulta intolerable, y para que se mantenga habrán de continuar sacrificados los del tercer mundo. Se impone, por tanto, en aquéllos una austeridad, e incluso una sensación de pobreza, y ante la posible limitación de los bienes naturales del confort, habrá que buscar en el cultivo de la mente y del espíritu el elemento compensador del consumismo materialista.

Y volvemos al principio: la Villa de Rentería, ya pequeña ciudad, habrá perdido la capacidad de despilfarro, pero seguramente ganará esos otros valores que alimentan el alma, que dan satisfacción a la mente proporcionándole el sustento intelectual que le puede hacer gozar de una vida más plena, no

esclavizada por la insatisfacción al no tener algo que sustituya la pérdida de bienes materiales.

¡Cuántos polos industriales se han hundido en Europa, sustituidos por otros bienes! El caso del Ruhr, por ejemplo, donde la vida intelectual, y hasta la ópera sustituyen a las minas de carbón en muchas zonas. ¿Y en cuántos sitios han desaparecido las fuentes de riqueza tradicionales que dieron también lugar al despilfarro?

¡Cuántas empresas han desaparecido o están en precario en nuestra Provincia!

No hay que desesperar sin embargo; surgirán otros elementos; el propio cuerpo social secretará los anticuerpos apropiados.

Y si en el transcurso de los años se extingue nuestra sociedad por falta de reacción apropiada, no sería más que la repetición de lo que ha debido de ocurrir en el mundo al correr de los milenios.

¿Qué ha sido de las famosas siete ciudades de San Pablo? (¡Todas desaparecidas!). ¿Y qué fue Petra (de Oriente Medio)? Y ¿qué es hoy?. Más no perdamos las esperanzas, que el hombre resiste todas las adversidades. Bien es verdad que puede sucumbir ante ellas. En tal caso otros sucederán en la singladura de los siglos, y nosotros quedaremos como un recuerdo. Confiemos en que esta visión pesimista no llegue a realidad y que Rentería recupere el pulso de no hace tanto tiempo, pero que naturalmente no será el mismo; de eso debemos estar seguros; son otros tiempos y otras gentes que los años han ido condicionando.

El empeño que hay que poner es arduo; sin embargo creemos que merece la pena el intento.





MARIA, LA AMONA DE SUSPERREGUI

RAMULEI (G.M. Urdaburu)

Caserio de Susperregi



Aquella cocina estaba siempre abierta para todos. Cuando llegabas de la montaña, calado hasta los huesos y aterido de frío, el calorcillo del hogar y la acogedora sonrisa de María, que se apresuraba a ofrecerte ropa seca, calcetines, alpargatas,..., el humeante caldo junto a la lumbre de la vieja chimenea te entonaba y te dejaba como nuevo. Venían luego las preguntas rituales por la salud de los tuyos y la fácil conversación en euzkera, siempre salpicada de anécdotas y propósitos siempre acogidos al "*Jangoikoak nai badu*", eterna jaculatoria en sus labios.

No creo haber conocido en mis años a personas de tanta fe, esa fe de la mujer campesina que siempre trajinando, siempre alegre en su trabajo diario, con esa voz queda de las personas resignadas, pero convencidas de que están sencillamente cumpliendo un deber sagrado. Su sonrisa perenne, su bondad, su espíritu me recordaban aquella frase de Teresa de Avila de que "*Dios andaba entre los pucheros...*".

María se nos fue calladamente, se nos fue algo que era nuestro, era un poco como la amona y la amatxo de la familia montañera.

Pocas veces había asistido a una "*illeta*" como la de aquella tarde. Nueve sacerdotes esperando para concelebrar. Todo el pueblo puesto en pie, ocupando la magnífica iglesia renteriana. Cuando entró María, llevada en hombros por sus nietos y acompañada de sus hijos, hermanos y parientes, apiñados junto al féretro portando llorosas flores y coronas. Allí estaban los baserritarras, guardamontes, ingenieros, ecologistas, gentes de todas las profesiones y colores, gentes de todas las edades y, sobre todo, montañeros vetustos y jóvenes. "*Zure etxegoaz Jauna*"... era el clamor de cientos de gargantas, que coreaban al unísono el paseo triunfal de aquella sencilla y santa mujer.





MARIASUN LANDA ETXEBESTE IDAZLEA

ARRATE EGAÑA

Mariasun Landa Etxebeste, topikoak nahi duen haurliteraturgiletzat hartu beharrean, besterik gabe idazle on bat dela esan dezakegu.

Haur nahiz helduek gogoz irakurtzen dituzten 16 liburuekin sari batzuk irabazi ditu, besteak beste Euskadi Saria 1.991 eta hartu du parte Europako literaturari buruzko kongresuetan. Gainera zenbait ipuin gazteleraz, grekeraz, katalanez, galegoz eta bretoiez irakur daitezke (laister ingelesez ere bai).

Mundu bitxi bat osatzen duten ipuin ahuten, istorio paregabeoak kontatzen dizkigu Mariasunek, umorez eta berez-berearen duen filosofiaz zipriztinduak.

Nahiz eta gaur egun Donostian bizi, erreteriarra da jaio-tzez.

ERRETERIA, ZER DA EDO ZER IZAN DA ZURETZAT?

Erreterian jaio nintzen eta hiru urtekin Ordiziara joan nintzen bizitzera, baina ama, izebak, aiton-amonak hangoak dira. Gainera nire izeba Joxepik, orain dela gutxi arte, komestible denda bat izan du Erdiko kalean.....

JOXEPI DENDARIA IPUINARENA ?

Bai, bere dendatxo horretan, hain zuzen, oinarrituta dago nere ipuina.

Ama beti erreteritar sutsua izan da, Maddalenaren bezperan Zentenarioa entzunarazten zigun irratian. Maddalenetan agertzea bada ere gustatzen zait ahal baldin badut. Dena den amorru pixka bat ematen dit lokalismo horrek; euskaldunen ezaugarri bat ematen du. Ni leku askotan bizi izan naiz, Gipuzkoan zehar eta Parisen. Alde hortatik Euskalherrikoa sentitzen naiz.

ESANGO AL ZENIDAKE ZER EDO ZER ZURE IKASKETA ETA LANARI BURUZ ?

Filosofia hutsa Parisen ikasi nuen eta 1973-an bueltatu nintzen hona eta euskera ikasten hasi nintzen. Belarriz uler-tzen nuen zerbait, etxean entzundakoa, baina buru belarri saiatu nintzen euskeraren asuntoan. Bi ikastoletan ihardu nuen; ha 11 urtez irakasle bezala egin eta gero Iralen egin nuen lan 6 urtez.

IRAKASLE BEZALA ?

Bai, nik hasieran euskera didaktikoki ikasi nuen, jendeari entzuten, ikastoletan lan egiten, inguru euskaldun batean mur-

gilduta erabat. Beste garai bat zen, ez zegoen liburu askorik euskeraz, gaur egungo aukera edo prestakuntza.

Duela bi urte hasi naiz Magisteritza Eskolan, euskal literatura eta literaturaren didaktika irakasten. Oso gustora nago, hori da, azken finean, gehien bat gustatzen zaidana.

NOLA ETA NOIZ HASI ZINEN IDAZTEN ?

Ba, betiko erantzuna da: txikitatik. Egiten nuen gauza on bakarra idaztea zen, idaztea baino imajinatzea. Ez naiz izan oso trebea ezertan, eskolan neukan berezitasun bakarra idazlanak ondo xamar egitea zen. Txikitan edo gazte garaian esaten zidaten ondo idazten nuela eta horrek motibatu egiten ninduen.

Eta nola? Ba niri gauza nahiko fantastikoak ateratzen zitzaizkidan. Ikastolan material gutxi zegoen garai hartan eta



ipuinak hasi nintzen idazten nire ikasgelan lantzeko. Horrela atera zen lehen ipuin bilduma. *Amets uhinak*.

NOLA IKUSTEN DUZU HAUR LITERATURA LITERATURA OROKORRAREN BARNEAN ?

Niretzat literatura ez da gehiegi sailkatu behar, eremu zabalak bait da. Hemakumeen literatura, haurren literatura.... Hori da sailkatu beharra!

ETA MARJINATU

Noski. Haur literatura bigarren mailako literatura da askorentzat. Gaur egun ipuin zoragarriak egiten ari dira arlo horretan, helduak harrিতuta gelditzen dira irakurtzen dituzten haur liburuen interesgarriekin, ez da behar bezala ezagutzen haur literatura.

Nik uste dut egin behar den literatur sailkapen bakarra literatura ona eta literatura txarraren artekoa dela. Argitaletxeek sailkatu egiten dituzte liburuak, pedagogi eta komertzialtasunaren ikuspegitik.

ZERTARAKO IDAZTEN DUZU: DIBERTITZEKO, IRAKASTEKO, BARRUKO BEHARRAK ATERATZEKO ?

Hasieran ilusio da nagusi. Gero, norberak bere burua adierazteko bide bat izaten dela esango nuke. Eta, irakurle hipotetiko batekin komunikatzeko prozesu bat.

Bestalde, nik beti lehendabizi niretzat idatzi izan dut, nahiz eta oso nirekoia iruditu, liburuak nire zensura pasa behar du, niri gustatu behar zait.

IPUIN "KLASIKOAK" GUSTATZEN AL ZAIZKIZU? ZER IRAKURTZEN DUZU?

Oso irakurle amorratua izan naiz, baina paradójikoki haur literatura gutxi irakurri dut. Haur literaturaren klasikoak irakurtzen oso berandu hasi naiz, duela bizpahiru urte edo: Peter Pan, Alizia, Pinotxo, Perraulten ipuinak...

Gero autore batzuk oso gustokoak ditut: Cortázar eta beste hegoamerikar batzuk, Yourcenar, Mercé Rodoreda, R. Carver... asko.

ZURE IPUINETAZ MINTZATUZ: LIBURU BATZUTAN EZ DAGO BUKAERARIK EDO BUKAERA TRISTEA DUTE. NOLA HARTZEN DUTE HAU HAURREK?

Nire ipuinen artean bukaera tristea duen bakarra *Txan fantasma* da eta kasualki arrakasta handiko liburua izan da, hizkuntz askotara itzuli da.

Zergatik beti bukaerak zoriontsuak izan behar haur literaturan?

Arau horrekin mozteko bukaera irekiak edo tristeak -ez trajikoak, negar egiteko modukoak-aukeratu nituen konszienteki.

Haurrek oso ondo dakite zer den bakardadea, edo gorrota, heriotza, bukaera tristeak... Haurtzaroan emozio gogorrenak ematen dira, baina haurrek ez dakite hitzetara eramaten. Hori dean bilatu behar da literaturan, identifikaziaren bidez.

Bereziki gorrotatzen dudana da haur literaturaren inguruan dagoen estetika light hori, horrekin puskatu nahi nuen.

BI MOTAKO PERTSONAI AGERTZEN DIRA LIBURUETAN: ERREAL EDO AHALEZKOAK ETA IRREALAK EDO FANTASTIKOAGOAK. NORTZUEKIN ZAUDE GUSTORAGO?

Biekin. Adibidez, Errusika arkakuso bat da, baina azken finean ni naiz, hain txikia eta insignifikante sentitzen naiz askotan bizitza honetan. Arkakusoak hori errelejatzen du, bere txi-



kitasuna, bizitza laburra, egin nahi duenaren prezioa... Horren bidez nire pentsamendu esistentzialista bideratzen dut.

Beste mota bateko pertsonaiak ikastolan aurkitu nituen, Iholdi, Alex... nesken eta mutilen arteko arremanak landuz. Nire haurtzarora isladatzen dut pertsonai horiengan.

ZURE AZKEN LIBURUA, POTX, HELDUENTZAT EGINA EMATEN DU...

Potx oso ipuin zaharra da, baina berritua eta aldatuta eman dut argitara. Oso errebindikatzailea da, azken finean diktaduta bati buruz da, Francoren garaian idatzitako ipuina. R. Landa marrazkilariak berritasun handia eman dio ipuari bere ilustrazioekin. Oso pozik nago berak egin duen lanarekin. Baina kontratzen naiz zenbaitentzat harrigarria izango dela.

ETA PROYEKTU BERRIAK?

Nahiko geldirik nago zeren eta Magisteritzako oposaketak pasa behar ditut, eta literatura baino gehiago, literaturari buruzko kritika, gaur egungo korranteak, literaturaren didaktika eta abarrekoak lantzen ari naiz. Zer edo zer egiten dut noiz-behinka baina fundamentuxko gauza handirik ez.

Dena den, ni nahiz eta geldirik egon, liburuak bere bizitza jarraitzen dute: Errusika erderaz argitaratu behar dute; Renoko unibertsitatetik idatzi didate liburu batzuk ingelesera itzuli nahi dizkidatela esanez, eta hori pauso handia da. Gero eskoletatik deitzen didate nere liburutzat hitzegiteko... Hori bai dela esaten duten bezala "vivir del cuento" (biok parrez hasten gara).

ETA EZ DIZUTE LIBURU BERRIRIK ESKATZEN?

Bai, baina jendea gertatzen dena esaten diet: fabrika itxita dagoela momentuz.

Ba bene benetan sentitzen dugu. Dena den, hasteko hemen daukazazu bere 16 liburuen datuak. Merezki dute.

LIBROS PUBLICADOS

- AMETS UHINAK.	Elkar. 1.982 Sor saila. Ipuin bilduma.
- KASKARINTXO.	Elkar. 1.982 Perkax saila.
- ELISABETE LEHOI DOMATZAILEA.	Elkar. 1.983 Perkax saila.
- PARTXELA. Elkar.	1.984 Perkax saila.
- TXAN FANTASMA.	Elkar. 1.984 Perkax saila.
- JOSEPI DENDARIA.	Elkar. 1.985 Txalupa saila.
- IZAR BERDEA.	Elkar. 1.985 Txalupa saila.
- ERRUSIKA.	Elkar. 1.988 Txanpa saila.
- IHOLDI.	Erein. 1.988 Siberia treneko... (LISTA HONOR IBBY)
- IZEBA TXIKIA.	Erein. 1.988 Siberia treneko... saila.
- MARIA ETA ATERKIA.	Elkar. 1.988 Perkax saila.
- AITONAREN TXALUPAN.	Elkar. 1.988 Txalupa saila.
- IRMA.	Elkar. 1.990 Txalupa saila.
- KLETA BIZIKLETA.	Elkar. 1.990 Perkax saila.
- ALEZ.	Erein. 1.990 Siberia treneko... saila.
- POTX.	Elkar. 1.992 Perkax saila.

LIBROS TRADUCIDOS A OTRAS LENGUAS

Al castellano:

Chan el fantasma	La Galera. Barcelona. 1.984.Col. La Gaviota.
La tienda de Pepa.	La Galera. Barcelona. 1.984.Col. La chalupa.
La estrella verde.	La Galera. Barcelona. 1.985.Col. La Chalupa.
La barca de mi abuelo.	La Galera. Barcelona. 1.988 .Col. La Chalupa.
Irma.	La Galera. Barcelona. 1.990.Col. La Chalupa.
María y el paraguas.	La Galera. Barcelona. 1.990.Col. La Gaviota.
Rusika.	Edit. S.M. Catamarán. Madrid. 1.993

Al catalán:

Txan el fantasma.	La Galera. Barcelona. 1.984.Col. La Gavina.
La botiga de la Pepa.	La Galera. Barcelona. 1.984.Col. La Xalupa.
L'estrella verda.	La Galera. Barcelona. 1.985.Col. La Xalupa.
La barca de l'avi.	La Galera. Barcelona. 1.988 .Col. La Xalupa.
Irma.	La Galera. Barcelona. 1.990.Col. La Xalupa.
La Maria i el paraigua.	La Galera. Barcelona. 1.990.Col. La Gavina.
Russica.	Cruilla. Barcelona. 1.992.Col. El vaixel de vapor.

Al gallego:

A tenda da Pepa.	Galaxia. Vigo. 1.984.Col. A Chalupa.
A estrella verde.	Galaxia. Vigo. 1.985.Col. A Chalupa.
O avo.	Galaxia. Vigo. 1.988.Col. A Chalupa.
Irma.	Galaxia. Vigo. 1.990.Col. A Chalupa.

Al griego:

Txan fantasma.	Soncroni Epoxi. Atenas. 1.989.
Joxepi dendaria.	Sincroni Epoxi. Atenas. 1.990

Al bretón:

Joxepi dendaria.	
------------------	--



DIVAGACIONES

En torno al Ayer y otras pérdidas irreparables

MERTXE CARNEIRO BELLO

Este año me ha vuelto a llegar el saludo entrañable de un efímero compañero de otras épocas.

Por razones inextricables la salutación ha calado en mi ánimo de forma especialmente evocadora y, en un arranque, la he convertido en testigo de una carrera nada recomendable para mentes de ortodoxia materialista. Una carrera hacia atrás. Hacia puntos de referencia que hace siglos, milenios, se desdibujaron.

Como siempre en "Magdalenas", desde los florecidos prados de papel de nuestra "Oarso" el zumbido dulce, sensitivo, irresistible ha vuelto para cosquillearme el espíritu. Ahí estaban otra vez las abejas del recuerdo y su insaciable libar de flores de infancia y adolescencia. De nuevo DAVID TELLECHEA insistiendo sin desmayo en la gratificante tarea de volver a la vida a su Eurídice particular. A su Rentería.

Así, en una suerte de rito ineludible, en mis oídos ha sonado la lira mágica de este Orfeo infatigable. Y ahora estoy aquí, intentando a mi vez -si bien con infinito desgarmo- que el Hades me sonría y me permita revivir a la mía. A mi Rentería.

"Próximo a traspasar la frontera invisible del medio siglo...", dice DAVID, y su alma -espejo inevitable de la de todos los que militamos en ese ejército del ecuador vital- se recrea "en el recuerdo etéreo" esta vez.

Madurez.

Opus para otoño y nostalgia. En re menor. Con allegros non troppo... Hay que seguir la partitura de la vida; es imperativo responder a las edades y, en el intermezzo que se nos presenta, volver la vista atrás forma parte de la obra que venimos ejecutando.

En este recién estrenado equinoccio fondeamos al fin la mirada. Ya sin prisas nos vamos adentrando en un suave y sigiloso atardecer que nos incita al coloquio con nosotros mismos. A irrumpir sin ambages ni complejos en ese recinto -*musgoso almario* lorquiano- tan largo tiempo cerrado a cal y canto.

Madurez.

Camino de sombras imprecisas que recorreremos un poco como en sueños. *Memento* del alma que nada puede ya aplazar. Certidumbre de que el tiempo es algo relativo, subjetivo, abstracto; que, de todas formas, su verbo articulado de horas nos ha contado ya gran parte de la historia.

*¡Y Ella viene siempre,! Desde que nacemos,
su paso, lejano o próximo, huella
el mismo sendero por donde corremos
hasta dar con Ella.*

Sí. Se empieza a pensar en la muerte. Sin dramatismos. Un poco a la manera de Manuel Machado cuando la saludó en esos versos. Frisaba nuestros años, si bien, como excelso poeta, mucho más atormentado en lo espiritual (*...El cuerpo joven, pero el alma helada, Sé que voy a morir, porque no amo Ya nada*). Lo cierto es que en nosotros -al menos en la mayoría- pervive en relativas buenas condiciones la facultad de amar. Quizás por eso nos preguntamos adónde fue a parar lo que fuimos en otro tiempo. Entonces, cuando aún ignorábamos que el saber mataría nuestra inocencia y nos haría viejos y, con frecuencia, desengañados.

La quiebra es importante. Y me vienen a la cabeza esos desvanes que se han ido cubriéndose de polvo como nuestra vida de ausencias; de cosas inservibles; como nuestra vida de fantasmas... El símil es puntual y peligroso porque nos afecta de lleno. Hagamos pues limpieza general del propio recinto, antes de que la miseria se convierta en indeleble. Y repongamos existencias, busquémonos por doquier para rehacernos en lo interno y lo externo. Pero que nadie nos inquiere sobre el porqué o el para qué de nuestros afanes. ¿Qué se puede responder?. No hay lógica que explique la intuición, ese ala de dorado terciopelo que nos deja sobre la estremecida piel ambiguos mensajes de eternidad. En cambio, por praxis elemental de vida, se sabe que el camino está girando para encontrar un día el punto de partida. Y a ese retorno que nada ni na-

die puede obviar lejanas voces de redención nos aconsejan llegar lo más íntegros posibles. Remontemos entonces el río, observemos ciegamente las leyes de los salmones. Sin preguntas, humildemente. Que si al final del esfuerzo nos espera la recompensa el trabajo habrá sido provechoso.

Si nos espera el olvido...

Si no espera el olvido, ... el río nos devolverá al mar de todas formas. *Post mortem nihil est*, ya lo decía Séneca. No será, después de todo, ninguna sorpresa.

Pero las esquirlas del pasado -los recuerdos- se incrustan a veces dolorosamente en nuestra piel y en la aventura que iniciamos el alma nos entregará insospechados registros que llegarán a hacernos estremecer. Porque en sus repliegues todo cabe y nada se pierde. Su memoria omnisciente no perdona. Volveremos a un mundo replegado sobre sí mismo, en donde los hogares son limbos amurallados que nada traspasa. Ni lo de fuera se inmiscuye ni de lo dentro se escapa..., particularmente el dolor, que late virulento aún por las ausencias irreversibles que la guerra civil (*versus* <crucada> para los gloriosos vencedores) ha perpetrado.

Años de luces mates, de vientos domesticados, de amorzados alaridos. Silencio en el aire y silencio en las almas. Pero los alevines pobladores de la feroz postguerra no tuvimos noción de estas cosas. Eramos niños y con toda sencillez

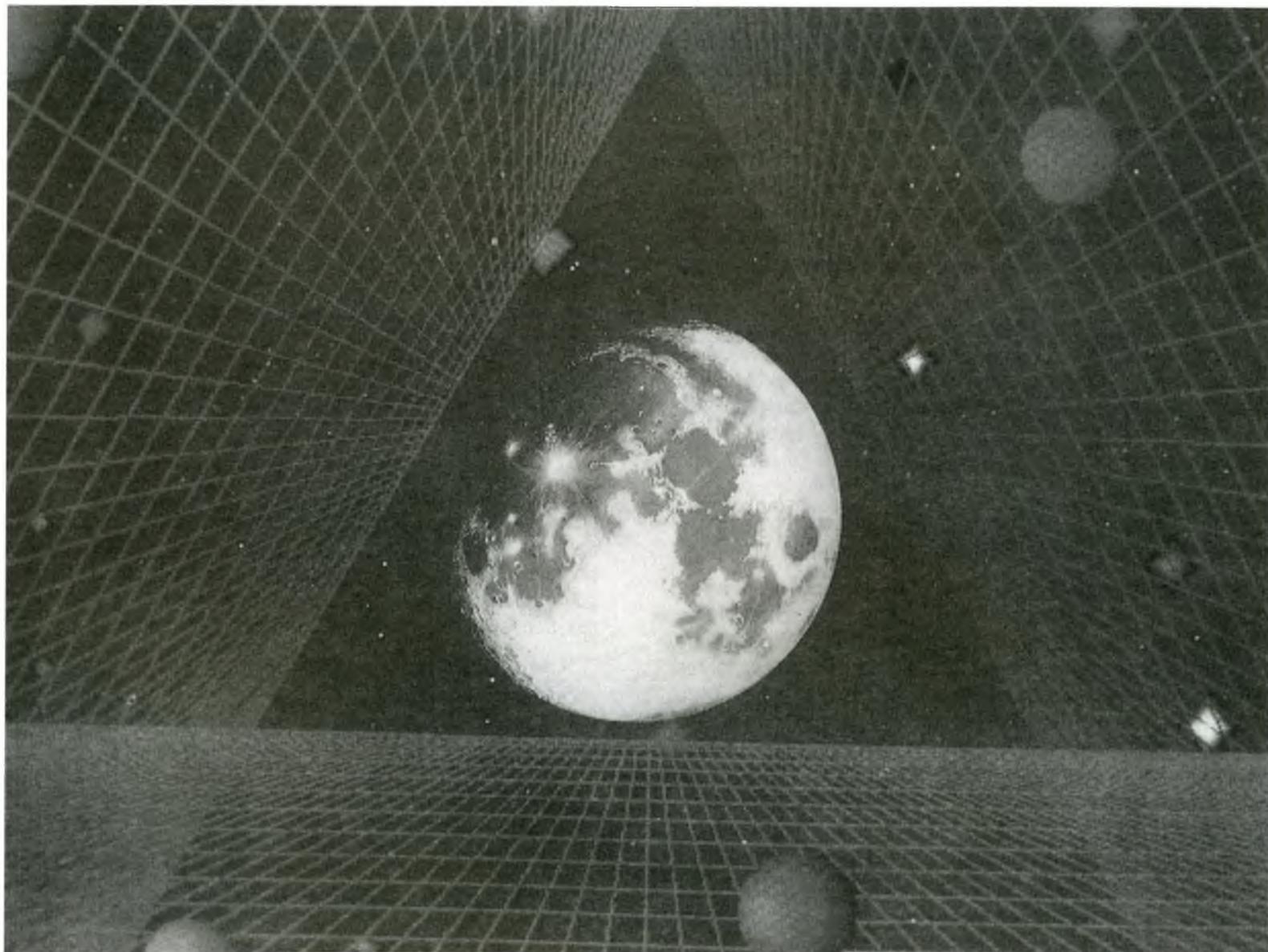
asimilábamos aquel mundo, nos mirábamos en él para aprender, para más tarde -ironías de la naturaleza- imitarlo.

Lo cierto es que nuestro cielo infantil estuvo muy lejos de ser azul y tan sólo unos años más tarde, ya implicados en la agonía de aquel orden social (*Dios, Familia y Sindicato vertical*), nos vimos aquejados como todos los demás por los irrefrenables desmanes del poder. Pero habíamos crecido ya y, aunque no estábamos en absoluto preparados, supimos, creo que con cierta dignidad, desgarrar la tela de araña.

Rastrear el pasado ofrece riesgos indiscutibles. Debe movernos a la precaución ya que existe el peligro añadido de que pocas cosas vuelven de manera diáfana y objetiva. El paso del tiempo suele imprimirlas una inexorable pátina de dorada, equívoca ilusión; y los recuerdos que así ataviados habitan la memoria de las gentes tienen por misión pérfida engañar y hacer, finalmente, sufrir.

Yo conservo en mi maleta de imágenes pasadas una vieja casa de Viteri. Es un balcón en un segundo piso y está aureolado por un verano perpetuo. Hay multitud de plantas. Y jaulas con jilgueros. Y -¡oh maravilla!- diminutos habitáculos donde moran unos cuantos conejillos que tienen por vecino a un perro blanco y negro, paciente y filosófico guardián del jardín que cuelga en la fachada.

Un anciano corpulento, rey indiscutible de ese edén en miniatura, desde su trono de mimbre observa apaciblemente la



calle con sus ojillos acuosos y burlones. Mi abuelo. Mi héroe de entonces sin competidor posible... Es "el señor Méndez", como lo nombraban sus hijos con un tonillo entre festivo y reverencial.

Estampa del pasado. Con toda seguridad, la más preciada.

Siento que en el pecho se me agolpan las emociones y me veo nuevamente, volviendo de la escuela, o de jugar, o qué sé yo de dónde. Pero mis ojos son dos gorriones traviesos que vuelan indefectiblemente hacia el balcón mientras un "¡abueeeeloooo!" estentóreo, abrumador rompe en mi garganta como una ola imparable.

Siempre lo rememoro sentado, con una pierna enorme apoyada en un banquito de madera verde que él mismo se había hecho. Contemplativo o conversador, desde su privilegiada atalaya practicaba, como buen castellano, una filosofía alternadora de socarronas alegrías y silencios espesos. Hablaba poco y, casi siempre, sentenciosamente. Yo lo veía como un tótem fabuloso siempre dispuesto a albergarme y protegerme de los infinitos peligros a los que mis variopintas aventuras infantiles me exponía continuamente.

Pero la onírica estampa del balcón no puede permanecer intacta en el aire del aquí y del ahora. Debo apresurarme a resguardarla de nuevo en la maleta. Tiene un enemigo natural en el otro hemisferio de mi cabeza, que se infiltra astutamente y ataca sin piedad: la razón vuelve para destruir la poesía a fuerza de gritarme, inmisericorde, la realidad. Y la realidad de esa imagen es un hombre atormentado por el asma, por la gota y, entre algunos otros males, por el irreversible cansancio de los años. Debí pensar lo suyo para conseguir una postura mitigadora de sus dolores en la pierna, para obtener un soplo en su garganta. Para no pensar que el tiempo se le estaba terminando.

Verano en el balcón. Tiempo de soledad entre geranios. Yo tenía veinte años cuando murió y no sé muy bien ni creo que importe mucho cuál de aquella colección de enfermedades se lo llevó por fin. Pero recuerdo que no lloré. Claro que, aún ahora, al cruzar bajo el balcón, lo veo allí sentado y otro - ¡abueeeeloooo!- rompe de nuevo, esta vez abrupto y mudo, en mi garganta.

En la maleta de mis memorias también está lo etéreo. Buenos y malos olores se alojan en mi memoria porque, si bien es cierto que los campos de entonces cercaban el pueblo y que su proximidad nos regalaba con el aliento cambiante de las estaciones, no es menos verdad que los monstruos estaban más cercanos aún. En realidad, vivíamos en estrecho e indeseable maridaje.

Y los energúmenos de sus gargantas de acero y cemento, nos vomitaban inagotables retahílas letales.

Hablo de empresas que como consecuencia del advenimiento de la revolución industrial, allá por las entreguerras carlistas, colonizaron el pueblo a partir de 1845. A lo largo de muchos años estas hordas industriales, despóticas ignorantes de toda norma ecológica, asesinaron el aire y el agua. Todo ello, por supuesto, en aras del progreso y la modernidad. Así, en el enclave urbano que conocimos, respirar llegó a ser un acto más de temeridad. Lo mismo que intentar "disfrutar" del río Oiartzun (entonces ya, como ahora, definitivamente miasma) a su paso por Rentería.

¡Qué jóvenes éramos! Porque sólo siéndolo se podían ignorar estas crudas realidades y dar prioridad a la ilusión de los sentidos. Para conformarnos con los reductos de belleza y sosiego que aún resistían los embates de una urbanización des-

mesurada, salvaje. También mi memoria, como la de DAVID, está colmada de "las Agustinas", es por eso que en mis ojos de hoy, sus flores de ayer aún entonan colores perfumados; y, en mis oídos de hoy, sus brisas de ayer vuelven a dibujar himnos de gozo. Si me concentro un poco mi cabeza se llenará de aquel paisaje inigualable herido a ratos por el tartamudeo de las ovejas, por el quejido oscuro de los bueyes, por los coloquios murmurantes del viento y de los árboles. Por ese oro agrio que es el aroma de la sidra nueva. Todo en aquellos parajes parecía anclado en el regazo de un tiempo estático, milagrosamente desnudo de horas. Eran, sin duda, las estribaciones del Parnaso.

Sólo nimbados de aquella inocencia indescriptible podíamos llegarnos a otras ondulantes Arcadias (a las lejanas colinas de Versalles, Galtzaraborda o Beraun) sin reparar en aquellas heridas crecientes que extraños bichos de acero infligían a la tierra. Sólo siendo tan jóvenes se podía ignorar la lenta agonía de un Jaizkibel que, sin embargo nos gritaba su muerte, se desvanecía por momentos en el aire. Los estertores de aquel gigante lo llenaban todo, y los confundíamos con la respiración del mar. Hoy vuela mi mirada hacia sus desvaídos perfiles y aún se esfuerza en recuperar aquel tesoro de fronda impenetrable de donde surgía, en los días punteros del otoño, un canto en clave de indefinible tristeza; un maestro genial, el viento del sur, conducía con gestos de seda a aquel orfeón de profundas voces verdes. Hoy alerta a mis oídos para que rastreen en el aire aquel su silenciar inquietante, en los inviernos, y que, luego, al llegar la primavera, estallaba en nemorosos acordes. Y aún indago acerca de las gaviotas que en los inagotables veranos se mecían indolentes sobre los vientos mareros.

Jaizkibel, Jaizkibel. ¡Qué amargura sin límites puede penetrarnos ante este Sansón desmelenado!. Y no hay consuelo. No sirve de nada el paso del tiempo porque las heridas de esta índole no cicatrizan jamás, que acaban convirtiéndose en la llaga permanente apenas velada por la piel: al menor roce, con furia incontenida, vuelven a sangrar.

Me doy cuenta de que he puesto un ácido contrapunto a las poéticas regresiones de DAVID. Me he dejado atrapar por el escepticismo, uno de mis más allegados y difíciles de soterrar enemigos. No he sido capaz de tamizar los recuerdos. De someter a elipsis la realidad, de conseguir afortunados tropos con ella. De haberlo logrado tendría ahora entre mis manos lo objetivamente bello, lo etéreamente perfecto. Pero he fracasado. He vuelto la cabeza y he matado a mi Eurídice. Confieso que una suave y pertinaz tristeza se me aloja desde hace años en el alma. Debe ser por todo lo que fue. Incluso por lo que pudo haber sido. Por lo que es..., una leve esperanza me anima fugazmente, para que no empeoren las cosas. Después de todo, los parques como el de "Nafarroa" y las hermosas añoranzas de DAVID TELLECHEA me reconcilian con un presente que ya no tiene vuelta de hoja. Volvamos al pragmatismo. Lorca lo decía. Y los poetas siempre tienen razón.

*Las cosas que se van no vuelven nunca,
todo el mundo lo sabe,
y entre el claro gentío de los vientos
es inútil quejarse.
¿Verdad, chopo, maestro de la brisa?
¡Es inútil quejarse!*

En Rentería, un despoblado agosto de 1992

*Insignis forma, doctrina insignior, virtus:
At superat summi cultus utrumque Dei.*



AZPILICUETA, Martín: Opera.- Ionasis Baptistae Buysson, 1595. Retrato de autor

ALGUNAS NOTAS SOBRE LOS VASCOS Y LA IMPRESA

E. SEMINARIO GARRAUS

No trato aquí de hablar sobre Arnaldo Guillén de Brocar, sobre su hijo Juan o sobre su yerno Miguel de Eguía. Tampoco sobre Adriano de Anvers o sobre su discípulo el soldado impresor Pedro de Borgoña. Tampoco sobre Tomás Porralis y Matías Mares, sobre la familia Ugarte o sobre los Riesgo-Montero. Solamente trato ahora de hacer una simple recopilación de datos, o algo parecido, sobre personajes de nuestro pueblo, que tuvieron algo que ver con la imprenta, pero alejados de su tierra.

Inevitablemente hemos de empezar por el durangués Juan de Zumárraga, primer obispo y arzobispo de México, harto conocido de todos nosotros. El contradictorio Juan de Zumárraga, generoso y rígido, culto y cerril, misionero y político, prelado y hombre de Estado, humanista e inquisidor. Juan de Zumárraga, vasco de Durango.

En 1539 llega la imprenta a México y el taller se instala en la casa de Las Campanas (más propiamente dicho donde se fundían campanas), casa inmediata al domicilio episcopal y que era propiedad de Zumárraga. La imprenta llegó de la mano del primer Virrey de Nueva España Antonio de Mendoza y de la del primer obispo de México Juan de Zumárraga. El doce de Julio de 1539, el cajista Juan de Pablos firmó un contrato en Sevilla con su patrón Juan de Cromberger para instalar en nueva España una sucursal de su imprenta.

En ese mismo año de 1539 se imprimía en México, por encargo del Obispo de Zumárraga, el que parece ser el primer libro editado en América: "Breve y más compendiosa doctrina cristiana en lengua mexicana y castellana". La parte castellana debe ser obra del propio Zumárraga, pero la traducción a la lengua de los mexicanos no pudo hacerla nuestro obispo, que nunca consiguió hablar ni una sola de las lenguas de los indios. Zumárraga llegó a México, como obispo electo todavía sin consagrar, con unos 50 años, una edad bastante madura para aquellos tiempo con la que intentar aprendizajes de unas lenguas tan extrañas. Luego, esta traducción debió realizarla alguno de los franciscanos misioneros de su orden. Pudo ser este fray Andrés de Olmos, gran amigo y colaborador de nuestro prelado, que sí dominaba cuatro o cinco lenguas de los indios.

Este Andrés de Olmos, que llegó a América acompañando a Zumárraga, fue también uno de los primeros maestros del Colegio Imperial de Santa Cruz de Tlatelolco. Recordemos que la fundación de este colegio se debió también a Juan de Zumárraga, al Virrey Mendoza, otra vez él, a Don Sebastián Ramírez de Fuenleal, Presidente de la Audiencia, y a a Fray García de Cisneros, Provincial de la Orden de San Francisco. En el colegio Imperial de Santa Cruz de Tlatelolco, se educaban los hijos de los indios principales, con algunas excepciones para otros estudiantes, y entre otras ciencias y artes muchos de ellos aprendían el oficio de cajista, en el que obtuvieron una notabilísima maestría. Así fue que antes de terminar el siglo el Colegio contó con su propia imprenta.

La biblioteca Sutro en San Francisco, una parte de la biblioteca del Estado de California, conserva unos 377 volúmenes con la marca de fuego del Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, más otro conjunto de libros editados en México antes de 1601. Todo esto evidencia la importancia adquirida por esta fundación, máxime cuando conocemos también que nuestro Zumárraga fue poseedor de una importantísima biblioteca (se calcula que pudo reunir en aquellos tiempos unos 400 volúmenes), que por sí misma nos habla de su cultura y humanismo. Nos consta que su biblioteca estaba al servicio del público. Está claro también que la biblioteca del Colegio de Santa Cruz fue la primera biblioteca académica de América.

Este hombre, que dio trabajo a las primeras prensas impresoras de América, que formó una importante biblioteca, que

escribió libros, que fundó hospitales y colegios, que editaba a su costa cartillas y libros de oraciones para los indios, ha dejado sin embargo un amargo recuerdo para los mexicanos. Esta es la historia negra que en parte vamos a relatar en adelante.

En la "Relación de Tezcoco" de Juan Bautista Pomar escrita el año 1582, treinta y cuatro años después de la muerte de Zumárraga, se dice:

"Faltan sus pinturas en que tenían sus historias, por que al tiempo que el marqués del Valle don Hernando Cortés, con los demás conquistadores, entraron la primera vez en ella (Tezcoco), que habrá sesenta y cuatro años, poco más o menos, se las quemaron en las casas reales de Nezahualpiltzintli, en un gran aposento que era el archivo general de sus papeles, en que estaban pintadas todas sus cosas antiguas, que hoy día lloran sus descendientes con mucho sentimiento, por haber quedado como a oscuras, sin noticia ni memoria de los hechos de sus pasados.

Y los que habían quedado en poder de algunos principales, unos de una cosa y otros de otra, les quemaron por temor de Don Juan de Zumárraga, primer Arzobispo de México".

Hay palabras todavía más duras que éstas para nuestro obispo, sin excusa alguna para él, como autor principal de esta barbarie, por parte de fray Servando Teresa de Mier, quien dice:

"Se hizo un deber religioso de exterminarlos de por sí y por medio de los misioneros, entregando a las llamas todas las librerías aztecas, de las cuales solo la de Tezcoco, que era su Atenas, se levantaba tan alta como una montaña, cuando de orden de Zumárraga la sacaron a quemar".

De todas las maneras estas odiosas acciones pueden situarse en el tiempo sobre 1521 para su principio, de modo que si Zumárraga llegó a México hacia el 6 de diciembre de 1528, el durangués no parece que pudiera quemar todas las librerías mexicanas. Sin embargo con las que sabemos que quemó o mandó quemar ya es bastante para emborronar la vida de nuestro paisano.

Y la historia es una cadena, a veces hasta por la afinidad de las personas. Nos encontramos en Yucatán con Fray Diego de Landa, Provincial Franciscano en el año de gracia de 1562. Este vasco de apellido viene a cuento también con las destrucciones de los libros indios. Hablamos del Auto de Maní.

En Maní, un poblado de Yucatán, un mes de junio, aparecieron a la vista de unos muchachos indios en una cueva ciertos ídolos de barro y una calaveras. Los muchachos informaron del hallazgo a los frailes del monasterio, quienes a su vez trasladaron la información a su provincial fray Diego de Landa. Naturalmente estos informes requerían una confirmación, y Landa con el apoyo del alcalde del poblado Diego Quijada, organizó su inquisición particular, que acabó con un Auto de Fé, no sin que antes fallecieran en el tormento 150 indios. Además se destruyeron 27 rollos de signos y jeroglíficos en piel de venado, miles de ídolos, vasos y piedras labradas. Las protestas y condenas fueron tan clamorosas y violentas, que Landa fue llamado a declarar a España.

En el destierro, por llamarlo así, a la espera de las declaraciones, instrucciones y averiguaciones de su caso, fray Diego de Landa escribió su famosísima "Relación de las Cosas del Yucatán", en 1566, libro en el que determinó las claves para descifrar la escritura maya, un auténtico monumento a la cultura de aquel pueblo que él había humillado al destruir su historia. Sin embargo este hombre, vasco de apellido, nacido en Cifuentes (Guadalajara), que llegó a obispo de Yucatán, se mostró inflexible ante su acción y nos dejó escrito:

Doctrina breve, de Zumárraga (1543-1544)



"Hallámosles gran número de libros de éstas sus letras y por que no tenían cosa en que no hubiese superstición, se los quemamos todos, lo cual sintieron a maravilla y les dio mucha pena"

Un buen contemporáneo de Zumárraga, aunque más joven que él, pues Landa nació en 1524 y murió de obispo en Mérida (Yucatán) en 1579, 31 años después que aquél.

Hay más eslabones en esta cadena de la historia. Juan Ignacio de Castorena y Ursúa, baztanés, que además de Capellán de Honor y Predicador de su majestad fue también obispo del Yucatán, llegó a esta Sede desde su canonjía en México capital. Pues bien, a finales del siglo diecisiete el señor Castorena canónigo en México, no sabremos nunca por qué razón, se llevó a su casa los restos del obispo Zumárraga. Sería por afecto o por paisanaje. Al tiempo los restos de Zumárraga descansaron definitivamente en la catedral de México.

Pero es que Juan Ignacio de Castorena y Ursúa, también vasco, también obispo, naturalmente, fue el fundador del primer periódico mexicano. Efectivamente la "Gaceta de México" salió a la calle bajo su dirección en enero de 1722, aunque permaneció poco tiempo en sus manos. También escribió la obra titulada "Escuela mystica de María Santísima, en la mystica Ciudad de Dios, en las doctrinas, que dictó a la V.M. María de Jesús Agreda". Castorena editó así mismo en Madrid en la imprenta de Manuel Ruiz de Murga, en 1700, las "Fama y Obras Postumas" tomo tercero de Sor Juana Inés de La Cruz, fallecida cinco años antes un 17 de Abril en el convento de San Jerónimo de México. Lo digo para dejar constancia de que Castorena fue un digno sucesor de Zumárraga, cuando menos en su aspecto cultural y humanista. Para abundar más en estos recuerdos culturales diremos que no obstante hubo anterior a Castorena un pre periódico o gaceta de cuatro hojas impreso en 1541 (Sucursal de Cromberger regida por De Pablos). Se trata de la "Relación del espantable terremoto que ahora nuevamente ha acontecido en las Indias en una ciudad llamada Guatimala. Es cosa de grade admiración y de grande exemplo para que todos nos enmendemos de nuestros pecados y estemos apercebidos para cuando Dios fuere servido de nos llamar". Volvemos así con esta referencia a la primera imprenta americana.

Y volvemos a Europa por que en aquellos mismos años otros acontecimientos relacionados con la imprenta y con el tudelano Miguel Servet se estaban desarrollando. El año de la

llegada de la imprenta a América se produce en Lyon la primera huelga conocida de impresores. Y hablo de Lyon, centro principal mundial de impresores, porque Servet ya ha trabajado en aquella ciudad como corrector en la imprenta de los hermanos Melchor y Gaspar Trecshel.

Servet de esta manera pudo pagarse sus estudios de geografía y matemáticas en la Universidad de París. Al mismo tiempo, con los hermanos Trecshel y por indicación de ellos publica en Lyon su versión de Ptolomeo "Claudii Ptolomaei Alexandrini Geographicae Enarrationis". Con ella el tudelano nos muestra su enorme cultura clásica, pues anotó cuidadosamente la obra y corrigió muchísimos errores de ediciones anteriores, además de añadir numerosas descripciones de países. Es una hermosa edición con grabados en madera y complementada con cincuenta mapas. El éxito fue total porque otra vez en Lyon en, 1541, publica una segunda edición de la obra.

Por cierto que revisando el "Catálogo de incunables e impresos de Siglo XVI de la Biblioteca de la Universidad de Oñati" encuentro varios libros editados en Lyon en la imprenta de los hermanos Melchor y Gaspar Trecshel. Son de los años 1535 a 1542 y bien pudieron estos libros pasar por las manos de Servet.

Pedro Paulmier, amigo y discípulo de Servet en el Colegio de los Lombardos de París, que en un momento dado llega a ser Arzobispo de Viena del Delfinado, le llama a su lado cuando el de Tudela ha cumplido ya los treinta años. Parece que en Viena del Delfinado, en la tranquilidad del Palacio arzobispal, nuestro hombre ha conseguido ya la paz que hasta ahora le ha faltado. Pero no es así. Servet no olvida las disputas teológicas que había mantenido en París con su contrario Juan Calvino y en 1546 y 47 le escribe las famosas cartas, que serán la causa principal de su enemistad con éste.

Miguel Servet, como se ve, no es un simple corrector de imprenta. Ha escrito su última obra "Christianismi Restitutio" y no encuentra a nadie que se atreva a publicarla. En la misma ciudad de Viena del Delfinado organiza y monta su propia imprenta y un 3 de enero de 1553 termina una edición de 1000 ejemplares de su obra. Al final del libro, como apéndice, incluye las famosas cartas que había dirigido a Calvino. Este le denuncia a través de un testafarro, ingresa en prisión y es procesado. Pero entre sus jueces está su amigo y discípulo el Arzobispo Paulmier y es seguro que éste y sus compañeros jueces fueron los que facilitaron la fuga de Servet. Mejor hubiera sido que se quedara en Viena, pues al menos allí tenía a unos jueces que al menos eran amigos y que además le admiraban.

Incomprensiblemente Servet, un trece de agosto, llega a Ginebra y aquella misma tarde entra en la iglesia donde predicaba Calvino. Allí es reconocido y naturalmente encarcelado. Es procesado de nuevo y condenado a la hoguera. El 27 de octubre de 1553, cerca de Ginebra, en Champel, es quemado vivo.

En este último libro que el propio Servet imprimió en su imprenta clandestina, es donde nos narra su famoso descubrimiento sobre la circulación menor de la sangre.

Curiosamente, a pesar de que Servet escribió varios libros sobre medicina, nos da noticia de su descubrimiento en el "Christianismi Restitutio" al tratar del Espíritu Santo y exponer las acciones de éste sobre los humanos. Miguel Servet, navarro de Tudela, como él mismo indica en las declaraciones de sus dos procesos, como consta en la universidad de París y en la solicitud que él mismo dirigiera a Enrique II de Francia para pedir su carta de naturaleza, fue quemado vivo en el nombre de Dios con la más cruel de las intransigencias.

En Lyon se editaron también varias de las obras de Margarita de Valois, reina de Navarra, gran amiga y protectora de Calvino, a quien carteaba con frecuencia y a quien siempre pidió consejo en todos los avatares de su vida. Unos días después del ajusticiamiento de Servet, el 13 de diciembre de 1553, nació en Pau su hijo Enrique, el de "París bien vale una misa".

El siglo XVI nos trae así mismo los nombres de alavés Francisco de Vitoria, del guipuzcoano Ignacio de Loyola, del navarro Martín de Azpilicueta y su pupilo Bartolomé de Carranza, del lapurdino Juan de Lizarraga y del bajo navarro Juan Huarte de San Juan. La primera traducción al francés del libro de éste "Examen de Ingenios para las ciencias" se editó en Lyon e 1580, cinco años después de la primera edición de Baeza y dos después de la realizada en Pamplona por Tomás Porrals. Martín de Azpilicueta tuvo más cerca de su pueblo al editor de algunos de sus libros. Adriano de Anvers le imprimió varios en su imprenta de Estella.

espagnol. Aussi, satisfait sans doute de cette terre nouvelle où la vie lui était belle, s'empessa-t-il de présenter à Henri II, alors régnant, un recours sollicitant l'accord de lettres de naturalité. Telles étaient les relations et le crédit du médecin que l'autorité souveraine lui dépêchait de Moulins, en date du mois d'octobre 1548, les lettres que voici :

Henry par la grâce de Dieu... sçavoir faisons... nous avoyr receu l'humble supplication de notre bien amé Messire Michel de Villeneuve, docteur en médecine, natif de Tudella au royaume de Navarre, contenant que despuys longtemps en çà il seroit venu habiter et demourer en nostre royaume, tant à Montpellier, Paris, Lyon, que despuys à Vienne en nostre pays de Daulphiné, où il est de présent demourant, et en icelle ville et autres lieux de nostre royaume, et par son industrie et pratique, il auroit acquis plusieurs bien meubles, et si auroit intention et vouloyr les augmenter et y en acquérir en immeubles pour vivre et entretenir son estat le temps advenir, espérant y finir et parachever ses jours. Toutesfoys il doute que au moyen de nos ordonnances et obstant qu'il scoit estranger et non natif de nostre royaume et pays de Daulphiné, il ne lui seroit loysible de tester et disposer de ses biens tant en dernière voullenté que aultrement et qu'après son trépas nos officiers ou aultres les voullissent prétendre nous competer et appartenir par droit d'aubenne ou aultrement s'il n'estoit par nous sur ce habilité, autorisé et dispensé à nous humblement requis, par nostre grâce et libéralité lui être sur ce benigne-ment imparti. Pourquoi nous... donnons et octroyons...
Donné à Moulins au moys d'octobre l'an de grâce mil cinq cent quarante-huit et de nostre règne le deuxième. -

Voici Villeneuve-Servet, français.

Renté, libre désormais de disposer en toute sécurité de ses biens, hôte d'un puissant seigneur, plus d'un s'en fut contenté et se serait endormi sur le mol oreiller des aises. Mais la passion qui bouillonnait en l'âme pathétique de - l'errant de la pensée ne renonçait pas pour cela — pour si peu

Reproducción del documento de la carta de naturaleza en el que se dice taxativamente que Servet es de Tudela.

NOTA A LA FOTOCOPIA DEL DOCUMENTO DE NATURALEZA O CIUDADANIA EMITIDO POR ENRIQUE II, de Francia.

Miguel Servet, como consecuencia de las persecuciones que llegó a sufrir a causa de sus escritos principalmente teológicos, cambió en un momento de su vida de apellido y empezó a llamarse Miguel de Villanueva, en referencia al parecer al pueblo en que por aquel momento vivían sus padres y en el que vivió de niño, aunque había nacido en Tudela. Una de las pruebas definitivas de su nacimiento navarro es precisamente este documento, donde a pesar de denominarse Miguel de Villanueva, dice textualmente haber nacido en Tudela, Navarra, y este nacimiento en Navarra le permite o mejor le ayuda a conseguir su ciudadanía francesa.



XALBADORREN PROFETAGOA

JOXEMARI ARANALDE

OHARRA: Urepelen irakurria heriotzako hamargarren urte mugakoan.

Agur, urepeldarrak. Agur, beste eskualdetako euskaldunak:

Duela hamar urte egin nuen plaza honetan bertan Xalbadorren obraren presentazioa. Gaur ez naiz hasiko gauza berak esaten. Gaur ez du zuen artzaiaren obrak presentazio beharrik. Joan den hamar urte hauetan hor dabil eskuz-esku. Irakurria da, eta entzuna. Gure abeslariak eman diote ahotsa Xalbadorren hitzari. Beraz ez daukat obra presentatzen zertan jardunik.

Zer dut beraz esatekorik? Egun gizonaz arituko naiz.

Egia esan, horretaz ere ez neukake zertan ariturik, obra ezagutzen duenak egilea ere ezagutzen bait du. "Odolaren mintzoa" liburuaren azken agurra egiteko bertsoan, honela dio Xalbadorrek:

"Liburu honen funtsa zuretu duzia?

Beraz ikusi duzu bere nagusia;

zortaka ixurtzerat hor baitut utzia

herri honi diotan maitasun guzia".

Egilearen berri badaki, beraz, haren liburua irakurri duenak. Hor dago idazlearen bihotzaren potreta edo argazkia. Hori da haren "Odolaren mintzoa". Eta hori ez da Xalbadorren kasua bakarrik. Edozein bertsolari nahiz poetak, zerbait egin nahi badu, bere bihotzaren berri eman beharko du. Eta Xalbadorrek hori egin du. Beraz zer erakutsi diozaioket nik haren obra irakurri duenari? Nik nere irakurketan bildu dudana eskaini nahi nizuke, entzule, gerta bait daitezke ez bilatu izatea nik bilatu dudana. Ondoak biltzen ibiltzen direnei ere gertatzen zaie hori.

Biak -edo hirurak- bide beretik pasatu dira. Eta ez behin bakarrik, igual birritan edo gehiagotan. Hala ere ez ditu bakoizak denak ikusi, eta ez dituzte denek onddo berak bildu. Gauza bera gerta zeki-gukeen zuri eta neri Xalbadorren obraren irakurketan. Beraz nik nere eskainiko dizut, noizpait zurearen berri izateko esperantzetan.

Nik Xalbadorri aurkitu uste dutan gauza hori, ez dakit nola izendatu. Adi dezagun bertso bat, zer den ikusteko. "Ortzirale saildu batetako sailean gogoetak eta otoitza" deitu sailean dago. Ikus zer dion, gurutzifikatuari mintzo delarik:

"Zure Aitaren eskuetarik badut kargu bat ukana:

bertutearen predikatzea gizonen artean barna.

Alegiazko kartsutasunez egiten dut ene lana,

baina Zu eta ene burua ezin dezazket engana".

Horra hor klarki adierazia gure bertsolariak bere eginbidea, bere obligazionea. Eta ez du bakarrik esaten zein duen bere egitekoa, gaizki betetzen duela ere esaten digu. Ez da benetakoa bere predikua. Itxurazkoa da bakarrik. "Alegiazko kartsutasunez" predikatzen du bertutea. Eta bere jokabidearen kofesione luze bat egiten digu gero ondorengo bertsoetan. Hitzez ezezik, egitez ere aitortu behar lukeen Jesus hori, ukatu egingo du Iondoni Petrik bezala. "Ixildu dut zure burregoer elkar zagutzean dugula".

Zer da Xalbadorrek bere kontzientzian senditzen duen eginbide hori? Zein izen emango genioke? Nik honela izendatuko nuke: Xalbadorren profetatza edo profetagoa. Norbaiten partetik mezu bat dakarren norbait da profeta. Ez da geroaren ikusle. Norbaiten partetik eta partez zerbait aldarrikatzen duen bat da. Eta zuen artzaiak horrela ikusten eta senditzen du bere burua. Mintzatu beharra dauka.

Ez daiteke isilik egon. Barneak manatzen dio mintza dadin eta mezua zabal dezan.

Eta ez beza inork uste Xalbadorren kontzientzia hori bere azken urtetakoa duenik. Noizkoa du “Dohaina eta lana” bertso andana? “Bederatzi urte” besterik ez da Mattinek eta biek elkar ezagutu zutela. Artean gaztea da Xalbador. Zerk eginarazten dio bertsularitzaz eman den lezionerik ederrenetako hori? Ez al du ordurako bere kontzientzian eginbide bat senditzen gure bertsolariak? Ez da dudarik senditzen duela. Bestela nola hasiko da Urepeleko zokotik Euskal Herri osora bere ahotsa zabaltzen? Gero badakigu zein eta zer izan den bertsolaritzan Xalbador; baina artean ez zen inor. Nolaz ausartzen da beraz? Barneak manatzen diolako. Mandatu bat senditzen du bere kontzientzian.

Baina ez ezazu uste, entzule, berak senditzen duen mezu hori zabaltzea, beti gustoko lana duenik. Entzun bere aitormena:

“Badakit askoz ere nukela hobe
neheri ez agertu ene dolorea;
odolaren mintzoa eduki gordea,
nahiko nuke, bainan ezin dut ordea”.

Gustatu edo ez gustatu, ari beharra dauka. Nola izango zuen ba gustoko lana, Euskal Herri osoari eta batez ere Ipar Euskal Herriari - egiten dion salaketa, euskara salduz eta galduz bere buruaz beste egiten ari omen dela-eta; Nola izango zuen ba gustoko lana Eliza salatzea, erdaldunei predikatu beharrez euskal anima hiltzen ari dela-eta? Haur-erditzea bezain mingarri gerta zekiokkeen mezu hori eman beharra Xalbadorri; baina eman egiten du. Eta ez dio barkatu Herriari, ez Elizari, ez familiari eta ez inori. Mandatua, mandatua da, eta ez daiteke “eduki gordea”, nahiz hori errezagotik eta atseginagotik izan.

Kexatu bezala ere egiten zaio Jainkoari bere eginbide hori, eginbide ilun eta triste bat delako. “Nigarra begian” deitu sailean, honela hasten zaio Jaunari kantari:

“Jainko maitea, nago noiz deituko nauzun
munduan zahaltzerat zerbait alaitasun;
ez dakit beti danik zer gaitik naukazun
gutarteko berri txar guzien oihartzun”.

Horra hor beraz gure artzaia bere kontzientzian senditzen duen eginbideari erantzuten bere nahiaren eta gogoaren gainetik.

Bere nahiaren eta bere gogoaren gainetik, entzule, eta bere buruaren ahultasuna ikusten eta aitortzen dituela. Ez da Xalbador harro bat. Ez da ari “zu pekatari”ka besteri. Bere kofesioa egiten du lehenik. Beraz ez da ari lan horretan, bera besteak baino hobe den usatearekin. Lan horretan ari da, ari beharra daukalako. “Kargu bat” daukalako. Horregatik deitu dut nik Xalbadorren gauz hau “Xalbadorren Profetagoa”.

Eta bere kontzientzian senditzen duen mandatu horri eskerrak eta berari lehial izan beharrez, zuen bertsolariak bere bidea egiten du. Berea kantatu du. Ez da ibili modaren arabera. Modaren arabera ibili izan balitz, ez genuen gaur izango bertsularitzak eman duen erlijio-bertso andanarik harrigarriena. Modak, harek aitortu duena ukatzea eskatzen zuen. Ordurako erlijioa uzten ari zen Herri hau, kaltegarria omen zela-eta bere askatasuna eskuratzeko. Eta ordu berean hor aterratzen zaigu gure Xalbador “Jainkoa eta ni” bertso-sail harrigarriarekin. Ez ditu ez onesten bere erlijioaren manera guztiak. Zehazki eta argi salatzen du noizpait jaso zuen beldurrezko erlijioaren beltza. Ez dago klarkiago adierazterik zertaraino gorrota daitekeen gaizki presentatzen den erlijio bat. “...desgustaturik damuz bete egon izan naiz bortzetan, ez sorturikan Jainkoaz deusik ez dakiten tokietan”. Horretarainoxe heldu daiteke bat. Zer nahi duzu mespretxu eta kondena haundiagorik hori baino erlijio batentzat?

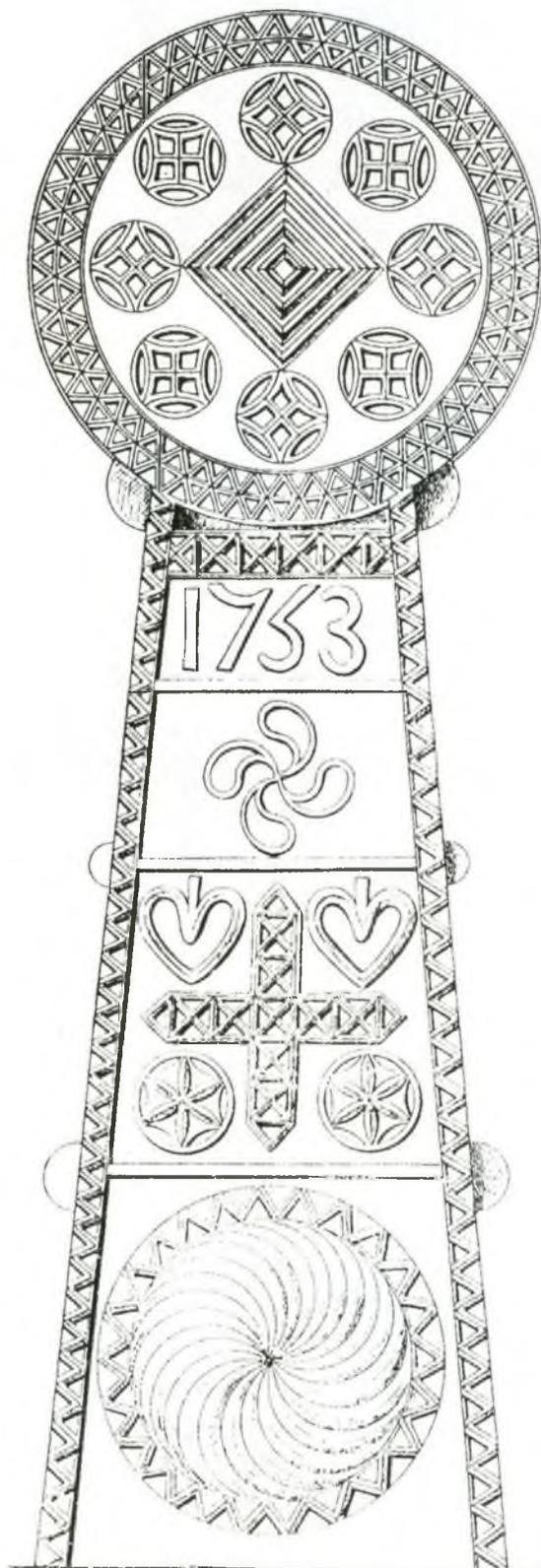
Baina mamu-itxura beldurgarritan agertu zioten Jainko harek, erakutsi zion bere benetako aurpegia gure artzaiari, eta ohostu zion

bihotza ederraren ederrez. Eta zer bertsoak! Zeinek eta non ezagutzen du inork argiagorik, zehatzagorik, beteagorik eta berezkoagorik?

Baina gaur ez naiz etorri Xalbadorren erlijiotasuna adieraztera. Gaur haren izaitearen berezitasuna agertzera etorri naiz. Bere bidea nola egin duen esatera. Bere mandatua nola bete duen begien bistan jartzera.

Horixe da nik Xalbador adiskidearengan ikusi uste dudana, eta nik “Xalbadorren profetagoa” deitu dudana, eta haren obraren ongi baloratze lagungarri izan daitekeena.

Gure ikasle guztiei dei bat eginez bukatu nahi nuke. Ezagutu ezazue Xalbador, ezagutuago eta haundiago ageri bait da, Urepelaren ohoretan eta Euskal Herri osoaren mesedetan.





UN EJEMPLO DE COOPERACION

JOSÉ ANGEL PRIETO GIMÉNEZ

En un momento en el que la situación económica prima sobre cualquier otro problema existente en nuestra sociedad, en un tiempo en el que la palabra solidaridad está en boca de todos; pero no así en la realidad, en el que la cooperación y la implicación de todos es necesaria para salir de la crisis que estamos padeciendo, puede ser positivo el echar una ojeada a nuestro alrededor, y más concretamente a un grupo de chavales, de padres y madres, y de profesores de un colegio que acoge a unos pocos de alumnos de toda nuestra zona. Me refiero concretamente al Colegio Angel de la Guarda, situado en el renteriano barrio de Zamalbide, junto al Instituto de Formación Profesional y la Ikastola Orereta, pegando a nuestro Albergue Municipal de Belabaratz.

Desde que se construyó este colegio, allá por el año 1979,

se ha ido profundizando en la educación de unos chavales que presentan deficiencias medias y severas.

Pero no es mi intención hablar de cuestiones pedagógicas o educativas, de métodos y resultados; sino de cómo se pueden llevar los temas adelante, con dificultades pero con eficacia.

Todos los que hemos tenido, por una u otra causa, la suerte -porque esto sí que es suerte- de ver cómo trabajan estos chavales, profesores y padres, de cómo un grupo de chavales trabaja sin descansar, con sus limitaciones, para sacar una tarea adelante; nos hemos quedado agradablemente sorprendidos por esa compenetración que se palpa hasta en el ambiente.

Unas veces se trata de realizar una obra de teatro, bien para representarla en la Sala Niessen o incluso para asistir a los Encuentros de Teatro que anualmente se celebran en la ciudad segoviana de Fuentepelayo (excelente anfitriona para estos renterianos), otras veces se trata de cuidar la huerta que han construido cerca del colegio, o de participar en la cría de palomas, conejos, etc...

Como si de una empresa se tratara, todos colaboran en la medida de sus posibilidades (y no me refiero a las físicas ni psíquicas, sino solamente a las temporales) para llevar a cabo un sin fin de tareas y actividades extraescolares. En este colegio todo el mundo está implicado, desde el director hasta el más pequeño de los chavales.

Ellos también están llevando el nombre de Rentería por tie-

rras castellanas (concretamente por Segovia), dando a conocer su trabajo, trabajo que nace desde la ilusión y el esfuerzo de todos.

Es ilusionante ver cómo hablan del colegio, de sus inquietudes, de sus nuevos proyectos, del posible "caserío protegido", del futuro, hombres y mujeres que se han unido para conseguir un objetivo común, la educación de sus hijos.

Parafraseando aquel rezo de nuestra infancia, estando con Fernando, con Toni, con Justo, con todos ellos, sí se puede repetir aquello de "Ángel de la Guarda, dulce compañía".





ENTRE MURALLAS, ASTILLEROS Y FERRERIAS CUANDO ORERETA PASO A SER VILLANUEVA DE OIARSO...

ALBERTO ECEIZA MICHEL

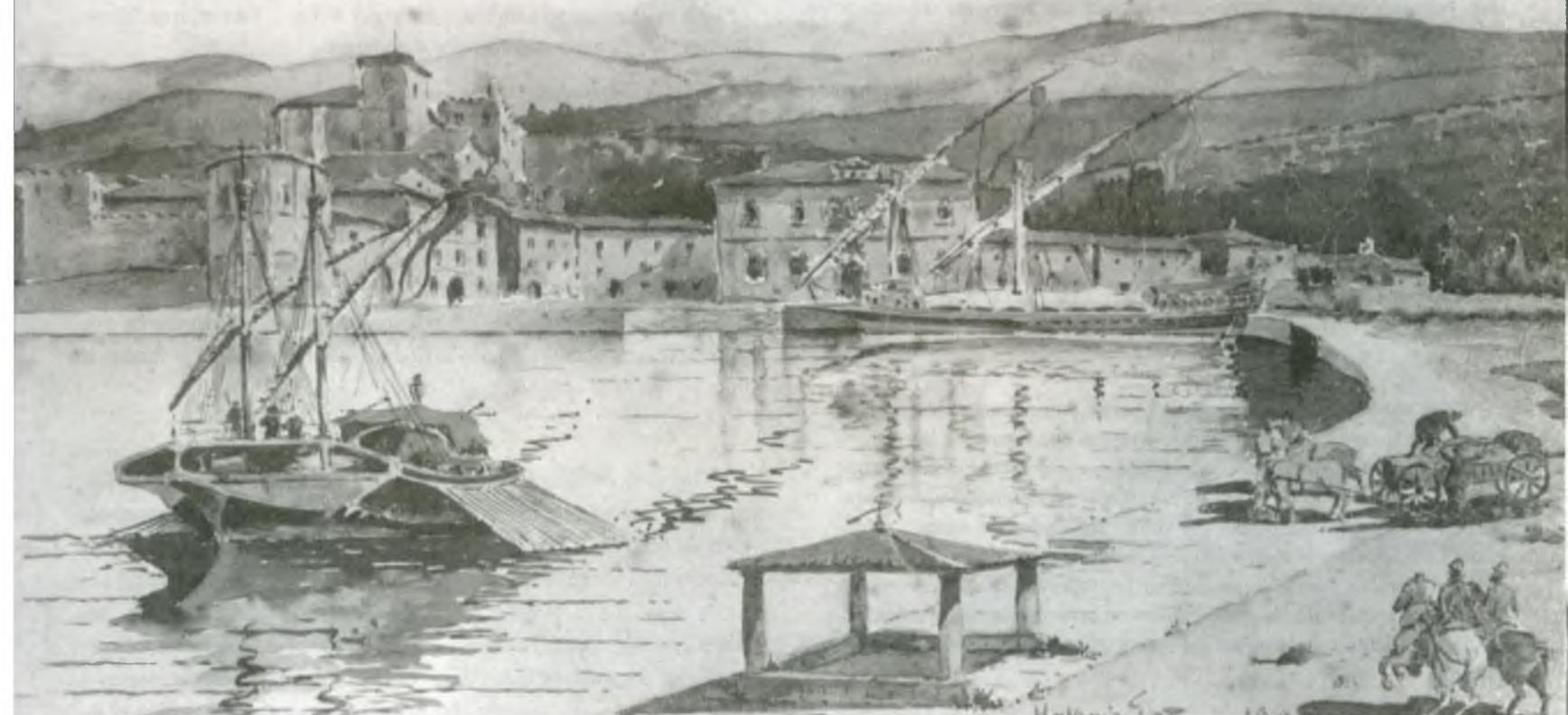
I

En los difusos orígenes de nuestra Villa — bastante nebulosos sin remontarnos a la semimítica Oiarso — es evidente que cuando Orereta se convirtió en Villanueva de Oiarso, su razón de existir se apoyaba en el mar. La pesca y la construcción de embarcaciones, conformaban su personalidad. Por tanto, su origen fue marineró y, según el historiador holandés Van Loon: “el origen de todos los pueblos marineros, sin excepción alguna, ha sido siempre la pobreza del territorio nacional”.

En nuestro caso, esa pobreza evidente en campos ubérrimos, se compensaba, en parte, con la existencia de las ferrerías. Y entre astilleros y ferrerías... ¿qué más necesitamos para aureolar como industrial la trayectoria secular renteriana desde su nacimiento, aunque hoy sólo quede el recuerdo de aquéllos y aquéllas?.

II

Imaginemos la Orereta de principios del siglo XIV como un disforme conglomerado de casas — casi todas con fuerte componente de madera — en ese saliente sobre la ría configurado por lo que hoy



llamamos "casco viejo" y que, hace setecientos años, estaba rodeado por las aguas al Norte, Oeste y Sur. Es lógico, dada la situación general tanto social como política de la época, que esa incipiente población quisiera rodearse de murallas debido a que las aglomeraciones no muradas "recibían muchos daños e agravios e hurtos... por no estar pobladas nin ayuntadas en uno, ni cercadas en modo alguno". En nuestro caso concreto, se pidió el cerco murado para "defenderse de los gascones, navarros y algunos guipuzcoanos que les hacían perjuicio".

III

En la Europa de hoy es difícil concebir la situación que imperaba entonces. Nosotros, como quipuzcoanos, obedecíamos "más o menos", al rey de Castilla Alfonso XI, en minoría de edad y bajo la regencia de María de Molina, su abuela. Más allá de la Peña de Aya, Bianditz y Urdaburu, se extendía el reino de Navarra, semifeudatario del de Francia (tenían el mismo rey: Felipe II de Navarra y V de Francia). Por su parte, Eduardo II, rey de recuerdo odioso a los ingleses, era Señor de la Guyena (donde iba incluida la Lapurdí actual) con capitalidad en Bayona, con lo que al otro lado del Bidasoa tropezábamos con los "ingleses". O sea, que nosotros estábamos en primera línea con respecto a navarros y franceses y a la retaguardia inmediata de Hondarribia frente a los ingleses.

IV

Pero, aún peor que esta explosiva situación política dado el continuo enfrentamiento entre los reyes de Francia e Inglaterra, era la si-

tuación social. Las malas cosechas debidas a factores climáticos - parece que el primer cuarto de aquel siglo se lo pasó diluviando - y de guerras casi perennes; hicieron que el hambre fuera endémica en toda la Europa Occidental. Entre las clases menos pudientes reinaba una miseria y una mortandad espantosas. La crisis más catastrófica se produjo entre 1314 y 1317, cuatro años en que se perdieron totalmente las cosechas "desde los Pirineos hasta Rusia". Las súplicas en los templos se condensaban en la invocación: "Líbranos, Señor, del hambre, la peste y la guerra". La península ibérica se libró, a duras penas, de tan atroz calamidad, aunque no por eso faltaba su buena ración de carencias.

Entonces, el alimento básico eran los cereales cocidos, el pan y la carne de cerdo en invierno. La pesca era otro alimento base en las zonas costeras o en poblaciones asomadas a ríos con abundancia piscícola. Pero las circunstancias citadas hicieron casi imposible obtener los cereales y muchísimo más la carne. Como aún no se había descubierto América, ni se sospechaba la existencia de patatas, maíz, alubias y tomates...

Los campesinos abandonaron sus improductivas tierras y no encontraron mejor manera de aprovisionarse que saqueando al vecino. Las Villas y ciudades — muchas de ellas en formación como Villanueva de Oiarso — acogieron a gentes de todas clases que viajaban con la ilusión de escapar del hambre y de la guerra. Es de suponer que aquí se asentarían algunos de estos circunstanciales vagabundos cuyos conocimientos viniesen bien a las necesidades de los astilleros, las herrerías o, simplemente, a las de la incipiente Villa.

V

Las continuas rivalidades entre los reyes de Francia e Inglaterra —en 1323 se recrudeció la guerra entre ellos por la posesión de la Guyena — ; el desconcierto religioso que mantenía al Papa Juan XXII en Aviñón (convertida en sede papal por Clemente V, en 1309), así como la minoría de edad de Alfonso XI, que tenía alborotados a todos los nobles de Castilla...eran magnífico caldo de cultivo para los depredadores los cuales, por estas tierras al menos, no todos eran hambrientos desesperados. En Euskadi se ensañaban despiadadamente oñacinos contra gamboinos mientras que, en Navarra, lo hacían con similar crueldad, agramonteses y beamonteses. Y en estas agitadas aguas, los oreretarras no tuvieron la “cartilla limpia”. En aquel mismo año de 1320 concurren al “asolamiento” de la Villas navarras de Goizueta y Arano, dejándolas prácticamente deshabitadas, pero, sobre todo, destruyendo de raíz sus herrerías, sistema de “western” americano para eliminar competencias.

La lucha fratricida entre oñacinos y gamboinos no parece que tuvo gran repercusión en nuestro valle, donde era Pariente Mayor la casa de Ugarte, gamboina. Por otra parte, el más puro bandidaje se desarrollaba en la frontera entre Navarra y Guipúzcoa por Aralar. Allí estaba a la orden del día el robarse unos a otros la ganadería y los bienes transportables, lo que ocasionaba su correspondiente secuela de muertos y heridos en las luchas consiguientes. ¡Y eso que Navarra y Castilla —y por consiguiente Guipúzcoa — estaban en paz!

VI

Pero, volviendo a Villanueva de Oiarso, como comer es una añeja costumbre que nos agobia a diario, tuvieron que recurrir a las herrerías y astilleros para, con sus productos, conseguir en el exterior lo que nos faltaba en el entorno a fin de completar las carencias vitamínicas de una dieta a base de pescado y sidra. Rodeados de enemigos, declarados o latentes, el camino más expedito al exterior era el del mar. Por eso nuestro puerto llegó a tener la importancia suficiente para despertar los celos de los donostiarras así como su apetito ya que pedían nada menos que la mitad del “pan” que se descargase en nuestro puerto...

La “reina de los mares” de la época era la “coca bayonesa”, embarcación de uno o dos mástiles, no se sabe con seguridad, y capaz de cargar hasta las mil toneladas. Eran los “Queen Mary” o “Normandíe” de entonces. Otras embarcaciones muy usadas eran la carraca, (Ontzi-zarra); la galea grande movida a vela y remo, las más pequeñas galeotas, las polacras, fustas, pinazas, carabelas... Entre ellas tenían donde escoger nuestros constructores de barcos que tenían sus astilleros en la margen izquierda del Oiartzun, ¿Ugarraza?, por las cercanías del actual cuartel de la Ertzaina, y otros en el arrabal de la Magdalena —recuérdese que las aguas llegaban hasta Pontika—. Estos astilleros, que se iniciarían construyendo pequeñas embarcaciones, terminaron en los siglos siguientes construyendo naos que se hicieron famosas por su calidad y magnífica construcción.

El puerto oreretarra estaba en lo que hoy es la Plaza de los Fueros —!Quién lo diría! — El material para la construcción provenía de los robles bravos de Zutola, Añarbe y otros montes comunales.

VII

Con los barcos mayores se realizaba un activo comercio por toda la costa peninsular hasta Gibraltar y, por las costas europeas, hasta Flandes e Inglaterra. Se importaban cereales, vino, carne en salazón y en vivo, cera, cuero, cobre, estaño y plomo... Del Norte venían agujas, anzuelos, garfios de hierro...

Todo eso y más se pagaba con hierro en lingotes, herramientas, armas blancas productos de la ballena... Se traficaba con lana y trigo de Castilla, vino, ganado... pero eran mercancías de tránsito. Nuestra

“moneda” era, sobre todo, el hierro. Existen documentos de consignaciones de este metal a cambio de “valencianas” (artículos de Valenciennes), que solían consistir en hilos, cordones, cintas, puntillas, mantillas... Otros cambios lo eran por “santomeras” (de Saint - Omer, Flandes) consistentes, sobre todo, en cordaje de cáñamo. Domingo de Berrio, Miguel de Parquez, Garci Urtiz de Bermeo... son nombres asociados a traficantes de aquella época que trocaban hierro por tan variadas mercancías.

Esta era una forma corriente del comercio de entonces: el trueque. Existían las monedas, claro está, pero aquí se requería el conocimiento de expertos ya que el de las monedas era un mundo picaresco dada la distinta amalgama de metales nobles que empleaba cada reino o ciudad con derecho a acuñar moneda. Su mayor o menor porcentaje de oro o plata cambiaba de un rey a otro... Vamos, que “devaluaban” las monedas según sus necesidades.

En la Villanueva de Oiarso se conocían los ducados y florines de oro de las más distintas procedencias así como los esterlines y reales de plata. Pero es de suponer que muy pocos oreretarras dispondrían de aquellas monedas. Un ducado navarro valía once reales de plata o cuatrocientos maravedises. Un real de plata valía dos de vellón, o sea, treinta y seis maravedises, y un escudo, diez reales de vellón... Había monedas más humildes que serían las corrientes en los bolsillos de aquellos primitivos renterianos conociendo el detalle de que un maestro albañil no ganaba arriba de tres maravedises y medio al día.

VIII

Tras este deslizamiento fuera de los nacientes muros de la flamante Villanueva de Oiarso, volvamos a su seno. Para la construcción de barcos; evidentemente, necesitó una industria complementaria para los mismos. Un barco no es sólo su casco de madera tal como lo dejan los carpinteros de ribera. Necesita clavazón, pernos, herrajes, anclas, lonas, cordaje... Por lo tanto, tuvo que haber talleres donde se preparaban todas estas cosas y algunas más necesarias a bordo por muy rudimentaria que fuese la construcción naval en el siglo XIV.

Y, como en aquellos tiempos, cada población tendía a autoabastecerse en lo posible, se evidencia la existencia de pequeñas industrias artesanales de carpintería, herrería, talabartería, sastrería, armería — aún no se habían divulgado las armas de fuego-. Según hemos visto por lo que se importaba del Norte, podemos colegir lo que aquella incipiente industria no daba de sí. Y podemos pensar de ella, a juzgar por lo que pasaba en el resto de Europa, que los artesanos estarían jerarquizados en gremios cerrados, siempre tendentes a la transmisión hereditaria de sus oficios y saberes...

Con todo, esta pequeña artesanía no daría trabajo a mucha gente. De lo contrario, aquella Villanueva de Oiarso no ofrecería tan florido plantel de marinos. De seguro que, cuando los jóvenes estaban en edad de embarcar, ya navegaban, bien pescando, bien caboteando por las costas ibéricas o europeas cuando no se dedicaban al corso, otro de los “oficios” que practicaban casi todos los marinos en unos tiempos en que la guerra de unos contra otros era tan constante como el hambre...

Pero, en el “txoko” quedaban los ferrones, los constructores de naos, los auxiliares de estas “industrias de choque”. Los que iniciaron en aquella Villanueva que amurallaban, el camino de una industrialización que se ha revelado secular. Confiemos en que tal trayectoria no quede interrumpida con la actual situación de crisis general...Amén.



G. DORÉ, LA CAPERUCITA ROJA, CUENTOS DE ANTAÑO, MADRID: ANAYA, 1983.

Txanogorritxoren inuzentziaz

MARIASUN LANDA ETXEBESTE

Oraindik norbaitek pentsatzen badu haur literatura inuzentea eta ideologiarik gabeko zerbait dela oker dago oso. Oraingo honetan, ipuin harrigarri tradizional ezagunenek bideratzen duten sexismoa aztertzen saiatuko gara, nahiz eta jakin azalezko azterketa izango dela, gai hau sakona eta konplexua bait da.

Har ditzagun, adibidez, Charles Perrault-ek, XVII. mendean, eta gero Grimm anaiek, XIX. mendean, jaso eta idatzi zituzten ipuin ezagun batzuk: Txanogorritxo, Erpurutxo, Edurne Zuri, Eder Lotia eta abar. Ahozko tradizioetik etorri zaizkigun ipuin hauek ez ziren, inolaz ere, haurrentzako pentsatuak izan, haurrek bereganatu zituzten ipuinak dira, haur literatura harigarri tradizionalerako paradigma bihurtu direlarik. Kultura ezberdinetan aurkitzen diren ipuinak dira, balio unibertsala dute eta ahoz aho mendez mende transmititu egin dira. Esate baterako, Mari Errauskin-en 345 bertsio edo moldaketa ezagutzen dira, mendebaldean eta ekialdean, eta horrek adierazten digu Mari Errauskin-ek azaltzen digun emakume irudia, etxekoandre apalaren irudia alegia, oso hedatua dagoela.

Jarrera eta patu ezberdinak sexuen arabera

Adituek diotenez (Vladimir Propp, Bruno Bettelheim) ipuin hauek beraien aurreko kontzepzioaren irudiak dira, mitoaren arazoiketak, haurtzarotik heldu izaterako errito inizatikoak adierazten dituztenak. Eta aintzinean, ipuin hauek horrela ulertuak zirelako seinale dugu Charles Perrault-ek Txanogorritxo ipuinaren amaieran idatzizuen moraleja, gaur egun, edizio gehienetan aipatzen ez dena:

“Hemen ikusten dugunez, mutilek eta itxura oneko neska politek batez ere, gaizki egiten dutela edozeinekin hitz egiten egotean, eta ez dela harrizkoa otsoak horrenbeste jatea. Baina, otso guztiak ez dira berdinak. Badaude nesken atzetik ibiltzen diren umore onekoak, ondo hezitua, atseginak. Baina, kontuz gozotasunez agertzen direnekin! Horiek dira gaiztoenak eta!”

Ipuin horiek adierazten dizkiguten errito inizatikoak, ordea, oso diferenteak dira sexuen arabera. BASOA bada, adituen eritziz, haurtzarotik heldzarora pasatzeko espazio mitikoa, basoan galdu eta hil egiten da Txanogorritxo, Perrault-en bertsioan, edota Grimm anaien bertsioan, ehiztari batek salbatzen ditu neska eta amona otsoarengandik. Basoa, beraz, heriotzaren espazioa da Txanogorritxorentzat.

Askotan ere, haurtzarotik heldzarora pasatzeko errito inizatiko sinboliko honek beste forma bat hartzen du nesken kasuan: erabateko pasibotasuna. Heriotzaren forma hartzen duen pasibotasuna. Eder Loti eta Edurne Zuriren kasuetan, adibidez. Heriotzaren forma hartzen duen pasibotasun hori gorputzean sartutako zerbaitengatik dator: ardatza, Loti Ederraren kasuan, eta jandako gauzengatik, sagarrarengatik, Edurne Zuriren kasuan. Emakumezko pertsonaiek bakarrik erakusten dute heriotzaren tankerako pasibotasun hau. Hau da, nesken kasuan haurtzarotik heldutasunerako bidea pasiboki bizi izaten da.

Erpurutxo edo Pulgarcitoren kasuan, berriz, haurtzarotik heldzarorako pasabide inizatiko hori askoz arrakastatsua da: basoan galdu, ogroaren botak (sinbolo sexuala) lapurtu, eta guraso onen ondora itzultzen da bere aniatxoak salbatuz. Mutilen kasuetan, pasabide inizatikoak arras ezberdina da. Haur izatetik heldua izaterako bidean ekintza da nagusi, asmakizun edo enigamak asmatuz, era guztietako oztopo eta eragozpenak gaindituz, baso sinbolikoa garaile bezala zeharkatuz, helduz dira mutikoak gizonezkoak izatera.

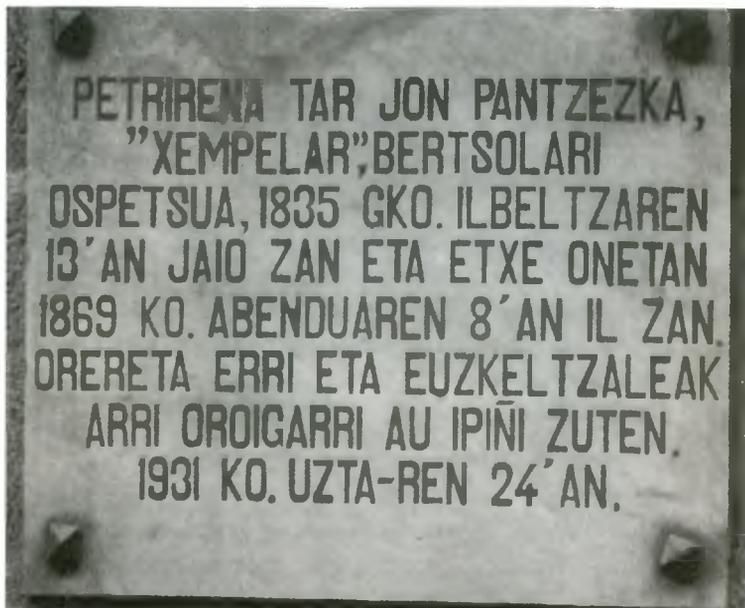
Bi hitzetan esateko, ipuin harrigarri tradizional hauetan, nesken eta mutilen patuak sexuen arabera dira, oso ezberdinak, ia kontrajarriak.

Emakumearen irudia ipuin harrigarri tradizionaletan

Ez da hemen bukatzen ipuin ezagun hauek bideratzen duten sexismoa. Ipuin harrigarri tradizional hauetan emakumezko protagonistak hauek dira nagusiki: maitagarriak edo hadak, eta sorginak. Baina oinarrizko ezberdintasun bat dago huen artean: sorgina bilakatu egiten da sorgin, maitagarria, berriz, jaio egiten da. Hau da, sorginek beren burua sorgina izateko ikasi, prestatu beharra dute, beraz, maitagarriak baino ahulagoak dira. Maitagarriak, mesedea egitean, ez du ezer galtzen edo irabazten, ez du zigorririk ez saririk jasutzen: sorginak, aldiz, ekitea, oker-jokatzea, heriotzarekin ordaintzen du. Maitagarriak, edertasuna eta ontasunaren paradigmak dira, sorgina, ordea, gaiztotasunarena. Emakumearen irudiaren bi alderdiak adierazten dutela esan dezakegu.

hala ere, ipuin hauetan beste pertsonaia nagusiak ere agertzen dira: printzesa, erregina eta amaordea, besteak beste. Lehena, maitagarria bezala, edertasunaren sinboloa da, baina hilkorra. Ez da maitagarria bezain ahalguztiduna, beraz. Bigarrena, kontaketa tradizionalerako pertsonaia iragankorrenetarikoa da, “mater genitrix” soila, bere rola laburra eta akatsik gabekoa bait da: haurra munduratu eta hil egiten da, kontaketatik desagertuz. Hirugarrena, amaordea, bizi izaten jarraitu duen emakumea dugu. Denborari, zahartzaroari eta seme-alaben hoztasunari aurre egin beharko diona: edertasuna eta senarraren maitasuna galduko duena. Pertsonaia latza, baina guztiz erreala.

Bukatzeke, datu bat: Felicidad Orquin haur literaturako aditu eta kritikari ezagunak ematen dituen datuen arabera, Grimm anaien ipuinetan pertsonaia negatiboen %80a emakumezkoa da.



EUSKELTZALEAK:

“ORERETA ERRI”

LUIS ELBERDIN

Cuántas veces hemos pasado todos por la calle Madalena, y acostumbrados a la presencia de esas dos placas en la calle donde vivió y murió el insigne Xenpelar, no hemos reparado en su texto. Vamos pues a centrarnos en ello. El texto, los autores de la placa, el homenajeado, la fecha.

Para entenderlo, acerquémonos al contexto y circunstancias que rodeaban aquellas fechas. Son los años de la República. Son unos años de febril actividad. Actividad cultural y política. Son años vividos con gran intensidad, vividos minuto a minuto.

El pulso de la actividad estaba centrado en la recuperación de la soberanía nacional, concretamente a través de la recuperación de los Fueros y de la elaboración de un Estatuto para Euskal Herria.

Las guerras carlistas habían supuesto para Euskal Herria la pérdida de un ya precario equilibrio entre Euskal Herria y España. Las leyes de 1839 y luego de 1876, suponen la derogación de los Fueros vascos.

El resurgir de la conciencia nacional, que tras la derrota de las guerras carlistas, se inicia en la década de 1890-1900, alcanza su máximo esplendor entre 1930 y 1936. Este proceso viene de la mano del Partido Nacionalista Vasco.

Esta dinámica va tomando cuerpo a través de la constitución de numerosos colectivos políticos y culturales que trabajan denodadamente por la recuperación de sus señas de identidad (lengua, cultura, toponimia, etc.).

Así, a partir de 1930 el Partido Nacionalista Vasco de Orereta (presidente Serapio Mendarte), despliega una incesante actividad a través de organizaciones tales como “Euzko Ekintza” (creada el 18-5-1931), “Euzko Gaztedia” (presidente Julio Arozena), “Emakume Abertzale Batza” (presidenta Dorotea Aierbe, y luego Pilar Olaskoaga Lasa), “Euzko Langilleen Alkartasuna” (ELA-SOV, presidente Ascensión Lasa), “Euzko Nekazarien Bazkuna”, “Euzkotarren Anaitasuna” (presidente Sebastián Erriondo), etc.

Es precisamente en este clima cuando ¡por fin! ve la luz la ingente y meticulosa obra de Gamón. Juan Ignacio Gamón, había entregado los dos manuscritos de su obra sobre la historia de Orereta en 1804. Un siglo más tarde, el 7-11-1918 el historiador Segundo Ispizua se ofrece al Ayuntamiento para publicar la obra de Gamón. Ispizua hace una ferviente defensa de la obra de Gamón, recogiendo la frase de Etxegarai, según el cual Gamón es digno de toda consideración “por los servicios positivos que prestó a la historia local de la antigua ORERETA”. Pero el Ayuntamiento, aunque dice valorarla, desestima su publicación por falta de recursos económicos.

Más tarde, el 27-9-1926, a propuesta de Serapio Mujika (archivero), el Ayuntamiento decide destinar unos fondos para la publicación y comienzan los contactos con “Nueva Editorial”. Pero diversas razones, igualmente presupuestarias, retrasan su publicación definitiva hasta enero de 1931, siendo la tirada de 500 ejemplares.

La obra de Gamón supone ya desde 1804, pero especialmente desde su publicación, la divulgación y general conocimiento de nuestra historia, trayendo a primer plano nuestra ORERETA.

Fue Gamón quien escribió que:

“el Privilegio de villazgo nuestro, cayó sobre este

PUEBLO con DENOMINACION de ORERETA...”

Gamón recoge el texto según el cual el Diccionario de la Real Academia de la Historia (1802) señala que

“a Rentería señaló los suyos (términos) en 1320 don Alonso XI, erigiéndole en villa con el nombre de Villa Nueva de Oiarzun, HABIENDOSE LLAMADO ANTES ORERETA”.

Asímismo, Gamón califica a ORERETA de

“NOMBRE PRIMITIVO” de la población.

Y añade: “Así que por tierra de ORERETA no se debe de entender aquí más que LA POBLACION o Lugar de ORERETA, aunque ADEMÁS tenía término mayor llamado ORERETA; y ENTONCES a quien preguntaba ¿de qué tierra o Lugar es Vm? bien se respondía: SOY DE ORERETA”.

Es pues en este contexto de recuperación de los signos de identidad (en concreto, lengua y toponimia) y de un mejor conocimiento de nuestra propia historia gracias a la obra de Gamón, donde se enmarcan estos hechos:

El 21-1-1930 el Ayuntamiento acuerda, a propuesta de Serapio Mujika, dar el nombre de “ORERETA” a la calle del casco histórico que une la Erdiko kale con Goiko kale. En un informe redactado a tal efecto, Serapio Mujika se refiere a “Orereta, como antes se llamaba a Rentería” y propone se rotule una calle con el nombre de “Orereta”, “denominación antigua del lugar, antes de ser constituido en Villa”.

Precisamente fue Serapio Mujika quien había sentenciado (21-7-1927), gracias a su conocimiento de nuestra historia, que “ORERETA era sin duda el nombre que de antiguo tenía entre los naturales de la tierra”; y que “lo que actualmente se llama Rentería constituía con el nombre de ORERETA, en aquellas lejanas épocas, uno de los lugares (barrios) en que se hallaba dividido el Valle de Oyarzun”. “A causa de su ventajosa situación para la navegación y comercio marítimo, al contacto del puerto de Pasajes, por su mayor vecindario y otros motivos que sin duda asistirían a favor de ORERETA, hicieron que el rey Alfonso XI...” “A pesar de las disidencias que hubo entre los habitantes del valle y los de ORERETA...”

Pero ya en 1918 Serapio Mujika lo había dejado bien claro:

“Este de Rentería no es el primitivo nombre de la población; ORERETA es el más antiguo que conocemos, el que tenía cuando era un lugar del valle de Oyarzun y el que subsistió hasta que Alfonso XI, en 1320, mandó que se fundase una villa llamada Villanueva de Oiarso; el actual nombre de Rentería apareció, que nosotros sepamos, por el año 1495. Entonces la antigua ORERETA dejó de llamarse Villanueva de Oiarso y adoptó el nombre de Rentería”.

E incluso en 1917 hablaba ya de

“La villa llamada de ORERETA, hoy llamada de Rentería”.

Ahora, le plantea al Ayuntamiento dedicarle una calle y éste así lo entiende y lo acuerda: “Calle ORERETA”.

En 1929 surge dentro de “EUSKO IKASKUNTZA - Sociedad de Estudios Vascos”, su sección “EUSKELTZALEAK - Acción Popular Vasca”. Achacan a Eusko-Ikaskuntza un excesivo academicismo y falta de concreción pragmática. Entienden que el euskara ha sufrido un largo y tenaz acoso que está a punto de terminar con él si no se emprende una labor asimismo tenaz y ardua. Ya su propia denominación de “ACCION Popular Vasca” en contraposición a la de “Eusko-IKASKUNTZA”, ponía de relieve que aquella venía a cubrir una seria laguna de ésta.

Tras una breve fase con Jose M^o Agirre «Lizardi» al frente, ya en 1930 es José de Ariztimuño “Aitzol» quien toma las riendas de “Euskeltzaleak”. Hombre culto y de ideas claras, pero al mismo tiempo enérgico, dinámico, infatigable.

Aitzol mantiene una estrecha relación con Orereta y en concreto con nuestro «Jautarkol» (Luis Jauregi). Ello hace que Euskeltzaleak tome fuerza y despliegue una intensa actividad en Orereta.

Ya el 1-2-1930 “Euskeltzaleak” propone al Ayuntamiento una fiesta-homenaje al poeta oreretarra Luis Jauregi, “Jautarkol”, dado que “con elogio y alabanza unánimes han sido reconocidos sus méritos y cualidades extraordinarias” tras la publicación de su obra “Biozkadak”. Euskeltzaleak propone que dicho acto sirva asimismo de homenaje a otros poetas oreretarras ya fallecidos, tales como Astibia, Xenpelar y Elzo. Dado que su objetivo es “ensalzar a nuestros poetas euskéricos” y dada la magnitud del acontecimiento, se proponen hacer de él la “Fiesta de la Poesía Vasca”. El Ayuntamiento acepta sin reservas la propuesta y el 1-6-1930 se celebra en Orereta con toda solemnidad la Fiesta de la Poesía Vasca (I Olerti Eguna). Resultaría ganador “Lauaxeta” con su “Maitale Kutuna”.

Al mismo tiempo el Ayuntamiento va asumiendo con entusiasmo las propuestas de Euskeltzaleak respecto a las medidas a tomar de cara a la recuperación del euskara, haciendo especial hincapié en la creación de las primeras escuelas vascas. Así, el 12 -5-1930 el concejal “Sr. Huici propuso que ahora que se trata de infundir alientos de vida al vascuence tan a menos venido por torpeza de los unos y desidia de los otros, con gran dolor de los amantes de nuestra lengua nativa, la Corporación acordara adherirse a la campaña que en pro de que se permita la enseñanza en euskera en las escuelas ha iniciado la Sociedad de Estudios Vascos. La Corporación hizo suya con el mayor entusiasmo la proposición, acordando adherirse y sumarse con fervor a la campaña...”.

El 21-1-1931, Florencio Olaziregi (“Pontzio”), presidente de la Junta de Euskeltzaleak de Orereta, solicita autorización para celebrar dos “conferencias euzkéricas” en el “Salón On-Bide” a cargo de José Ariztimuño y Elías Etxeberria.

Ya el mismo día de la constitución de la nueva corporación (15-4-1931) el concejal nacionalista Serapio Mendarte plantea dirigirse al Presidente de la República reivindicando “la derogación de todas las leyes y disposiciones que conculcan los derechos de la nacionalidad vasca”.

Y apenas unas semanas más tarde (7-5-1931), Pio Etxeberria, concejal del Partido Nacionalista Vasco, dirigía un escrito apoyando a Euskeltzaleak y su labor, solicitando que el Ayuntamiento colaborase en dicha tarea, señalando que “deber de todos los Ayuntamientos vascongados es prestar su cooperación a tan plausible empeño, proporcionando a la juventud que quiere conocer las realidades del País, los medios para profundizar en el estudio de su lengua, historia, arte y tradiciones.”

Pues bien, es precisamente en este contexto donde se sitúa el acuerdo de la Corporación en el que el 7-7-1931, a propuesta de Luis Jauregi «Jautarkol», el Ayuntamiento aprueba incluir dentro de los actos de las Madalenas el descubrimiento de una placa en homenaje a Xenpelar. Dicho homenaje se organiza conjuntamente entre el Ayuntamiento y Euskeltzaleak, destacando el discurso pronunciado por Jautarkol.

En palabras del profesor Koldo Mitxelena, el Ayuntamiento “se ha honrado poniendo, a petición de don Luis de Jáuregui, y conservando una lápida en la casa de la calle Magdalena en que vivió...”



Serapio Mendarte Ugarte



Pio Etxeberria Urbieto

El rotativo “El Pueblo Vasco” nos cuenta cómo “a las doce tuvo lugar una velada literaria en el salón de actos del Ayuntamiento, con asistencia de las autoridades y de numeroso público. En primer lugar, cantó el coro infantil-rural de las escuelas de Tolare-berri, dirigido por el presbítero y maestro municipal don Pedro Indaberea”.

“D. Luis de Jáuregui leyó a continuación unas cuartillas, con datos biográficos de Xenpelar, y analizando su obra. La lectura del señor Jáuregui, admirable y en limpio euskera, provocó muchos aplausos”.

Según el rotativo “El Día”, “Koldobika olerkari jaio onek ederki azaldu zigun gure Xenpelar emen bizi zan garayan nolako gizon argi ta azkarra izandu zan. Txalo ugari jo geniozkan merezi bezela, aiiñ ederki egondu zalako”.

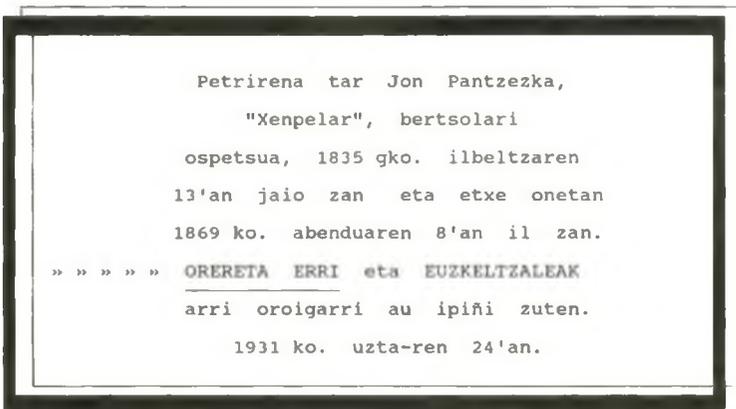
A continuación, los asistentes y autoridades se trasladaron a la calle Magdalena, “frente a la casa en que vivió y murió Xenpelar. Allí la Banda municipal y el coro infantil repitieron su actuación. Desde el balcón de la casa, el concejal nacionalista don Ascensión de Lasa pronunció una afortunada alocución, glosando un verso de Xenpelar”. “Eresbatzak, Euzko Abendaren Ereserkia jo zuten, euzkotarrak txaloturik. Xenpelar biritutako etxean ezarritako arriyan agerketa. Emengo seme ospetsu Lasa jaunak itzaldí labur bat egin zuan, nolako gizon euzkotar ta kementsua izan gendun, aiiñ itz gutxitan azaldu zigun. Ederki egondu zan”. A continuación, el alcalde,

Paulino García Matxarain, descubrió la placa-homenaje. Todo lo cual viene a corroborar la solemnidad y oficialidad del acto.



Luis Jauregi "Jautarkol"

Asistencia multitudinaria en el entrañable homenaje a Xenpelar. Este era el "ORERETA ERRI" que le tributaba el homenaje. Y he aquí el texto de la placa:



Hay 4 aspectos reseñables de este texto:

- a) La utilización sin ambigüedades de "ORERETA ERRI".
- b) La fecha: 1931. En pleno Renacimiento Vasco.
- c) Los autores: Jautarkol y Euskeltzaleak.

d) El homenajeado: "ORERETA ERRI" en el homenaje precisamente a Xenpelar.

El texto de la placa-homenaje a Xenpelar es obra de Luis Jauregi, «Jautarkol» (Jauregi'tar Koldobika), (1896-1971), hijo de Pedro Ignacio Jauregi ("Periko-goxo"), 1º Presidente del 1º Batzoki de Orereta (1904).

Presbítero de la parroquia, poeta oreretarra, homenajeado por Euskeltzaleak y por el Ayuntamiento en el Día de la Poesía Vasca (1-6-1930), poeta fecundo, sentimental e intimista, de euskara directo, sencillo y popular.

José de Ariztimuño "Aitzol" hace un gran elogio de la figura de "Jauregitar Koldobika, gure olerkari bikain-bikaiñenetakoak", señalando que era "el poeta más significativo de nuestro renacimiento literario".

En 1985 escribe Xabier Olaskoaga sobre "Jautarkol": "Olerkari eta idazle, euskera maillean eredun artu bearra. Olerki xamur, euskera erreze eta errikoiean egiñaz eta geienetan erri maite miñez goxotasun bereziarekin. Au zan gure Jautarkol beste olerkarien antzera erri maitale izana eta bera goratzen bizitza guztian saiatutakoa".

El texto redactado por Jautarkol y Euskeltzaleak para la placa-homenaje a Xenpelar es aprobado primero por los concejales de la "Comisión especial nombrada para la organización de los festejos populares" (Pío Etxeberria, Presidente de la Comisión de Fomento, Juan Mitxelena, Juan José Urigoitia, Isidro Bengoetxea, José Ereño y Ascensión de Lasa), y luego por toda la Corporación.

La redacción del texto de la placa, y por tanto del "ORERETA ERRI", fue una redacción colegiada, en la que además de «Jautarkol» participaron tanto los concejales nacionalistas como los miembros de Euskeltzaleak, y más en concreto, Pío Etxeberria, Serapio Mendarte, Florencio Olaziregi (Presidente de Euskeltzaleak de Orereta en julio de 1931) y Guillermo Lizaso "Litargi". No sólo en esta placa sino también en otros muchos testimonios (de los que nos ocuparemos en otra ocasión) sabemos que fueron defensores, ardientes defensores, de la recuperación del primigenio nombre de ORERETA.

Asimismo es muy significativo el hecho de que habiendo colocado 2 placas, una en euskara y otra en castellano, en ésta se refiriesen a "EL PUEBLO DE RENTERIA", pero en la placa en euskara escribiesen "ORERETA ERRI", lo cual significa, que vinculaban la toponimia euskaldun con el euskara y la toponimia "oficial" con el castellano.

Unos días más tarde de inaugurada la placa-homenaje a Xenpelar, el 25 de agosto de 1931, el Ayuntamiento expresa "la simpatía que siempre ha merecido a este Municipio la labor de "Euskeltzaleak", y aprueba "una subvención para atender a los gastos de la campaña euskérica que está llevando a cabo". Recuérdese que el homenaje a Xenpelar iba firmado por "ORERETA ERRI ETA EUSKELTZALEAK".

Este era el "ORERETA ERRI ETA EUSKELTZALEAK" firmante de la placa-homenaje a Xenpelar.

¿QUÉ ES lo que les lleva a llamarse a sí mismos "ORERETA ERRI"? Ahora lo podemos entender mejor. Son 2 factores: el mejor conocimiento de nuestra historia, gracias a la publicación y difusión en enero de ese mismo año de la obra de Gamón y el auge de la conciencia nacional, que se va expresando en diversos niveles, Estatuto, lengua, toponimia, etc. Transecurridos 62 años desde entonces, la placa sigue presidiendo la casa de Xenpelar, en la calle Madalena.

Vemos pues cómo el conocimiento de la obra de Gamón y auge de la conciencia nacional llevan al reconocimiento del nombre de ORERETA. Todo ello unido al proceso de recuperación de la toponimia autóctona que en la preguerra se da en toda Euskal Herria. Recuperación de los nombres primigenios y euskaldunes de las poblaciones vascas. Nombres anteriores a los cambios introducidos por Castilla.

No olvidemos que será también el Partido Nacionalista Vasco quien le dé el nombre de "ORERETA" al nuevo Batzoki (1932) y hará lo mismo cuando en 1963 crea la ikastola, a la que le dará también el nombre de "ORERETA". Y es que tras el paréntesis de la dictadura franquista, renace en toda Euskal Herria, con más vigor si cabe, la recuperación de la toponimia autóctona, como expresión, como símbolo, como seña de identidad. Arrasate, Iruñea, Gasteiz, Soraluze, ORERETA...



HA FALLECIDO LUIS MARI BARINAGA HERNANDEZ ALCALDE DEL 26-4-65 AL 6-3-71

RAFA BANDRÉS

Durante la celebración del V Sagardo Eguna en la Alameda de Gamón, el sábado día 24 de abril pasado por la tarde, corrió entre los muchos asistentes a esta celebración, la noticia de la muerte, a los 58 años, tras una traidora enfermedad, de Luis Mari Barinaga Hernández.

A los funerales celebrados el lunes día 26 (precisamente a los 28 años de tomar posesión de la alcaldía de Rentería) en la Iglesia de San Vicente de Donosti, acudieron muchos amigos y muchos renterianos. Nuestra más sincera condolencia a su viuda M^ª Dolores Múgica y a sus tres hijos y demás familiares desde estas páginas de OARSO-93.

Luis Mari, con 30 años, fue alcalde de Rentería desde el 26 de abril de 1965 al 6 de marzo de 1971, sucediendo a Luis Etxeberria Iceta, que hasta el momento es el que más tiempo ha estado en ese cargo, desde el 4 de enero de 1957 al 26 de abril de 1965, es decir ocho años, récord que de cumplir su segunda legislatura podría igualar Miguel Buen, que lleva seis años. A Luis Mari le sucedió Ramón Múgica Lecuona.

En cuanto a juventud, el presidente de la Comisión Gestora, en marzo de 1976, Antonio Gutierro Calvo tenía 29 años y cumplió los treinta a los dos meses, sucediéndole el 20 de abril de 1979, Xabin Olaizola Lasa, de HB, con 25 años, el alcalde más joven de los que ha tenido Rentería.

Luis Mari Barinaga, a pesar de vivir últimamente en Donostia, acudía a nuestra Villa todos los viernes, a cenar con su cuadrilla de siempre, al principio al Bar Portu de la calle Santa Clara, y últimamente a la Sociedad Ondarra. Tres meses antes de su fallecimiento había dejado de acudir a estas cenas.

Implantó en 1967 la modalidad de comenzar las

Magdalenas lanzando el txupinazo desde el balcón del Ayuntamiento, así como los encierros de toros por el centro de la Villa.

Como homenaje y recuerdo a este ex-alcalde, reproducimos una entrevista que le concedió este corresponsal de Radio San Sebastián el 11 de abril de 1967:

- Como Alcalde-Presidente de Rentería, dígame: Este mes hace dos años que usted tomó posesión de su cargo, le brindo la oportunidad de enviar un saludo al pueblo, a través de las ondas de Radio San Sebastián, y al mismo tiempo le pido que nos diga si en estos dos años ha habido muchas satisfacciones en su cargo.

- Antes que nada, mi saludo más cordial para todo Rentería, y mi agradecimiento a usted y a Radio San Sebastián por esta ocasión que me brinda de ponerme en contacto con mi pueblo.

Efectivamente, en este mes de abril se cumplen dos años de mandato como Alcalde de Rentería. Durante este período es indudable que satisfacciones, aún cuando no demasiadas, las he tenido. Ahora bien, deseo aclarar que la única satisfacción que a mi me guía es la de trabajar limpia y honradamente por el pueblo, sin presiones, orientaciones, ni partidismos de ninguna clase. Podré equivocarme, qué duda cabe, pero lo que jamás se me podrá imputar es no haberme entregado, leal y sinceramente, a los problemas comunes que a todos nos atañen.

Tras esta salvedad necesaria, no puedo olvidar, en cuanto a alegrías, el logro por parte de todos de un Ambulatorio del S.O.E., el cual ha comenzado ya a construirse, y que estará situado en el barrio de Iztieta.



cuya obra iba a llevarse a cabo en 1966, pero de la cual hubo que desistirse y gastar la cantidad para ella consignada en abastecer de agua a los pisos altos del barrio de Iztieta. También irá instalado otro parque infantil en la Plaza de la Diputación, de este citado barrio.

Al lado de estos proyectos, está el, por todos deseado, complejo deportivo de Rentería, que será construido en las huertas de Fandería, y que constará de piscina, gimnasio y pabellón de deportes, cubiertos los tres, así como de estadio de fútbol y pistas de atletismo. Este complejo, sobre cuyo estudio trabaja el arquitecto municipal desde hace más de un año, se hará en varias fases debido a su elevado costo, comenzando primeramente por el estadio y las pistas de atletismo.

Y finalmente, tenemos el frontón municipal, cuya reforma y cierre lo considero de gran interés y urgencia, puesto que Rentería necesita, a no dudar, un local cerrado capaz de servir de marco a todas las manifestaciones sean de índole cultural como deportivas, folklóricas, etc...

Y finalizó la entrevista con mis palabras: Acaban ustedes de escuchar las contestaciones del alcalde Sr. Barinaga, en la primera de nuestras encuestas municipales, que continuaremos en las próximas semanas, a los siete presidentes de las respectivas comisiones constituidas en el Ayuntamiento.

* * * * *

Y como punto final, un sincero Goian Bego, Luis Mari Barinaga.

Así mismo, los dos grupos escolares de 16 aulas, y servicios anexos, y 16 viviendas para maestros, grupos radicados en el barrio Galtzaraborda, y cuya iniciación tardará, a lo sumo, un mes o mes y medio, por cuanto la adjudicación de tales obras ha salido ya a concurso-subasta.

Debo de recordar también el nuevo cementerio municipal, que resolverá el pavoroso problema de los dos actuales, que no admiten ya apenas enterramiento alguno. La construcción de este nuevo cementerio calculo que comenzará en octubre o noviembre del presente año, una vez que el complejo proyecto que es, atraviese todas las fases legales, con su obligado e inevitable proceso burocrático.

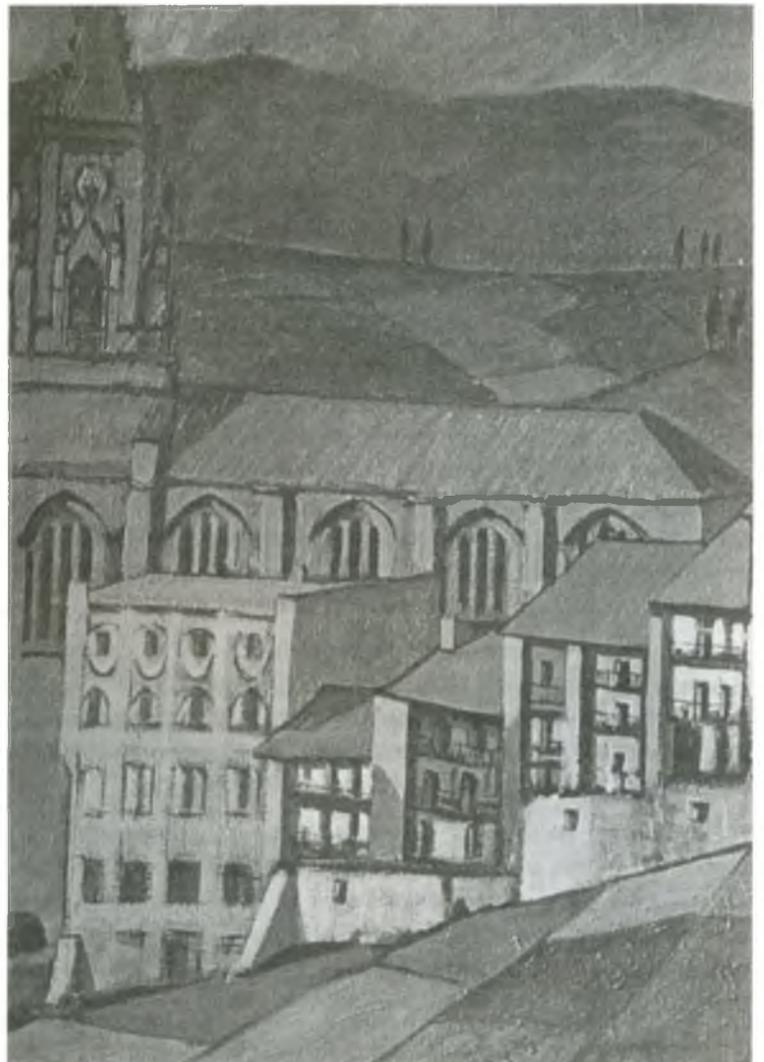
- ¿Qué es lo que más ansía conseguir para nuestra Villa, para los renterianos, cuál es su mayor deseo?

- Mi mayor deseo es resolver el gran problema escolar, problema que no es privativo sólo de esta Villa, sino también de todas aquéllas en las que la inmigración de estos últimos años ha creado un cúmulo de problemas que los municipios no han podido solucionar, a causa de sus escasos medios económicos.

En nuestra Villa, concretamente, el caballo de batalla de años atrás fue, como nadie ignora, el abastecimiento de agua de la población, que gracias a las Corporaciones que nos precedieron se solucionó prácticamente, y a las cuales doy públicamente mis más expresivas gracias.

El citado problema escolar confío y espero podamos solventarlo en un plazo no lejano de tiempo.

Otro asunto de pronta solución es el de los parques y jardines públicos, comenzando con el de la Plaza de los Fueros,





Euskara GURE LANTEGIETAN

Mikel Ugalde

“Lan mundua berarizko hizkuntz normalizazio prozesutik ia kanpo geratu da orain arte. Egin izan diren ahaleginak baliozkoak izan arren, gorpuzte eta ikuspegi orokor bateraturik gabeak izan direla esan daiteke”

(Euskararen Aholku Batzordeak)

Erreterria lehenago nolakoa zen, gure herrietako lantegi zaharren formak, tximiniak eta kokalekuak nolakoak ziren ezagutzeko zoria eskaintzen du OARSO ale honetako hainbat argazkik. Gure herriaren iragana biltzen da, nolabait, bertan, gure historiaren aitortza egiten duten irudiak dira. Joan ziren, desagertarazi genituen, gizarte aldaketak, eta zenbaitetan nagusitu izan diren interesak, iraganaren oroipenera aldarazi ditu gure herriari taju sendo eta indartsua eman zieten lantegiak. Iraganaz ari gara, iragan ahaztezinaz. Geroa eraikitzeko gogoan hartu beharreko iraganaz.

Eta orma zahar horien barrunbean, tramankulu zaharkitu haien ondoan, makinaren etengabeko burrundana, euskara zen, neurri handi batean, bertako harremanetarako hizkuntza. Lantegiekin batera, euskararen bizi-ataletako bat joan zitzaigula esan dezakegu. Euskara eta guzti zen indartsua gure herria, eta, gerora ere, euskara eta guzti egin beharko du aurrera Erreterriak bere izaera euskaldunari eutsi nahi dion neurrian.

Lan munduaren garrantzia

Euskararen Aholku Batzordearen ustetan garrantzi handiko arazoaren aurrean gaude gaur egun. Euskararen etorkizuna lan munduan erabakiko da. Euskarak lanean tokirik baldin bada, lanerako baliagarria baldin bada eta, batez era, lanean erabilgarria baldin bada, euskarak gerora ere bere kokalekua izango du Europa berritu honetan.

Izan ere lanerako izan dezakeen balioak bultzatzen ditu hainbat gazte euskara ikastera, lanpostu bat eskuratzeko baliagarri izango zaion ustetan saiatzen dira bidezkoak diren agiriak eskuratzen. Eta jakina, euskarak inongo baliagarritasunik ez duela ikusten baldin badute estudiatzeari utzi egingo zaio, eskolak ez du hainbeste euskaldunduko eta azken urteotan egindako aurrerakadak geldialdi serio bat ezagutu dezake.

Guzti horregatik, lehenengo lantegi zahar horiek argazkietan ikustek itzulerarik gabeko historia oroitarazten dit. Garai batean lantegietan euskaraz egiten zela pentsatzeak eta, orain, euskararen etorkizuna ziurtatzeko lan mundua ezinbesteko duela jakiteak, halako larrimina sortzen dit. Garai batean irabazitzat geneukan apustuaren aurrean aurkitzen gara. Lana bera sortzeak ematen du dudarik gabe buruhausterik asko. Lana sortzea da garrantzikoena, baina euskaraz baldin bada hobe.

Bada hemen euskararen gizarte-historia egiteko gai polita. Inongo

kondairarik egiteko asmorik gabe, langintzaren hiru une aipatu nahi nituzke adibide gisa aurrerantzean egin beharreko ibilera hobeto ezagutzeko: Fabrika Haundia, Papelera eta hirugarrenik, zerorrek erabaki.

Euskarazko harremanak

Duela mende t'erdiko kontuak dira. Pentsa ezazu Fabrika Haundia nolakoa zen. Bertan oihalak eta abar ehuntzen dihardute langileak. Horietatik bi aski ezagunak, gerora ere herriak gogoan hartu dituenak. Xenpelar eta Musarro bertsolariak euskaraz ezezik, lan munduan ere bertsotan bizi zirenak. Antonio Zavalak berak emango dizu lantegi barruko giroaren berri.

“Musarro eta Xenpelar fabrika aundiko langileak omen ziran, eu-leak; Musarro langille utsa, ta Xenpelar, enkargatua. Biak oso lagunak omen ziran. Fabrika aundian, erretzea debekaturik zegoan. Musarro, ordea, erretzale purrukatua izaki. Ainbeste ordu erre gabe ezin egonik, komunera joan ta antxen erretzen zuan. Xenpelarrek, ordea, zer zebillen igerri zion, ta, enkargatua baitzan, zerbait esan beharrean aurkitu zan. Ala egun batez, Musarro oi bezela komunean pipa erretzen ari zala, joan ta bertsoa bota zion. Bai Musarrok erantzun ere”⁽¹⁾

Pentsa gero nolako harreman giroan kokatzen diren Xenpelarrek eta Musarrok elkarri botatako bertsoak:

Xenpelarrek:

Aizak i, mutill mañontzi,
nagusiari goraintzi,
ez al akiken or pipa artzia
etzela lizentzi?
Jeniyu txar oiek utzi,
bestela ezurak autsi,
gisa-legia nola bear dan
ezin erakutsi.

Musarrok:

Nik badet giza-legia
Prantxiskuk baño obia,
beste tatxarik etzait arkitzen:
arrote pobria;
nik jenyua noblia,
kortesi paregabia,
neri ezurak austeko nun dek
abillidadia?





Hamaika gogoeta sorterazi ditzaketen bertsoak dira. Imajinatzen al duzu gaur egun enkargatuaren eta langilearen arteko gisa honetako elkarriketarik? Xenpelarrek ez du arautegirik aipatzen. Giza-legia erakutsi beharak kezkatzen du. Horretarako, jakina, ez da hotz eta motz gelditzen “jeniyo txar oiek utzi bestela ezurrak autsi” oharra luzatzen dionean. Musarro ere, ikusten denez, ez da kikiltzen. Enkargatuaren erronkari sendo eusten dio “neri ezurrak austeko nun dek abillidadia?” galdatzen dionean.

Hemen, euskararen erabileraren ikuspuntutik begiratuta, horixe nabarmentzen da, lantegiko harremanetarako hizkuntza euskera dela. Gure hizkuntza ez dela baserriaren eta arrantzaleen kontua bakarrik, industrian ere, lurralde euskaldunenetan bederen, lantegiak sortu ahal, euskara ere sartuz joan zela. Harremanak, bestalde, ahozkoak ziren. Garai hartan ez dut uste paperak zirriborrotzen lan askorik hartzen zutenik. Gehienez ere ofizinako “escribiente”ren kontua izango.

Papeleran

Errenteriako lantegiaz ari gara, hemen esandakoak manta fabrikari ere gertatzen zirelarik. Nik ezagutu izan nituen lantegiak eta lan giroak dira mintzagai. 1960. urte inguruko kontuak.

Erdaldun asko zebilen ordurako papeleran, baina baita euskalduna ere. Errenteriako, Lezoko, Oiartzungo eta ingurutako jende dezentetorri ohe zen lanera. Gehientsuenak txirrinduan, modua zuenak moto koskorren batean. Autoz goi kargudunen bat edo beste. Oinez ere, berriz, ez gutxi. Makina zaharretan, pastan eta tailerretan zebil-

tzanen artean askotxo ziren euskaldunak. Bizkaitarrak ere baziren Zallako eskolatik etorriak; hauek gehientsuenak erdaldunak. Kurioso zen. Eskolatuena, edota fabrikari goi karguren bat zutenak erdaldunak ziren. Enkargatuena ere lehenengo zaharrak euskaldunak. berriak, aldiz, eskolatik etorriak, denetarikoa.

Langileen artean euskaraz asko egiten zenaren oroitzapena dut, besteak beste, gaztelaraz oso gutxi egiten zuen jendea bazegoelako. Lanerako hizkuntza, beraz euskaldunen artekoa, ahozkoa, euskara zen. Harraman ofiziala, nolabait esanda, ordea, erdara. Idatziz egini-ko guztia: oharra, baleak, agiriak, eskaerak, nominak, gutunak, gututia, dokumentazio guztia erdaraz. Oharrak eta aginduak, idatziz emanikakoak batipat, zorrotzak bezain zehatzak ziren. Erretzearen debekua gogarazteko oharra, esaterakoa, honelatsukoa izan zitekeen:

“ Ante el reiterado incumplimiento de la norma que prohíbe fumar en las dependencias de la Empresa, esta Dirección recuerda la obligatoriedad de cumplir dicha norma, por lo que en caso de reincidencia procederá a la aplicación de las sanciones que contempla la normativa vigente”.

Ohar honek ez du Xenpelarrenaren inongo antzik, ez edukian ez erabilitako hizkeran. Papeleran euskaraz asko egiten zen, baina erdaraz funtzionatzera behartutako lantegia zen. Langile kualifikatu asko erdalduna zen, garaia ere, berriz, halakoa. Karga-deskargan zebiltzen koadriletan gero eta kanpotar gehiago ikusten zen. Balizko olan bezala, ez zegoen hizkuntzaren burdin-lanetarako biderik hemen. Pentsatzekoa da gainontzeko lantegietan ere antzeko zerbait gertatuko zela.

Egungo apustua

Badira ia euskara hutsean lanegitea eskatzen duten eginkizunak. Itzulpengintza, irakaskuntza eta kazetaritza alorrean dira eguneko lan ordurik gehienak euskaraz betetzen dituztenak. Horretaz gain, ordea, benetako apustua da lan munduko euskararen etorkizunarena, euskara beraren geroa. Beste herrialde batzutan arreta haundiz zaindu izan duten kontua da hau, Quebec-en kasu. Hemen eginkizun eta ikuskitzuna da oraingoz. Halaz ere pausoak ematen hasiak dira dagoeneko.

Izan ere, euskaraz ikasten iharduteak merezi al du gero erdaraz lan egitekotan? Nola kokatzen da euskararen erabilera gero eta europartiarra izango den gizartean? Amets ugari egin daitezke guzti honetaz. Amets ezezik, lanik ere bai benetan esnatzeko gai bagara.

Lantegiko harremanak katearen antzekoak dira. Katebegiren bat apurtzen baldin bada katea eten egiten da. Lantegian euskara ez da kienik baldin bada erdara nagusituko da. Hori horrela izanik ere, pausoak eman daitezke, zerbitzuen alorrean batipat.

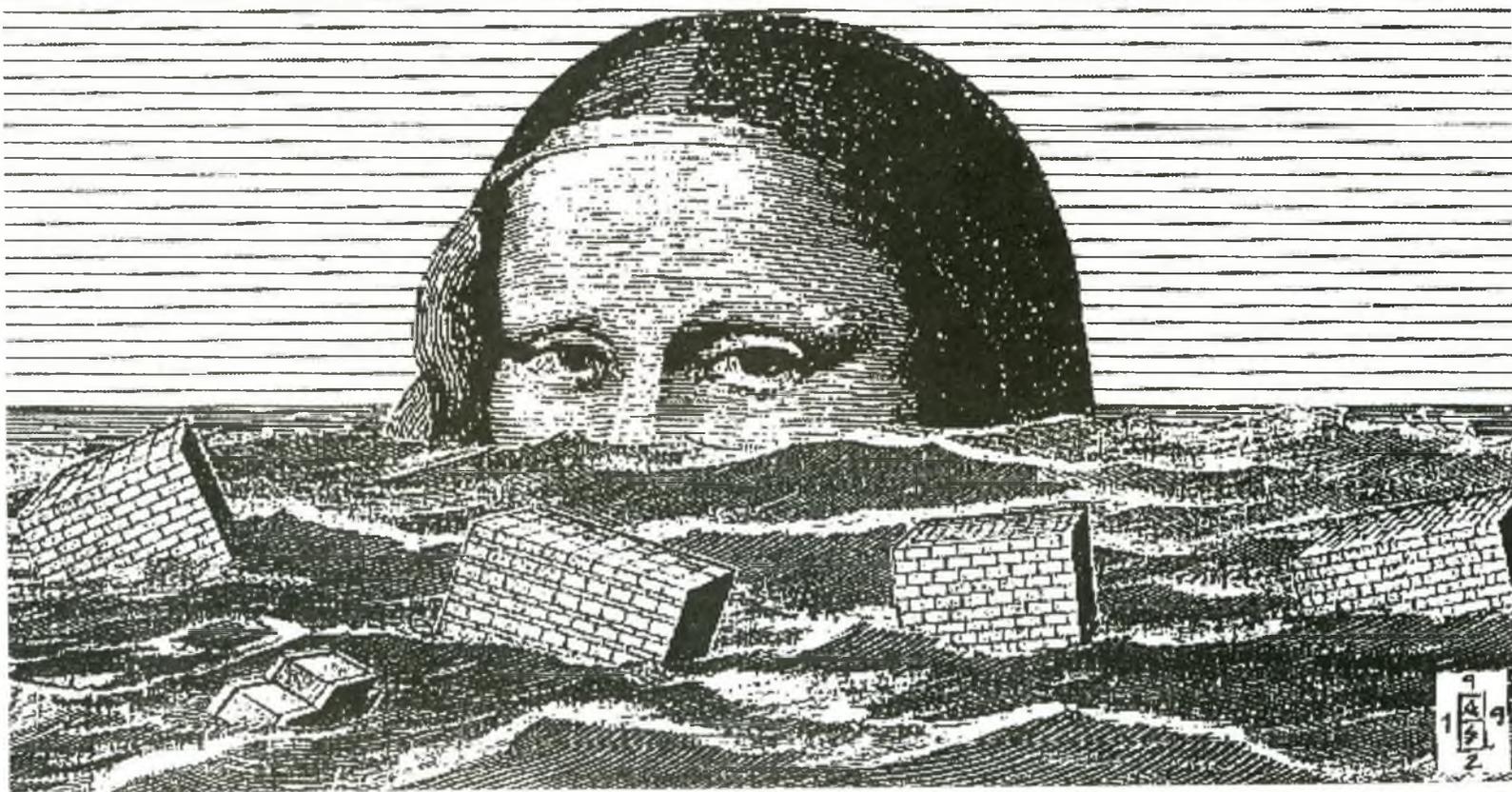
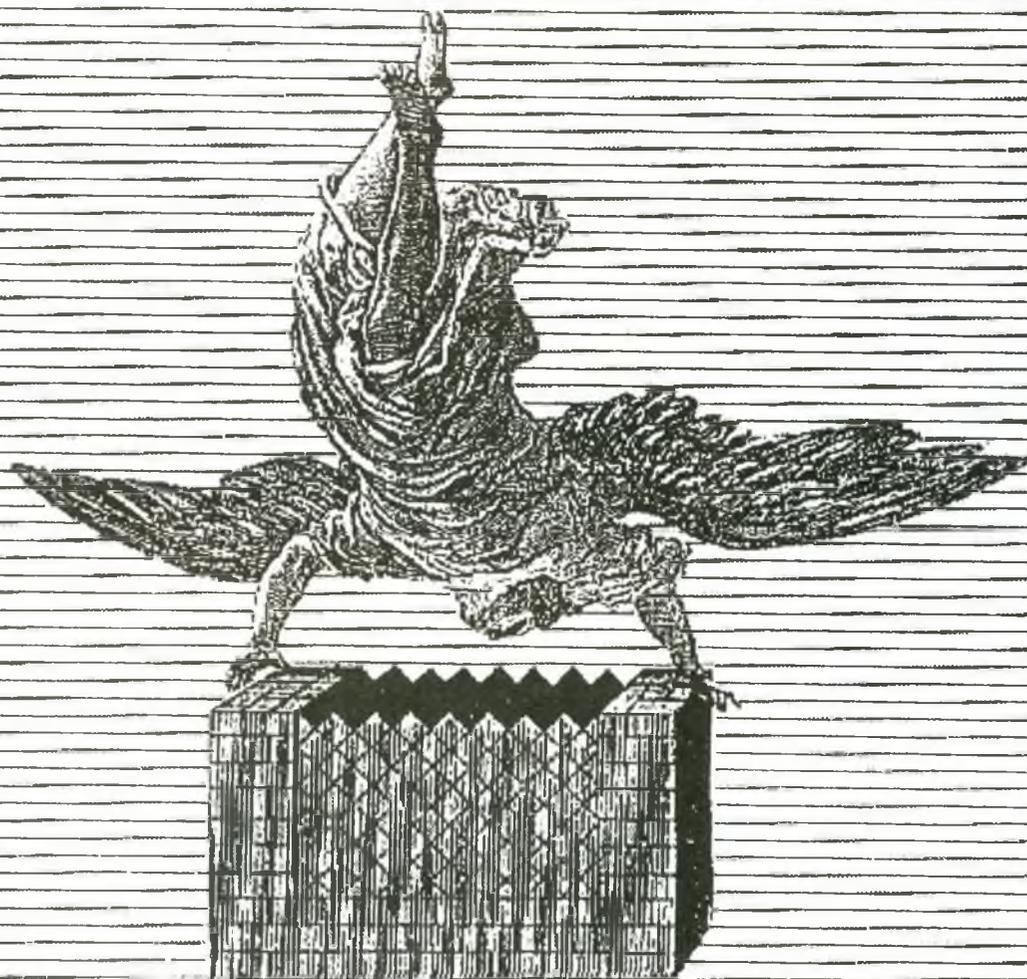
Gauza jakina da herri administrazioekiko harremanetan euskaraz egiteko eskubide osoa dagoela, gure hizkuntza erdara bezain ofiziala dela, horrek administrazioetako egiturak, neurri mugatuen bederen, euskalduntzera behartu egiten dituela. Hemen ez dago aitzakirik. Herriarrok euskaraz egiten dugun neurrian gero eta euskara gehiago egingo da udaletan.

Maila pribatuan ere gauzak alda daitezke. Azkenean zerbitzuak eskaintzen duenak bezeroaren gogo-nahiak ase behar ditu, kalitatea eskaini, tratua ona eman. Bidezkoa da, testuinguru honetan, euskaldunari zerbitzuak euskaraz jasotzeko egokiera eskaintzea. Jatetxeetan, tabernetan, dendetan, auto-tailerretan, kirol eta osasun zerbitzuetan, liburutegietan, elizan... Ez dago inongo eragozpenik gaiari heldu eta gero eta gehiago euskaraz egiteko. Euskaraz eskaini beharreko zerbitzuak zenbaitetan barne-giroa ere aldaraziko du.

Lehenengo lantegiak joan ziren, lehenengo bizimodu, ohiturak eta harremanak joan ziren bezalaxe. Lantegiak aldatu dira eta hizkuntzak zer esanik ez. Hemendik aurrera, gaztelera ezezik, ingelesa ere ezinbestekoa izango da hainbat postutan lan egin ahal izateko. Ea aurreantzean gure euskarari lan munduaren txoko batean lekuren bat egiten diogun bizi iraupenik izan dezan.

LOS SIMBOLISTAS VASCOS

RAUL GUERRA GARRIDO





A los atentos ojos del miniador de lo vasco y a las no menos atentas manipulaciones del orfebre de lo vasco, no se les puede escapar el fenómeno que aquí pongo en evidencia, pero por si acaso, por no ser el esoterismo tema favorito de universidad, llamo la atención sobre los siguientes títulos: *El Puente*, de J. Cobreros Aguirre; *El Laberinto*, de L.M. Martínez Otero, y *Los Peces y Las Aves*, de J. P. Morin. Todos ellos aparecidos en el 91, en Ediciones Obelisco, Barcelona, editorial dirigida por la infatigable aura de J. Peradejordi.

Que en un palmo de terreno, Guipúzcoa, y un breve plazo de tiempo, apenas un año, coincidan tres tan similares puntos de vista sobre un concepto cuasi metafísico, nos hace creer en la existencia de una corriente intelectual/espiritual hasta ahora en las catacumbas. Ahora bien, bajo una perspectiva crítica, el que exista una corriente simbolista vasca tiene bastante menos importancia que el saber qué piensan estos tres vascos (y su editor) sobre el significado del símbolo. He aquí su tesis.

Un símbolo no es una alegoría o una metáfora, es decir, no es una ficción que da a entender exclusivamente una cosa expresando otra diferente.

Un símbolo no es un signo o una mera convención; es decir, no expresa un significado previamente convenido.

Un símbolo es, según la definición menos restrictiva, un estímulo capaz de trasladar a quien lo recibe del plano de lo fenomenológico y existencial al de lo absoluto e inamovible.

El símbolo abre el campo de la conciencia haciendo percibir todos los aspectos de la realidad: lo sensible y lo velado, lo manifiesto y lo oculto, lo consciente y lo inconsciente.

El símbolo actúa abriendo el consciente más inmediato y, al mismo tiempo, haciendo emerger hasta la superficie de la conciencia elementos inconscientes por asociación y encadenamiento espontáneo de emociones, imágenes, recuerdos y pulsaciones, concatenando así una reserva de significados.

Al despertar tanto nuestro consciente como nuestro inconsciente, el símbolo nos revela a nosotros mismos, poniendo a cada uno frente a su "otro".

El símbolo da una visión global de la realidad ya que religa los diferentes niveles de la conciencia individual y colectiva.

Al informar sobre la globalidad, el símbolo es un medio privilegiado para comunicar ideas de orden metafísico que informan sobre el Principio.

Etimológicamente, "símbolo" (del griego, *syn* y *obalein*) significa "ir juntos", indicando tanto el despertar conjunto del consciente y del inconsciente por la acción simbólica, como la simbiosis imprescindible para que dicha acción se active entre el objeto que estimula (la figuración, si se trata de un símbolo plástico) y el sujeto receptor del estímulo.

La significación simbólica será siempre polivalente, tanto por informar distintos planos en cada sujeto (el sensible, el psicológico, el

metafísico, etc...), como por la variabilidad de los mismos sujetos receptores de la acción simbólica.

El símbolo requiere tanto del objeto estimulante como del sujeto estimulado y al ser éste variable para cada símbolo, al no haber dos personas iguales, el contenido simbólico será siempre superior al continente.

El símbolo reúne la manifestación de quien lo emite y la percepción de quien lo recibe, constituyendo en todo una expresión sintética, sea ésta verbal, plástica o musical.

El medio social, técnico e intelectual está logrando la anestesia del sentido simbólico al imponer la primacía de las apariencias, de lo inmediato, de la abstracción, del racionalismo, de la conceptualización, y de lo convencional. El gran desafío del espíritu moderno, si quiere recuperar su equilibrio, es reconquistar el lenguaje multidimensional del símbolo.

Los símbolos no tienen "claves" interpretativas. Intentan entender mediante ellas los estímulos simbólicos sería puro reduccionismo al hacer pasar por un esquema preconcebido la totalidad del contenido simbólico. De ahí que no se pueda ni se deba sistematizar los símbolos.

El estudio sobre determinado símbolo pondrá en evidencia la universalidad de distintas formas y la posible convergencia de esas mismas formas con tal o cual significación simbólica, sin poder ir más lejos en las precisiones ya que en toda percepción simbólica entra siempre un elemento subjetivo que hará que cada cual perciba un símbolo a su modo.

La porosidad hacia los símbolos requiere una actitud activa y un trabajo individual y constante con ellos que jamás debe cesar. Es el único modo de aumentar en amplitud y profundidad su captación, así como de preservarse de las contingencias externas disipadoras que ofrece la sociedad de un modo cada día más persuasivo.

Y así, apoyándonos en la compartida idea de Cobreros, Martínez y Morin podemos decir de sus libros lo que de los libros decía J.L. Borges: un libro es una cosa entre las cosas, un volumen perdido entre los volúmenes que pueblan el indiferente universo hasta que dan con su lector, con el hombre destinado a sus *símbolos*. Ocurre entonces la emoción singular llamada belleza, ese misterio hermoso que no descifran ni la psicología ni la retórica. Los tres libros configuran un símbolo, pero son, además, tres bellos textos literarios.

Los antecedentes del simbolismo esotérico, en el País Vasco, habría que rastrearlos a partir del pedestal de la cruz cíclica de Hendaya. En cada una de sus cuatro caras están representados el sol, la luna, una estrella y un círculo partido por una cruz; cada cuadrante lleva inscrita una gran *A* y un lema en la lengua de los dioses, en el argot del arte gótico, según traducción de Fulcanelli, dice: "*está escrito que la vida se refugia en un solo espacio*". ¿Será el ilocalizable alquimista Juan-Cruz de Etcheberry el autor de la sentencia y el precursor de lo que aquí damos noticia?.



PASTORA INSAUSTI ZUZUARREGI

JOSE LUIS INSAUSTI URIGOITIA

Pastora Insausti Zuzuarregi 1918-ko Abuztuak 1-ean Maddalen kalean jaioakoa, ama hondarrabitarra eta aita oreretarra, Larrapitxi baserrikoa.

Pastora Oreretan bizitako gaztaroko oroitzapenak oraindik gogoran ditu: Zamalbideko eskola, bere partehartzea Emakumeen dantza taldean, poxpolina bezela; Larzabal-en futbol partiduak, Club Deportivo Touring-eko eskursioak, Avelin-eko jokalaria, Samperio, Portu; Kukusklan-eko elkartearen Viteri kalean kokatutakoa, Maddalenak, Los Incansables bandarekin dantzaldia, soinuak, txistua eta danbolina, Maddalena irudiaren lekualdaketa ermitatik parrokira eta ondoren udaletxeak haragi eta ogi razioak banatzen zituen kontserba desberdinekin batera behar handieneko familiei.

Bere oroimenean ere oraindik dirau 1933-an gertatutako uholdeak, bereziki bere familiak jasandakoa. Anguleria izenaz ezagututako etxean. Deskantsatzen zeudela gaueko ekaitzaren eraginez itozteko arriskuan egon ziren, baina Facundo bere anaia uretara bota zen txalupa baten bila eta familia guziaz salbatzea lortu zuen, bizilagunak desagertutzat zituztenean.

Gerra Zibil-eko ekintza izugarriak eta gogorrak gogoan ditu ere. Bertan bere anaia Esteban, fusilatua izan zen apaiz batekin batera. Facundo, beste anaia, atxilotua eta espetxeratua izan zen eta beranduago langileen batailoira destinatua izan zen.

Bere ariman eta bihotzean jasandako min hau eragina izango zuen fede bizitza onartzeko eta bere besteenganako emana guztiz osoa izateko.

Bere oroitzapenera datoz bonbardaketako irudiak, bere egonaldia familikoekin Bilbon izan zelarik. Gau batean beste zazpi familiekin Berriz-eko Konbentura trasladatuak izango zirela esan zieten, non monjak babeslekua eman zieten Urriak 36-tik Apirilak 37-ra bitartean. Ez du ahazten monja haiekin burututako lanak hainbeste familiei

eta zaurituei emandako laguntzaz.

Baina Oreretara etortzea behartua izan zen bere anaia Esteban-en egoerarengatik beldurtua. Hemen da bere anaia fusilatua izan zela esaten dioten momentua. Gertaera honek bere ariman eragin handia izan zuen.

Pastora, iadanik Oreretan, udaletxera egunero azaltzea behartua izan zen. "Campo Rojo" delakotik iritsitakoa izateaz salatu bait zuten.

Bere bokazioa zuzena izanik eta Facundo bere anaiarengatik animatua Berriz-eko konbentuan sartzen da.

Postuladorea hasten du eta 1941-eko Urriak 23-an Bilbora destinatzen dute non bi urte pasa ondoren Berriz-era bueltatzen da. Ondoren Eskoriatza-ra eta Markina-ra destinatua izan zen. Segidan boto perpetuoak eskeintzen ditu emozio handiz esanez: "Has escogido la buena senda, ya nadie podrá apartarte del camino elegido."

Eta 1947-ko egun batean EE.BB.-runtz untziratu zen, beste Santa Margarita orden-eko bost misionera merzenariekin batera eta 25 urte iraun zituen, lehenik Kansas-eko estatuan 3. adineko apostolado batean. Pastorak esan ohi du gazteleraz hitzegitea debekatzen zirela ingelesa hobeto menperatzeko eta orduan Euskaraz mintzatzen ziren Euskal-Herriak joandako bost misionerak, barneko erregelei kontrajartzen ez bait ziren.



Kansas-etik Troy-ra destinatzen dute neska mutilekin, gaixoekin, marginatuekin.. lan bat burutuaz. Troy-en zegoela, Pastora osasun arazoak dituela konturatzen da eta garrantziko hiru operazio jasatean eta errekeratzean Nueva York-eko estatura destinatua izan zen, non bi urte pasako ditu mexikarrekin, kubatarrekin eta portorrikeinoekin lanean 3.klaseko hiritarrak kontsideratutakoak.

Arrazismoa, praktika instituzional bezela, EE.BB.-ekiko European zeuden ideiekin txoke giten zuten.

Pastora, 1972.urtean, Euskal- Herria bueltatzen da osasun arazoarengatik eta hiru urte Berriz-en bizi eta gero Gasteiz-era destinatua izaten da, non Urrezko Ezkontzak ospatu zituen 1991-ean.

Nonhai egon dela, bere herria beti bere bihotzean iraun du irekia eta eskuzabala horrela sentitu eta bizitzen du Pastorak.

1993-ko Maddalenak Pastorarentzat era berezi batean gogoratuak izango dira. Alde batetik 52 urte eta gero berriro Maddalenak bizi ahal izateagatik eta bestetik Uztailak 22-an udaletxeak eta Oreretako herriak eskeiniko dion merezitako homenaldiarengatik.

ZORIONAK IZEBEA



LA “ESCANDALOSA” PROCESION A SAN MARCOS

ANTXON AGUIRRE SORONDO

La procesión a la Ermita de Santa María de la Sierra o de San Marcial en el monte San Marcos el día de su onomástica (30 de junio), gozaba de gran arraigo en toda la zona de Rentería, hasta que en 1759 el clero de la villa de forma unilateral decidió su supresión. No conforme con ello, dos años después el Ayuntamiento de la villa acordó incoar un solicitud ante el Obispado de Pamplona para que la procesión a San Marcos volviera a celebrarse. Esto motivó un largo pleito, con numerosos testigos por ambas partes que aportaron sus versiones de los hechos. De los documentos contenidos en el expediente hemos podido espigar interesantes datos que nos hablan con largueza de las diferencias entre el clero y los fieles renterianos en una época que a muchos parece, equivocadamente, marcada por la unanimidad y un cierto oscurantismo religioso.

La ermita estaba situada en la misma cima del monte, y en sus inmediaciones apenas había vegetación: sólo seis fresnos trasmochos, otros recién plantados entonces, y un poco más abajo dos docenas de robles de los que el ermitaño sacaba la leña para el hogar.

Los fieles se reunían a primera hora de la mañana en el casco

de la villa y en procesión, tras la cruz procesional de la parroquia, ascendían por Zamalbide rezando letanías (uno de los testigos dice que se oraba en latín, lengua que él no entendía). Ya en la ermita tenía lugar la misa, que incluía plática del sacerdote, y se procedía a la bendición de los cuatro puntos cardinales, a la par que en cada una de las cuatro paredes de la ermita se colocaba una cruz de cera bendita. Acabados los ritos, se hacía un almuerzo colectivo en el que cada uno aportaba lo que a bien tuviera y, ya con el estómago atemperado, se iniciaba el descenso rezando procesionalmente. Por sus servicios el clérigo recibía cinco ducados.

Sepamos ahora qué argumentos esgrimía el cabildo parroquial para suspender esta ceremonia:

1.º Por encima de sus virtudes religiosas, el pueblo la había convertido en un motivo de diversión. La gente bebe, come y ríe, va y viene sin devoción.

2.º La asistencia es nutrida, cierto, pero sólo a causa de que se invita a comer y a beber a los presentes. Por contra, ello no sucede en la procesión a la Ermita de Santa Clara ni en la de la Basílica de la Magdalena, a donde apenas va gente, hasta el extremo de que a veces no hay quien lleve las andas, los cirios ni los estandartes.

3.º Por otra parte, la gente acude a la Ermita de la Magdalena



de la Sierra con gran cantidad de comida, demasiada para un rito religioso. Por ejemplo, en 1733 el alcalde de entonces había llevado merluza de Pasajes, truchas de Hernani, espárragos, cordero, un perrillo, pan y vino, y otro año llevó salmónes del Bidasoa. Otros testigos también confiesan que el almuerzo era copioso, y con la relación de vituallas que unos y otros aportaban podemos confeccionar una lista de los alimentos más populares de la época: cordero, perrillo en empanadas, tocino, chorizo, espárragos con huevos (se indica que los espárragos eran "de casa"), pollos empanados, queso, pan y vino en botas de cuero. Pero los clérigos no se quedaban atrás, ya que el vicario Don Manuel de Gamón, testifica que él mismo asistió con un perrillo, dos corderos, media docena de pollos con espárragos y otros pollos puestos en empanada, pan y vino en abundancia. Otro ex alcalde declara que llevó dos empanadas de anguillas, abadejo compuesto, dos docenas de huevos para tortillas, un queso, pan y vino. Al parecer, cuando coincidía la procesión con jornada de vigilia se llevaba pescado: salmón, merluza frita o cocida, congrio, trucha y anguillas en empanada eran los sustitutos más comunes. Los regidores (concejales) y el clero solían comer en una mesa que se preparaba expresamente en una habitación de la casa del ermitaño para que pudieran yantar con más comodidad-, mientras que los niños debían conformarse con un huevo duro y un trozo de pan. En resumidas cuentas, la suspensión se fundamentaba en que el exceso de comida, además de signo contrario a los modos eclesiales, ocasionaba grandes gastos que una vez suprimida la romería se destinarían a mejores usos.

4.º Otro argumento expresivo de la perversión que acompañaba al rito era la instalación de puestos de venta de vino: no sucedía todos los años, pero ciertos testimonios confirman que hasta tres vinateros expusieron sus tentadoras mercancías en el zaguán de la casa del ermitaño en una ocasión.

5.º Para colmo, algunos jóvenes no asistían a la misa y en su lugar anticipaban el almuerzo, y sus risas y trajín restaban atención al natural recogimiento de los fieles. Peor aún: chicos y chicas se dedican a jugar "diciéndose recíprocamente palabras alegres de requiebros de amor y cariño, y acaso retozándose por ser esto cosa regular en juntándose mozos y mozas solteros y solteras y acaso allí mismo, o después a la vuelta desde la Hermita hacen otra asignación para volverse a juntar a la tarde de aquel día o para otro tiempo en alguna casa del cuerpo de la villa o en algún otro paraje".

6.º Para completar la galería de transgresiones en una fiesta de carácter religioso, se jugaba a los naipes a la hora del festín apostándose el dinero.

7.º De vuelta a la villa, gente había que bajaba tan bebida que en lugar de cantar "relinchaba", ignorando las amonestaciones que se les hacían. Y, perdidos por el brebaje, algunos se mofaban de los fieles que descendían en recogimiento y procesión.

8.º Ahí no acaba la fiesta, según braman los acusadores, pues al llegar a Rentería a veces osaban sacar el tamboril tentando a todo el mundo a bailar, en contra del espíritu penitencial del día.

9.º Por último se descubre un precepto legal hasta entonces inédito pero que, como miel sobre hojuelas, reforzaba la sentencia: la distancia entre el casco urbano y la ermita era superior a media legua (3.500 mts.), máximo autorizado por las sinodales para hacer procesiones, amén de que se trataba de una pendiente tan empinada que algunos subían a caballo. Con todo, se recomendaba eliminar definitivamente la procesión.

En su descargo, los regidores repondieron así:

1.º La gente respeta la procesión y prueba de ello es que se aprovecha la misa para que los caseros entreguen las "celulas de comunión" (acreditaciones del obligado cumplimiento pascual de confesión y comunión por lo menos una vez al año). Además, este rito se celebra desde hace más de un siglo, en ocasiones presidido por hasta cinco sacerdotes y siempre en presencia de los municipales que acudían en corporación.

2.º Téngase presente -dicen los representantes del Ayuntamiento- que si se suprime la procesión el pueblo perdería la costumbre de asistir a la misa que allí se celebre.

Sin embargo, no hay mejor prueba de la buena disposición de los renterianos para con el culto, que se estuviera por esas fechas realizando un retablo nuevo para la parroquia (con un costo de cerca de 6.000 pesos) gracias a las donaciones populares. Por otra parte, también en la festividad de San Clemente se hacía una procesión a la misma ermita, y como por tal motivo se le daba al clero un buen estipendio, éste no se había quejado.

3.º La comida no era tanta como se había declarado, sino algunas menudencias de tal frugalidad que no solía llegar para todos, pues lo que llevaban regidores y clero se repartía dado que los caseros subían siempre de vacío. Tras la procesión, cada uno se iba a comer a su casa. Apuntando a la línea de flotación del cabildo parroquial, los regidores recuerdan en este punto que tanto debería darle a la iglesia si se gastaba mucho o poco en comida: de cualquier modo seguro era que se gastaba más en ofrendas con motivo de las defunciones, que además de estar prohibidas en el Fuero de Guipúzcoa resultaban muy gravosas para las familias.

4.º En cuanto a los puestos de venta, no era acostumbrado. Algunos años se instalaron por el mucho calor que hizo, pero no había más que un pellejo pequeño. Los particulares que llevaban vino lo hacían en unas botas pequeñas de cuero cuyo contenido se repartía entre todos. Sea como fuere, también se vendía vino en las romerías de otras ermitas, como las de San Salvador y Andrearriaga en Oyarzun o Santiagomendi en Astigarraga, y no por eso el clero se escandalizaba.

5.º Los jóvenes no tienen posibilidad de retozar en las campos de San Marcos, como dicen los curas, pues no hay malezas ni vegetación para esconderse en aquella zona.

6.º Ningún testigo afirma sea corriente jugar a los naipes, y sólo se dice que un grupo se quedó en cierta ocasión jugando a cartas por la tarde sin regresar a la villa, lo cual es muy distinto.

7.º Tema "relinchos": ocurre que los curas adoptan al cantar un tono tal que los demás al seguirles parecen más relinchar que otra cosa. Esto mismo sucede también en la parroquia. Pero si hay relajación en las costumbres, la responsabilidad la tiene el mismo clero que a la vuelta suele traer la cruz procesional en el hombro en lugar de en alto de forma procesional, e incluso muchos tramos del camino lo hacen sin rezo alguno, por lo que la gente vuelve charlando y relajada.

8.º No suele haber baile en la plaza ese día salvo que sea festivo, como es preceptivo. Y cuando se organiza, está presidido por una persona seria y solvente, con lo que garantiza su moralidad.

9.º Referente a la distancia de media legua que si se supera impide la celebración de procesiones, no parece razón de fundamento habida cuenta que muchas otras poblaciones las hacen con recorridos muy superiores.

Sin lugar a dudas, ambas partes tenían sus razones y ninguna todas, y de ello fue consciente el Obispo de Pamplona cuando dictó sentencia el 19 de febrero de 1763, cuya parte más sustancial decía: "Fallamos atenta los autos y méritos del Proceso a que nos referimos que por lo que de ellos resulta, debemos mandar y mandamos al Cavildo Eclesiástico de la Parroquia de la villa de Rentería que la Procesión de Rogación que ha acostumbrado hacer el día de san Marcos evangelista de cada año yendo a la montaña y hermita de Santa María Magdalena llamada la Sierra la haga en adelante por las calles de la referida villa, cantando las Prezes dispuestas por nuestra Santa Madre Iglesia y concluida celebre misa en la expresada Parroquia y en ella predique el vicario sermón o plática en la forma que lo ejecutaba en dicha hermita y que el día siguiente pase dicho vicario a la misma hermita a bendecir desde ella los campos...".

Es decir, se mantuvo el rito pero ya descontextualizado de su espacio natural y eliminada toda expresión lúdica y profana. Salía, pues, vencedor el cabildo y con él una concepción de la religiosidad más austera, mística y ortodoxa. Es de creer que, efectivamente, muchos de los excesos denunciados tuvieron lugar, pero también que en el sentimiento popular, del que los regidores se hacían eco, la fiesta religiosa adquiría pleno sentido cuando se hermanaba con el disfrute, la alegría y la diversión, lo que no implicaba manifestaciones de impiedad. Una idea que se iría abriendo paso lenta pero vigorosamente

FOTOGRAFIAS ANTIGUAS DE RENTERIA

Hemos emprendido la tarea de búsqueda y clasificación de fotografías de nuestro pueblo de Rentería para una posterior publicación -un álbum- que intente recordar nuestro pasado -industrias, edificios, grupos, etc...- tanto reciente como más alejado en el tiempo. Nuestra actividad, hasta el presente, se ha dirigido a fototecas y centros oficiales, con algunas incursiones en colecciones particulares, pero estimamos que es aquí, en nuestro propio pueblo, y en esas incontables colecciones familiares donde, sin duda, pueden encontrarse interesantes testimonios gráficos de nuestro pasado.

Por medio de estas líneas, invitamos a todas las familias renterianas a colaborar en nuestra tarea, cediendo fotografías que juzguéis de interés para cuanto nos proponemos realizar.

Las fotografías podrán entregarse en el Archivo Municipal, y una vez obtenidas las copias de las fotos que resulten interesantes y seleccionadas, serán devueltas puntualmente las originales a su propietarios.

Gracias anticipadas por cuanto podáis hacer respecto a esta encarecida solicitud que se dirige, esperanzada, a la generosidad y renterianismo de todos nuestros convecinos.

Comité de Redacción de la Revista OARSO

ERRENTERIAKO ANTZINAKO ARGAZKIAK

Gure iragana oroitaraziko duen asmoarekin, alegia Errenteriako industri, edifizio, talde, etab... gogora arazteko argazkiak- nola zaharrak hala hain zaharraz ez direnak ere- bilatzen eta sailkatzeko lanetan hasiak gara, gero album batetan ezagutzera emateko. Orain bitartean argazkileku eta etxe ofizialetan bakarrik ibili gara, bilduma partikularretan tarteka pixka bat sartuz, baina gure ustez, herrian bertan, milaka bilduma edo kolekzioetan aurki daitezke, zalantzarik gabe, gure iraganaren lekukotasun grafiko interesgarrienak.

Lerro hauen bidez, Errenteriako famili oro gonbidatzen dugu eginkizun honetan laguntzera, horretarako zeuoi iduritzen zaizkizuen argazkiak utzi besterik ez duzu egin behar.

Argazkiak Udal Artxibategian entrega ahal izango dira eta interesgarriak fotokopiatu eta sailkatu ondoren, bakoitza bere jabeari entregatuko zaio zuzen-zuzen.

Luzatzen zaizuen eskaerataz egin dezakezuen guztietaz aurrez eskerronak emanez, itxaropentsu gaituzue, zuen eskuzabaltasunak eta errenteriantasunak erantzun ona izango duelakoaren zain.

OARSO Aldizkariko Idazketa Batzordea

EFEMERIDES RENTERIANAS

RAFA BANDRÉS

29 de mayo.- La Comisión de Gobierno acordó adjudicar los trabajos de imprenta de la edición de 1992 de la revista OARSO a Litografía Danona, adjudicando la venta al Grupo de Montaña Urdaburu. El precio de cada revista fue de 750 pesetas.

31 de mayo.- Se constituye el Centro Extremeño en Rentería "Monfragüe", cuyo primer presidente fue Antonio Tobías Pascual.

1 de junio.- Bankoa abrió una oficina en la calle Viteri n.º 31-33, junto a "Confecciones Valen's", siendo su director José Manuel Artola, director regional de Gipuzkoa.

Finalizó la huelga de hambre de los presos del penal de El Salto del Negro (Canarias). Fueron portavoces de dicho colectivo Xabier Oregi y el renteriano Jon Gaztelumendi.

2 de junio.- Zintzilik Irratia recibe un nuevo aviso de cierre, en esta ocasión a través de una carta enviada por el Gobernador Civil de Gipuzkoa.

Se entregó a Jon Gracia el primer premio del concurso de ideas sobre "Campa de Patxiku", organizado por la AA.VV. Oiarso. Estaban invitados todos los corporativos, presentándose únicamente los de HB.

Fue detenido por la Guardia Civil en Madrid el renteriano Mikel Urkia, que había intentado poco antes personarse ante el juez Garzón en la Audiencia Nacional.

3 de junio.- Fueron detenidos por la Guardia Civil, a la mañana en Zamalbide Daniel Olivera Sánchez, de 16 años, y a la tarde en la Plaza de los Fueros Aitor Brit "Reke". Así mismo, al ir la madre de "Reke" a la Comisaría de la Guardia Civil del Antiguo, a interesarse por el estado de su hijo, fue detenida.

Fue puesto en libertad Mikel Urkia.

Se desarrolló una manifestación en protesta por las detenciones, que finalizó sin incidentes.

Falleció a consecuencia de un infarto, a los 56 años, Pedro Labaca Garmendia, esposo de M.ª Luisa Yarzabal.

Puesta en marcha de la red de gas natural en la Residencia Municipal de Ancianos, con la presencia del alcalde Miguel Buen, el presidente de la Comisión de Servicios Jesús Oficialdegui, y el director comercial de Naturgas, Juan José Hernández.

Fue ordenada la puesta en libertad de Ibon Odriozola y Lourdes Ziganda.

Fue detenido en su domicilio Joxan Brit, padre de "Reke".

Fue puesto en libertad, tras pasar por el Juzgado, Daniel Olivera.

4 de junio.- Incidentes tras una manifestación convocada en protesta por las detenciones, ya que al término de ella se lanzó un cóctel molotov contra un autobús de Hondarribia.

Se organizaron en Donostia las V Jornadas de Bibliotecas Públicas, bajo el patrocinio de la Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Gipuzkoa, que preside nuestro bibliotecario municipal, Iñigo Sanz de Ormazabal.

Los vecinos del centro de Rentería presentaron 261 alegaciones al macroproyecto cultural de Niessen.

5 de junio.- La Comisión de Gobierno acordó renovar el contrato de cesión de dos viviendas al Grupo de Mujeres de Rentería y a Familiares de Alcohólicos Anónimos. Así mismo, se dio a conocer el fallo del "V Maddalen Saria". En poesía resultaron ganadoras Maidier Artabide, Lorea Alvarez y Egoitz Mitxelena; y en prosa Egoitz Mitxelena, Laura Rodríguez y Egoitz Galarza.

Misa en la Parroquia de la Asunción en recuerdo del jugador del C.D. Touring, José Manuel Moreno, fallecido en accidente el 17 de diciembre, y del conserje y utillero de dicho club, Koldo Berra, fallecido el 27 de abril.



Espectáculo para los jubilados (23 de julio de 1992)

Fueron puestos en libertad, tras pasar por la Audiencia Nacional, el matrimonio formado por Joxan Brit y Lourdes Ollokiegi, así como su hijo Aitor.

HB de Rentería dio a conocer la publicación del número 6 del Boletín "Iratzar". En la portada aparecen unas caricaturas del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Comisión de Cultura, Jon Arriaga, brindando con cava, bajo el título de "Degradación y jolgorio".

5, 6 y 7 de junio.- X Certamen Nacional de Teatro Escolar en Fuentepelayo (Segovia), con la participación del Colegio de Educación Especial "Santo Angel de la Guarda" de Rentería. Acompañaron a los alumnos, padres y profesores de dicho centro, el alcalde Miguel Buen y el presidente del Consejo Escolar Municipal, Adrián Salvador.

6 de junio.- Vicente Pérez consigue una medalla de oro, y Naiara Zabala y Gorka Díez consiguen medallas de bronce, en los Campeonatos de Euskadi para cadetes celebrados en Gazteiz. Los tres son miembros del Club Atlético Rentería.

HB organizó una jornada festiva en la Plaza de los Fueros, con la confección de murales de "graffiti" por artistas italianos, dulzaineros, txalaparta, bertsolaris, etc..., y la actuación del grupo italiano "L.H.P."

Andoitz Pérez, de la Sociedad Txepetxa, quedó en cuarto lugar en el Campeonato Internacional de Pesca, celebrado en el río Bidasoa.

Falleció, a los 84 años, María Altuna Ayestarán, viuda de José Elizetxea.

7 de junio.- El Coro Landarbaso representó a Rentería en el V Haurren Euskal Jaialdia, celebrado en Andoain.

Falleció, en accidente de coche a los 23 años, Luis Mari Etxegoien Eraso.

Finalizaron las fiestas del barrio de Agustinas.

Asamblea en el Salón de Actos de la Asociación de Vecinos de Beraun del Centro Extremeño de Rentería "Monfragüe".

8 al 13 de junio.- Semana de homenaje a nuestros mayores en el Hogal del Pensionista de Olibet.

9, 10 y 11 de junio.- Conciertos de fin de curso de los alumnos de Errenteria Musical en Niessen.

11 de junio.- La Diputada Foral de Bienestar Social, Gema Zabaleta, y el alcalde, Miguel Buen, procedieron a la firma del con-

venio para el desarrollo de la Red Básica de Servicios Sociales.

12 de junio.- En sesión extraordinaria de Pleno, fue aceptada la renuncia del concejal Jon Arriaga (EE). Así mismo, se nombró presidente del Patronato de Errenteria Musical a Carlos Sánchez (PSE-PSOE) y del Patronato de Deportes a José Astorga (PSE-PSOE). Al comienzo de este Pleno los concejales de HB recordaron los motivos que privan a Manu Ugartemendia de participar en las sesiones del Ayuntamiento.

El concejal Jon Arriaga (EE) envió a los medios informativos locales una nota de agradecimiento.

En este Pleno, se estrenó un nuevo sistema de traducción simultánea, cada concejal con un aparato en su oído para poder escuchar la traducción. Algo que no creemos correcto, ya que el público que no entiende euskara no se entera de la traducción, pues no le dan el "aparato".

Ocho agentes de la Guardia Municipal tomaron posesión de su cargo como funcionarios de carrera.

Presentación de la "II Semana de Galicia en Rentería" y del "Errenteria Dantzan".

El alcalde procedió a la apertura de la temporada de las piscinas municipales de Capuchinos, organizándose una fiesta infantil.

Falleció, a los 77 años el ex-jugador de fútbol y ex-pelotari, Boni Inciarte Fernández, esposo de Nati Bastarrica.

Presentación en Niessen de la obra "Sueño de una noche de verano", a cargo del grupo de teatro "Ur".

La Coral Andra Mari participó en la ópera "Mefistofeles", ofrecida en versión concierto en el Teatro Arriaga de Bilbao.

Zutik abrió su nueva "Sala Mikelazulo" en la calle Abajo nº 4, con varios debates sobre el tema "¿Qué Rentería queremos?".

El renteriano Andoni Alza fue trasladado del penal de Soria al de Alcalá Meco-1.

Desfiló por las calles de la Villa la tamborrada infantil del Colegio Telleri.

13 de junio.- Clausura de la Semana de Homenaje a los Mayores, con una comida en el Hogar del Pensionista de Olibet.

Como colofón de la II Semana de Extremadura, tuvo lugar una cena en el Polideportivo. A los postres, intervinieron el Consejero de Emigración de la Junta de Extremadura, Julio Domínguez, y el alcalde Miguel Buen.

14 de junio.- Clausura de la II Semana de Extremadura, con bailes regionales a cargo de los grupos extremeños de Pamplona y Donostia, y de Ereintza de Rentería, degustación de productos extremeños, etc...

15 de junio.- Comienza la II Semana de Galicia en Rentería.

El Delegado de la Guardia Municipal, Federico Alfonso, hizo público un informe detallado sobre los accidentes de circulación habidos en el casco urbano de nuestra Villa.

16 de junio.- Tras larga y penosa enfermedad, falleció a los 29 años, Agustín Carabias, hermano de Joseba, cabo de la Guardia Municipal.

Nace la Peña Hibaika, dedicada al fomento del deporte del remo. Está ubicada en el Bar Izarra, de Iztietia.

18 de junio.- Se firmó la constitución de "Txirrita-Maleo S.A." en la Sala Capitular del Ayuntamiento renteriano, con la presencia del alcalde Miguel Buen y el Diputado Foral de Urbanismo y Arquitectura, Antton Arbulu.

19 de junio.- El cartel titulado "A tu aire", de Angel Blanco, se proclamó ganador del VIII Concurso de Carteles "Magdalenas 92".

20 de junio.- Dentro del XXVI Festival Coral de Gipuzkoa, concierto del Coro Landarbaso Txiki, dirigido por Javier Albizu, y del Coro Izotz Gaztea, dirigido por Maixabel Lasa, en la Iglesia de Alaberga.

21 de junio.- Falleció, a los 52 años, Manuel Ereño Urretavizcaya, del caserío Salvatore y esposo de Josefa Madrid.

Finalizó, aunque con lluvia, la II Semana de Galicia en Rentería, con la entrega de una placa al Grupo de Gaitas y Tambores "Triskele" de la Casa de Galicia, por parte de Salba Bengoetxea, de la Cofradía de Tambores de Amulleta.

22 de junio.- Comienza la tercera edición de "Erreterria Dantzán". Se inauguró, en la Casa del Capitán, una exposición de fotografía sobre los 32 años de Ereintza Dantza Taldea y los cuatro de Erreterria Udal Dantza Eskola.

23 de junio.- Fue detenido e ingresó en prisión, por presunto tráfico de drogas, el matrimonio formado por Abdón H.B. y M.ª Luisa P.N., de 25 y 24 años respectivamente.

Vísperas de San Juan. Hogueras, auresku, etc... En Herriko Enparantza, a las siete de la tarde, el auresku infantil. A las 22,30 h. se bailó, como viene siendo tradicional, el auresku de honor, a cargo de Ereintza Dantza Taldea. Al final del auresku miembros de la Gestora Pro-Amnistía quemaron una maqueta de una prisión con sus guardianes, entre aplausos.

24 de junio.- Falleció, a los 87 años, José María Camarero Pardo, que por los años 30 el tranvía de San Sebastián, en la zona de Jai-Alai, le dejó sin las dos piernas. Tuvo un puesto de frutas en el Mercado Municipal de Rentería.

La "Marcha en Contra del V Centenario del Descubrimiento de América" pasó por Rentería. Su inicio fue en París y concluyó en Barcelona.

Izquierda Unida dio a conocer un balance totalmente negativo del primer año de gestión municipal. Dieron la rueda de prensa Antonio Murillo y Elías Maestro.

Se aprobó, en sesión plenaria y por unanimidad, una moción de HB en relación a "una rápida intervención en relación a las medidas de seguridad apropiadas en los diferentes lugares en los que se ubican los juegos infantiles, visto el peligro que originan a los niños".

El grupo de teatro "Ur" repitió en Niessen la escenificación de la obra "Sueño de una noche de verano".

El Delegado de Mantenimiento Urbano, Adrián López, dio a conocer la eliminación del antiguo bombeo de agua a las casas del Polígono de Olibet, siendo el coste de dicha obra de alrededor de 9 millones de pesetas, que serán sufragados totalmente por el Ayuntamiento.

Gran éxito del festival ofrecido por Ereintza Dantza Taldea en la Alameda, dentro de "Erreterria Dantzán".

Falleció, a los 45 años, Miguel Zabaleta Lizarazu, linternero y ex-monitor de la Escuela-Taller Municipal.

Aprobado en sesión plenaria el programa de fiestas de Magdalenas, con un presupuesto de 11 millones de pesetas, tres menos que el año pasado.

27 de junio.- Falleció, a los 88 años, María Zabala Oyarzabal, viuda de José Susperregui, del caserío Susperregui.

Cena de fin de temporada del C.D. Touring, con la presencia del alcalde Miguel Buen y del presidente del Patronato Municipal de Deportes José Astorga.

Falleció, a los 77 años, M.ª Angela Uranga Orbegozo, viuda de Ignacio Otegui.

Sabin Irastorza se proclamó vencedor del IV Concurso de Comics Villa de Rentería, siendo segundo Iñaki González, y tercero Jostetxo Abajo.

Actuación del grupo de danza "Kolding", de Dinamarca, dentro del "Erreterria Dantzán".

28 de junio.- Falleció, a los 64 años, Juan Zuolaga Arrieta, esposo de Catalina Aramburu, de la Casa Salvatore.

Sencillo y emotivo homenaje en Gaztaño a Mikel Arrastia, en el cuarto año de su muerte. Este homenaje fue organizado por la Gestora Pro-Amnistía.

30 de junio.- Inauguración de los dos nuevos autobuses de Herribus, que llevarán los nombres de "Xenpelar" y "Txirrita". En esta inauguración estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen y los concejales Jesús Oficialdegui y José Mª Erkizia.

Dantzari Txiki Eguna, con participación de 17 municipios de toda Euskadi.

Charla de Luis Mari Bandrés en el Cine Alameda sobre "El pacto escolar y la Ley de la Escuela Pública Vasca".

Juan Mari Martín y Satur Redondo, del Gimnasio Sayoa, consiguieron superar las pruebas para la obtención del cinturón negro de karate.

1 de julio.- Uno o varios desconocidos efectuaron, desde la autopista, varios disparos contra un bloque de viviendas de la calle Beraun. Los vecinos aseguraron que éste ha sido el tercer incidente del mismo tipo en seis años. El día 3 fue reivindicado por la organización GANE (Grupo Antiterrorista Nacional Español).



El Tour-92 pasó por Rentería.

3 de julio.- El joven identificado como Mikel Aznar fue detenido y acusado de ser el autor del sabotaje contra un vehículo de "Antena 2" que participaba en la caravana del Tour.

Visita del Consejero de Urbanismo, José Antonio Maturana, del alcalde Miguel Buen, y del presidente de la Comisión de Obras y Planeamiento, Luis Mª Oyarbide, a las viviendas de protección oficial de Capuchinos. Así mismo fueron firmados dos convenios urbanísticos entre el Ayuntamiento de Rentería y el Gobierno Vasco.

La trainera Hibaika-Prodesport se clasificó para el Festival de Deportes Autóctonos que se celebró posteriormente en Barcelona, durante las Olimpiadas.

Falleció, a los 29 años en accidente de moto, Alberto Iriarte, erztaina destinado en Rentería.

El preso renteriano Jon Gaztelumendi es trasladado, sin saber su destino, de la prisión de El Salto del Negro (Canarias).

8 de julio.- Rueda de prensa, en Casa Xenpelar, de la AA.VV. Oiarso del Centro y de la comisión de vecinos afectados por la campaña de Patxiku.

Pasó por Rentería la marcha "Askatasuna Bakea".

10 de julio.- El alcalde Miguel Buen comunicó que en el último Consejo de Ministros se adoptó el acuerdo de financiar totalmente el saneamiento del barrio de Agustinas y el vial de Pablo Iglesias.

Tomó posesión como concejal Gema Artola Olaziregi (EE), en sustitución de Jon Arriaga.

Falleció, a los 85 años, Luisa Royo Ortiz, jubilada de Galletas Olibet.

Antena 3 TV difundió la noticia de que la renteriana, y presunta miembro de ETA, Idoia López Riaño podría encontrarse en la capital de Cuba.

11 de julio.- ETA hizo público un comunicado ofreciendo la posibilidad de conceder dos meses de tregua y una negociación, en la que uno de sus interlocutores sería el renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txikiardi".

Concierto, en la Basílica de la Magdalena, del coro renteriano Landarbaso Abesbatza y Alberto Agirre Abesbatza, de Andoain, dentro del XXVI Festival Coral de Gipuzkoa.

12 de julio.- Reinaguración de la Casa del Pueblo, con la celebración de un acto político en el que participaron Federico Alfonso, Miguel Buen y el secretario general del PSE-PSOE de Gipuzkoa, Jesús Eguiguren.

13 de julio.- Presentación del programa y cartel de Magdalenas, a cargo del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe.

Se supo que el preso renteriano Jon Gaztelumendi se encontraba en la prisión de Badajoz.

14 de julio.- Falleció, a los 83 años, Francisca Andueza Tellechea, viuda de Santi Garmendia.

El alcalde aclara que en lo sucesivo las dos concejalas de EE votarán individualmente, al pertenecer Txaro Alza a EUE y Gema Artola a EE.

La Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, tras su clasificación en Zalla como segunda Banda de Gipuzkoa, está teniendo un sin fin de compromisos: el sábado 18 en Azpeitia, el 26 en Villabona, el 30 en Hondarribia, el 2 en Algorta y el día de San Ignacio en Rentería.

Dentro de los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco, en Donostia se inició un seminario sobre el renteriano Koldo Mitxelena.

15 de julio.- HB hizo público un comunicado en el que acusaba al PSOE de "intentar escaparse de la realidad de este pueblo, acusando a movimientos sociales de estar manipulados por otros grupos".

Del 16 al 31 de julio.- Exposición de trajes tradicionales vascos, en la Sala Municipal Xenpelar. Esta exposición estuvo organizada por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, con la colaboración del Ayuntamiento renteriano.

Del 16 al 19 de julio.- Fiestas del barrio de Gabierrota, organizadas por la AA.VV. Laguntasuna.

16 de julio.- Recepción oficial en el Ayuntamiento a la selección olímpica femenina de judo de Cuba. Los concejales de HB les entregaron un escrito de salutación y una ikurriña. El alcalde les entregó un plato con el escudo de Rentería.

17 de julio.- Presentación de la "I Ikurriña de Traineras Villa de Rentería", en homenaje a Juan Antonio Yurrita.

Cuatro alpinistas renterianos, Patxi Lasarte, Juan Carlos Arrieta, Juan Lasarte y Lucio Eguiguren, salieron hacia el Thalay Sgar (de 6.904 metros de altitud), en conmemoración de las Bodas de Oro del Grupo de Montaña Urdaburu.

18 de julio.- Presentación, a cargo de Mikel Arretxe, de la revista Oarso-93.

Rueda de prensa en apoyo del nombre de Orereta para nuestra Villa, a cargo de "Orereta Izenaren Alde Koordinakundea", presentando unas "sabanitas" con el escudo de la Villa y el nombre de Orereta, así como unas pegatinas.

Falleció, a los 14 años en Salamanca y en accidente de coche, la renteriana Lidia García Ramos.

Finales del X Torneo Inter-Ballara de Pelota a Mano por Parejas, en el Frontón Municipal, organizado por las Sociedades Ondarra y Alkartasuna. En infantiles resultaron campeones Gómez y Castellanos, en cadetes Sánchez y Vicente de Alza.

Primera rueda de prensa a cargo de la concejala Gema Artola (EE), explicando sus proyectos para las áreas de juventud y euskara.

Apareció un obús de la guerra del 36 en la zona de Zamalbide, siendo desactivado por la Ertzantza.

19 de julio.- Se celebró el tercer homenaje a José Luis Ciaurriz "Sherpa", con una concentración de mountain bike en Herriko Enparantza.

Eliminatorias del campeonato de Euskadi de escalada en la Alameda de Gamón, resultando vencedores David Carretero, de Donosti, y Josune Bereziartu, de Ordizia. Participaron 24 chicos y 6 chicas.

XII Alarde de Txistularis, organizado por Ereintza Txistu Taldea, en la Plaza de los Fueros.

I Memorial Koldo Berra de bote y toca, dentro de las fiestas del barrio de Gabierrota.

Euskadiko 'Eskalada Txapelketa. (1992)



Falleció, a los 77 años, Manuel Iñarra Ribera, esposo de Nicolasa Aizkorreta, del caserío Txirrita-Bekoa.

Final interpueblos, organizado por la Federación Gipuzkoana de Pelota Vasca, en la modalidad de herramienta, resultando vencedoras las parejas renterianas formadas por García y Beldarrain, en paleta de cuero; en pala corta los renterianos Juanena y Gamio quedaron subcampeones.

20 de julio.- Falleció el que fuera propietario de la "Bodeguilla" de la calle Viteri, Joakin Ansa Otaño, viudo de Encarnación Mujika Esnaola.

Inauguración de la intersección del puente de Lezo, con la presencia del Diputado General de Gipuzkoa, Eli Galdós, el Diputado Foral de Infraestructuras, Román Sodupe, el alcalde Miguel Buen, la alcaldesa de Lezo, Iñake Urrestarazu, y ediles renterianos.

21 de julio.- Concejales, familiares de presos e informadores locales acudimos ante la cárcel de Martutene para entregar a Olaizola y a Carlos Pérez "Kiskur" la revista Oarso y el programa de fiestas.

Txupinazo anunciador de las Magdalenas. Momentos antes los concejales de HB colocaron una ikurriña en el mástil central, recibiendo una lluvia de huevos y tomates. Los familiares de presos entregaron al alcalde un escrito, prometiéndoles éste que lo leería. La Banda inició con apuros su recorrido, y la fachada e interior del Ayuntamiento tenían un aspecto al que ya nos vamos acostumbrando, aunque nos sigue disgustando.

Los familiares de presos con las fotos de éstos, hicieron un paseillo en la puerta principal del Ayuntamiento por donde pasaron los corporativos, con algunos empujones e insultos por ambas partes, llegando a agarrarse de los pelos la esposa de un concejal del PSE-PSOE y familiares de presos. El trayecto desde el Ayuntamiento hasta la Basílica transcurrió en un ambiente crispado, con lanzamiento de cubitos de hielo que produjeron un hinchazón en la nuca al alcalde y el labio partido al primer teniente de alcalde. Hubo varios contusivos.

Las calles, y muchos balcones, se vieron engalanados con sabanitas con el escudo de la Villa, la ikurriña y la palabra Orereta; el Ayuntamiento puso otras sabanitas iguales, pero sin ikurriña y con el nombre Erretería. Podemos denominar a esto la "guerra de las sabanitas".

22 de julio.- Homenaje a los matrimonios en sus Bodas de Oro, en la Sala Capitular, y entrega de los premios de Maddalen Saria, IV Concurso de Comics, Concurso de Carteles de Magdalenas, IV Koldo Mitxelena, y homenaje popular al Grupo de Montaña Urdaburu, en su cincuenta aniversario.

Finales de X Torneo Interballara de pelota a mano por parejas en el Frontón Municipal. Resultaron vencedores en juveniles Otermin y Landa (de Lasarte), en aficionados de segunda los hermanos Errasti (de Arretxabaleta), y en aficionados de primera los oiartzuarras Azpiroz y Esnaola.

I Ikurriña de Traineras "Villa de Rentería", en homenaje a Juan Antonio Yurrita, con la participación de once embarcaciones. Resultó vencedora la tripulación de Donibane, recibiendo la bandera de manos del alcalde Miguel Buen. Hibaika quedó la sexta.

El irunés Angel Portugal resultó vencedor del Concurso de Toca Provincial. El primero de Rentería fue Eduardo Alvarez.

Del 22 al 25 de julio.- Exposición de trabajos realizados por los socios del Club de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga.

23 de julio.- La pareja de Illarreta se proclamó campeona del Concurso de Arrastre de Piedra. Egi-Eder recibió una placa de las Sociedades Ondarra y Alkartasuna, por ser el más veterano asiduo a esta competición. En la entrega de premios estuvo el concejal de EA, Jon Ander Arrieta.

Comida en el Hogar del Pensionista de Olibet, con la presencia de Adrián López, en representación del alcalde, la presidenta de la Comisión de Bienestar Social, Ana Isabel Oyarzabal, el párroco José María Munoa y la Junta Directiva del Hogar.

Por la tarde, espectáculo titulado "Sombrero de copa" en el Polideportivo Municipal. En este acto el alcalde Miguel Buen entregó diversos trofeos a los jubilados.

Por la noche, en la Sociedad Alkartasuna, Euskaldarrak se proclamó campeona del XIII Concurso Gastronómico Intersociedades de Rentería, en la modalidad de bacalao al pil-pil. Subcampeona se proclamó Gau Txori, y Niessen se llevó el premio a la mejor presentación.

Falleció, a los 78 años en Hondarribia, Eliseo Villanueva Pramo, esposo de M^a Luisa Juanes, industrial de "Yeregui Villanueva", ubicada primeramente en la calle Alfonso XI, y luego en Oiartzun con el nombre de "Beta".

24 de julio.- Comida en el Restaurante Versailles del Club de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga, con la presencia del alcalde Miguel Buen, del presidente de la Comisión de Bienestar Social, Ana Isabel Oyarzabal, y del representante de Kutxa, José Manuel Otegui.

La mariscada del C.D. Touring correspondió al número 2.624, vendido en el Bar Onena.

Sobre las once de la mañana, comenzó a llover. Era el momento de la salida de los gigantes y cabezudos. Miguel Erkis, para no defraudar a los chavales que esperaban ilusionados, sacó a los gigantes y a los cabezudos a los arkupes, bailando allí mismo, lo que fue agraciado con unos fuertes aplausos.

El Comité Local de HB invitó a los medios de comunicación a una cena en Egi-Luze.

Los fuegos artificiales se lanzaron, por primera vez, desde el Paseo de Gabierrota.

25 de julio.- Final de Magdalenas, con la interpretación en la Alameda de "El Centenario", a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana. A la mañana habían sido acompañados en la diana por la Cofradía de Tambores de Amulleta.

La pareja de Bergara formada por Josu y Maite se proclamó ganadora del XXVII Campeonato Infantil de Gipuzkoa de Baile a lo Suelto. Por la tarde, la pareja formada por, los también bergareses, Amaia Aguirre y Eduardo Munduamendiaran se proclamaron campeones del XLIII Campeonato de Baile a lo Suelto de Gipuzkoa.

Falleció, a los 35 años, José M^a Barral Sobrido.

La Sociedad de Caza y Pesca Txepetxa dio a conocer los resultados de los distintos campeonatos organizados en las Magdalenas. En escopetas de aire comprimido con balón resultaron vencedores Alvaro Terradillas (de 15 a 17 años), Alotz Uranga (de 12 a 14 años) y Mikel Lujambio (de 8 a 11 años). En la tirada al plato social, Martín Sagarzazu. En la plato pro-ikastola Orereta, Imanol Amiano. Y en la de pichón, Fernando Irigorri.

25 y 26 de julio.- V Campeonato de Fútbol Iztietia-Ondartxo, en la zona deportiva de Beraun, con el triunfo del equipo Sindikato Taberna.

29 de julio.- Falleció, a los 52 años, Esteban Telletxea Oscoz, esposo de M^a Pilar Ronquete, y hermano de M^a Josefa Pascual, Elvira y Fernando (más conocido por "Fama").

El alcalde Miguel Buen recibió a cuatro niños guineanos que se encontraban hospitalizados en la Clínica Pakea, gracias a un convenio de colaboración entre la Diputación de Gipuzkoa y la Asociación de Guinea Ecuatorial-Euskal Herria.

30 de julio.- Se aprobó, con la ausencia de los concejales de HB, que abandonaron el Pleno en señal de protesta, la propuesta de ratificación del texto refundido del Plan Especial de Reforma Interior de la campa de Patxiku.



Campeonato infantil de baile a lo suelto (25 de julio de 1992)

José Luis Ansorena, director de Eresbil, fue el responsable de hacer la semblanza del músico Francisco Escudero, en la Diputación Foral de Gipuzkoa, con motivo de la obtención de este último de la Medalla de Plata de Gipuzkoa.

Inauguración, en la Casa del Capitán, de una interesante exposición fotográfica sobre el ciclismo en Euskadi, organizada conjuntamente por el Ayuntamiento de Rentería y la Kutxa.

31 de julio.- Falleció, a los 57 años, Emilio Barrios Etxeberria, esposo de Miren Aduriz Aguado, de la Pastelería Aduriz.

Falleció, a los 71 años, Juli Iglesias Aguado, esposa de Ignacio Illarreta.

Presentación oficial en Larzábal del equipo del C.D. Touring. La plantilla presentada fue: Jorge e Ituarte, de porteros, Julio, Mai, Mikel y Zuriguel, de defensas; Patxi, Iñigo, Txema, Sevillano y Uria, de medios; Raúl, Fran y Silverio, delanteros. La única baja ha sido Pedro Pascual, que se va al Hernani.

Cofradía de Tambores de Amulleta (25 de julio de 1992)



No pudo darse el concierto de San Ignacio, por primera vez, y por olvido del Ayuntamiento al no dejar en condiciones la instalación de luz para su ejecución.

1 de agosto.- Actuación en la Plaza de la Diputación del grupo de danza guineano "Ivanga".

Falleció, a los 67 años en Lezo, Antonio Ruiz García, esposo de M^a Jesús Amiano, y jubilado de Explosivos Río Tinto.

Falleció, a los 83 años, Teresa Artano Olaciregui, viuda de Félix Luzuriaga, jubilada de Cafeteras Omega.

3 de agosto.- Desarticulada una red de billetes falsos de 10.000 ptas. por la Ertzantza. Uno de los detenidos era José Antonio I.G., de Rentería. El día 6 de agosto fue detenido otro renteriano, Luis M^a Q.P., relacionado con este tema.

5 de agosto.- El grupo de teatro "Ur" presentó en Altsasu la obra "El sueño de una noche de verano".

7 de agosto.- Falleció, a los 88 años, Teodosio San Pedro, jubilado de Renfe, y padre de M^a Carmen, esposa del arrantzale Félix Bikuña.

11 de agosto.- Comenzó en la zona deportiva de Beraun, la primera edición del "Donosti Cup San Sebastián", con la participación de 32 equipos de fútbol, con un partido de fútbol entre los juveniles de la Real Sociedad y del Atlético de Bilbao.

Ingresó en prisión el joven renteriano Mikel Aznar, detenido el día 3 de julio en Donosti, tras pasar cuarenta días en la Residencia donostiarra.

14 de agosto.- La Coral Andra Mari participó en los actos organizados por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco en la Expo-92 de Sevilla. Desde Sevilla se trasladaron a Perelada (Gerona) donde iniciaron los ensayos de "Stabat Mater" de Rossini, junto con la Orquesta de Cadaqués. El concierto fue el día 18 de agosto en el castillo de Perelada.

En Larzábal, la Real Sociedad "B" se impuso al Touring por dos goles a cero, en el Homenaje a Koldo Berra. Se le entregaron tanto a Dolores Irizar, viuda de Koldo, como a sus hijas la insignia de oro y brillantes del Club.

Falleció, a los 86 años, Marcelino Martínez de Antoñana Ortiz de Lazcano, de la congregación de los Hermanos del Sagrado Corazón.

15 de agosto.- Actuación de Ereintza Dantza Taldea en la localidad de Montehermoso (Cáceres), junto a grupos de Rusia, Israel, Canarias y Cáceres.

17 de agosto.- Dos guardias civiles resultaron muertos en un atentado ocurrido en Mamut. El autor de dicho atentado huyó hacia Rentería en una furgoneta.

Falleció, a los 89 años, Sor María del Pilar Sotil Mujika, de la Comunidad de Madres Agustinas de Rentería.

18 de agosto.- Concentración del Grupo por la Paz de Rentería en repulsa por el atentado del día anterior.

19 de agosto.- Funeral en la Iglesia de Ntra. Sra. de Guadalupe, de Beraun, de Basilio Etxebeste Urdampilleta, con la presencia de su hijo Paco, que fue traído el día anterior desde el penal de Burgos al de Martutene.

Falleció, en accidente de coche a los 65 años, Joaquina Olaizola.

Falleció, a los 58 años, Pilar Castro Romero, esposa de Isidro Bengoetxea, de Talleres Bengoetxea Ford.

20 de agosto.- Dentro de la 53ª edición de la Quincena Musical de Donosti, actuaron las renterianas Itziar Martínez y Maite Arruabarrena.

El barítono renteriano Ricardo Salaverría actuó con el Coro Mixto del País Vasco de Bayona en el Teatro "Miguel de Cervantes" de Málaga.

Falleció, a los 55 años, Roberto Martínez Ciaurriz, esposo de M.^a Pilar Puy, fue directivo del C.D. Touring y empleado de La Pitusa.

Actuación de la renteriana Itziar Martínez en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia.

El abogado del preso Mikel Aznar dirigió un escrito a la Audiencia Nacional para que se proceda al traslado de su defendido de la prisión de Langraitz a la Residencia Ntra. Sra. de Aránzazu, para una revisión médica.

Dos equipos de fútbol de Tulle pasaron unos días en el albergue de Belabaratz.

23 de agosto.- Una cabina telefónica instalada en Beraun sufrió importantes daños materiales. Una llamada a Egin reivindicó esta acción en protesta por la muerte de tres miembros de ETA el año pasado en el barrio donostiarra de Morlans.

24 de agosto.- Falleció, a los 68 años en Pasaia, Juan Gajate Rodríguez, esposo de M.^a Lourdes Pérez.

25 de agosto.- El Real Unión venció al Touring por dos goles a cero, en el XIV Torneo de Fútbol "Villa de Rentería".

La Coral Andra Mari, conjuntamente con la Orquesta Sinfónica de Bilbao, presentaron en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia, la ópera de Francisco Escudero, "Gernika".

26 de agosto.- El Beasain ganó al Real Unión por tres goles a uno, en el XIV Torneo de Fútbol "Villa de Rentería".

Efectivos de la Ertzantza retiraron por tres veces de la fachada de Landare unos carteles de las Gestoras Pro-Amnistía en recuerdo de "Turko", siendo detenidos José Luis Insausti (concejal de HB), Celihueta, Iriarte y Gaztesi. Fueron puestos en libertad al día siguiente, tras pasar por la Audiencia de Donostia.

La Policía Local detuvo en la Plaza de Gernika a Luis S. F., que estaba en posesión de varias bolsitas de heroína.

27 de agosto.- Fueron detenidos por la Policía Local de Rentería, y acusados de violación, los súbditos argelinos Rachid Q. de 29 años, y Abderahmane H. de 23.

28 de agosto.- Fueron detenidos en Rentería, por la Ertzantza, mientras colocaban carteles en protesta por la muerte de "Turko", los miembros de la Mesa Nacional de HB, Santi Val, Itziar Aizpurua, Secundino López de Aberasturi, Roberto San Pedro y José Mari Olarza, así como un militante de HB de Rentería. Fueron puestos en libertad de madrugada.

El preso renteriano Fernando Cuerdo fue trasladado desde Alcalá I a Córdoba.

La tripulación de Hibaika resultó la número once en la V Ikurriña de Erandio de Traineras.

El renteriano Juanjo Uría fue nombrado segundo entrenador del Elgorriaga Bidasoa.

29 de agosto.- El Beasain ganó al Touring por seis goles a cero, en el XIV Torneo de Fútbol "Villa de Rentería". Resultó vencedor de este campeonato el Beasain, que recogió el trofeo de manos del presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Astorga.

El pintor afincado en Rentería, Armando Juez San Salvador, resultó ganador del V Concurso Nacional de Pintura "Ciudad de Frías" (Burgos).

30 de agosto.- Finales del II Torneo de Fútbol del Bidasoa, en el campo de fútbol de Beraun, proclamándose campeón la Real Sociedad, al vencer por dos a uno al Real Madrid.

1 de septiembre.- HB procedió a la presentación de la denuncia por los hechos ocurridos el pasado 28 de agosto.

2 de septiembre.- Falleció, a los 90 años, Paquita Martín Rodríguez.

La Comisión Nacional del Quinto Centenario concedió una subvención a Musikaste-92 de 500.000 ptas.

3 de septiembre.- Concentración en la Alameda del Grupo por la Paz de Rentería en repulsa por el asesinato de un militar en Salamanca.

4 de septiembre.- Bodas de Plata matrimoniales de José Mari Arcelus y Pepa Macazaga, de Galería Gaspar.

Fue detenido por la Policía Local, Juan Carlos G.R., de 24 años de edad, por abusos sexuales contra un niño de ocho años.

Hibaika quedó en el puesto 18 en las regatas de La Concha.

Sufrió un infarto, siendo ingresado en el Hospital Provincial, Jesús Mari Ijurko.

Falleció, a los 85 años, Gerardo Corujo Costales, esposo de Angeles Miranda y jubilado de Cafeteras Omega.

Se dio a conocer el programa de fiestas del barrio de Beraun, que se celebraron entre el día 10 y el día 13 de septiembre.

5 de septiembre.- Falleció, a los 67 años, Enrique "Kiriko" Amiano Arregui, esposo de M.^a Josefa Plaza Eizaguirre.

Apareció muerto en los pabellones de Larrañaga, José Jiménez Díaz, de 51 años, conocido por "Pepe el butanero".

6 de septiembre.- La Banda de Rentería participó en la IV Lehiaketa de Getxo de Bandas de Música.

7 de septiembre.- El Touring venció por un gol a cero al Tolosa, en el primer encuentro de la Liga.

El Real Unión se proclamó campeón del V Torneo de Fútbol Juvenil "Memorial Ixio Makazaga".

8 de septiembre.- Falleció, a los 81 años, Pedro Vázquez González, viudo de M.^a Carrasquilla.

Falleció, a los 35 años por un infarto, Luis M.^a Elizondo Urretavizcaya, ex-jugador del Touring y esposo de Sole Mitxelena.

Falleció, a los 53 años, Jesús Mari Ijurko Orbegozo, esposo de Mari Carmen Illarramendi.

Falleció, a los 22 años, Joseba Pikabea Martínez.

Presentación de los primeros estudios de desgasificación del vertedero de basuras de San Marcos.

Fueron lanzados dos artefactos incendiarios contra un coche patrulla de la Ertzantza.

9 de septiembre.- Falleció, a los 82 años, María Sein Urdangarin, viuda de Sevillano, y madre de José Mari y Tomás.

10 de septiembre.- El alcalde Miguel Buen y el presidente del Centro Extremeño "Monfragüe" de Rentería, Antonio Tobías, fueron recibidos en Mérida por el presidente de la Junta de Extremadura, Juan Carlos Rodríguez Ibarra.

Varios jubilados resultaron heridos levemente al desprenderse parte del techo del Club de Jubilados de Beraun.

Comenzaron las fiestas de Beraun, con el txupinazo.

11 de septiembre.- Falleció, en Cantabria al ser arrollado por un coche, José Mari Goñi Munduamendiara, esposo de Begoña Ormaetxea y director del equipo ciclista Kaiku.

12 de septiembre.- Las cenizas de Jesús Mari Ijurko fueron aventadas en el monte San Marcos.

Del 12 al 27 de septiembre.- Gira del grupo de Ereintza Dantza Taldea con el Festival Internacional de Danzas que se celebró en Estambul.

13 de septiembre.- Balonmano Ereintza Erka se proclamó campeón del "Hondarribiko Hiria".

14 de septiembre.- Falleció, a los 53 años, José Otermin Untxalo, hermano de Antxoni.

15 de septiembre.- Concentración del Grupo por la Paz de Rentería en condena por el asesinato de un policía nacional en Donostia.

Falleció, a los 63 años, Jesús Fernández Iribarren, esposo de Elena González y comparsero de "Los bebés de la bulla".

16 de septiembre.- Falleció, a los 73 años, Lorenza Velasco Ménez, viuda de Moisés Manchado y madre de Cayetano.

18 de septiembre.- Falleció, a los 61 años, José Dorronsoro Aguirre, esposo de Nieves Gorriti y padre del ex-concejal de HB Joserra.

Falleció, a los 86 años, María Elizondo Arrascuana, colaboradora en labores con las Madres Agustinas.

19 de septiembre.- El preso renteriano Ignacio Picabea "Pitti" fue trasladado a la cárcel de Málaga.

Falleció, a los 92 años, Carmen Cormenzana Navamuel, viuda de Juan Llopis, madre de Lucio y Carmen, y abuela de "Txingu" Arrieta.

21 de septiembre.- Falleció, a los 69 años, Iñaki Zapirain Berasategui, esposo de Marixu Elizalde y hermano de Andoni.

Del 21 al 27 de septiembre.- VI Semana Cultural, organizada por la AEK Euskaltegi Xenpelar.

22 de septiembre.- Charla en Landare sobre el Tratado de Maastricht, a cargo de Balere Bakaikoa y Manu Aramburu.

Fue puesto en libertad Carlos Pérez Peñagaricano "Kiskur".

23 de septiembre.- Fue detenida, por la Ertzantza, Idoia Picabea Armando.

24 de septiembre.- Falleció, a los 55 años, Joaquín Urretavizcaya Lizaso, esposo de Mari Carmen Sein y ex-remero.

La Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana y la Coral Andra Mari ofrecieron un concierto en beneficio de la organización de Kilometroak-92, en el Frontón Madalensoro de Oiartzun.

25 de septiembre.- Se aprobó, en sesión plenaria y definitivamente, la ordenanza municipal sobre la OTA.

Recibimiento, organizado por las Gestoras Pro-Amnistía, a Juan Carlos Pérez Peñagaricano "Kiskur".

El autor del libro "La aventura más excitante de los últimos diez mil años", Oscar Hernández, donó 150 ejemplares de su obra a la Comisión Municipal de Cultura.

Falleció, a los 30 años en Elgoibar, José Ignacio Elorza Arrieta, esposo de Elena Etxeberria.

26 de septiembre.- Falleció, a los 24 años, Luis Mari Ramos Villahoz, esposo de M^a Luisa Ruiz.

Falleció, a los 62 años, Florencio Aguado Mur, esposo de Hortensia Freire.

Dos bodas entre renterianos y oiartzuarras: Iosune Urbieta con José Cruz Urdampilleta, y Andoni Canellada con Izar Lekuona.

27 de septiembre.- Romería en Listorreta, organizada por Zamalbide-Bentako Auzo Elkarte, y con la colaboración del Ayuntamiento de Rentería.

Manifestación en el XV^o Aniversario del Gudari Eguna.

28 de septiembre.- Falleció, a los 78 años en Madrid en accidente de tráfico, Modesta Lecuona Ugalde, viuda de Jesús Martín.

29 de septiembre.- Atentado contra un empleado de Telefónica que falleció en el acto. Se trataba de José Luis Luengos Martínez, de

31 años. La Junta de Portavoces del Ayuntamiento, a excepción de HB, condenó este hecho.

Los Ayuntamientos de Rentería y Pasaia organizaron una campaña contra el abuso de la cocaína.

Falleció, a los 42 años, Loli Escamilla García, esposa de Juan Carlos Basurto y profesora del Instituto de F.P. de Zamalbide.

1 de octubre.- Debate sobre la Ertzantza en Txintxarri, al cumplirse el año de su despliegue en Rentería, con la presencia del escritor y periodista Txema Ramírez.

Fue lanzado un cóctel molotov contra un coche patrulla de la Ertzantza.

Del 2 al 16 de octubre.- Exposición de artistas ecuatorianos en la Casa del Capitán.

2 de octubre.- Un grupo de insumisos ocupó durante diez minutos la Casa del Pueblo de Rentería.

3 de octubre.- Falleció, a los 56 años, Miguel Arretxe Sarasola, esposo de Flora Gutiérrez y padre de Mikel (concejal del PNV). Miguel recibió en 1991 la medalla de oro de la Coral Andra Mari. Al ser socio del Touring en el partido de Larzábal se guardó un minuto de silencio.

4 de octubre.- Inaugurada por el obispo José M^a Setién la nueva Parroquia del barrio de Capuchinos.

5 de octubre.- Falleció, a los 81 años, Miguel Galarraga Goikoetxea, esposo de Ramoni Zapirain, padre de M^a Dolores y José Mari, y padre político de Pío Santos de José Mari Bidegain. Miguel fue el propietario del Bar Guria.

Concierto a cargo del Coro Landarbaso de Rentería y del Coro de la Catedral de Barunsgüeis de Alemania, en la Parroquia de la Asunción.

6 de octubre.- Las Asociaciones de Vecinos, excepto la de Beraun, dieron una rueda de prensa contra la subida de impuestos y tasas. A su vez, la Alcaldía buzoneó una nota explicando tal subida.

Falleció, a los 55 años en accidente de circulación, Agustín Castilla López, esposo de Isabel García.

8 de octubre.- Se aprobaron, en sesión plenaria y con los votos en contra de HB y EUE, la modificación de las Ordenanzas Fiscales para 1993.

9 de octubre.- El Consejero de Urbanismo del Gobierno Vasco, José Antonio Maturana, y el alcalde Miguel Buen firmaron un convenio para la rehabilitación de Herriko Enparantza, así mismo se procedió a la entrega de las llaves y firma de escrituras de las 84 viviendas de protección oficial construidas en Capuchinos.

El grupo sevillano de teatro "Atalaya" representó la obra "Descripción de un cuadro" en Niessen.

Falleció, a los 77 años, Andoni Idiazabal Esnaola, esposo de Bixen Garmendia y padre de Jone, presidenta de Ereintza.

Falleció, a los 39 años, Juan José Garmendia Campandegui, del caserío Patxillaborda de Lezo y muy conocido en Rentería.

Del 9 al 12 de octubre.- Una delegación de Fuentepelayo (Segovia) visitó nuestra Villa, al frente se encontraba su alcalde Daniel López Torrego.

10 de octubre.- Reunión entre el Ministro de Obras Públicas, José Borrell, y el alcalde Miguel Buen para repasar diversas obras a acometer en nuestra Villa.

11 de octubre.- Comienza la temporada de la "Discoteca sin alcohol", organizada por el Departamento de Juventud del Ayuntamiento.

Falleció, a los 68 años, Bitxori Monetes Esparza, viuda de León Bautista Pascual.

Falleció, en Irún a los 63 años, Lucio Llopis Cormenzana, esposo de M^a Dolores Labayen y que estuvo exiliado en Iparralde.

13 de octubre.- El Ayuntamiento cede a la Consejería de Educación del Gobierno Vasco el Colegio Santo Angel de la Guarda, con la abstención de HB y EUE

14 de octubre.- Falleció, a los 68 años, Ramón Lizarralde Arburu, religioso del Colegio del Sagrado Corazón de Jesús.

Fue puesta en libertad Karmele Aguirrezabalaga Ugaldebere, previo pago de una fianza de un millón de pesetas.

Recogida de firmas para el derribo del muro de la Plaza de la Diputación.

Nota de prensa de Eguzki proponiendo la regulación y control de coches y motos en la zona del Añarbe.

Del 14 al 24 de octubre.- Gira del grupo de teatro "Jake mate" por Alemania.

18 de octubre.- Falleció, a los 79 años, Irene Juanicorena Santesteban, viuda de Florencio Olascoaga y madre política de Mikel Ugalde.

A partir de este día será imprescindible llamar a la Ertzantza para acudir a las farmacias de guardia.

I Rally Fotográfico "Memorial Manu Badiola".

19 de octubre.- Concentración de Jarrai frente al Juzgado de Rentería en protesta por el juicio contra ocho jóvenes, por desórdenes públicos. Cinco eran de Bilbao y tres de Rentería.

La prensa de Buenos Aires elogia la actuación del grupo de teatro "Ur" en Córdoba (Argentina).

20 de octubre.- Falleció, a los 25 años en Aranda de Duero y por accidente de coche, Antonio Merino Fernández.

Rueda de prensa de HB en la que se denunció a los concejales del PSE-PSOE, Federico Alfonso y Francisco Javier Villanueva, por utilizar pistolas de la Guardia Municipal en las instalaciones que el Ejército tiene en Jaizkibel.

Presentación en la Casa del Capitán de la Escuela Municipal de Monitores.

21 de octubre.- Falleció, a los 77 años, Pilar Errazquin Bergara.

Rueda de prensa en la Casa del Pueblo para aclarar la denuncia presentada el día anterior por HB contra dos concejales del PSE-PSOE.

22 de octubre.- Concentración del Grupo por la Paz de Rentería por la muerte de Josu Olaberria en Baracaldo, cuando manipulaba un explosivo.

Manifestación, convocada por KAS, por la muerte de Josu Olaberria. Al finalizar dicha manifestación, se produjeron diversos incidentes con la Ertzantza.

Nueva Junta Directiva del Club Atlético Rentería, compuesta por Xabin Irastorza (presidente), José Luis Cabaleiro (vicepresidente), Antonio Díez (tesorero), Juanjo Zabala (secretario) y vocales: José Otegui, Xabin Irastorza (hijo), Mikel Odriozola e Imanol Dadié.

23 de octubre.- Se suspendió el concierto, debido a la lluvia, organizado por las cuadrillas del pueblo.

Presentación a los medios de comunicación de la nueva Junta Directiva de la Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztieta-Ondartxo.

Trasladado al penal de Puerto-1 el preso renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txiki-Erdi".

Manifestaciones, convocadas por la Gestora Pro-Amnistía, e incidentes con la Ertzantza.

24 de octubre.- Varias personas apedrearon la comisaría de la Ertzantza, produciéndose diversos incidentes y detenidos.

Matrimonio del ex-portero del C.D. Touring Joserra Manterola y la renteriana Amaia Gorrotxategi.

Presentación de la nueva Directiva del Club de Remo Hibaika, compuesta por Jon Iñaki Yurrita (presidente), Marcelino Martín (delegado), Tino Ecenarro (administrativo) y Jon Arriaga (relaciones públicas). Como entrenador ficharon al zarautztarra Zakarias Ostolaza.

25 de octubre.- Despedida del sacerdote de la Parroquia de la Asunción, José Ignacio Arregui, que fue destinado a Elgoibar.

XV Marcha de Veteranos de Euskadi en Rentería, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu. El más veterano fue Marcial Telletxea, de 79 años de edad.

26 de octubre.- Concentración frente a la comisaría de la Ertzantza, produciéndose algunos enfrentamientos.

Se creó una comisión para investigar los hechos denunciados por HB sobre las pistolas. Esta comisión estuvo formada por Adrián López (PSE-PSOE), Adrián Salvador (PSE-PSOE), Jesús Oficialdegui (PSE-PSOE), Carlos Sánchez (PSE-PSOE), Mikel Arretxe (PNV), Luis Oyarbide (EA), Txaro Alza (EUE), Magdalena Martínez (HB), Carlos Murua (HB) y Bernardo Lemos (HB).

28 de octubre.- Reunión entre el alcalde Miguel Buen, el concejal Francisco Javier Villanueva y el diputado foral de Obras Hidráulicas y Medio Ambiente, Enrique Noain.

Dos renterianos del Talde Antimilitarista partieron hacia Croacia.

El C.D. Touring quedó eliminado de la Copa de Gipuzkoa sub-21 al perder por dos goles a cero frente al C.D. Haizea de Donostia.

Falleció, a los 85 años, Antonio Astigarraga Iceta, jubilado de La Papelera y hermano de M^a Rosario.

29 de octubre.- Miembros de la sección sindical del LAB de La Papelera se encerraron en dependencias de la empresa exigiendo al Gobierno Vasco una solución para esta industria.

El Ayuntamiento abrió dos cuentas en apoyo a Bosnia y Somalia.

30 de octubre.- Homenaje a Jesusa Legasa en la Sala Capitular, al dejar la presidencia local de Cruz Roja.

Falleció, en Irún a los 67 años, Luis Esnaola Urkiri, esposo de Josefa González y ex-trabajador de Galletas Olibet.

El preso renteriano Anselmo Olano fue trasladado al penal de Huelva.

31 de octubre.- Proyección en la Casa Xepelar de las diapositivas del I Rally Fotográfico "Manu Badiola", en el que resultaron vencedores el catalán Kim y Patxi Hidalgo.

Asamblea de la Asociación de Vecinos "Gurekin" en protesta por el denominado "muro de las lamentaciones", situado en la Plaza de la Diputación.

Del 2 al 14 de noviembre.- Presentación en la Casa Xepelar del V Cursillo de Pesca de Río, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca "Txepetxa".

Del 3 al 13 de noviembre.- Jornadas sobre Asociacionismo y Animación Comercial, organizadas por la Oficina Municipal de Información al Consumidor.

5 de noviembre.- Charla organizada por la Gestora Pro-Amnistía en la Sala Reina, en la que intervinieron varias personas que fueron indultadas en 1977.

Concentración, organizada por la Gestora Pro-Amnistía, ante el Juzgado de Paz en solidaridad con los abogados de los presos políticos vascos.

M^a Eugenia Mujika, hija del músico tolosarra Tomás Mujika, donó parte de la obra de su padre a Eresbil.

Los alumnos de Ikastola Orereta grabaron un disco con los famosos payasos Takolo, Pirrutz y Porrotx.

El preso renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txiki-Erdi" fue trasladado al penal de Córdoba.

6 de noviembre.- HB hizo públicas las alegaciones a las Ordenanzas Fiscales aprobadas por el Ayuntamiento de Rentería.

8 de noviembre.- Falleció, en Madrid a los 77 años, Patxi Uranga Arzak, hermano de Tere, que cantó en el Coro Maitea.

Falleció, en Logroño, el ex-jefe de la Guardia Municipal, Amador Sánchez Puga, esposo de Josefina Bernal.

Inauguración de la Sociedad "Bi-Errota", situada en Gabierrota.

Homenaje a una solista del Coro Ametsa en Irún, con la presencia de la Coral Andra Mari.

9 de noviembre.- Jesús Oficialdegui, presidente de la Comisión de Servicios, dio a conocer los nuevos recorridos del transporte urbano de viajeros.

Del 10 al 16 de noviembre.- Semana contra el servicio militar, organizada por el Talde Antimilitarista, y apoyada por Jarrai.

Del 11 al 13 de noviembre.- Recogida de ropa y alimentos para Bosnia y Somalia, por las distintas Asociaciones de Vecinos de la Villa.

11 de noviembre.- Tres renterianos, Joseba Leizeaga, Satur Sanz y Xabier Busselo, finalizaron la realización de una figura de un bisonte de 36 metros de largo por 30 de ancho, hecho con piedras de granito en el monte Egi Eder.

Falleció, a los 46 años, José Luis Tijero Plaza, esposo de Carmen Linazasoro y empleado de Astilleros Luzuriaga.

12 de noviembre.- Falleció, a los 58 años, el hermano de este comentarista, Ricardo Bandrés Pascual, esposo de Sole García y padre de Bakartxo e Iñigo.

Falleció, en accidente de coche en Usúrbil a los 24 años, Yolanda Blanco Alfonso.

El preso renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txiki-Erdi" fue trasladado a Langraitz.

13 de noviembre.- El alcalde Miguel Buen entró a formar parte de las Juntas Generales de Gipuzkoa, al dimitir Guillermo Echenique.

Falleció, a los 83 años, Lucía Rodríguez Ruiz, viuda de Claudio Gómez.

Falleció, a los 78 años, José Cruz Huici Urigoitia, viudo de Delfina Basterra y padre de Poli.

Concentración de la Asociación de Vecinos de Iztieta-Ondartxo contra el muro de la Plaza de la Diputación.

Del 13 al 22 de noviembre.- XXIX Semana Montañera, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

14 de noviembre.- Mitin de HB en la Plaza de los Fueros, con la participación de Floren Aoiz, Malen Martínez y Xabier Portugal.

15 de noviembre.- Falleció, a los 93 años, Mercedes Elizondo Salaverría, viuda de Juan José Echeveste, ex-conserjes del cine On-Bide.

16 de noviembre.- El presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Astorga, dio a conocer el acuerdo al que se alcanzó con "Suministros Eléctricos Erka, S.L."

18 de noviembre.- Aprobado definitivamente el convenio de colaboración entre el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento renteriano para la rehabilitación y compra de los fuertes de San Marcos y Txoritokieta.

XV marcha veteranos de Euskadi



Ultimo día del Bar Aralar.

Manifestación contra la "mili", organizada por el Comité Antimilitarista.

Falleció, a los 91 años, José Mari Narbarte Dadebat, esposo de Jesusa Cemborain.

Falleció, a los 76 años, Ignacio Aramburu Garmendia, esposo de Juana Minendia.

Manifestación en Lakua de los trabajadores de La Papelera Española.

Nuevamente el monolito de recuerdo a Manu Badiola fue dañado por algunos desconocidos.

Falleció, en Donostia, el inglés muy relacionado con Gabierrota, James Alan.

Del 17 al 19 de noviembre.- XI Ciclo de Conciertos en Homenaje a Santa Cecilia: Coral Andra Mari, el tenor vizcaíno Javier Solana, el pianista navarro Alejandro Zabala, los alumnos de Errenteria Musical, los Coros Orereta, Oiñarri y Landarbaso, y la Banda de la Asociación Cultural Musical Renteriana.

19 de noviembre.- Fue dado a conocer el Comité Local Coordinador de la XXXIII Vuelta Ciclista al País Vasco, compuesto por, Miguel Buen, José Astorga, José Manuel Pérez, Nicolás Santesteban, Alberto Monroy, Agustín García, Jesús Mari Erzibengoa, Juan Luis Gundín y Juan Carlos Merino.

21 de noviembre.- Interesante concierto dentro del XXVI Festival de Coros de Gipuzkoa en la Basílica de la Magdalena, con la actuación de los Coros Landarbaso de Rentería y Aritzeta de Bergara.

22 de noviembre.- Comidas de hermandad en el restaurante Etxeberri de Lezo y Versalles de Rentería, en honor a Santa Cecilia.

Comida con motivo de la celebración de las Bodas de Oro del Grupo de Montaña Urdaburu en Lintzirin, tras una misa cantada por la Coral Andra Mari en la Iglesia de los Padres Capuchinos. Fueron homenajeados los socios fundadores: Adolfo y M^a Teresa Leibar, José Miguel Mitxelena, Jesús Puente, José María Sainz "Pepín", Fermín Salaverria, Iñaki Bastarrika, Nicolás Etxebeste, Juan Cruz Arocena, Antontxu Sainz e Ildefonso Elorza, así como la propietaria del Bar Domingo, Teodora Alcorta Garmendia.

Nicolás Calvo fue elegido presidente de la Agrupación Taurina Hermanos Camino.

Helena Pimenta, directora del grupo de teatro "Ur", fue designada candidata al premio ADE por su adaptación de la obra "Sueño de una noche de verano".

23 de noviembre.- La mayoría de las Asociaciones de Vecinos entregaron 4.263 alegaciones a las Ordenanzas Fiscales para 1993.

La Audiencia de Donostia condenó a Miguel L.F. a 24 años de reclusión menor por un delito de violaciones contra un joven oligofrénico de 18 años.

25 de noviembre.- Inauguración, a cargo del alcalde y del consejero de Transportes del Gobierno Vasco, del apeadero del "Topo" de Galtzaraborda.

El presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe y el archivero municipal, Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, informaron de la puesta a la venta de una colección de seis postales de Rentería.

26 de noviembre.- El renteriano y miembro del Comité de Redacción de Oarso, Joxean Arbelaiz, es nombrado director del Patronato Municipal de Cultura de Donostia.

Manifestación, disuelta por la Ertzantza y convocada por LAB, contra el desmantelamiento industrial.

Se comenzó a demoler una parte del edificio de Niessen.



Bodas de Oro del Grupo de Montaña de Urdaburu. Algunos fundadores del grupo. (Noviembre de 1992).

27 de noviembre.- Falleció, a los 87 años, Josefa Altuna Gaztañaga, del caserío Arkiri.

El Pleno se celebró sin los concejales de HB, que se fueron en protesta por la no inclusión de una moción sobre el muro de Iztieta.

Dos trailers llenos de ropa y alimentos fueron enviados para Bosnia.

Comenzaron unas jornadas organizadas por Askapena contra la xenofobia.

27 y 28 de noviembre.- Actuación de la actriz argentina Mirta Mansilla en la Escuela Municipal de Teatro.

28 de noviembre.- Falleció, a los 78 años, Pilar Altuna Lazpiur, esposa de Valentín de la Maza.

Falleció, a los 88 años, María Belmonte Serrano, viuda de Ignacio González.

Homenaje de Askapena a Jesús Mari Ijurko.

29 de noviembre.- Falleció, a los 92 años, Ricarda Olaizola Lecuona, de la familia Bagüés.

Ricardo Bengoetxea obtuvo la medalla de bronce en el campeonato estatal de judo, celebrado en Valladolid.

30 de noviembre.- La Policía Local detuvo a tres presuntos narco traficantes, de origen africano.

Puesta en funcionamiento del nuevo teléfono de la Policía Local: el 092.

Concentración del Grupo por la Paz de Rentería en repulsa por el atentado que causó la muerte a un guardia civil en Madrid.

2 de diciembre.- La Policía Local de Rentería detuvo a Juan R.E., de 30 años, por tráfico de estupefacientes.

Presentación del paso a profesional del boxeador pasaitarra Sergio Rey en la Cafetería Juli.

3 de diciembre.- Asamblea de las Gestoras Pro-Amnistía para informar de la situación de los presos en huelga de hambre, seguida de una manifestación en la que hubo diversos enfrentamientos con la Ertzantza.

4 de diciembre.- Manifestación hasta Donostia de los trabajadores de La Papelera Española.

En el pleno de hoy, los intereses partidistas primaron sobre los de los ciudadanos, al aprobar la modificación de tasas e impuestos para 1993 por encima del IPC, con los votos en contra de HB y EUE. Votaron a favor PSE-PSOE, PNV y EA. El equipo de gobierno no tuvo en consideración las casi 5000 alegaciones presentadas por los vecinos ni la grave situación económica que está atravesando Rentería.

6 de diciembre.- Buena actuación de los miembros del Club Atlético Rentería en el Cross Sud-Ouest celebrado en el estadio Chante-Cigla (Francia).

Estreno del cine On-Bide, con la fase clasificatoria del Xenpelar Saria de Bertsolaris.

Presentación del boletín informativo de Ereintza.

8 de diciembre.- Final del "XII Xenpelar" en el cine On-Bide, siendo campeón J. Mari Irazu de Larraul. El jurado estuvo compuesto por Xabin Irastorza, José Mari Gabiria y Rufino Iraola; puso los temas Antton Cazabón.

Homenajeados 35 octogenarios en el Hogar del Pensionista de Olibet.

9 de diciembre.- Presentación de los calendarios de pared y de mesa, editados por el Ayuntamiento de Rentería.

Falleció, a los 79 años, Feli Fernández Pelea, viuda de Ramón Alvarez.

Del 10 al 13 de diciembre.- V Festival de Café Teatro, en la Sala Niessen, con la participación de: Marceline i Sylvestre; "Tatam Club", "Dar-dar" y Miguel García Cortázar.

10 de diciembre.- Misa en recuerdo de Iñaki Zapirain, ofrecida por el Grupo de Montaña del Hogar del Pensionista de Olibet.

Senideak organizó una cadena humana en favor de los derechos humanos.

Falleció, a los 84 años, Rosario Ceberio Aguirre, viuda de Pedro Ceberio, del caserío Egibarren Erreka.

11 de diciembre.- En la Sala Capitular fueron entregadas por el alcalde, el delegado de Personal y dos concejales, diversas placas a los empleados municipales jubilados en 1990 y 1991: Rafael Izquierdo, Trini Pérez, Catalina Nieto, Lucas Usabiaga, Manuel Cazorla, Diego García, Emiliano Salamanca, Angel Rouco, Teresa Conde, Matilde Aramburu y Esteban Cantero.

12 de diciembre.- Exito de los renterianos del Sayoa en el Trofeo de Navidad de Judo, celebrado en el Polideportivo de Andoain.

El preso renteriano Paco Gaztesi fue trasladado al penal de Sevilla-II.

La Gestora Pro-Amnistía de Rentería homenajeó en el Frontón Municipal en el "Erori Eguna" a todos los caídos por la represión en esta Villa.

13 de diciembre.- Celebración del Día de Santa Lucía.

La ONCE celebró su festividad, con una misa y una comida.

14 de diciembre.- Los vecinos no dejaron continuar las obras de edificación del muro de Iztieta. Ruedas de prensa de los vecinos y del equipo de gobierno, cada uno explicando su versión de los hechos.

Falleció, a los 67 años, Juan José Murua San Sebastián, esposo de Mercedes Otegui, del caserío Oleta.

Falleció, a los 67 años, Juan José Garmendia Picabea, esposo de M^a Jesús Garmendia, jubilado de Industrias Tajo.

15 de diciembre.- Falleció, a los 30 años, Vicente Erasun Aldaya.

Falleció, en Pasai Antxo a los 64 años, M^a Luisa Castro Cordero, esposa de Pedro Ezkerra.

Inauguración en la Casa del Capitán de la exposición de pinturas de Alberto Eceiza Michel.

16 de diciembre.- ETA reivindicó "la acción armada llevada a cabo en Errenteria el 29 de septiembre contra el colaborador de los servicios especiales de la Guardia Civil, José Luis Luengos Martínez".

17 de diciembre.- Entrega de diplomas, en la Sala Capitular, a los alumnos de la 2^a promoción del Centro TCLA.

18 de diciembre.- Toma de posesión del alcalde Miguel Buen como miembro de las Juntas Generales de Gipuzkoa.

19 de diciembre.- Entrega de los premios del XII Concurso de Cuentos "Villa de Rentería", que organiza Ereintza con el patrocinio del Ayuntamiento.

Se dio a conocer, en el Bar de Cine Reina, los resultados del concurso fotográfico organizado por Eki, resultando vencedor Iñaki Etxenagusia (de Azpeitia).

20 de diciembre.- Víspera de Santo Tomás y feria en Beraun, organizada por la Asociación de Vecinos de dicho barrio.

21 de diciembre.- AEK Euskaltegia organizó la feria de Santo Tomás en la Alameda.

"Zapirain Anaiak IV Garren Bertso Paper Lehiaketa" en el cine On-Bide, resultando premiados en primer lugar, en las diversas categorías, Alazne Etxeberria, Ibón Zabala y Pello Esnal.

Concierto rock en la zona de la "Fábrica Grande".

Proyección de diapositivas sobre "La conquista del Everest sin oxígeno", en los bajos de la Iglesia de los Capuchinos, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

22 de diciembre.- "Día del nieto" en el Hogar del Jubilado de Olibet.

Recibimiento oficial en el Ayuntamiento a dos grupos de fútbol de Mérida (Badajoz).

23 de diciembre.- Concierto de la Coral Andra Mari en la Iglesia de los Padres Capuchinos, en un ambiente muy navideño.

24 de diciembre.- Alcaldía envió una nota de felicitación y de repaso de los actos realizados en 1992.

Olentzeros por los distintos barrios: Agustinas, por el centro el de las Gestoras y el de Ereintza.

25 de diciembre.- Incidentes en el Paseo de Iztieta entre unos jóvenes y una dotación de la Ertzantza.

Salieron los autobuses de la marcha a Herrera de la Mancha.

26 de diciembre.- El grupo renteriano "Hiotz Erre" se proclamó vencedor del I Concurso de Rock, organizado por el Taller Municipal de Radio.

Se dieron a conocer las diversas actividades que en Navidad organizó el Ayuntamiento.

XLVI Concurso Provincial de Villancicos en el Polideportivo Municipal, en el que resultaron vencedores: Txinparta de Lezo (infantiles), y Kaskabeltz de Rentería (en mayores).

27 de diciembre.- El Bar Irrintzi se proclamó vencedor el V Torneo "Memorial Ixio Makazaga" de Fútbol, al vencer por dos goles a uno al Bar Touring.

29 de diciembre.- Falleció, en accidente de tráfico en Aginaga, a los 66 años, Mari Fe Lobato, esposa de Alfonso Galarza, ex-trabajadora de La Alcoholera y de Transportes Quiroga.

31 de diciembre.- Actuación del coro de Ereintza, bajo la dirección de Josexo Oliveri. La comparsa Suge Gorri salió del local de Euskal Herrian Euskaraz. Fuegos artificiales en Iztieta. Verbena en la Alameda y brindis a las dos de la madrugada por los presos y refugiados. Y como dato novedoso, fuegos artificiales desde el Panier.

••••• 1993 •••••

1 de enero.- Falleció, a los 92 años. Petra Maiza Lacunza, viuda de Juan Reparaz.

Falleció, a los 95 años, el médico renteriano Luis Samperio, esposo de María Maiza.

Falleció, a los 60 años, Miguel Uranga Zabalua, hermano de Leandro y jubilado de Iberdrola.

2 de enero.- Concierto de Mikel Markez en el cine On-Bide.

3 de enero.- El Departamento de Agricultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa abrió varios expedientes, entre ellos uno a Tomás B.P., vecino de Rentería, al haber sido sorprendido cazando ilegalmente.

Los renterianos Juanena y Beldarrain, por la Sociedad Girizia de Oiartzun, se proclamaron campeones de Gipuzkoa por clubes, en categoría senior, de paleta.

4 de enero.- Falleció, a los 88 años, Inés Ruiz Solano, viuda de Valentín Pérez y madre política de Marino Arrastia.

Falleció, a los 71 años, Joserra Mendizábal Santesteban, jubilado del Banco de Vizcaya y esposo de M^a Angeles Urrutia, y padre de Ignacio, que fue director de la sucursal del Banco de Vizcaya en Rentería.

5 de enero.- Falleció, a los 56 años, M^a Isabel Azkue Zendoia, esposa de Jesús Etxeberria Lores.

Cabalgata de Reyes, una por el barrio de Beraun, organizada por la Asociación de Vecinos "Ongi Etorri" de Beraun, y otra por el centro, organizada por la Asociación Juvenil Olaberri.

6 de enero.- VI Cross Popular de Reyes, organizado por la Asociación de Vecinos "Oiarso" del Centro, resultando vencedor el lezotarra Txomin Azpilicueta, y en féminas la irunesa Elena Mahillo. En veteranos venció el irunés Angel Aizpeolea, y en junior Teodoro Sánchez.

7 de enero.- Volvieron a comenzar las obras de la Herriko Enparantza, con un presupuesto de 108 millones de pesetas.

8 de enero.- La religiosa renteriana Izaskun Zipitria Urkizu, de 51 años, fue designada con el galardón al Cooperante Vasco, por su trabajo desarrollado durante 20 años en una leprosería de Gujerat (India), según dio a conocer el Consejero-secretario de la Presidencia del Gobierno Vasco, Carmelo Sainz de la Maza.

Falleció, a los 66 años, Jesús Goñi García de Amézaga, esposo de Ramoni Urbieta Larre.

HB dio a conocer, mediante una rueda de prensa, sus propuestas para los distintos barrios de la Villa, buzoneando un folleto en cada barrio.

9 de enero.- Falleció, a los 86 años, Mercedes Elizondó Bengoetxea, esposa de José Murua Larruzkain.

Falleció, a los 79 años, Ramón García Hernández.

Eguzki organizó una exposición en la Alameda en la que rechazaba el proyecto del Ayuntamiento para la zona de Fandería.

10 de enero.- Tres remeros de Hibaika encontraron, a la altura del Matadero, tres obuses de la época de la guerra civil. Fueron entregados a la Ertzantza, que los llevaron a la Unidad de Desactivación.

Matxinadak Taldea se atribuyó varios actos realizados el pasado 27 de diciembre: quitar cincuenta placas de la Obra Sindical del Hogar, con el yugo y las flechas, y borrar la bandera española de varios mástiles de escuelas.

Triunfo, en Irún, del Touring sobre el Real Unión, por cero goles a uno.

12 de enero.- Falleció, a los 62 años, M^a Carmen Legorburu Eizmendi, esposa de Joxe Galdós, del Bar Masti.

13 de enero.- Falleció, a los 88 años, el músico y compositor del Himno a Rentería y otro a los jubilados, Valentín Manso Callejas, viudo de Inés Terrazas. Al final de su funeral la Coral Andra Mari y la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, interpretaron "Agur Errenderi"

Falleció, a los 40 años, José Campo Parra.

Dos menores, uno de ellos de Rentería, fueron detenidos por la Policía Local en Beraun, por delitos de extorsión sobre otros menores. Pasados por el Juzgado de Guardia, fueron puestos en libertad.

16 de enero.- Dio comienzo un curso de técnica vocal en Lezo, organizado por la Federación de Coros de Gipuzkoa. Entre las profesoras se encontraba la renteriana Izaskun Arruabarrena.

Falleció, a los 76 años, Pedro Arrieta Apalategui, esposo de Isidra Labayen.

Federico Alfonso dio a conocer a los informadores diversas medidas sobre la zona peatonal y los horarios de carga y descarga.

Fueron plantados sesenta tilos en el solar de Lino

El preso y ex-concejal de HB, Joxean Inciarte, fue trasladado desde Daroca a Sevilla-2.

Falleció, a los 29 años, José Antonio Ramiro Felipe.

19 de enero.- Juicio en Valladolid, contra el insumiso (que vivió cuatro años en Rentería), Jesús Casquete González.

Los músicos que tocaron en la tamborrada de Gaztelubide, en Donostia, pertenecían a la Banda de Rentería.

20 de enero.- Asamblea, en la Sala Reina, de las Gestoras Pro-Amnistía.

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por el asesinato de José Antonio Santamaría, en Donostia.

21 de enero.- Se firmó, en la Sala Capitular, el convenio de cooperación para la recuperación de los fuertes de San Marcos y Txoritokieta, entre el Ayuntamiento de Rentería (representado por su alcalde Miguel Buen) y el Departamento de Economía y Medio Ambiente del Gobierno Vasco (representado por el consejero Jon Larrinaga).

Falleció, a los 92 años, Salustiana Celihueta Fernández, viuda de Rafael Alvero ("Perolo") y madre de Jesús ("Perolo" también).

Papelera Española dio a conocer un comunicado en el que decía que se esperaba levantar la suspensión de pagos.

22 de enero.- Manifestación convocada por Ooreretako Talde Antimilitarista, contra la Cruz Roja de Rentería, por su colaboración con la prestación social sustitutoria.

Manifestación, convocada por Jarrai, contra el desmantelamiento industrial. Finalizó con incidentes.

23 de enero.- Mikel Odriozola, del C.A.R., se proclamó subcampeón de Euskadi en los campeonatos absolutos de Euskadi de pista cubierta, celebrados en Anoeta.

El renteriano y miembro de la mesa Nacional de HB, Xanti Val, defendió en Irún la "hacienda nacional vasca".

Nace en Rentería, la asociación en defensa del euskara denominada "Lau Haizetara Euskaldunon Elkarte".

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por el asesinato en Donostia de un funcionario de prisiones.

Acciones de protesta, organizadas por la Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztieta-Ondartxo, contra el muro de la Plaza de la Diputación.

24 de enero.- Eneritz Baselga, del C.A.R., se proclamó campeona del Cross de Zarautz, en categoría de cadete femenino.

25 de enero.- Se produjeron varios cortes de agua al producirse un fallo en las obras de Herriko Enparantza. Así mismo, se reventaron las tuberías del Hogar del Pensionista de Olibet, y tuvo que estar cerrado al público durante unos días.

La Gestora Pro-Amnistía denunció la situación en la que se encontraba el preso renteriano Iván Ortega, en la cárcel de Cáceres-2.

El preso renteriano Andoni Alza fue trasladado de Segovia a Alcalá-1.

27 de enero.- Falleció, a los 88 años, Francisco Otaegui Labaca, esposo de Manuela Otaegui.

Fueron incendiadas, en los garajes de la Plaza de Gernika, cuatro furgonetas de Telefónica. Al parecer, intencionadamente.

28 de enero.- Juicio en París, contra el renteriano Asier Etxeberria Mendiburu.

Presentación de la publicación "Marketing Bibliotecario Estudio de mercado de la Biblioteca Municipal de Rentería", realizado por Iñigo Sanz de Ormazabal, Virginia Rodríguez, Imanol Goikoetxea y Santiago Vicent. En esta publicación se recoge un breve estudio demográfico, realizado por José Angel Prieto.

29 de enero.- Dos renterianos, Ventura Domínguez y Miguel Angel Cuesta, dieron a conocer el "perrotis", su último invento, un recogedor de excrementos de perros.

Herri Danborrada, organizada por Lau Haizetara, dirigida por Arkaitz Tolosa y Jone Arzelus, y cena en Gau Txori.

La calle Vázquez de Mella, a instancias de HB, cambió de nombre. Al votar a favor el PSE-PSOE, PNV y EE, se le puso el nombre de "Astigarraga".

30 de enero.- VI Asamblea de la Asociación de Bertsolarismo, en Casa Xenpelar.

31 de enero.- En el Polideportivo Municipal se celebraron los campeonatos de Gipuzkoa de Judo. Los judokas de Sayoa, Ricardo Bengoetxea, Iñaki Rodríguez, Josune Bengoetxea, Oscar Boubeta, Carlos Ferreiro y Agustín Díaz, obtuvieron los primeros puestos.

1 de febrero.- Primer día de peatonalización del casco histórico.

4 de febrero.- Pleno extraordinario en el que se aprobó crear una comisión sobre prácticas de tiro de dos concejales del PSE-PSOE en Jaizkibel, a instancias de HB.

Exhibición de judo en el Frontón Municipal, dentro de los II Encuentros Deportivos Internacionales (Mayo, 1993)



Concentración organizada por LAB en contra del desmantelamiento industrial.

Asamblea informativa convocada por la Gestora Pro-Amnistía en protesta por la detención de Arantza Zulueta, abogada de "Txiki-Erdi".

Actuación de Tapia y Leturia, y del cantautor renteriano Mikel Markez, en el Bar De Cyne Reina.

Cinco coros de Santa Agueda actuaron en Rentería: Colegio Viteri, Conservatorio Municipal, Euskaltegi Ortazarar, Euskaltegi Municipal y Ereintza Elkarte.

5 de febrero.- Falleció, a los 87 años, Cristina Martín Baticón, viuda de Angel Calzado y madre política de Jose Mari Peña, ex-directivo del Club Atlético Rentería.

Manifestación, que finalizó con incidentes, en protesta por la muerte en Hernani de Bernardo Astiazarán "Indio".

6 de febrero.- Falleció, a los 61 años, Ramón Telletxea Bautista "Kartutxo", esposo de Rosa Minguez y conductor de los autobuses de Hondarribi.

Diversos incidentes se produjeron tras una manifestación convocada en protesta por la muerte de "Indio".

Falleció, a los 72 años, Paquita Jáuregui Burutaran, viuda de Juanito Bastarrika.

El presidente del Centro Extremeño en Rentería "Monfragüe", Antonio Tobías, acudió a la Asamblea de la Federación de Centros Extremeños en Euskadi.

7 de febrero.- Con la presencia del alcalde Miguel Buen, se celebró en el Polideportivo Municipal de Rentería, el campeonato de Gipuzkoa de judo, categoría senior.

9 de febrero.- El renteriano Karlos Ibarburen Aguirre "Nervios" fue juzgado en rebeldía, por extorsionar a empresarios. Karlos se encuentra deportado desde 1984 en Cuba.

10 de febrero.- Falleció, a los 58 años, Angel Peñagaricano, hijo del carnicero de la antigua Plaza de Abastos, Benito, y esposo de M^a Anunciación Lázaro.

Jesús Oficialdegui, presidente de la Comisión de Servicios, dio a conocer la ordenanza mediante la cual se regulaba la publicidad comercial e industrial.

12 de febrero.- Jornada de huelga estudiantil, convocada por Jarrai, en solidaridad con los presos vascos que se encontraban en huelga de hambre.

Falleció, a los 83 años, Manuel Martínez Fernández, esposo de Consuelo Loinaz.

La Comisión de Gobierno hizo pública una nota de repulsa por los incidentes ocurridos el sábado día 6, tras una manifestación convocada por las Gestoras Pro-Amnistía.

Homenaje a este corresponsal y a Anton María Azpeitia, de Deva, en el restaurante Xanti de Anoeta. Este homenaje fue ofrecido por Radio San Sebastián.

13 de febrero.- Concierto de la Coral Andra Mari, en la Parroquia del Sagrado Corazón de Loyola.

Falleció, a los 76 años, Antonia Ayestarán Zundundegui, viuda de Juan José Legorburu, y madre del presidente de la Asociación de Vecinos "Laguntasuna" de Gabierrota, José Cruz.

Caldereros. Por la mañana los de la Escuela Municipal de Música, dirigidos por Ramón Angel Ruiz y como "reina" Alvaro Díez. Por la noche, la comparsa de Alaberga, reforzada por el coro Landarbaso y la txaranga Los Pasai; la "reina" fue Angel Hernández y las "damas" César García y José Luis Urrutia.

14 de febrero.- Inauguración de las pistas de atletismo y del campo de fútbol de la ikastola Orereta.

Presentación, en Gabierrota, del equipo ciclista juvenil "Uni Travel - Laguntasuna", cuyo director es Nico Santesteban.

Primer concierto en el cine On-Bide, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, dedicado al músico fallecido Valentín Manso.

Noveno aniversario de la muerte de Bixen Perurena y "Stein", con un sencillo homenaje realizado por la Gestora Pro-Amnistía.

Falleció, a los 93 años, M^a Pilar Viñaras Villagrasa, jubilada de Galletas Olibet y tía política del ex-profesor de Don Bosco, José Ma Burgos.

Falleció, a los 60 años, José Juan Labaca Olaetxea, del Caserío Abrin Goikoa y jubilado de Campsa.

15 de febrero.- Fue operado de pólipos el alcalde Miguel Buen. Durante su baja realizó las funciones de alcalde Adrián López.

Falleció, a los 66 años, Venancio Santesteban Santesteban, esposo de Juana Etxekolanea Indakoetxea.

El concejal Francisco Javier Villanueva (PSE-PSOE) dio a conocer las funciones de la Agencia de Desarrollo Comarcal.

Fue detenido, y posteriormente puesto en libertad, por la Ertzantza, Ibón Zabala.

17 de febrero.- Falleció, en accidente de trabajo a los 45 años, Saturnino Martín Martín, esposo de Antonia García.

Asamblea ordinaria de la Ikastola Orereta para tratar la posibilidad de crear una fundación, quedando el tema supeditado a otra reunión.

Fue absuelto el refugiado renteriano Axier Etxeberria; pero permanecerá en prisión hasta que se resuelva el proceso por extradición.

Comenzaron los Carnavales de 1993, con el Azeri Dantza organizado por Ereintza Dantza Taldea. Los bares también se disfrazaron, entre ellos el Arkaitza nos recordaba lo que fue Galletas Olibet.

19 de febrero.- Falleció, a los 81 años, Francisco Martínez Ledesma, esposo de Ulpiana Salaberria, y padre de Xabier y Lupe.

Rueda de presa a cargo de los concejales de HB Carlos Murua y Bernar Lemos, para denunciar el "incumplimiento de las condiciones sanitarias del agua que se suministra a diversos barrios de Rentería".

20 de febrero.- Recepción oficial en la Sala Capitular al Comité de Hermanamiento Tulle-Rentería.

Incidentes tras prohibir la Ertzantza, por medidas de seguridad, un festival organizado por Jarrai en el Frontón Municipal. Fue detenido un joven cuando iba a coger el "Topo", se trataba de Iñaki Garmendia.

El grupo renteriano "Ke+Da" se proclamó vencedor del I Concurso Internacional de Rock, celebrado en Hasparren. El grupo está formado por Jon Martínez, Julen Zarranz, Angel Garro, Alex Cerro y Fran Landabea.

21 de febrero.- Los presos renterianos Juan Manuel Olaizola Eizaguirre y Jesús Mari Ziganda, son trasladados a las cárceles de Sevilla y Alcalá-I, respectivamente.

22 de febrero.- Falleció, a los 73 años, Juana Irazu Amundarain, viuda de Miguel M^a Eceiza, del caserío Larreaundi.

Reunión en el Polideportivo Municipal del Comité para la primera etapa de la Vuelta Ciclista al País Vasco.

Las oficinas del INEM se trasladaron a la calle Maurice Ravel.

Dos renterianos, Guillermo O.S. y Leonardo H.M., fueron detenidos por la Guardia Civil implicados en una red dedicada al robo y posterior falsificación de vehículos de gran cilindrada.



23 de febrero.- Entierro de la sardina y reparto de premios de XIII Concurso de Mascaras de Carnaval "Gaspar-93", resultando vencedor Carlos Méndez. Otros premiados fueron Jon Chasco, Alfonso Aparicio, Altxu, Jon Picabea, y Juan Carlos Belayo.

Falleció, en Pasajes de San Pedro a los 57 años, el ex-portero del Touring, Joaquín Etxeberria Lecuona "Katua".

El Secretario General de ELA, José Elorrieta, dio una rueda de prensa en la Sala Reina sobre la situación industrial.

24 de febrero.- El alcalde accidental Adrián López levantó la sesión plenaria en medio de un fuerte rechazo a la postura tomada por el equipo de gobierno con respecto al tema del muro de la Plaza de la Diputación y a la campa de Patxiku. Fue un plano muy polémico, con mociones presentadas por Senideak, sobre la situación de los presos, y HB sobre el logotipo de la Policía Local. Al inicio del Pleno, dos guardias municipales no dejaron entrar a dos concejales de HB que portaban un panel con la fotografía de Manu Ugartemendía, preso y concejal de HB.

25 de febrero.- El árbitro internacional de sokatira, Juan Manuel Leonet, se desplazó a Gales para participar en los Campeonatos del Mundo de Sokatira.

HB en rueda de prensa denunció el comportamiento partidista de la Guardia Municipal en la sesión plenaria del día anterior, precisamente por uno de ellos que se presentó en el puesto nº 11 de las listas del PSOE de Oiartzun, a quien el pasado día 20 se le escapó un tiro de su pistola en la Inspección Municipal, y no se le había abierto abierto ningún expediente disciplinario.

Presentado en Casa Xenpelar, el proyecto urbanístico de Campa Patxiku, realizado por la Asociación de Vecinos "Oiarso".

26 de febrero.- Festival de bertsolaris, con Andoni Egaña, Iñaki Murua, Kosme Lizaso y Juan Mari López, organizado por "Lau Haizetara", y a las nueve de la noche cena en la Sociedad Niessen.

En rueda de prensa ofrecida por Adrián López, Jesús Oficialdegui y José Astorga, se dieron a conocer los proyectos de zona deportiva en Ondartxo, la urbanización en superficie de garajes en dicha zona, y la ruptura de negociaciones con la Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztieta-Ondartxo".

27 de febrero.- Falleció, al ser arrollado por un trailer en la zona de Alaberga, a los 57 años, Martín Bastarrrika García.

Manifestación, con incidentes, organizada por la Gestora Pro-Amnistía, en apoyo a los presos vascos en huelga de hambre.

Chouza y Cubero se proclamaron vencedores del Campeonato de Mus de la Sociedad Alkartasuna.

Cena Pro-Centro Extremeño en el Polideportivo, con la presencia del alcalde accidental Adrián López y del presidente del Centro Extremeño "Monfragüe" de Rentería, Antonio Tobías.

28 de febrero.- Comida anual de homenaje a los socios mayores de 65 años, en la Sociedad de Caza y Pesca "Txepetxa".

Los judokas renterianos Ricardo Bengoetxea y Oscar Boubeta consiguieron en Eibar el cinturón negro de judo.

El Departamento de Urbanismo y Vivienda del Gobierno Vasco exigirá la rápida demolición en Gipuzkoa de 223 ruinas industriales. En Rentería serán: La Lanera, Niessen y Esmaltería.

Cayeron unos pocos copitos de nieve, nada preocupante.

La Comisión de Obras y Planeamiento acogió con gran interés el proyecto de Eguzki sobre Fandería.

2 de marzo.- Tres ertzainas fueron condenados a una multa de 15.000 ptas. por la detención de los periodistas de Egin, Begoña Navarro y Jon Urbe. Ambos periodistas denunciaron malos tratos y vejaciones.

Fueron detenidas por la Policía Local, acusadas de diversos robos, M^a José L.J. y M^a Carmen J.J..Puestas a disposición judicial fueron apresadas nuevamente en Donostia por el mismo asunto.

3 de marzo.- Falleció, a los 77 años, Pilar Arocena Isasa, viuda del peluquero de la calle Viteri Ignacio Gamborena y madre política de Luis Elberdin.

El presentador del espacio de televisión "¿Quién sabe dónde?", Paco Lobatón, habló sobre la desaparición de la renteriana M^a José Erviti Oreja en septiembre de 1991.

El renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txiki-Erdi" fue condenado a 54 años de cárcel.

4 de marzo.- Acuerdo entre ETB-I y la Parroquia de la Asunción para retransmitir las misas de los días anteriores, previa grabación, con el coro parroquial reformado por miembros de la Coral Andra mari, dirigidos por Jon Etxabe Goñi, y al órgano Jesús Querejeta.

Falleció, a los 87 años, Bienvenida García Martínez, viuda de Rufino Nicolás y madre política de Patxi Garnateo.

Falleció, a los 35 años, Miren Lourdes Arrizabalaga Barcina, esposa de José Luis Zubizarreta.

5 de marzo.- El lehendakari José Antonio Ardanza hizo entrega del galardón al Cooperante Vasco a la religiosa renteriana Izaskun Zipitria.

7 de marzo.- Falleció, a los 56 años, José Mari López Urteaga, esposo de M^a Rosario Soraluze y ex-presidente fundador del Patronato Municipal de Música "Errenteria Musical".

El judoka renteriano Ricardo Bengoetxea se proclamó campeón de Euskadi de judo en la categoría sub-19.

El atleta del Club Atlético Rentería, Vicente Pérez, se proclamó subcampeón de España en salto de altura, categoría cadetes, en las pruebas realizadas en Valencia.

9 de marzo.- Se firmó el convenio entre el Ayuntamiento y Organizaciones Deportivas El Diario Vasco para la primera etapa de la XXXIII edición de la Vuelta Ciclista del País Vasco.

10 de marzo.- Falleció, a los 78 años, Ignacia Ayastuy Etxeberria, esposa de Ramón Mitxelena.

Manifestación estudiantil en apoyo a los presos en huelga de hambre. Posteriormente se produjeron incidentes con la Ertzantza.

Un grupo de personas produjo diversos destrozos en un vagón del "Topo".

11 de marzo.- Falleció, a los 84 años, Joaquina Mitxelena Sein, viuda de Joxe Portu, de Tejidos Joakina, y madre de José Luis, Peio y Arantza.

Reunión con las Sociedades y entidades de la Villa para preparar la XXXIII edición de la Vuelta Ciclista al País Vasco.

13 de marzo.- Comenzó una semana de astrología y parapsicología, organizada por la Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztieta-Ondartxo".

Asamblea ordinaria anual de la Sociedad de Caza y Pesca Txepetxa.

Manifestación, organizada por HB y prohibida por el Gobierno Civil, en apoyo a los derechos humanos. Al finalizar dicha manifestación se produjeron diversos incidentes con la Ertzantza.

Falleció, en Oyón a los 89 años, José Ramón Gaztesi.

Falleció, a los 75 años, Agustín Gacía Lasquibar, viudo de margarí Aduriz, padre de Félix del bar Iruña, y padre político del encargado de la Alhóndiga Municipal Marino Beloki.

Falleció, a los 54 años, Esteban Vidal Santos, esposo de M^a Jesús Laffage.

14 de marzo.- Yosu Isasti se proclamó vencedor del XI Premio Ciclista Villa de Rentería de aficionados.

15 de marzo.- Falleció, a los 57 años a causa de un infarto, Mikel Arriaga Ugalde, hermano del ex-concejal Jon.

Rueda de prensa del alcalde Miguel Buen y del delegado de Medio Ambiente Jon Ander Arrieta, donde dieron a conocer los trabajos de recuperación de los fuertes de San Marcos y Txoritokieta.

16 de marzo.- Exposición en Madrid del fotógrafo renteriano Iñaki Erkizia.

Falleció, a los 61 años, Ignacio Ayestarán Goenaga, esposo de Ana María Barbarín, del caserío Lanterneta.

Falleció, a los 79 años, Julián Urretavizcaya Múgica, esposo de Josefa Martínez y jubilado de Pasaia, era padre político de Mises Mur, que proyectaba las películas del desaparecido Cine Reina.

Falleció, en Nicaragua a los 28 años, a causa de un infarto, el renteriano José Arrieta Fernández, ex-jugador del Balonmano Telleri y del Balonmano Oarso.

Rueda de prensa del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Comisión de Servicios, Jesús Oficialdegui, en la que presentaron el proyecto del nuevo cementerio de Zentolen.

Jon Ander Arrieta, delegado de Medio Ambiente, adelantó que en breves fechas se procedería a la regeneración de los márgenes de la autopista a su paso por Pontika y Beraun.

17 de marzo.- Un grupo de insumisos se manifestaron frente a la Casa del Pueblo, gritando contra el PSOE y a favor de la insumisión.

AEK dio a conocer la programación de recibimiento a la Korrika-8.

18 de marzo.- Se aprobó, tras una larga polémica, en sesión plenaria, el texto refundido del Plan Especial de Reforma Interior de Campa Patxiku, con el voto en contra de HB y la abstención EUE.

El premio COAVN, organizado por el Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro, se dio al Ayuntamiento de Rentería por el documento de Normas Subsidiarias de Planeamiento de la Villa.

Rueda de prensa de la presidenta de la Comisión de Bienestar Social, Ana Isabel Oyarzabal, en la cual dio un resumen de las acciones realizadas durante 1992 y los proyectos de futuro,

Rueda de prensa de LAB sobre la situación industrial de la comarca.

Manifestación contra la represión y contra la Ertzantza, convocada por Jarrai, Gestoras Pro-Amnistía y otros grupos juveniles, siendo detenido José Manuel R.O.

Exposición en el Taller Municipal de Artes Plásticas de obras de cerámicas realizadas por internos de la prisión de Martutene.

Algunas personas pusieron bolsas de basura ante la puerta de entrada al Palacio de Zubiaurre, en la calle Santa Clara, donde está el Alkartetxe, y las prendieron fuego. Esto hizo que EA hiciera pública una nota de protesta.

19 de marzo.- Concentración del Grupo por la Paz de Rentería, en repulsa por el asesinato en Donostia de un guardia civil.

El Frontón Municipal no acogerá más conciertos, según se desprende de una nota hecha pública por el Departamento de Prensa de la Consejería de Interior del Gobierno Vasco, y por el presidente del Patronato Municipal de Deportees.

22 de marzo.- Fueron lanzados varios cócteles molotov contra un coche de la Ertzantza.

23 de marzo.- Falleció, a los 91 años, Luisa Sorozábal Urrestarazu, viuda de José Mari Múgica, y madre de José Luis.

Falleció, a los 72 años, Fernando Spagnolo Marechal, esposo de M^a Pilar de la Torre y padre de Fernando, consejero-delegado de Kutxa.

24 de marzo.- Falleció, a los 40 años, el médico de Rentería José M^a Solana Miguel.

25 de marzo.- Homenaje sencillo y popular, en la Sala Capitular, a la renteriana Izaskun Zipitria.

Manifestación convocada por LAB contra el desmantelamiento industrial.

El alcalde emprendió acciones legales contra tres vecinos de Iztieta por desórdenes públicos en la Plaza de la Diputación.

26 de marzo.- Diversos actos conmemorativos al paso de la Korrika-8.

Concierto de la Banda de Txistularis de Ereintza y de la Coral Andra Mari, así como una "Txerri afaria", organizados todos estos actos por "Lau Haizetara".

27 de marzo.- Salió de Rentería la Korrika-8.

Falleció, a los 60 años, Lorenzo Gainza Petricorena, esposo de Teresa Orbezo.

Falleció, a los 23 años en un accidente de moto, Miguel Angel Hernández Barbero.

V Jornada de Liguilla de Bateles, organizada por Hibaika, con el triunfo de Orio en juveniles y Kostape en seniors.

28 de marzo.- Falleció, a los 87 años, Angeles Saldias Bengoetxea.

Falleció, a los 91 años, Dolores Isasa Etxeberria, de la desaparecida Droguería Leturia.

Finale del VII Campeonato de Aurreku Gipuzkoano de Gipuzkoa, organizado con gran éxito por la Sociedad Landare, con una mención especial al renteriano Alain Maya, el más joven de los participantes.

Victoria del Touring sobre el Durango, en el campo de Tabira, por un gol a tres.

El preso renteriano José Manuel Olaizola fue trasladado desde Sevilla a Langraitz.

Inaugurada la Sala de Lectura en la Asociación de Vecinos "Ongi Etorri" de Beraun.

Nuevamente fue colocada la placa de "¡¡Viva los Fueros!!", en un portal de la calle Viteri.

30 de marzo.- HB criticó el demasiado tecnicismo con que se ha llevado el tema de la campa de Patxiku.

Falleció, a los 86 años, María Labaca Arsuaga, viuda de José Angel Galarraga, y madre de Agustín.

Falleció, a los 85 años, M^a Encarnación Viñarás Villagrasa, tía política del ex-profesor de Don Bosco, José M^a Burgos.

Concierto de la soprano Itziar Lesaka en Eresbil, con acompañamiento de la violinista Sonia Merino y del pianista Alberto Larzábal.

31 de marzo.- Homenaje en la Diputación a Izaskun Zipitria.

1 de abril.- Charla con ciclistas profesionales en la Sala Reina.

Falleció, a los 87 años, José Ubierna Berruezo.

El renteriano José Luis Rebordinos ha sido elegido miembro del jurado del premio cinematográfico "Jean Mitry 93", organizado por el Instituto Jean Vigo de Perpignan.

2 de abril.- Pleno extraordinario, que se levantó ante una fuerte polémica sobre el nombre de Oereta.

Aprobado el nuevo Padrón de Habitantes a 1 de enero de 1993: 20597 varones y 21028 mujeres.

Falleció, en Vitoria a los 57 años, Angel Lujambio Albistur, del caserío Txirrita.

Charla en la Sala Reina, moderada por Agustín García, con ex-ciclistas de la zona.

Del 2 al 10 de abril.- Exposición de fotografías de ciclismo, en Casa Xenpelar.

3 de abril.- Falleció, a los 88 años, Eugenia Goenaga Recalde, jubilada de Calzados Bilbao.

Falleció, a los 18 años en accidente de coche, Oscar José García Alonso.

En Niessen, representación de la obra "Rezagados" a cargo del grupo de teatro Garoa.

Comida de la Sociedad de Caza y Pesca Txepetxa, presentando al nuevo presidente, Ramón Urkia.

4 de abril.- Los judokas de Sayoa consiguieron premios en todas las categorías en el Torneo internacional de judo celebrado en la localidad francesa de Lourdes. Estos deportistas renterianos eran Richard Núñez, Agustín Díez, Carlos Ferreira, Fernando Martín, Víctor Núñez, Joseba Prego y Javier Ayestarán.

5 de abril.- Concentración de ertzainas, organizada por ELA y ERNE.

Inicio de la XXXIII edición de la Vuelta Ciclista al País Vasco, tras cortar la cinta de salida el alcalde Miguel Buen.

6 de abril.- Falleció, en Vitoria a los 72 años, Angelita Urrutia Sagarzazu, viuda de Joserra Mendizabal.

Fue dada a conocer en la Sociedad Euskaldarrak, la VIII Muestra Gastronómica Intersociedades de la zona,

9 de abril.- Procesión de Semana Santa desde la Herriko Eparatza acompañada por la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana.

El alcalde criticó, mediante una nota, a HB por ser "alarmistas en la cuestión de la calidad del agua".

Falleció, a los 89 años, Regina Arandia Samaniego.

Falleció, a los 57 años, Jesús M^a Tello Iriondo, esposo de M^a Carmen Mendizabal.

Cumplió 100 años M^a Casilda Goikoetxea Altolaquirre, viuda de Cecilio Guezala, del desaparecido caserío Pontika y padre de Miren (de la academia Guezala), Xabier, Vicente, Elisabeth y Ezequiel.El

día 12 lo celebraron en plan familiar y el día 20 fueron a su casa la diputada foral de Bienestar Social, Gema Zabaleta, la presidenta de la Comisión de Bienestar Social Ana Isabel Oyarzabal, el concejal José M^o Erkizia y el alcalde Miguel Buen.

11 de abril.- Aberri Eguna, con salida de coches y autobuses a los diversos lugares donde habían convocado los diversos partidos políticos sus actos.

13 de abril.- Falleció, a los 84 años, Guadalupe Larre Roteta, viuda de Mikel Urkizu.

14 de abril.- Comida en Versalles, el día de la República, de los supervivientes del Batallón Rusia.

El insumiso renteriano Manu Yera fue condenado a 4 meses de arresto mayor e inhabilitación absoluta durante este período.

15 de abril.- Juicio contra varios jóvenes de Rentería en Madrid. Estos jóvenes eran: Iñigo Hernández, Sergio Arbelaitz, Iván Ortega, Pedro Mari e Iñaki Legorburu, Mikel Prieto e Igor Zuriarrain.

Apertura, sin finalizar del todo, de las nuevas oficinas de Hacienda Foral, en la calle Magdalena, donde antes estaba ubicada la Caja Laboral.

16 de abril.- La Comisión de Gobierno, con la abstención de EA, adjudicó a la empresa de Deva "Urbieto y Egaña, S.L." el servicio de cinematografía del edificio On-Bide.

Son trasladados a Alcalá Meco los presos renterianos Iván Ortega, Iñaki Picabea, Pedro Mari e Iñaki Legorburu, y el concejal de HB Manu Ugartemendia.

Falleció, a los 71 años, Victoriano Urbieto Oscoz, esposo de Casilda Canales y padre político del oiartzundarra Anttón Cazabón.

17 de abril.- Asamblea informativa y manifestación convocadas por la Gestora Pro-Amnistía.

18 de abril.- Falleció, a los 73 años, Gabriel Urbieto Gárate, viudo de M^o Dolores Etxeberria y fundador de "Los amigos del Asilo".

Falleció, a los 68 años, Feliciano Galarraga Labaca, esposo de Josefa Otamendi, del antiguo Bar Guria (hoy Bar Iturri).

Falleció, a los 80 años, Ramón Olaizola Elizondo, esposo de Martina Zabala.

El judoka renteriano Ricardo Bengoetxea se proclamó campeón del Torneo Internacional de judo "San Prudencio", realizado en Gasteiz.

Un grupo de jóvenes rumanos fueron recibidos en Rentería por padres y alumnos del Instituto "Koldo Mitxelena", y por varios concejales del Ayuntamiento. Estos rumanos son alumnos del Liceo Cervantes de Bucarest.

El Coro Landarbaso se proclamó subcampeón del XXIV Premio de Canción Aragonesa para Masas Corales, celebrado en Ejea de los Caballeros.

19 de abril.- El número 7 de la revista Udala, publicada por Eudel, reproduce una entrevista al alcalde Miguel Buen.

20 de abril.- Falleció, a los 74 años, Tomás Artetxe Lasaga, esposo de Teresa Ayestarán.

Visita del alcalde y de la Diputada de Bienestar Social a D^o Casilda Goikoetxea.



Falleció, a los 36 años, Patxi Díez Acosta, esposo de Pepi Etxegoien Irazu.

Rueda de prensa en Txintxarri a cargo de familiares de presos denunciando la pasividad de la Comisión de Gobierno ante la situación que sufren uno vecinos de Rentería.

21 de abril.- Falleció, en Tafalla a los 87 años, el sacerdote renteriano Angel Albisu Dambolenea.

22 de abril.- Falleció, a los 71 años, Pedro Etxeberria Etxeberria, esposo de Felicitas Mancisidor.

23 de abril.- El fiscal de la Audiencia de Donostia pidió un total de 27 años de cárcel para 25 jóvenes acusados de haber ocupado "ilegalmente" el desaparecido Asilo Municipal.

Recepción en el Ayuntamiento a los alumnos y profesores del Liceo Cervantes de Bucarest.

HB de Rentería denunció la situación ilegal en la que se encontraba la empresa "Organización de Gestión Recaudatoria S.A.", encargada de la recaudación municipal de Rentería.

Cena anual de la revista Oarso, en Amulleta, con homenaje a Manuel Agud Querol y Miguel Pelay Orozco. Fue presentada por Adolfo Mendibil, la tarta denominada "Errenderi" y explicada su receta.

24 de abril.- Con un tiempo espléndido se celebró en la Alameda, el V Sagardo Eguna. Por la tarde nos enteramos del fallecimiento, a los 58 años, del ex-alcalde Luis M^a Barinaga.

Manifestación convocada por LAB contra el desmantelamiento industrial.

Fue trasladado a la prisión de Jaén el renteriano Josu Ziganda.

25 de abril.- Falleció, a los 47 años tras jugar un partido de fútbol, Bernardo Ochoa Martínez, esposo de Rita González.

Marcha montañera desde Hernani a Rentería, organizada por la Coordinadora de Asociaciones contra el TGV de Iparralde.

Falleció, a los 82 años, el ex-músico y jubilado de Niessen, Benigno Esquiroz Jacue, viudo de Florencia Urzainquia.

Romería en San Marcos, con fuerte lluvia, y concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana dentro del fuerte.

Durante la tormenta, un rayo ocasionó un terrible susto a los que presenciaban las pruebas deportivas de trialsin en la campa de Patxiku.

26 de abril.- Falleció, a los 86 años, M^a Elizondo Artola, viuda de Andrés Arratibel.

Falleció, a los 65 años, José Luis Burugain Uribe-Etxeberria, esposo de Josefa Maurtuna y socio de Gau Txori.

Despedida de los alumnos y profesores del Liceo Cervantes de Bucarest.

El Taller Municipal de Radio de Rentería dio por finalizada la temporada de la "Discoteca sin alcohol".

27 de abril.- Se constituye el Grupo de Concejales Socialistas Vascos, producto de la fusión del PSE-PSOE y de EE.

La Asociación de Vecinos de Iztieta-Ondartxo presentó un ambicioso programa para las fiestas que se celebraron del 30 de abril al 2 de mayo.

28 de abril.- Aplazado el juicio que se iba a celebrar contra los renterianos Manu Ugartemendia y Nekane Arrieta.

Ereintza realizó la presentación de la XV Feria de Artesanía del País Vasco, en la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Se dio a conocer el nuevo Comité Local del PSE-EE, con la pre-

sidencia de Miguel Buen, Secretario General Federico Alfonso y Secretario de Política Institucional José Angel Prieto; así mismo fueron elegidos José Angel Prieto y Adrián Salvador miembros del Comité Provincial de Gipuzkoa, y Gema Artola del Comité Nacional de Euskadi.

Presentación en la Sala Reina, de Elkarri, por su coordinador Jonan Fernández

30 de abril.- Inauguración de la XV Feria de Artesanía del País Vasco, a cargo del Diputado General de Gipuzkoa Eli Galdós, la Diputada Foral de Cultura M^a Jesús Aramburu, el alcalde Miguel Buen y la presidenta de Ereintza Jone Idiazábal.

Comenzaron las fiestas de Iztieta.

Narración de cuentos a cargo del grupo "Hitz-shop show", recital de Jon Bergaretxe y cena en Txintxarri, actos organizados por Lau Haizetara.

Juicio contra el renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txiki-Erdi".

Pleno del Ayuntamiento renteriano, con varias mociones sobre el gatzetxe, el escudo de la Guardia Municipal, etc...

Del 30 de abril al 2 de mayo.- Estuvieron en nuestra Villa alumnos de 2º de EGB, con sus profesores, del Colegio "Miguel Hernández" de Valencia, siendo recibidos por el alcalde Miguel Buen y el presidente del Consejo Escolar Municipal, Adrián Salvador.

1 de mayo.- Manifestación hasta Donostia del Colectivo de Trabajadores, que fueron detenidos en Buenavista por la Ertzantza.

Vicente Pérez, del Club Atlético Rentería, consiguió una medalla de oro en salto de altura, en la población madrileña de Arganda.

2 de mayo.- Falleció, a los 51 años, M^a Angeles Larre Goikoetxea, esposa de Manuel Márquez y responsable del Centro Familiar y Social de la Caja de Ahorros Municipal en 1967.

El equipo renteriano del Sayoa obtuvo el primer puesto en el torneo de judo organizado en Legazpia.

Clausura del la XV Feria de Artesanía del País Vasco, siendo homenajeados varios artesanos octogenarios: Marcos Saragüeta, Quiteria Millán y Castora Agesta.

3 de mayo.- Falleció, en Donostia a los 77 años, Plácida Irazu Apecechea, viuda de Fermín Pikabea.

Euskal Herrian Euskaraz comenzó una campaña pro-euskara en comercios y demás establecimientos.

Presentación en Donostia de la obra del bibliotecario municipal, Iñigo Sanz de Ormazabal, titulada "De libros y bibliotecas", con la presencia del Consejero de Cultura del Gobierno Vasco, Joseba Arregui.

4 de mayo.- El alcalde y los presidentes de la Comisiones de Cultura y Juventud dieron a conocer los II Encuentros Deportivos Internacionales, que se celebraron en Rentería del 7 al 9 de mayo.

Mitin de la coalición EA-EUE en el cine On-Bide.

5 de mayo.- Presentación de las colonias de verano, organizadas por el Consejo Escolar Municipal y la Comisión de Euskara.

Visita del Diputado Foral de Juventud y Deportes, José Antonio Santano, a diversas instalaciones deportivas y a la Oficina municipal de Información Juvenil de Rentería.

6 de mayo.- Juicio contra los renterianos Iván Ortega, Iñigo Hernández y Pello Legorburu.

El Juzgado de Instrucción nº 5 acordó archivar la denuncia de LAB por el registro de la sede de Rentería por la Ertzantza el pasado día 30 de enero.



Recital a cargo de la pianista Montserrat Auzmendi del Solar, en Eresbil.

Repoblación de Fandería, a cargo de Eguzki.

Diversos actos en conmemoración del décimo aniversario de Gaztedi Txiki.

7 de mayo.- Falleció, a los 95 años, Eusebio Ercibengoa Arburua, viudo de Rafaela Zumeta, jubilado de Galletas Olibet y ex-alcalde de Lezo.

Acto de recepción en el Polideportivo a los participantes en el II Encuentro Deportivo Internacional.

Comenzaron las fiestas de Yanci.

8 de mayo.- Comenzaron las fiestas de Zamalbide, con una prueba de arrastre de piedra.

La Agrupación Taurina Hermanos Camino homenajeó, durante una comida, a sus socios mayores de 65 años.

Manifestación zonal organizada por las Gestoras Pro-Amnistía. Fue detenido por la Ertzantza un joven de 14 años que fue puesto en libertad.

Reunión de los participantes en los II Encuentros Deportivos Internacionales en el Polideportivo, eligiendo a la ciudad alemana de Schornodorf como sede de la tercera edición.

Cena de clausura de la VII Muestra Gastronómica Intersociedades de la zona en Euskaldarrak, siendo vencedora la Sociedad Aldeguna, y el premio al plato más distinguido fue para Txintxarri.

XII Marcha de Jubilados, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

9 de mayo.- Falleció, a los 100 años, Felisa Vitoria Romero.

Falleció, a los 33 años, Marcelino Gordaliza Alejandro, hermano político de Antxon Ayestarán, de la joyería de la calle Magdalena.

Clausura en Mundaiz de la Olimpiada Corazonista, con la presencia de los concejales Adrián Salvador, Mikel Arretxe y José Astorga.

El Club Atlético Rentería quedó en tercer puesto en las pruebas del campeonato de Euskadi y Gipuzkoa por Clubs celebrado en Anoeta.

10 de mayo.- Falleció, a los 74 años, Amanda Ciaurriz Goñi, esposa de Gervasio Inciarte y madre política de Félix Alzola.

Los Departamentos de Juventud, Medio Ambiente y la Oficina Municipal de Información al Consumidor, dieron a conocer la campaña "Ecología de la vida cotidiana", en la que habrá charlas, exposiciones, etc...

11 de mayo.- Presentación del programa y presupuesto de Musikaste-93, en Eresbil; con la presencia del Viceconsejero de Cultura Mikel Etxeberria, la directora de Cultura de Diputación Garbiñe Egibar, el alcalde Miguel Buen, el presidente del Patronato Municipal de Música Carlos Sánchez, y representantes de la Coral Andra Mari y de Kutxa.

Comenzaron unas jornadas informativas sobre la prevención de las drogodependencias, organizadas por la Asociación de Vecinos de Agustinas y el Servicio Municipal de Prevención de las Drogodependencias, que se celebraron en el Colegio Markola.

Presentada en la Sala Capitular, una publicación sobre los 25 años del Centro de Formación Familiar y Social.

12 de mayo.- Falleció, a los 64 años, Dolores García Guerrero, esposa del músico José Mari Esnal.

13 de mayo.- Recibimiento, organizado por las Gestoras Pro-Amnistía, a Manu Ugartemendia y Nekane Arrieta.

Manifestación zonal de LAB contra el desmantelamiento industrial.

Fueron condenados a penas que van de tres a cuatro meses varios jóvenes renterianos.

Txintxarri se proclamó vencedora del XII Campeonato de Mus Intersociedades de Rentería.

14 de mayo.- Falleció, a los 83 años, Jesusa Pascua Velasco, viuda de Meltxor Etxegoien y hermano del pintor Justo.

Presentación de la memoria del Consejo Escolar Municipal, a cargo de su presidente Adrián Salvador y del concejal Carlos Sánchez, seguidamente se celebró una cena en la sidrería Egiluze.

15 de mayo.- Falleció, a los 67 años, Bautista Almandoz Telletxea, jubilado de Niessen.

Fiesta del árbol en Olibet, organizada por la Asociación de Vecinos de Olibet-Casas Nuevas.

Fiesta de San Isidro en Zamalbide.

Los atletas del Club Atlético Rentería regresaron satisfechos de Tarnos (Francia) al conseguir varias medallas.

Presentación de los candidatos del PSE-EE al Congreso de los Diputados y al Senado, en la Casa del Pueblo de Rentería.

Manifestaciones en protesta por la muerte en prisión francesa de Peio Mariñelarena, lanzándose un cóctel molotov contra la sede de Hacienda Foral (en la calle Magdalena).

Fueron detenidos Ana Espina y Pedro Mugarra, que fueron puestos en libertad al día siguiente.

El Touring venció por cero goles a dos al Santutxu, en su penúltimo partido de Liga.

Representación, en Niessen, de la obra "La señorita M" a cargo de la Escuela Municipal de Teatro.

17 de mayo.- Apertura de Musikaste 93 y presentación del libro de José Luis Ansorena titulado "Norberto Almandoz Mendizabal, sacerdote y compositor".

18 de mayo.- Fue detenido, y posteriormente puesto en libertad por la Ertzantza, Juanma Alvarez.

Manifestación en protesta por la muerte de Peio Mariñelarena y por las detenciones practicadas por la Ertzantza.

Falleció, a los 77 años, Germán Múgica Uranga, gudari del Batallón Itxarkundia.

Ana Isabel Oyarzabal y Luis M^o Oyarbide dieron a conocer el proyecto de supresión de barreras arquitectónicas.

19 de mayo.- Presentación en Eresbil del "Catálogo de publicaciones periódicas del Archivo de Compositores Vascos Eresbil".

Pleno en el Ayuntamiento, con la presencia del ex-presos y concejal de HB Manu Ugartemendia.

El preso renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txiki-Erdi" dio a conocer a su familia el haber recibido una fuerte paliza en su traslado desde Burgos a Langraitz.

20 de mayo.- Jornadas de Medio Ambiente y Consumo, en la Sala Reina.

Inauguración del nuevo Bar Aralar, que será regentado por el matrimonio formado por Gabino y Margari.

21 de mayo.- Falleció, a los 51 años, Manuel Martínez Guilarte, carpintero popularmente conocido como "Polvorilla".

Las Asociaciones de Vecinos del Centro, Iztieta-Ondartxo, Olibet-Casas Nuevas y Galtzaraborda, criticaron el tríptico buzonea-

do por el Ayuntamiento con los proyectos realizados y las propuestas para el futuro.

Encartelamiento de familiares de presos a la entrada de la Iglesia de Capuchinos, en la entrada al concierto coral organizado dentro de Musikaste 93, y apertura por parte del alcalde Miguel Buen de Musikaste-94.

Del 22 al 31 de mayo.- Exposición en Bilbao del pintor renteriano Xabier Obeso.

22 y 23 de mayo.- Gorka Díez, del Club Atlético Rentería, se proclamó campeón de Gipuzkoa de cadetes en Anoeta. También consiguieron medallas de oro los atletas renterianos Vicente Pérez (en salto de altura y en salto de longitud), Ibón Gajate (en 1.500 metros obstáculos) y Eneritz Baselga (en 3.000 metros lisos).

El embajador de España en Rumania, Antonio Ortiz García, envió un escrito de agradecimiento a Rentería por las atenciones recibidas los profesores y alumnos del Liceo Cervantes de Bucarest.

La Ikastola Orereta acordó seguir en la red privada, por 547 votos a favor, 167 en contra y cuatro votos en blanco.

23 de mayo.- Final de la Liga, con la derrota del Touring por 2 a 3 goles frente al Real Unión.

XII Campeonato del Aurreku de Gipuzkoa, en Pasaia, quedando el renteriano Iñaki Lasa en sexto lugar.

24 de mayo.- Fueron puestos en libertad Iñaki Legorburu e Iván Ortega.

Del 24 al 31 de mayo.- Interesante I Semana del Cómic "Villa de Rentería", organizada por el Departamento de Juventud.

25 de mayo.- HB de Oarsoaldeia criticó la decisión de la Diputación de implantar el peaje social en la autopista A-8.

Mesa redonda, en Casa Xenpelar, sobre el tráfico de drogas en Rentería, con la presencia de responsables de la Policía Local y Askagintza.

Langaitz Ikastola decidió, en asamblea, su integración en la red pública.

26 de mayo.- Manifestación, convocada por Jarrai, en solidaridad con los jóvenes heridos en Iruñea.

Falleció, a los 80 años, Elena Amiano Mitxelena.

Falleció, a los 66 años, Tomás Beldarrain Otamendi, jubilado del Puerto de Pasaia

Falleció, a los 41 años, Santiago Asensio Vaquero, esposo de Rosi Pavo y trabajador de Eusko Trenbideak.

Falleció, a los 35 años, Miguel Angel Novoa Arendes, esposo de Mamen Urrea.

Del 26 al 28 de mayo.- I Jornadas Técnicas de Protección Civil Municipal, organizadas por el Departamento Municipal de Protección Ciudadana en Casa Xenpelar

27 de mayo.- HB criticó la discriminación que se produce en el Ayuntamiento hacia el diario Egin.

Recibimiento, por las Gestoras Pro-Amnistía, a Iñaki Legorburu e Iván Ortega.

Fue apedreada una furgoneta de la Ertzantza.

Presentación, a cargo del alcalde Miguel Buen, del presidente de la Comisión de Cultura Mikel Arretxe, y del presidente del Centro Extremeño "Monfragüe" Antonio Tobías, de la III Semana de Extremadura en Rentería.

La Asociación de Vecinos "Oiarso" del Centro dio a conocer diversas irregularidades cometidas por parte del Ayuntamiento en cuanto a la eliminación de aparcamientos libre en superficie.

28 de mayo.- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, organizado por Lau Haizetara, y cena en la Sociedad Alkartasuna.

Mesa redonda en la Asociación de Vecinos de Iztieta-Ondartxo, no acudiendo más que HB.

29 de mayo.- En la portada del cuadernillo sobre la "Semana Gastronómica de Navarra", editado por el Hotel Ritz de Madrid, figuraba un cuadro del pintor renteriano Justo Pascua.

30 de mayo.- El alcalde Miguel Buen acusó a un grupo de insubmisos de intentar reventar el mitin del PSE-EE que tuvo lugar el día 29 en el Instituto "Koldo Mitxelena"

El Touring empató a 1 gol con el Calahorra, en el primer encuentro del "play-off" de ascenso a Segunda-B.

Éxito de la X Vuelta a la Cuenca del Río Oiartzun, organizada por el Grupo de Montaña Urdaburu.

INDICE / AURKIBIDEA

Saluda	2
Toros en las Magdalenas, por Luis Murugarren	4
Una renteriana en la India, por Puri Gutiérrez	7
Profezia, por Aitor Zuberogoitia Espilla	9
Darío de Regollos y Rentería, por Antonio Sainz Echeverría	11
Canción en peligro, por Carlos Aurtenetxe	14
El Portaaviones, por Maite R. de Azua	15
Cuarenta años en el Topo, por Ramón Múgica Lecuona	17
Lau Haizetara Euskaldun Elkarte, Pausorik pauso, por Zuzendaritza Batzordeak	19
Conciencia Universal, por Jacinto Pérez Merino (Pinilla)	20
Los excesos de los guardianes de la moral y las buenas costumbres y sus resultados, por Mikel Zabaleta	21
Historia del Club Atlético Rentería, por la Junta Directiva	23
Errenteri gogoan, por Bixente Barandiaran	26
El relevo, por Mikel Errondo	27
Por ejemplo, 1963, por Félix Maraña	29
Recuerdos de la infancia, por Juan Miguel Lacunza	32
Sin puntos ni comas, por Miquel López Crespi	33
Poeta modernoaren zantzuan, por Felipe Juaristi	36
La familia Olazabal: ilustres constructores navales del siglo XVII, por Maria Lourdes Odriozola Oyarbide	37
Qué habrá sido de la Bella Armi, por Anthon Obeso	39
Quem sacro munere decorasti, por Joseba Goñi	42
El amigo donostiara de Martín Guerre, por Santiago Aizarna	44
Musikaste 93, por Isidoro Echeverría	46
Regalices y pecados, por Jon Arretxe	50
Eskuara, Euskara edota Euskera, por Antton Kazabon	52
Lazkao Txiki Nor zen, por Antton Kazabon	53
Kike Eizmendi	54
Brillante temporada 1992-1993 del C.D. Touring, por Errapel	57
La palabra cultura y sus derivaciones, por Miguel Pelay Orozco	59
¡Qué años aquellos en mi barrio!, por Jesús M.ª de los Mozos	61
Errenteriarak Jonden, por Jon Etxabe Goñi	62
Gora, por Mila Garaialde Anzizar	64
Las Piedras de Creta, por Cristina Rodríguez Aguilar	66
¡Hola! Europa, por Beatriz Monreal	67
Recuperación de los Fuertes de San Marcos y Txoritokieta por Miguel Buen Lacambra	70
Beste hiru haitzulo Errenterian, por Landarbaso Abesbatza	72
Un Sancho renteriano gobernador de una insula, por Jesús Gutiérrez	74
Maite Arruabarrena, una voz para la lírica, por José Manuel Michelena	76
Cultural Lagun Artea, por Vicente J. Zapirain Indaberea	80
Vámonos al balneario y a tomar las aguas, por Iñaki Urigoitia	82
"No se dice Erretrete", por Luis María Mújika	85
Memorial de un vecino de Irún, pidiendo la protección de la provincia para el fomento de su fábrica de pelletería, por Juan Garmendia Larrañaga	88
La pluma de Don Luis Samperio, por Esteban Los Santos	89
Rentería: la industria de ayer	91
Rentería, 1928, por David María Tellechea Santamarta	92
En torno a Musikaste 93 por José Luis Ansorena	95
Lo que nos dice Absalon, por Jorge G. Aranguren	98
1928.go Madalen jaietako berriak, por Xabier	100
Benjamín Ramos, por Rafa Bandrés	102
Despertar en las ciudades, por Gonzalo Larumbe	103
Desempleo y descontento social: La Compañía de pesca de San Pedro (1798-1811), por José Ramón Cruz Mundet	104
Pototo, por Félix Polo Etxaniz	106
La presencia de la fábrica, por Alberto Vazquez	108
Pepita Amiano Arregi, 45 urte Udaletxean lanean, por Jone Idiazabal	110
Rentería postindustrial, por Manuel Agud Querol	114
María, la amona de Susperregui, por Ramulei	117

Mariasun Landa Etxebeste idazlea, por Arrate Egaña	118
Divagaciones. En torno al ayer y otras pérdidas irreparables, por Mertxe Carneiro Bello	122
Algunas notas sobre los vascos y la imprenta, por S. Seminario Gerras	125
Xalbadorren profetagoa, por Joxemari Aranalde	128
Un ejemplo de cooperación, por José Angel Prieto Giménez	130
Entre murallas, astilleros y ferrerías cuando Orereta pasó a ser Villanueva de Oiarso, por Alberto Ecieza Michel	132
Txanogorritxoren inuzentziaz, por Mariasun Landa	135
Euskeltzaleak: "Orereta Erri", por Luis Elberdin	136
Ha fallecido Luis Mari Barinaga Hernández Alcalde del 26-4-65 al 6-3-71, por Rafa Bandrés	139
Euskara gure lantegietan, por Mikel Ugalde	141
Los simbolistas vascos, por Raúl Guerra Garrido	144
Pastora Insausti Zuzuarregi, por José Luis Inchausti Urigoitia	146
La "Escandalosa" procesión a San Marcos, por Antxon Aguirre Sorondo	147
Efemérides renterianas, por Rafa Bandrés	150

Comité de Redacción:

Agustín Aguirre
Joxan Arbelaiz
Jaime Cobreros
José Ramón Cruz
Jon Etxabe
Jesús Hospitaler
Juan Carlos J. de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Esteban Los Santos
Antxon Obeso
Iñigo Sanz de Ormazabal

Fotografía portada:

Iñaki Erkizia

Fotografía contraportada:

Agustín Lojo

Fotografías:

APA Colegio Angel de la Guarda
Archivo Fotográfico de Musikaste
Archivo Municipal de Rentería
Club Atlético Rentería
Rafa Bandrés
Kike Eizmendi
Luis Elberdin
Iñaki Erkizia
Jon Etxabe
Ezgar
Mila Garaialde
Jesús Gutiérrez Pérez
Jesús Hospitaler
Jone Idiazabal
José Luis Insausti
Landarbaso Abesbatza
Juan Miguel Lacunza
José Manuel Michelena
Beatriz Monreal
Ramón Múgica
Niessen.S.A.
Xabier Olascoaga
Félix Polo
Antontxu Sainz
Angel M^a Torrecilla
Valentín Fotodenda
Alberto Vázquez
Vicente J. Zapirain

Dibujos e Ilustraciones:

Jon Arretxe
Arrate Egaña
Xabier Obeso

Impresión:

Litografía Valverde, S.A.L.
Dep. Leg.: SS. 450 / 93



7